叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 周日故事(sunday Stories) 000001

2. 周日故事(sunday Stories) 000002

3. 周日故事(sunday Stories) 000003

4. 周日故事(sunday Stories) 000004

5. 周日故事(sunday Stories) 000005

6. 周日故事(sunday Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

周日故事(Sunday stories)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

THE	FLIGHT	INTO	EGYPT	.
这	航班	进入	埃及	.

飞往埃及。

['sʌndeɪ] ['stɔːriz]

SUNDAY	STORIES
星期日	故事

星期日故事

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː]

STORIES	FROM	THE	OLD	AND	NEW
故事	从	这	老的	和	新的

来自古代和现代的故事

['testəmənt]

TESTAMENTS
遗嘱

遗嘱

[baɪ]

By
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔː]

CATHARINE	SHAW
凯瑟琳	肖

凯瑟琳·肖

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Author	of
作者	的

作者

" ['tʃɛriz] [tʃɔɪs] , "

"	Cherry's	Choice	,	"
"	樱桃的	选择	,	"

“樱桃之选”

" ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , "

"	Mother's	Bible	Stories	,	"
"	母亲的	圣经	故事	,	"

《母亲的圣经故事》

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Suffer	Little	Children	,	"	etc	.	,	etc	.
"	遭受	小的	孩子们	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“让小孩子受苦”等等。

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː ˈəʊ] . , ['limitid] .

JOHN	F	.	SHAW	&	CO	.	,	LTD	.
约翰	F	.	肖	&	一氧化碳	.	，有限公司		.

约翰·F·肖有限公司

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]

3	,	Pilgrim	Street	,	London	,	E	.	C	.	4
3	,	朝圣	街道	,	伦敦	,	E	.	C	.	4

伦敦朝圣者街3号，EC4

['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

British	Manufacture	.
英国	生产	.

英国制造。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ai] . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz]

I	.	The	Message	to	the	Shepherds
我	.	这	信息	到	这	牧羊人

一、致牧羊人的信息

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

" [hɪz; ɪz][stɑː(r)]

"	His	Star
"	他的	星星

他的星

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

The	Flight	into	Egypt
这	航班	进入	埃及

逃往埃及

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Found	in	the	Temple
成立	在	这	寺庙

在神庙中发现

[viː] . [æt; ət]['dʒɔːdn]

V	.	At	Jordan
V	.	在	约旦

五、在约旦

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

" ['næzərəθ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp]
" **Nazareth** **where** **He** **was** **brought** **up**
" 拿撒勒 在哪里 他 曾是 带来 向上

“祂在拿撒勒长大”

" [sevn] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ðə; ði] [wel] [æt; ət] ['næzərəθ]
The **Well** **at** **Nazareth**
这 出色地 在 拿撒勒

拿撒勒的井

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət] ['beθəni]
At **Bethany**
在 贝瑟尼

在伯大尼

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
The **Temptation**
这 诱惑

诱惑

[eks] . [ðə; ði] [diːp] [wel]
X **.** **The** **Deep** **Well**
X . 这 深的 出色地

X. 深井

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
" **Suffer** **Little** **Children** **to** **come** **unto** **Me**
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我

让小孩子到我这里来

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **XII** **.**
" 十二 .

“十二、

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
" **Follow** **Me**
" 跟随 我

“跟我来

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

['læzərəs]
Lazarus
拉撒路

拉撒路

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt]
The **Widow's** **Mite**
这 寡妇的 螨虫

寡妇的奉献

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
" **Do** **this** **in** **Remembrance** **of** **Me**
" 做 这 在 纪念 的 我

“你们要如此行，为的是记念我。”

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

“十六、

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['liːpɪŋ]
The **Lame** **Man** **Leaping**
这 瘸 男人 跳跃

跛子跳跃

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[geθ'semәni]
Gethsemane
客西马尼

客西马尼

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['traɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
The **King** **of** **the** **Jews**
这 国王 的 这 犹太人

犹太人的王

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [mɒkt] [hɪm]

The	**Soldiers**	**Mocked**	**Him**
这	士兵	嘲笑	他

士兵们嘲笑他

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['dʒiːzəs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs]

Jesus	**Carrying**	**His**	**Cross**
耶稣	携带	他的	叉

耶稣背负十字架

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

The	**Cross**	**of**	**Jesus**
这	叉	的	耶稣

耶稣的十字架

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [siːld] [tuːm]

The	**Sealed**	**Tomb**
这	密封	墓

封印的陵墓

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

The	**Resurrection**
这	复活

复活

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [dɔːn]

On	**the**	**Shore**	**at**	**Dawn**
在	这	支撑	在	黎明

黎明时的岸边

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Going	to	the	Father
去	到	这	父亲

回到天父那里

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	the	Earth	was	made	Beautiful
什么时候	这	地球	曾是	制成	美丽的

当地球变得美丽

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

Adam	and	Eve
亚当	和	前夕

亚当和夏娃

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl]

Cain	and	Abel
该隐	和	亚伯

该隐和亚伯

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]['sɑːdəm]

The	Escape	from	Sodom
这	逃脱	从	所多玛

逃离索多玛

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl]

The	Tower	of	Babel
这	塔	的	巴别塔

巴别塔

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

第三十二章

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd]

The	Friend	of	God
这	朋友	的	上帝

上帝的朋友

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [lænd]

In	a	Thirsty	Land
在	一个	渴	土地

在干渴的土地上

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaɪzək]

The	Offering	of	Isaac
这	提供	的	艾萨克

以撒的献祭

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbrʌðəz]

A	Bargain	Between	Two	Brothers
一个	便宜货	之间	二	兄弟

两兄弟之间的交易

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [ˈlædə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhevə)n]

The	Ladder	up	to	Heaven
这	梯子	向上	到	天堂

通往天堂的阶梯

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ˈdʒeɪkəb] [miːts] [ˈreɪtʃl]

Jacob	meets	Rachel
雅各布	满足	瑞秋

雅各遇见瑞秋

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]

The	Story	of	Joseph
这	故事	的	约瑟夫

约瑟的故事

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

['dʒeɪkəb] ['kɒmz] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]
Jacob **Comes** **into** **Egypt**
雅各布 来 进入 埃及

雅各进入埃及

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
Moses **and** **the** **Children** **of** **Israel**
摩西 和 这 孩子们 的 以色列

摩西和以色列人

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [gɒd]
The **Rod** **of** **God**
这 杆 的 上帝

神的杖

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['fɛəˌroʊz] [rɪ'fjuːz(ə)l]
Pharaoh's **Refusal**
法老的 拒绝

法老的拒绝

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)]
The **Passover**
这 逾越节

逾越节

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
Bread **from** **Heaven**
面包 从 天堂

天降之粮

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
The **Tabernacle** **in** **the** **Wilderness**
这 会幕 在 这 荒野

旷野中的会幕

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

XLVI	**.**
xlvi	.

第四十六章

['breɪkɪŋ] [gɑːdz] [lɔː]

Breaking	**God's**	**Law**
打破	神的	法律

违背上帝的律法

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

XLVII	**.**
xlvii	.

第四十七章

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]

A	**Great**	**Victory**
一个	伟大的	胜利

一场伟大的胜利

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLVIII	**.**
xlviii	.

第四十八章

['keɪləbz] ['dɔːtə(r)]

Caleb's	**Daughter**
卡莱布的	女儿

迦勒的女儿

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

XLIX	**.**
xlix	.

第四十九。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ]

The	**First**	**King**
这	第一的	国王

第一位国王

['sʌndeɪ] ['stɔːriz]

SUNDAY	**STORIES**
星期日	故事

星期日故事

[ai] . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz]

I	**.**	**The**	**Message**	**to**	**the**	**Shepherds**
我	.	这	信息	到	这	牧羊人

一、致牧羊人的信息

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] [ðəʊz] ['fiːldz] [æt; ət] ['beθlɪhem] ,

In	**the**	**dark**	**night**	**,**	**all**	**was**	**still**	**and**	**quiet**	**in**	**those**	**fields**	**at**	**Bethlehem**	**,**
在	这	黑暗的	夜晚	,	全部	曾是	仍然	和	安静的	在	那些	字段	在	伯利恒	,

夜色漆黑，伯利恒的田野里一片寂静。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [flɒk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] , ['weɪtɪŋ]

where	**the**	**shepherds**	**watched**	**their**	**flock**	**and**	**gazed**	**up**	**into**	**the**	**starry**	**sky**	**,**	**waiting**
在哪里	这	牧羊人	观看	他们的	群	和	凝视	向上	进入	这	繁星	天空	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

for	**the**	**dawn**	**.**
为了	这	黎明	.

牧羊人守望着羊群，仰望着繁星点点的夜空，等待着黎明的到来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [kləʊz][tu:; tə]

But	as	they	looked	,	suddenly	they	saw	an	angel	of	the	Lord	close	to
但	作为	他们	看起来	,	突然	他们	锯	一个	天使	的	这	主	关闭	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们正抬头一看，忽然看见主的使者站在他们旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] [ʃɒn] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	wonderful	light	shone	all	round	them	—	such	a	glory	as	they	had
和	一个	精彩的	光	闪耀	全部	圆形的	他们	—	这样的	一个	荣耀	作为	他们	有

['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

never	seen	before	,
绝不	已见	前	,

一道奇妙的光芒照耀着他们——这是他们从未见过的辉煌景象。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ] .

even	in	the	brightest	day	.
甚至	在	这	最亮的	天	.

即使在阳光最灿烂的日子里。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

The	shepherds	were	very	frightened	,	but	the	angel	spoke	to	them	at
这	牧羊人	是	非常	害怕	,	但	这	天使	辐	到	他们	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

牧羊人非常害怕，但天使立刻对他们说话；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɒt] [gɒd] [sez] [tu:; tə][ju: 'es][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	he	said	to	them	,	what	God	says	to	us	so	many	times	in	the	Bible
和	他	说	到	他们	,	什么	上帝	说道	到	我们	所以	许多	时代	在	这	圣经

:

:
:

他对他们说了上帝在圣经中多次对我们说过的话：

" [fɪə(r)] [nɒt] !

"	Fear	not	!
"	害怕	不是	!

“别害怕！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɜ:dz] ;

"	You	may	think	how	anxiously	the	shepherds	listened	to	the	angel's	words	;
"	你	可能	思考	如何	焦虑地	这	牧羊人	听着	到	这	天使的	字	;

“你可以想象牧羊人是多么焦急地聆听天使的话；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɔ:l]

and	those	words	have	been	repeated	thousands	and	thousands	of	times	all
和	那些	字	有	到过	重复	数千	和	数千	的	时代	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

这些话在世界各地被重复了成千上万遍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['hevi] [hɑ:ts] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	have	made	heavy	hearts	rejoice	.
和	有	制成	重的	心	麾	.

并使悲伤的心灵得到慰藉。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mesɪdʒ] : " [fɪə(r)] [nɒt] !

Listen	to	the	angel's	message	:	"	Fear	not	!
听	到	这	天使的	信息	:	"	害怕	不是	!

听听天使的信息："不要害怕！"

[fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l]

for	,	behold	,	I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all
为了	,	看哪	,	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

看哪，我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。

" [stɪl] [ðə; ði] ['ʃepədz] [held] [ðeə(r)] [breθ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	Still	the	shepherds	held	their	breath	to	listen	,
"	仍然	这	牧羊人	握住	他们的	气息	到	听	,

牧羊人仍然屏住呼吸倾听。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ʃɒn] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	still	the	glory	of	the	Lord	shone	round	them	.
和	仍然	这	荣耀	的	这	主	闪耀	圆形的	他们	.

耶和华的荣光依然照耀着他们。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

Was	that	all	the	message	?
曾是	那	全部	这	信息	?

这就是全部信息吗?

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['evrɪbɒdi] ['dʒɔɪfl] ?

What	were	the	glad	tidings	which	would	make	everybody	joyful	?
什么	是	这	高兴的	消息	哪个	会	制作	大家	快乐	?

究竟是什么好消息会让每个人都感到高兴呢?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : " [fɔ:(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɪz] [bɔ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)]

Here	it	is	:	"	For	unto	you	is	born	this	day	in	the	city	of	David	a	Saviour
这里	它	是	:	"	为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主

,

,
,

经文如下："因今天在大卫的城里，为你们生了救主，

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:d] !

which	is	Christ	the	Lord	!
哪个	是	基督	这	主	!

这就是基督主!

" [dɪd][ðə; ði] ['ʃepədz] [tɜ:n] [ænd; ənd] [lʊk] ['i:gəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz]

"	Did	the	shepherds	turn	and	look	eagerly	towards	the	little	village	over	the	fields
"	做过	这	牧羊人	转动	和	看	急切地	向	这	小的	村庄	超过	这	字段

?

?
?

牧羊人是否转过身，热切地望向田野对面的小村庄?

" [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ?

"	A	Saviour	?
"	一个	救主	?

救世主?

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ?
Christ **the** **Lord** **?**
基督 这 主 ?

基督是主吗?

" [bʌt; bət] [hʌʃ] !
" **But** **hush** **!**
" 但 嘘 !

“嘘！”

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæz; həz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn]['ʌntə; 'ʌntu]
The **angel** **has** **not** **finished** **his** **message** **:** **"** **And** **this** **shall** **be** **a** **sign** **unto**
这 天使 有 不是 完成的 他的 信息 : " 和 这 将 是 一个 符号 到
[juː; jʊ] :
you **:**
你 :

天使的信息还没有说完：“这将是给你们的一个记号：

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .
Ye **shall** **find** **the** **Babe** **wrapped** **in** **swaddling** **clothes** **,** **lying** **in** **a** **manger** **.**
叶 将 寻找 这 宝贝 包装 在 襁褓 衣服 , 说谎 在 一个 马槽 .

你们要看见婴孩用布包着，躺在马槽里。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns]
as **if** **the** **news** **was** **too** **great** **and** **too** **glad** **for** **them** **to** **keep** **silence**
作为 如果 这 消息 曾是 也 伟大的 和 也 高兴的 为了 他们 到 保持 沉默
['eni] [lɒŋgə(r)] ,
any **longer** **,**
任何 更长 ,

仿佛这个消息太好了，太令人高兴了，他们再也无法保持沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)]['eɪndʒəls] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
suddenly **there** **was** **with** **the** **angel** **thousands** **more** **angels** **,** **a** **multitude** **of** **the**
突然 那里 曾是 和 这 天使 数千 更多的 天使 , 一个 民众 的 这
['hev(ə)nli] [həʊst] ,
heavenly **host** **,**
天上 主持人 ,

突然间，除了那位天使之外，还有成千上万的天使，一大群天军。

['preɪzɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] ,
praising **God** **,** **and** **saying** **,** **"** **Glory** **to** **God** **in** **the** **highest** **,** **and** **on** **earth** **peace** **,**
赞扬 上帝 , 和 说 , " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 ,

赞美神，说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于神。”

[gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] !
good **will** **towards** **men** **!**
好的 将要 向 男人 !

对男性抱有善意!

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]
" **Then** **all** **the** **angels** **went** **back** **to** **heaven** **,** **and** **the** **shepherds** **said** **to** **each**
" 然后 全部 这 天使 去 后退 到 天堂 , 和 这 牧羊人 说 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

“然后，所有的天使都回到了天上，牧羊人彼此说：

" [let] [ju: 'es][gəʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

"	Let	us	go	,	and	see	this	thing	that	has	come	to	pass	,
"	让	我们	去	,	和	看	这	事物	那	有	来	到	经过	,

“让我们去看看这已经发生的事情吧。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

which	the	Lord	hath	made	known	to	us	.
哪个	这	主	有	制成	已知	到	我们	.

主已将此事指示我们。

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]

"	So	they	ran	very	quickly	to	Bethlehem	,	and	there	,	in	the	stable	of	the	inn
"	所以	他们	跑	非常	迅速地	到	伯利恒	,	和	那里	,	在	这	稳定的	的	这	客栈

,

,

,

于是他们急忙跑到伯利恒，在那里，在一家客栈的马厩里，

[ðeɪ] [faʊnd] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz]

they	found	Mary	and	Joseph	,	with	the	Holy	Babe	wrapped	in	swaddling	clothes
他们	成立	玛丽	和	约瑟夫	,	和	这	圣	宝贝	包装	在	襁褓	衣服

,

,

,

他们找到了玛利亚和约瑟，圣婴耶稣被襁褓包裹着。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] !

and	lying	in	the	manger	!
和	说谎	在	这	马槽	!

躺在马槽里!

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [ment] [ə'baʊt][ðə; ði] " [saɪn] " ;

Then	the	shepherds	understood	what	the	angel	had	meant	about	the	"	sign	"	;
然后	这	牧羊人	理解	什么	这	天使	有	意思是	关于	这	"	符号	"	;

这时，牧羊人才明白天使所说的“记号”是什么意思；

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

that	this	little	Babe	was	the	One	they	were	looking	for	,
那	这	小的	宝贝	曾是	这	一	他们	是	寻找	为了	,

这个小宝贝就是他们一直在寻找的那个人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	was	to	be	the	Saviour	of	the	world	.
和	曾是	到	是	这	救主	的	这	世界	.

他将成为世界的救世主。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

How	glad	they	were	!
如何	高兴的	他们	是	!

他们真是太高兴了!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][pɔ:(r); pʊə(r)] [men] , [ðəʊz] ['ʃepədz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ɪn][ðə; ði][lænd]

They	were	only	poor	men	,	those	shepherds	,	among	the	poorest	in	the	land
他们	是	仅有的	贫穷的	男人	,	那些	牧羊人	,	之中	这	最贫困	在	这	土地

,

,

,

那些牧羊人只是穷人，是这片土地上最贫穷的人之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ɒv; əv] [gɑ:dz] [greɪt] [gɪft] ,

but	they	had	the	honour	of	being	told	of	God's	great	gift	,
但	他们	有	这	荣誉	的	存在	讲述	的	神的	伟大的	礼物	,

但他们有幸得知了上帝的伟大恩赐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

and	they	had	seen	Him	with	their	own	eyes	.
和	他们	有	已见	他	和	他们的	自己的	眼睛	.

他们亲眼见过他。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊld] ['evrɪbɒdi] [ðeɪ] [met] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .

No	wonder	that	they	went	out	and	told	everybody	they	met	that	the	Babe	lying	in	the	manger	was	Christ	the	Lord	.
不	想知道	那	他们	去	出去	和	讲述	大家	他们	遇见	那	这	宝贝	说谎	在	这	马槽	曾是	基督	这	主	.

难怪他们到处告诉遇到的每一个人，躺在马槽里的婴孩就是基督。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

" [hɪz; ɪz][stɑː(r)]

"	His	Star
"	他的	星星

他的星

" [haʊ] ['hæpi] [ðəʊz] [men] [lʊk] !

"	How	happy	those	men	look	!
"	如何	快乐的	那些	男人	看	!

“这些人看起来真开心！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] ,

They	are	pointing	to	a	bright	star	,
他们	是	指向	到	一个	明亮的	星星	,

他们正指向一颗明亮的星星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] .

and	it	is	one	which	they	are	very	glad	to	see	.
和	它	是	一	哪个	他们	是	非常	高兴的	到	看	.

他们对此感到非常高兴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ;

They	have	come	a	very	long	journey	;
他们	有	来	一个	非常	长的	旅行	;

他们经历了一段漫长的旅程；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɒt] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [biː; bi][hæd; həd] .

and	they	have	had	to	go	through	hot	deserts	where	there	is	no	water	to	be	had	.
和	他们	有	有	到	去	通过	热的	沙漠	在哪里	那里	是	不	水	到	是	有	.

他们不得不穿越炎热的沙漠，那里没有水源。

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] ['dʒɜːni] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	made	them	take	that	journey	,	do	you	think	?
什么	制成	他们	拿	那	旅行	,	做	你	思考	?

你认为是什么促使他们踏上这段旅程?

[wen] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

When	people	go	a	long	way	,
什么时候	人们	去	一个	长的	方式	,

当人们走得很远的时候，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	generally	want	to	see	some	one	at	the	end	of	it	.
他们	一般来说	想	到	看	一些	一	在	这	结尾	的	它	.

他们通常希望最后能看到某个人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [waɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː] .

And	these	wise	men	from	the	East	wanted	to	see	some	one	too	.
和	这些	明智的	男人	从	这	东方	通缉	到	看	一些	一	也	.

这些来自东方的智者也想见见某人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

They	had	come	all	that	way	to	see	a	King	!
他们	有	来	全部	那	方式	到	看	一个	国王	!

他们千里迢迢而来，就是为了见国王!

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [ðeə(r)] [fɜːst]

When	they	reached	the	end	of	their	journey	and	got	to	Jerusalem	,	their	first
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	和	得到	到	耶路撒冷	,	他们的	第一的

['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

question	was	,
问题	曾是	,

当他们到达旅程终点，抵达耶路撒冷时，他们的第一个问题是：

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ?

"	Where	is	He	that	is	born	King	of	the	Jews	?
"	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

for	we	have	seen	His	star	in	the	East	,	and	are	come	to	worship
为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	是	来	到	崇拜

[hɪm] .

Him	.
他	.

因为我们看见祂的星在东方，特来敬拜祂。

" [naʊ] ['herəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	Now	Herod	was	the	king	of	the	Jews	at	that	time	,
"	现在	希律王	曾是	这	国王	的	这	犹太人	在	那	时间	,

“当时希律是犹太人的王，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sed] ,

a	king	set	up	by	the	Romans	;	and	when	he	heard	what	the	wise	men	said	,
一个	国王	放	向上	经过	这	罗马书	;	和	什么时候	他	听到	什么	这	明智的	男人	说	,

一位由罗马人扶植的国王；当他听到智者们所说的话时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

he	did	not	like	it	at	all	.
他	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

他一点也不喜欢。

[səʊ] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ['weðə(r)] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn]

So	he	inquired	of	the	chief	priests	whether	they	knew	where	Christ	should	be	born
所以	他	询问	的	这	首席	神父	无论	他们	知道	在哪里	基督	应该	是	出生

;

;
;

于是他询问祭司长们是否知道基督应该出生在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	when	he	understood	that	God	had	said	in	the	Scriptures	that	He	should
和	什么时候	他	理解	那	上帝	有	说	在	这	经文	那	他	应该

[biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] ,

be	born	in	Bethlehem	,
是	出生	在	伯利恒	,

当他明白上帝在圣经中说过他应该出生在伯利恒时，

[hiː; hi] [sent] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

he	sent	secretly	for	the	wise	men	,	and	told	them	to	search	for
他	发送	偷偷	为了	这	明智的	男人	,	和	讲述	他们	到	搜索	为了

[ðə; ði]['beɪbi] [kɪŋ] ,

the	Baby	King	,
这	婴儿	国王	,

他秘密召集了智者，让他们去寻找婴孩国王。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] ,

and	when	they	had	found	Him	,	to	let	him	know	,
和	什么时候	他们	有	成立	他	,	到	让	他	知道	,

找到他之后，要告诉他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [tuː] .

and	he	would	come	and	worship	Him	too	.
和	他	会	来	和	崇拜	他	也	.

他也会来敬拜他。

[səʊ][ðə; ði] [waɪz] [men] [left] [kɪŋ] ['herəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] , [ləʊ] !

So	the	wise	men	left	King	Herod	,	and	when	they	began	their	journey	again	,	lo	!
所以	这	明智的	男人	左边	国王	希律王	,	和	什么时候	他们	开始	他们的	旅行	再次	,	洛	!

于是，智者们离开了希律王，当他们再次启程时，瞧!

[ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	star	which	they	had	seen	in	the	East	,	went	before	them	,
这	星星	哪个	他们	有	已见	在	这	东方	,	去	前	他们	,

他们在东方看到的那颗星，行在他们前面。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .

till	it	came	and	stood	over	where	the	young	child	was	.
直到	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.

直到它走近，站在那个小孩所在的地方。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

When	they	saw	the	star	,	they	rejoiced	with	exceeding	great	joy	.
什么时候	他们	锯	这	星星	,	他们	欣喜若狂	和	超过	伟大的	喜悦	.

他们看见那颗星，就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

And	when	they	were	come	into	the	house	,
和	什么时候	他们	是	来	进入	这	房子	,

当他们进屋后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wɪð] ['meəri][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]

they	saw	the	dear	little	Baby	with	Mary	His	mother	,	and	they	fell	down	and
他们	锯	这	亲爱的	小的	婴儿	和	玛丽	他的	母亲	,	和	他们	跌倒	向下	和

['wəːʃɪp] [hɪm] ;

worshipped	Him	;
崇拜	他	;

他们看见了可爱的婴孩耶稣和他的母亲玛利亚，就俯伏敬拜他；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['treʒəz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæmlz]

and	when	they	had	opened	their	treasures	—	which	you	know	the	camels
和	什么时候	他们	有	打开	他们的	宝藏	—	哪个	你	知道	这	骆驼

[hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] — [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [gɪfts] [frɒm; frəm]

had	brought	all	that	way	—	they	presented	to	the	dear	Lord	Jesus	gifts	from
有	带来	全部	那	方式	—	他们	呈现	到	这	亲爱的	主	耶稣	礼物	从

[ðeə(r)][stɔː(r)] ,

their	store	,
他们的	店铺	,

当他们打开他们的财宝——你们知道，这些财宝是骆驼一路驮来的——他们把财宝中的礼物献给了亲爱的主耶稣。

[gəʊld] , [ænd; ənd] ['frænkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] .

gold	,	and	frankincense	,	and	myrrh	.
金子	,	和	乳香	,	和	没药	.

黄金、乳香和没药。

[ðen] [gɒd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

Then	God	warned	them	in	a	dream	to	go	back	to	their	country	another	way	,
然后	上帝	警告	他们	在	一个	梦	到	去	后退	到	他们的	国家	其他	方式	,

然后，上帝在梦中警告他们要走另一条路回国。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['herəd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

and	not	to	return	to	Herod	,	who	was	a	wicked	man	,
和	不是	到	返回	到	希律王	,	WHO	曾是	一个	邪恶	男人	,

不要回到希律王那里去，因为他是个恶人。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æt; ət][ɔːl] .

and	did	not	really	want	to	worship	the	Lord	Jesus	at	all	.
和	做过	不是	真的	想	到	崇拜	这	主	耶稣	在	全部	.

他们其实根本不想敬拜主耶稣。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][waɪz] [men] ,

Do	you	not	think	you	would	have	liked	to	be	with	the	wise	men	,
做	你	不是	思考	你	会	有	喜欢	到	是	和	这	明智的	男人	,

难道你不想和智者们在一起吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

and	have	found	the	dear	little	Baby	,
和	有	成立	这	亲爱的	小的	婴儿	,

找到了可爱的小宝宝，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [gɪfts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] ?

and	have	had	the	joy	of	giving	Him	gifts	from	your	treasures	?
和	有	有	这	喜悦	的	给予	他	礼物	从	你的	宝藏	?

你是否曾享受过将自己珍藏的礼物献给祂的喜悦?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] " [jes] , " [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

If	you	say	"	Yes	,	"	dear	children	,
如果	你	说	"	是的	,	"	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，如果你们说"是"，

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ə'bʌv] [ɔːl]

then	remember	that	you	have	a	treasure	which	the	dear	Lord	Jesus	wants	above	all
然后	记住	那	你	有	一个	宝藏	哪个	这	亲爱的	主	耶稣	想要	多于	全部

[els] — [ðæt] [ɪz] ,

else	—	that	is	,
别的	—	那	是	,

记住，你拥有一份主耶稣最渴望得到的珍宝——那就是:

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

the	love	of	your	heart	!
这	爱	的	你的	心	!

你心中的爱!

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒiːzəs] [glæd] [naʊ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] !

Do	not	forget	that	we	can	make	Jesus	glad	now	,	by	giving	Him	that	!
做	不是	忘记	那	我们	能	制作	耶稣	高兴的	现在	,	经过	给予	他	那	!

别忘了，我们现在就可以把这些东西送给耶稣，让他高兴!

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt]

The	Flight	into	Egypt
这	航班	进入	埃及

逃往埃及

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

I	have	told	you	about	the	wise	men	who	saw	the	star	of	Jesus	in	the	East	,
我	有	讲述	你	关于	这	明智的	男人	WHO	锯	这	星星	的	耶稣	在	这	东方	,

我已将东方三博士看见耶稣之星的故事告诉了你们。

[ænd; ənd] [haʊ] [kɪŋ] ['herəd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] .

and	how	King	Herod	heard	of	it	and	was	very	troubled	.
和	如何	国王	希律王	听到	的	它	和	曾是	非常	麻烦	.

希律王听见此事，非常忧虑。

['herəd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] [kɪŋ] [huːm] [ðə; ði] ['gɒdli] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]

Herod	was	afraid	that	if	the	real	King	whom	the	godly	Jews	were	expecting
希律王	曾是	害怕的	那	如果	这	真实的	国王	谁	这	敬虔的	犹太人	是	期待

[tuː; tə] [kʌm] ['veri] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] ,

to	come	very	soon	should	be	born	,
到	来	非常	很快	应该	是	出生	,

希律王担心，如果虔诚的犹太人所期盼的那位真正的君王很快降生，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ; [səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] ,

he	would	lose	his	throne	;	so	he	sent	for	the	chief	priests	and	scribes	,
他	会	失去	他的	王座	;	所以	他	发送	为了	这	首席	神父	和	抄写员	,

他担心会失去王位；于是他召来了祭司长和文士，

[huː] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

who	knew	more	about	the	Scriptures	than	any	one	else	,
WHO	知道	更多的	关于	这	经文	比	任何	一	别的	,

他比任何人都更了解圣经，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] .

and	asked	them	where	Christ	should	be	born	.
和	问	他们	在哪里	基督	应该	是	出生	.

然后问他们基督应该出生在哪里。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['maikə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] ,

They	told	him	at	once	that	in	the	book	of	the	prophet	Micah	it	was	foretold	,
他们	讲述	他	在	一次	那	在	这	书	的	这	先知	米迦	它	曾是	预言	,

他们立刻告诉他，先知弥迦书中预言过这件事。

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

700	years	before	,
-	年	前	,

700年前，

[ðæt] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [æt; ət] ['beθlɪhem] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] .

that	the	Ruler	of	Israel	should	be	born	at	Bethlehem	in	the	land	of	Judah	.
那	这	统治者	的	以色列	应该	是	出生	在	伯利恒	在	这	土地	的	犹大	.

以色列的统治者应当出生在犹大地的伯利恒。

[səʊ] ['herəd] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

So	Herod	sent	the	wise	men	to	find	the	young	Child	,
所以	希律王	发送	这	明智的	男人	到	寻找	这	年轻的	孩子	,

于是希律王派博士们去寻找那婴孩。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [tuː] .

promising	to	come	and	worship	Him	too	.
有前途	到	来	和	崇拜	他	也	.

承诺也会来敬拜他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [baɪ] [gɒd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['herəd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

But	the	wise	men	were	warned	by	God	not	to	go	back	to	Herod	after	they
但	这	明智的	男人	是	警告	经过	上帝	不是	到	去	后退	到	希律王	后	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

had	seen	the	Lord	Jesus	.
有	已见	这	主	耶稣	.

但神警告智者们，在见到主耶稣之后，不要再回到希律王那里。

[ðen] ['herəd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Then	Herod	was	so	angry	that	he	sent	to	Bethlehem	and	killed	all	the	little
然后	希律王	曾是	所以	生气的	那	他	发送	到	伯利恒	和	被杀	全部	这	小的

['beɪbi] [bɔɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

baby	boys	he	could	find	.
婴儿	男孩们	他	可以	寻找	.

希律王大怒，派人到伯利恒去，把所有能找到的男婴都杀了。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɛrədz] ['səʊldʒəz]

But	God	had	taken	care	of	the	Lord	Jesus	,	and	before	Herod's	soldiers
但	上帝	有	已采取	关心	的	这	主	耶稣	,	和	前	希律王的	士兵

[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['beθlɪhem] ,

could	get	to	Bethlehem	,
可以	得到	到	伯利恒	,

但上帝已经眷顾了主耶稣，在希律的士兵到达伯利恒之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

He	was	far	away	!
他	曾是	远的	离开	!

他离得很远！

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

For	God	had	spoken	to	Joseph	in	a	dream	,
为了	上帝	有	说	到	约瑟夫	在	一个	梦	,

因为神曾在梦中对约瑟说话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪb] , [ænd; ənd] ['meəri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	had	told	him	to	take	the	little	Babe	,	and	Mary	His	mother	,
和	有	讲述	他	到	拿	这	小的	宝贝	,	和	玛丽	他的	母亲	,

并嘱咐他带走婴孩和他的母亲玛丽。

[raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [wɜːd] .

right	away	down	into	Egypt	,	and	to	stay	there	till	He	sent	him	word	.
正确的	离开	向下	进入	埃及	,	和	到	停留	那里	直到	他	发送	他	单词	.

立即下到埃及，待在那里，直到祂派人来指示他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [əu'bei] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

Joseph	was	a	very	good	man	,	and	obeyed	God	in	all	things	.
约瑟夫	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	服从	上帝	在	全部	事物	.

约瑟是个非常好的人，凡事都顺服上帝。

[wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [æt; ət] [wʌns] ,

When	the	Angel	told	him	to	go	down	into	Egypt	,	he	arose	at	once	,
什么时候	这	天使	讲述	他	到	去	向下	进入	埃及	,	他	出现	在	一次	,

天使吩咐他下到埃及去，他立刻就起来了。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	set	out	in	the	night	with	Mary	and	the	Babe	on	their	journey	.
和	放	出去	在	这	夜晚	和	玛丽	和	这	宝贝	在	他们的	旅行	.

于是，他们带着玛丽和圣婴在夜里出发了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['herəd] [wɒz; wəz] [ded] , [gɒd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'gen]

By	and	by	,	when	the	wicked	King	Herod	was	dead	,	God	sent	an	angel	again
经过	和	经过	,	什么时候	这	邪恶	国王	希律王	曾是	死的	,	上帝	发送	一个	天使	再次

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

to	Joseph	,
到	约瑟夫	,

后来，当邪恶的希律王死后，上帝再次差遣天使去见约瑟。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ,

and	told	him	to	take	the	little	Child	and	His	mother	back	to	Palestine	,
和	讲述	他	到	拿	这	小的	孩子	和	他的	母亲	后退	到	巴勒斯坦	,

并告诉他带着小男孩和他的母亲返回巴勒斯坦。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['næzərəθ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [maɪt] [biː; bi]

directing	him	to	go	to	Nazareth	,	so	that	the	words	of	the	prophet	might	be
导演	他	到	去	到	拿撒勒	,	所以	那	这	字	的	这	先知	可能	是

[fʊl'fɪld] :

fulfilled	:
已完成	:

指示他前往拿撒勒，好使先知的话得以应验：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [næzə'riːn] .

"	He	shall	be	called	a	Nazarene	.
"	他	将	是	称为	一个	拿撒勒人	.

“他必称为拿撒勒人。”

" [səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [left] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['næzərəθ] ,

"	So	Joseph	and	Mary	left	Egypt	and	came	back	to	Nazareth	,
"	所以	约瑟夫	和	玛丽	左边	埃及	和	来了	后退	到	拿撒勒	,

于是约瑟和马利亚离开埃及，回到拿撒勒。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

"	that	it	might	be	fulfilled	which	was	spoken	of	the	Lord	by	the	prophet	,
"	那	它	可能	是	已完成	哪个	曾是	说	的	这	主	经过	这	先知	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“这是要应验主藉先知所说的话，说：

[aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] .

Out	of	Egypt	have	I	called	my	Son	.
出去	的	埃及	有	我	称为	我的	儿子	.

我从埃及召出我的儿子。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !

"	We	must	never	forget	,	children	,	that	Jesus	is	the	Son	of	God	!
"	我们	必须	绝不	忘记	,	孩子们	,	那	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	!

孩子们，我们永远不能忘记，耶稣是上帝的儿子！

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

He	became	a	little	child	,	and	lived	on	earth	as	a	man	,
他	成为	一个	小的	孩子	,	和	居住地	在	地球	作为	一个	男人	,

他变成了一个小孩，却以成年人的身份生活在世上。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

in	order	that	He	might	die	for	us	;	but	after	His	death	on	the	cross	,
在	命令	那	他	可能	死	为了	我们	;	但	后	他的	死亡	在	这	叉	,

为了让我们能为祂而死；但祂死在十字架上之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz]

He	rose	from	the	grave	,	and	went	back	to	heaven	,	and	there	He	is
他	玫瑰	从	这	严重	,	和	去	后退	到	天堂	,	和	那里	他	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他从坟墓里复活，回到了天堂，现在他就在那里。

['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

ready	to	help	us	at	any	moment	when	we	speak	to	Him	.
准备好	到	帮助	我们	在	任何	片刻	什么时候	我们	说话	到	他	.

祂随时准备在我们向祂祈祷时帮助我们。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !

He	is	alive	for	evermore	!
他	是	活	为了	越来越	!

他将永远活着！

['næzərəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] ,

Nazareth	was	not	a	very	good	place	,
拿撒勒	曾是	不是	一个	非常	好的	地方	,

拿撒勒并不是个好地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

but	the	Holy	Child	Jesus	was	brought	up	there	for	thirty	years	.
但	这	圣	孩子	耶稣	曾是	带来	向上	那里	为了	三十	年	.

但圣婴耶稣在那里被抚养了三十年。

[hiː; hi] , [huː] [dɪd] [nəʊ] [sɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

He	,	who	did	no	sin	and	was	pure	and	good	,	lived	in	the	midst	of
他	,	WHO	做过	不	罪	和	曾是	纯的	和	好的	,	居住地	在	这	中间	的

['sɪnfl] ['piːp(ə)l] ,

sinful	people	,
罪恶的	人们	,

他无罪无罪，纯洁善良，却生活在罪恶的人群中。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['həʊli] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

so	that	He	might	be	a	holy	pattern	to	all	of	us	—	showing	that	we	may
所以	那	他	可能	是	一个	圣	图案	到	全部	的	我们	—	显示	那	我们	可能

[biː; bi] [gʊd] [wɪð] [gɑːdz] [help] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

be	good	with	God's	help	wherever	we	are	!
是	好的	和	神的	帮助	无论	我们	是	!

这样，祂就可以成为我们所有人的圣洁榜样——向我们表明，无论我们身在何处，只要有上帝帮助，我们都可以行善！

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

Found	in	the	Temple
成立	在	这	寺庙

在神庙中发现

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	is	nice	to	think	that	the	dear	Lord	Jesus	was	a	boy	,
它	是	好的	到	思考	那	这	亲爱的	主	耶稣	曾是	一个	男生	,

想到亲爱的主耶稣曾是个男孩，真是令人欣慰。

[dʒʌst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

just	the	age	that	you	little	boys	and	girls	are	to	-	day	.
只是	这	年龄	那	你	小的	男孩们	和	女孩们	是	到	-	天	.

正是你们这些小男孩小女孩现在的年纪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] , [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

And	in	His	holy	and	blameless	life	,	while	He	lived	on	this	earth	,
和	在	他的	圣	和	无责	生活	,	尽管	他	居住地	在	这	地球	,

在他圣洁无瑕的一生中，当他生活在这世上时，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] .

we	have	the	great	Example	of	how	we	ought	to	live	too	.
我们	有	这	伟大的	例子	的	如何	我们	应该	到	居住	也	.

我们也有很好的榜样，可以学习我们应该如何生活。

[ðə; ði][dʒuːz] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [fiːst] ['evri] [jɪə(r)] ,

The	Jews	went	up	to	Jerusalem	to	worship	at	the	Passover	Feast	every	year	,
这	犹太人	去	向上	到	耶路撒冷	到	崇拜	在	这	逾越节	盛宴	每一个	年	,

犹太人每年逾越节都会上耶路撒冷去敬拜神灵。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æz; əz]

and	when	Jesus	was	twelve	years	old	,	Joseph	went	up	to	worship	as
和	什么时候	耶稣	曾是	十二	年	老的	,	约瑟夫	去	向上	到	崇拜	作为

['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] [men] [dɪd] ,

other	Jewish	men	did	,
其他	犹太人	男人	做过	,

耶稣十二岁的时候，约瑟像其他犹太男子一样上去敬拜神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [went] [tuː] .

and	the	mother	of	Jesus	went	too	.
和	这	母亲	的	耶稣	去	也	.

耶稣的母亲也去了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['trævld] [tə'geðə(r)] ,

A	number	of	other	people	from	the	country	villages	travelled	together	,
一个	数字	的	其他	人们	从	这	国家	村庄	旅行	一起	,

还有许多其他来自乡村的人结伴而行，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] .

so	that	there	was	a	very	large	company	.
所以	那	那里	曾是	一个	非常	大的	公司	.

所以当时有一家非常大的公司。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] , ['dʒiːzəs] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

When	they	all	set	out	to	go	home	again	,	Jesus	stayed	behind	in	Jerusalem	,
什么时候	他们	全部	放	出去	到	去	家	再次	,	耶稣	入住	在后面	在	耶路撒冷	,

当他们都准备回家时，耶稣却留在了耶路撒冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]

and	His	mother	and	Joseph	went	a	day's	journey	before	they	found	out
和	他的	母亲	和	约瑟夫	去	一个	天	旅行	前	他们	成立	出去

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

that	He	was	not	with	the	rest	of	the	travellers	.
那	他	曾是	不是	和	这	休息	的	这	旅行者	.

他的母亲和约瑟走了一天的路才发现他不在其他旅行者中间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] , [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

But	when	they	could	not	find	Him	,	they	turned	back	again	to	Jerusalem	,
但	什么时候	他们	可以	不是	寻找	他	,	他们	转向	后退	再次	到	耶路撒冷	,

但他们找不到他，就又返回耶路撒冷了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] .

and	looked	for	Him	for	three	whole	days	.
和	看起来	为了	他	为了	三	所有的	天	.

他们找了他整整三天。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

LISTENING	TO	THE	LEARNED	MEN	AND	ASKING	THEM	QUESTIONS	.
聆听	到	这	学习	男士	和	问	他们	问题	.

聆听学者们的发言并向他们提问。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,

At	length	,	they	found	Him	in	the	Temple	of	God	,
在	长度	,	他们	成立	他	在	这	寺庙	的	上帝	,

最后，他们在神的殿里找到了他。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

listening	to	the	learned	men	and	asking	them	questions	.
聆听	到	这	学习	男人	和	问	他们	问题	.

聆听博学之士的教诲并向他们提问。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	all	that	heard	Him	were	astonished	at	His	understanding	and	His
和	全部	那	听到	他	是	惊讶	在	他的	理解	和	他的

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Then	His	mother	told	Him	how	she	and	Joseph	had	looked	for	Him
然后	他的	母亲	讲述	他	如何	她	和	约瑟夫	有	看起来	为了	他

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

然后他的母亲告诉他，她和约瑟找了他很久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ,

And	He	gave	them	that	gentle	answer	which	,
和	他	给予	他们	那	温和的	回答	哪个	,

祂给了他们一个温柔的回答，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ment] [səʊ]

from	the	Son	of	God	and	the	Son	of	man	as	He	was	,	meant	so
从	这	儿子	的	上帝	和	这	儿子	的	男人	作为	他	曾是	,	意思是	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

祂既是神的儿子，又是人子，祂的到来意义非凡。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	How	is	it	that	you	looked	for	Me	?
"	如何	是	它	那	你	看起来	为了	我	?

你是如何找到我的?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ?

Did	you	not	know	that	I	must	be	about	My	Father's	business	?
做过	你	不是	知道	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

难道你不知道我必须处理我父亲的事情吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

"	He	was	speaking	of	His	Heavenly	Father	,
"	他	曾是	请讲	的	他的	天上	父亲	,

他指的是他的天父，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]

and	of	the	glorious	and	loving	work	which	He	had	come	on	earth	to
和	的	这	辉煌	和	爱	工作	哪个	他	有	来	在	地球	到

[duː; də] .

do	.
做	.

以及祂来到世上所要完成的荣耀而充满爱的工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['meəri] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

His	mother	Mary	thought	a	great	deal	about	His	sayings	,
他的	母亲	玛丽	想法	一个	伟大的	交易	关于	他的	谚语	,

他的母亲玛丽经常思考他的教诲，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

and	though	she	could	not	fully	understand	all	that	was	going	to	happen	,
和	尽管	她	可以	不是	完全	理解	全部	那	曾是	去	到	发生	,

虽然她无法完全理解即将发生的一切，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [sʌn] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	watched	her	gentle	Son	with	ever	-	increasing	wonder	and	love	,	as	she
她	观看	她	温和的	儿子	和	曾经	-	增加	想知道	和	爱	,	作为	她

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

saw	His	obedience	and	wisdom	,
锯	他的	服从	和	智慧	,

她注视着她温柔的儿子，眼中充满了越来越浓的惊奇和爱意，因为她看到了他的顺从和智慧。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gruː] [tə'wɔːdz] ['mænhʊd] , [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

and	how	He	grew	towards	manhood	,	loved	and	praised	by	all	who	knew	Him	.
和	如何	他	生长	向	男子气概	,	喜爱	和	赞扬	经过	全部	WHO	知道	他	.

以及他如何成长为男子汉，受到所有认识他的人的爱戴和赞扬。

[tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

To	all	children	,	just	growing	out	of	children	into	boys	and	girls	,
到	全部	孩子们	,	只是	生长	出去	的	孩子们	进入	男孩们	和	女孩们	,

致所有正在从孩童成长为男孩女孩的孩子们：

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːdz] [ə'biːdiəns] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

our	blessed	Lord's	obedience	comes	as	a	great	encouragement	.
我们的	蒙福	主场	服从	来	作为	一个	伟大的	鼓励	.

我们蒙福的主的顺服给我们带来了极大的鼓励。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['sʌbdʒɪkt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ;

The	Bible	says	He	was	"	subject	"	to	His	parents	;
这	圣经	说道	他	曾是	"	主题	"	到	他的	父母	;

圣经说他“顺服”他的父母；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [həʊm] ,

that	means	that	He	was	always	ready	to	obey	in	His	earthly	home	,
那	方法	那	他	曾是	总是	准备好	到	服从	在	他的	尘世的	家	,

这意味着祂在尘世的家中总是乐于顺服。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] [taʊn] [ɒv; əv]

and	to	live	a	quiet	life	in	a	carpenter's	shop	in	the	lowly	town	of
和	到	居住	一个	安静的	生活	在	一个	木匠的	店铺	在	这	卑微的	镇	的

['næzərəθ] !

Nazareth	!
拿撒勒	!

在卑微的拿撒勒镇，在一家木匠铺里过着平静的生活！

[viː] . [æt; ət]['dʒɔːdn]

V	.	At	Jordan
V	.	在	约旦

五、在约旦

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ][gɒd][tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

John	the	Baptist	had	been	sent	by	God	to	baptize	the	people	for	the
约翰	这	浸信会	有	到过	发送	经过	上帝	到	施洗	这	人们	为了	这

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ,

remission	of	sins	,
缓解	的	罪孽	,

施洗约翰受上帝差遣，为人们施洗，使他们的罪得赦免。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] " [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	to	tell	them	that	the	Lamb	of	God	who	was	to	"	take	away	the
和	到	告诉	他们	那	这	羊肉	的	上帝	WHO	曾是	到	"	拿	离开	这

[sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

sin	of	the	world	"	was	soon	coming	to	live	among	them	,
罪	的	这	世界	"	曾是	很快	未来	到	居住	之中	他们	,

并告诉他们，那位将要“除去世人罪孽”的上帝的羔羊即将来到他们中间居住。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

and	to	be	their	Saviour	.
和	到	是	他们的	救主	.

并成为他们的救世主。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] . . .

"	And	it	came	to	pass	in	those	days	,	that	Jesus	came	from	Nazareth	.	.	.
"	和	它	来了	到	经过	在	那些	天	,	那	耶稣	来了	从	拿撒勒	.	.	.

“那时，耶稣从拿撒勒来……”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɒv; əv][dʒɒn][ɪn]['dʒɔːdn] . "

and	was	baptized	of	John	in	Jordan	.	"
和	曾是	受洗	的	约翰	在	约旦	.	"

并在约旦河接受了约翰的洗礼。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] ,

"	And	straightway	coming	up	out	of	the	water	,	He	saw	the	heavens	opened	,
"	和	立刻	未来	向上	出去	的	这	水	,	他	锯	这	天	打开	,

“他从水里上来，立刻看见天开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	the	Spirit	like	a	dove	descending	upon	Him	;	and	there	came	a	voice
和	这	精神	喜欢	一个	鸽子	下降	之上	他	;	和	那里	来了	一个	嗓音

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

圣灵仿佛鸽子降在他身上；又有声音从天上来说：

['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aiˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . - "

saying	,	'	Thou	art	My	beloved	Son	,	in	whom	I	am	well	pleased	.	'	"
说	,	-	你	艺术	我的	心爱	儿子	,	在	谁	我	是	出色地	高兴	.	-	"

他说：“你是我的爱子，我所喜悦的。”

" [ænd; ənd][dʒɒn] [sɔː] , [ænd; ənd][beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

"	And	John	saw	,	and	bare	record	,	that	this	is	the	Son	of	God	.
"	和	约翰	锯	,	和	裸	记录	,	那	这	是	这	儿子	的	上帝	.

约翰看见了，并且作证说，这就是神的儿子。

" [səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [æt; ət]

"	So	now	we	know	,	children	,	what	was	happening	all	those	eighteen	years	at
"	所以	现在	我们	知道	,	孩子们	,	什么	曾是	发生	全部	那些	十八	年	在

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

“所以现在孩子们，我们知道了那十八年在拿撒勒究竟发生了什么事。”

[waɪl] ['dʒiːzəs] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

while	Jesus	grew	from	a	boy	into	a	man	.
尽管	耶稣	生长	从	一个	男生	进入	一个	男人	.

耶稣从男孩成长为男人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['næzərəθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪm] , [wen] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,

The	people	at	Nazareth	were	offended	at	Him	,	when	,	after	His	baptism	,
这	人们	在	拿撒勒	是	被冒犯了	在	他	,	什么时候	,	后	他的	洗礼	,

拿撒勒人对他感到不满，因为在他受洗之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He	began	to	go	about	the	country	healing	the	sick	,	and	teaching	the	people
他	开始	到	去	关于	这	国家	康复	这	生病的	,	和	教学	这	人们

[ə'baʊt] [gɒd] ;

about	God	;
关于	上帝	;

他开始走遍全国各地，治好病人，并向人们传授上帝的知识；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['skɔːnfəli] , " [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ?

and	they	said	,	scornfully	,	"	Is	not	this	the	Carpenter	?
和	他们	说	,	轻蔑地	,	"	是	不是	这	这	木匠	?

他们轻蔑地说："这不是木匠吗？"

" [bʌt; bət][gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] ['kwaɪət] [j'iəz] [ɪn][wʌn]

"	But	God	gives	us	the	whole	history	of	those	eighteen	quiet	years	in	one
"	但	上帝	给予	我们	这	所有的	历史	的	那些	十八	安静的	年	在	一

['sentəns] —

sentence	—
句子	—

但上帝用一句话就概括了那十八年平静岁月的全部历史——

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] !

"	This	is	My	beloved	Son	in	whom	I	am	well	pleased	!
"	这	是	我的	心爱	儿子	在	谁	我	是	出色地	高兴	!

"这是我的爱子，我所喜悦的！"

" [wen] [dʒɒn] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , —

"	When	John	saw	Jesus	coming	to	him	to	be	baptized	,	he	had	exclaimed	,	—
"	什么时候	约翰	锯	耶稣	未来	到	他	到	是	受洗	,	他	有	惊呼	,	—

"约翰看见耶稣来受洗，就喊着说：——

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

"	Behold	the	Lamb	of	God	,	which	taketh	away	the	sin	of	the	world	!
"	看哪	这	羊肉	的	上帝	,	哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	!

"看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！"

" [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs] .

"	And	two	of	his	disciples	,	hearing	him	speak	,	turned	and	followed	Jesus	.
"	和	二	的	他的	门徒	,	听力	他	说话	,	转向	和	随后	耶稣	.

"他的两个门徒听见他的话，就转过身来跟随耶稣。"

[meɪ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː] !

May	we	hear	those	blessed	words	,	and	follow	Him	too	!
可能	我们	听到	那些	蒙福	字	,	和	跟随	他	也	!

愿我们都能听到这些美好的话语，并跟随祂！

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

" ['næzərəθ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp]
" **Nazareth** **where** **He** **was** **brought** **up**
" 拿撒勒 在哪里 他 曾是 带来 向上

“祂在拿撒勒长大”

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [θriː]
" **When** **the** **Lord** **Jesus** **was** **on** **earth** **,** **He** **lived** **among** **men** **for** **thirty** **-** **three**
" 什么时候 这 主 耶稣 曾是 在 地球 , 他 居住地 之中 男人 为了 三十 - 三
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] .
and **a** **half** **years** **.**
和 一个 一半 年 .

“主耶稣在世时，与人同在三十三年半。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]
We **have** **in** **the** **New** **Testament** **only** **little** **glimpses** **of** **His** **life** **during** **the** **first**
我们 有 在 这 新的 遗嘱 仅有的 小的 惊鸿一瞥 的 他的 生活 期间 这 第一的
['θɜːti] [j'iəz] .
thirty **years** **.**
三十 年 .

新约圣经中只有关于他前三十年生活的一些零星记载。

[fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ; [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ,
First **as** **a** **little** **baby** **;** **then** **,** **as** **a** **boy** **of** **twelve** **,**
第一的 作为 一个 小的 婴儿 ; 然后 , 作为 一个 男生 的 十二 ,

先是还是个小婴儿；然后，十二岁时，

[wiː; wi] [siː] [hɪm] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [fiːst] ,
we **see** **Him** **journeying** **to** **Jerusalem** **to** **be** **present** **at** **the** **Passover** **Feast** **,**
我们 看 他 旅程 到 耶路撒冷 到 是 展示 在 这 逾越节 盛宴 ,

我们看到祂前往耶路撒冷参加逾越节盛宴，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] ['næzərəθ] [hiː; hi] " [wɒz; wəz]
and **we** **are** **told** **that** **when** **He** **returned** **home** **to** **Nazareth** **He** **"** **was**
和 我们 是 讲述 那 什么时候 他 返回 家 到 拿撒勒 他 " 曾是
['sʌbdʒɪkt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
subject **"** **to** **His** **mother** **and** **Joseph** **,**
主题 " 到 他的 母亲 和 约瑟夫 ,

据说，当耶稣回到拿撒勒的家时，他“服从”他的母亲和约瑟。

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
and **obedient** **to** **them** **in** **all** **things** **.**
和 听话 到 他们 在 全部 事物 .

凡事都服从他们。

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
FOUND **IN** **THE** **TEMPLE** **.**
成立 在 这 寺庙 .

在寺庙中发现。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['kwaɪət] [j'iəz] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
Here **for** **eighteen** **quiet** **years** **Jesus** **lived** **learning** **the** **trade** **of** **a** **carpenter** **,**
这里 为了 十八 安静的 年 耶稣 居住地 学习 这 贸易 的 一个 木匠 ,

耶稣在这里平静地生活了十八年，学习木匠的手艺。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blesɪd; blest][hændz] ,
and **working** **with** **His** **own** **blessed** **hands** **,**
和 在职的 和 他的 自己的 蒙福 双手 ,

并且亲手完成了这些工作，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] — [siːts]

making	the	simple	things	that	were	used	by	the	country	people	around	Him	—	seats
制作	这	简单的	事物	那	是	用过的	经过	这	国家	人们	大约	他	—	座位

, [ænd; ənd] ['teɪblz] ,

,	and	tables	,
,	和	表格	,

他制作了周围乡下人使用的简单物品——椅子和桌子，

[plaʊz] , [ænd; ənd] [jəʊks] [fɔː(r); fə(r)]['ɒks(ə)n] .

ploughs	,	and	yokes	for	oxen	.
犁	,	和	轭	为了	牛	.

犁和牛轭。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jəʊks] !

Is	it	not	nice	to	think	that	Jesus	knows	all	about	making	yokes	!
是	它	不是	好的	到	思考	那	耶稣	知道	全部	关于	制作	轭	!

想到耶稣深谙制造轭之道，岂不妙哉！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

Do	you	not	remember	afterwards	,	how	He	said	,	"	Take	My	yoke	upon	you	,
做	你	不是	记住	然后	,	如何	他	说	,	"	拿	我的	轭	之上	你	,

你难道不记得他后来说过：“你们当负我的轭，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . .

and	learn	of	ME	.	.	.
和	学习	的	我	.	.	.

并了解我……

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [laɪt] " ?

for	My	yoke	is	easy	,	and	My	burden	is	light	"	?
为了	我的	轭	是	简单的	,	和	我的	负担	是	光	"	?

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

[səʊ] ['tʃɪldrən] , ['dʒiːzəs] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jəʊk] " [juː; jʊ] [meɪ]

So	children	,	Jesus	knows	exactly	all	about	the	weight	of	"	the	yoke	"	you	may
所以	孩子们	,	耶稣	知道	确切地	全部	关于	这	重量	的	"	这	轭	"	你	可能

[hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] .

have	to	bear	.
有	到	熊	.

所以孩子们，耶稣非常清楚你们可能要背负的“轭”有多么沉重。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz][sʌm; səm]['traɪəl][ɔː(r)]['bɜːd(ə)n] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

Everybody	has	some	trial	or	burden	;	but	Jesus	says	,	if	you	will	come	to
大家	有	一些	审判	或者	负担	;	但	耶稣	说道	,	如果	你	将要	来	到

[hɪm] ,

Him	,
他	,

每个人都会经历一些考验或重担；但耶稣说，如果你来到他面前，

[ðə; ði] [jəʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] .

the	yoke	He	has	made	for	you	will	be	light	.
这	轭	他	有	制成	为了	你	将要	是	光	.

他为你们所做的轭是轻省的。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [jəʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

I	like	to	think	that	when	He	made	yokes	for	the	oxen	,
我	喜欢	到	思考	那	什么时候	他	制成	轭	为了	这	牛	,

我喜欢想象，当祂为牛制作轭的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] [lait] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	made	them	as	comfortable	and	easy	and	light	as	they	could
他	制成	他们	作为	舒服的	和	简单的	和	光	作为	他们	可以

['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] ,

possibly	be	made	,
可能	是	制成	,

他尽可能地让它们变得舒适、方便、轻便。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [rʌf] [edʒ] [ʃʊd; ʃəd] [gɔːl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['hevi]

so	that	no	rough	edge	should	gall	the	patient	animal	as	he	pulled	the	heavy
所以	那	不	粗糙的	边缘	应该	癞	这	病人	动物	作为	他	拉	这	重的

[plaʊ] !

plough	!
犁	!

这样，当这头耐心的牲畜拉着沉重的犁时，就不会有粗糙的边缘伤到它!

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,

When	Jesus	was	thirty	years	old	,
什么时候	耶稣	曾是	三十	年	老的	,

耶稣三十岁的时候，

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

all	the	wonderful	things	began	which	we	read	of	in	the	Gospels	.
全部	这	精彩的	事物	开始	哪个	我们	读	的	在	这	福音书	.

福音书中记载的所有美好事物都由此开始。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][tuː; tə][biː; bi]

His	first	public	appearance	was	when	He	came	to	John	the	Baptist	to	be
他的	第一的	民众	外貌	曾是	什么时候	他	来了	到	约翰	这	浸信会	到	是

[bæp'taɪzd][baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,

baptized	by	him	in	the	river	Jordan	,
受洗	经过	他	在	这	河	约旦	,

他第一次公开露面是在约旦河里接受施洗约翰的洗礼。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

which	we	shall	read	about	on	the	next	page	.
哪个	我们	将	读	关于	在	这	下一个	页	.

我们将在下一页读到相关内容。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] .

Soon	after	this	He	began	His	public	ministry	.
很快	后	这	他	开始	他的	民众	部	.

此后不久，他便开始了公开传道。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

One	Sabbath	day	,	He	went	to	the	synagogue	as	was	His	custom	,
一	安息日	天	,	他	去	到	这	犹太教堂	作为	曾是	他的	风俗	,

一个安息日，他照常去了犹太会堂。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] .

and	stood	up	to	read	from	the	Holy	Book	.
和	站立	向上	到	读	从	这	圣	书	.

然后站起来朗读圣经。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] [ə'tendənt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] ,

The	servant	or	attendant	gave	Him	a	roll	of	the	Prophet	Isaiah	,	and	,
这	仆人	或者	服务员	给予	他	一个	卷	的	这	先知	以赛亚	,	和	,

仆人或侍从递给他一卷先知以赛亚的书卷，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

when	He	had	found	the	place	,	He	began	to	read	.
什么时候	他	有	成立	这	地方	,	他	开始	到	读	.

找到地方后，祂就开始读书。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	what	do	you	think	the	Son	of	God	,	the	Saviour	of	the	World	,
和	什么	做	你	思考	这	儿子	的	上帝	,	这	救主	的	这	世界	,

那么，你认为上帝之子、世界的救世主会怎么样呢?

[riːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] ?

read	to	explain	His	great	mission	?
读	到	解释	他的	伟大的	使命	?

阅读是为了了解祂的伟大使命吗?

[hiː; hi] [riːd] : " [ðə; ði] [lɔːd] . . .

He	read	:	"	The	Lord	.	.	.
他	读	:	"	这	主	.	.	.

他读道：“主……”

[hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

hath	anointed	Me	to	preach	good	tidings	to	the	poor	;
有	受膏者	我	到	布道	好的	消息	到	这	贫穷的	;

他膏立我，叫我传福音给贫穷的人;

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] ; [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

He	hath	sent	Me	to	heal	the	brokenhearted	;	to	preach	deliverance	to	the
他	有	发送	我	到	愈合	这	伤心	;	到	布道	解救	到	这

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

他差遣我来医治伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ; [tuː; tə] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	recovering	of	sight	to	the	blind	;	to	set	at	liberty	them	that	are
和	恢复中	的	视线	到	这	瞎的	;	到	放	在	自由	他们	那	是

[bruːzd] .

bruised	.
瘀伤	.

使盲人重见光明；使受压迫者获得自由。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

"	He	comes	to	each	one	of	us	first	of	all	with	the	promise	of	forgiveness	.
"	他	来	到	每个	一	的	我们	第一的	的	全部	和	这	承诺	的	饶恕	.

“他首先向我们每个人许下宽恕的承诺。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [miːnz] [ðæt] !

His	name	means	that	!
他的	姓名	方法	那	!

他的名字就是这个意思!

" ['dʒiːzəs] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] .

"	Jesus	:	for	He	shall	save	His	people	from	their	sins	.
"	耶稣	:	为了	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

耶稣：因为他要将自己的百姓从罪恶中拯救出来。

" [sevn] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðə; ði] [wel] [æt; ət] ['næzərəθ]

The	Well	at	Nazareth
这	出色地	在	拿撒勒

拿撒勒的井

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['pɪktʃə(r)] ,

In	the	story	belonging	to	the	last	picture	,
在	这	故事	属于	到	这	最后的	图片	,

在最后一张图片所对应的故事中，

[wi:; wi] [hɜ:d] [haʊ] [gɒd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

we	heard	how	God	sent	an	angel	to	Joseph	in	a	dream	,
我们	听到	如何	上帝	发送	一个	天使	到	约瑟夫	在	一个	梦	,

我们听说上帝在梦中差遣天使去见约瑟，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

and	told	him	to	take	the	Lord	Jesus	and	His	mother	away	from	Egypt	,
和	讲述	他	到	拿	这	主	耶稣	和	他的	母亲	离开	从	埃及	,

并吩咐他把主耶稣和他的母亲带离埃及。

[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] , ['næzərəθ] .

and	to	go	back	to	their	own	city	,	Nazareth	.
和	到	去	后退	到	他们的	自己的	城市	,	拿撒勒	.

然后返回他们的家乡拿撒勒。

['aʊə(r)][nekst]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wel] [æt; ət] ['næzərəθ] ,

Our	next	picture	is	of	the	public	well	at	Nazareth	,
我们的	下一个	图片	是	的	这	民众	出色地	在	拿撒勒	,

下一张照片是拿撒勒的公共水井。

[weə(r)] ['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [gəʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] .

where	people	even	to	this	very	day	go	to	draw	all	the	water	which	they	want	.
在哪里	人们	甚至	到	这	非常	天	去	到	画	全部	这	水	哪个	他们	想	.

直到今天，人们仍然会去那里汲取他们想要的所有水。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ɪz][nɒt] " [leɪd][ɒn] " [ɪn] ['i:stən] ['kʌntriz] ,

For	you	know	,	children	,	that	water	is	not	"	laid	on	"	in	eastern	countries	,
为了	你	知道	,	孩子们	,	那	水	是	不是	"	铺设	在	"	在	东	国家	,

孩子们，你们要知道，在东方国家，水不是“随意洒落”的。

[bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ɪn][dʒ'ɑ:z][ɔ:(r)] [skɪnz] .

but	has	to	be	fetched	from	long	distances	in	jars	or	skins	.
但	有	到	是	已获取	从	长的	距离	在	罐子	或者	皮肤	.

但必须用罐子或皮囊从很远的地方运来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli][du:; də] [ðɪs] ;

The	women	and	children	generally	do	this	;
这	女性	和	孩子们	一般来说	做	这	;

通常情况下，妇女和儿童都会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['deɪli]

and	the	Lord	Jesus	when	He	was	a	little	boy	must	have	gone	daily
和	这	主	耶稣	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	必须	有	已消失	日常的

[tu:; tə] [ðɪs] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

to	this	well	with	His	mother	,
到	这	出色地	和	他的	母亲	,

主耶稣小时候一定每天都和母亲一起到这口井边来。

['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

keeping	her	company	in	the	long	hot	walks	to	and	fro	,
保持	她	公司	在	这	长的	热的	散步	到	和	弗	,

在漫长炎热的往返步行中陪伴她，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒ'ɑ:z][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

and	helping	her	to	carry	the	jars	of	water	back	to	their	home	.
和	帮助	她	到	携带	这	罐子	的	水	后退	到	他们的	家	.

并帮助她把水罐搬回家。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pæləstaɪn] , [ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd] , [juː; jʊ] [wʊd]

If	you	were	to	go	to	Palestine	,	the	land	where	Jesus	lived	,	you	would
如果	你	是	到	去	到	巴勒斯坦	,	这	土地	在哪里	耶稣	居住地	,	你	会

[siː] ([bɪ'saɪdz] ,

see	(	besides	,
看	(	除了	,

如果你去到耶稣生活过的巴勒斯坦，你就会看到（此外，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [welz]) [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] ,

the	women	who	come	to	the	wells	)	the	water	-	carriers	,
这	女性	WHO	来	到	这	水井	)	这	水	-	承运人	,

来井边打水的妇女们）挑水工们，

[huː] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [pɪg] - [skɪnz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][stræps][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

who	have	large	pig	-	skins	supported	by	straps	to	their	shoulders	.
WHO	有	大的	猪	-	皮肤	有	经过	肩带	到	他们的	肩膀	.

他们肩上披着用带子支撑的大猪皮。

[ðiːz] [ðeɪ] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [nek] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ;

These	they	fill	with	water	,	and	tie	up	the	neck	securely	with	a	string	;
这些	他们	充满	和	水	,	和	领带	向上	这	脖子	安全地	和	一个	细绳	;

他们往这些容器里灌满水，然后用绳子把颈部牢牢系好；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [skɪn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ;

and	then	they	carry	the	heavy	skin	to	the	next	town	or	village	;
和	然后	他们	携带	这	重的	皮肤	到	这	下一个	镇	或者	村庄	;

然后他们将沉重的兽皮扛到下一个城镇或村庄；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] —

and	as	they	go	along	they	call	out	—
和	作为	他们	去	沿着	他们	称呼	出去	—

他们边走边喊——

" [həʊ] ! ['θɜːsti] [wʌnz] , [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] !

"	Ho	!	Thirsty	ones	,	come	and	buy	water	!
"	何	!	渴	一个	,	来	和	买	水	!

“喂！口渴的人们，快来买水吧！”

[hɪə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] !

Here	is	water	!
这里	是	水	!

这里有水!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	buy	it	?
做	你	想	到	买	它	?

你想买吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ,

"	Then	the	people	who	have	any	money	to	spare	,
"	然后	这	人们	WHO	有	任何	钱	到	空闲的	,

“然后那些手头有余钱的人，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

and	who	do	not	want	to	walk	the	long	distance	to	the	well	,
和	WHO	做	不是	想	到	走	这	长的	距离	到	这	出色地	,

以及那些不想走很远的路去井边打水的人，

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)][dʒ'ɑːz] [fɪld] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

come	out	to	the	water	-	carriers	and	have	their	jars	filled	and	pay	for
来	出去	到	这	水	-	承运人	和	有	他们的	罐子	已填	和	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

到挑水人那里，让他们把水罐装满，然后付钱。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [gɒd] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] 55th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ?

Do	you	remember	what	God	says	about	that	in	the	55th	chapter	of	Isaiah	?
做	你	记住	什么	上帝	说道	关于	那	在	这	55th	章	的	以赛亚	?

你还记得上帝在以赛亚书第55章中是怎么说的吗?

" [həʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

['evri] [wʌn] [ðæt] [θɝːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Every	one	that	thirsteth	,	come	ye	to	the	waters	,
每一个	一	那	口渴	,	来	是的	到	这	水	,

凡口渴的，都当就近水来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['mʌni] [kʌm] [ænd; ənd] [bai] .

and	he	that	hath	no	money	come	and	buy	.
和	他	那	有	不	钱	来	和	买	.

没有钱的人也可以来买。

[jeɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [bai] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

Yea	,	come	and	buy	wine	and	milk	without	money	and	without	price	.
是的	,	来	和	买	葡萄酒	和	牛奶	没有	钱	和	没有	价格	.

是的，来这里不用花钱，也不用付价格，就能买到葡萄酒和牛奶。

" [ɑː] , ['tʃɪldrən] , [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] !

"	Ah	,	children	,	God	gives	us	His	gifts	without	money	and	without	price	!
"	啊	,	孩子们	,	上帝	给予	我们	他的	礼物	没有	钱	和	没有	价格	!

“啊，孩子们，上帝赐予我们的礼物既不花钱也不用付出代价！”

[ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] " [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['prɒmɪsɪz] ,

The	"	Living	Water	"	which	Jesus	promises	,
这	"	活的	水	"	哪个	耶稣	承诺	,

耶稣所应许的“活水”，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

we	have	only	to	ask	of	Him	and	we	shall	be	given	it	.
我们	有	仅有的	到	问	的	他	和	我们	将	是	给定	它	.

我们只需向祂祈求，祂就会赐予我们。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [hɪm'self] ,

For	Jesus	is	the	Living	Water	Himself	,
为了	耶稣	是	这	活的	水	他本人	,

因为耶稣本身就是活水。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['dʒiːzəs][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

and	those	who	drink	of	that	water	and	have	Jesus	in	their	hearts	,
和	那些	WHO	喝	的	那	水	和	有	耶稣	在	他们的	心	,

那些喝了那水，并且心中有耶稣的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

will	find	that	He	makes	them	happy	,
将要	寻找	那	他	制作	他们	快乐的	,

他们会发现祂让他们快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] !

and	that	having	Him	for	their	Saviour	they	have	all	they	need	!
和	那	拥有	他	为了	他们的	救主	他们	有	全部	他们	需要	！

他们相信，有了祂作为他们的救主，他们就拥有了一切所需！

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['meni] [welz] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

We	read	of	many	wells	in	the	Bible	,	and	some	of	them	are	to
我们	读	的	许多	水井	在	这	圣经	,	和	一些	的	他们	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .

be	found	now	.
是	成立	现在	.

圣经中记载了许多水井，其中一些现在仍然可以找到。

[ðeə(r)] [ɪz] " ['dʒeɪkəbz] [wel] , " [weə(r)] ['dʒiːzəs] ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən]

There	is	"	Jacob's	Well	,	"	where	Jesus	promised	the	Living	Water	to	the	woman
那里	是	"	雅各布的	出色地	,	"	在哪里	耶稣	承诺	这	活的	水	到	这	女士

[ɒv; əv][sə'meərɪə] ;

of	Samaria	;
的	撒玛利亚	;

还有“雅各井”，耶稣曾在那里向撒玛利亚妇人许诺活水；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [wel] [æt; ət] ['næzərəθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " ['mɛriz] [wel] " [naʊ] ,

and	there	is	this	well	at	Nazareth	,	which	is	called	"	Mary's	Well	"	now	,
和	那里	是	这	出色地	在	拿撒勒	,	哪个	是	称为	"	玛丽的	出色地	"	现在	,

在拿撒勒有一口井，现在被称为“玛利亚之井”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['meəri] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

because	people	feel	sure	that	Mary	,	the	dear	mother	of	Jesus	,
因为	人们	感觉	当然	那	玛丽	,	这	亲爱的	母亲	的	耶稣	,

因为人们确信玛利亚，耶稣的慈母，

[mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['næzərəθ] .

must	have	drawn	water	at	it	when	she	lived	at	Nazareth	.
必须	有	绘制	水	在	它	什么时候	她	居住地	在	拿撒勒	.

她住在拿撒勒的时候肯定在这里打过水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz]

It	is	nice	to	think	that	the	feet	of	Jesus	as	a	little	child	walked	along	those
它	是	好的	到	思考	那	这	脚	的	耶稣	作为	一个	小的	孩子	步行	沿着	那些

[rəʊdz] ;

roads	;
道路	;

想到耶稣幼年时曾走过这些道路，真是令人欣慰；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['veri] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['næzərəθ] ;

that	His	eyes	rested	on	those	very	hills	that	surround	Nazareth	;
那	他的	眼睛	休息	在	那些	非常	丘陵	那	环绕	拿撒勒	;

祂的目光落在了环绕拿撒勒的那些山丘上；

[ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz]

that	He	picked	some	of	the	countless	flowers	that	grow	all	over	the	fields
那	他	挑选	一些	的	这	无数	花朵	那	生长	全部	超过	这	字段

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɪə(r)] .

and	make	a	carpet	of	beautiful	colours	such	as	we	never	see	here	.
和	制作	一个	地毯	的	美丽的	颜色	这样的	作为	我们	绝不	看	这里	.

他采摘了田野里无数盛开的鲜花，铺成一片绚丽多彩的地毯，这是我们在这里从未见过的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

This	was	the	home	of	Jesus	all	the	time	He	was	a	child	;
这	曾是	这	家	的	耶稣	全部	这	时间	他	曾是	一个	孩子	;

这里是耶稣童年时期的家；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]

and	here	He	lived	every	day	,	and	watched	Joseph	at	his	work	in
和	这里	他	居住地	每一个	天	,	和	观看	约瑟夫	在	他的	工作	在

[hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] .

his	carpenter's	shop	.
他的	木匠的	店铺	.

祂每天都住在这里，看着约瑟在木匠铺里工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ə'biːdiənt] , ['djuːtɪf(ə)l][laɪf] ,

It	was	here	that	He	lived	an	obedient	,	dutiful	life	,
它	曾是	这里	那	他	居住地	一个	听话	,	尽职尽责的	生活	,

他在这里过着顺服、尽责的生活，

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] [wɪð] [men] .

and	grew	in	favour	with	God	and	with	men	.
和	生长	在	偏爱	和	上帝	和	和	男人	.

并且越来越受到上帝和人的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

It	was	here	He	pleased	His	Heavenly	Father	in	all	things	.
它	曾是	这里	他	高兴	他的	天上	父亲	在	全部	事物	.

在这里，祂凡事都讨天父的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]

It	is	a	nice	thought	,	children	,	that	whatever	age	you	are	,	He	was	just
它	是	一个	好的	想法	,	孩子们	,	那	任何	年龄	你	是	,	他	曾是	只是

[ðæt] [eɪdʒ] [tuː] ;

that	age	too	;
那	年龄	也	;

孩子们，想想真好，无论你们多大年纪，祂也曾是你们那个年纪；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['tʃɪldrənz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ɔː(r)][dʒɔɪz]

so	that	He	knows	what	children's	feelings	are	,	and	all	their	little	trials	or	joys
所以	那	他	知道	什么	孩子们的	情怀	是	,	和	全部	他们的	小的	试验	或者	喜悦

[ɔː(r)] [temp'teiʃənz] .

or	temptations	.
或者	诱惑	.

这样祂就能了解孩子们的感受，以及他们所有的小考验、快乐和诱惑。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	lives	in	heaven	now	,	it	is	true	,
他	生活	在	天堂	现在	,	它	是	真的	,

他现在住在天堂，这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

but	He	is	ready	to	help	you	if	you	look	up	to	Him	.
但	他	是	准备好	到	帮助	你	如果	你	看	向上	到	他	.

但如果你仰望他，他随时准备帮助你。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]

I	do	not	mean	looking	up	with	your	eyes	,	but	with	your	heart	and
我	做	不是	意思是	寻找	向上	和	你的	眼睛	,	但	和	你的	心	和

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

your	thoughts	.
你的	想法	.

我说的不是用眼睛仰望，而是用心灵和思想去仰望。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ['spəʊkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [brɪŋ] [help] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] !

Just	a	little	word	or	two	spoken	in	Your	heart	will	bring	help	from	Jesus	!
只是	一个	小的	单词	或者	二	说	在	你的	心	将要	带来	帮助	从	耶稣	!

你只需在心中默念一两句话，就能得到耶稣的帮助！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [wɜ:dz] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['hæpi] [wen] [hi:; hi]

A	**little**	**prayer**	**of**	**three**	**words**	**has**	**made**	**many**	**a**	**person**	**happy**	**when**	**he**
一个	小的	祷告	的	三	字	有	制成	许多	一个	人	快乐的	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [bɪ'fɔ:(r)] .

was	**miserable**	**before**	**.**
曾是	悲惨的	前	.

一句短短三个字的祷告，就能让许多原本痛苦不堪的人重获快乐。

" [lɔ:d] [help] [ˌem 'i:] ! " [ɔ:(r)] " [lɔ:d] [seɪv] [ˌem 'i:] ! " [wɪl] [brɪŋ] ['dʒi:zəs][nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

"	**Lord**	**help**	**me**	**!**	**"**	**or**	**"**	**Lord**	**save**	**me**	**!**	**"**	**will**	**bring**	**Jesus**	**near**	**in**	**a**	**moment**	**;**
"	主	帮助	我	!	"	或者	"	主	节省	我	!	"	将要	带来	耶稣	靠近	在	一个	片刻	;

“主啊，救救我！”或“主啊，救救我！”会立刻把耶稣带到你身边；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [help] [ænd; ənd] [seɪv] !

and	**He**	**does**	**help**	**and**	**save**	**!**
和	他	做	帮助	和	节省	!

祂确实会帮助和拯救！

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[æt; ət] ['beθəni]

At	**Bethany**
在	贝瑟尼

在伯大尼

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [həʊm] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [lʌvd] [tu:; tə]

There	**seems**	**to**	**have**	**been**	**one**	**home**	**especially**	**where**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**loved**	**to**
那里	似乎	到	有	到过	一	家	尤其	在哪里	这	主	耶稣	喜爱	到

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

似乎有一户人家是主耶稣特别喜欢去的地方。

[wi:; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [həʊm] ,

We	**hear**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**this**	**home**	**,**
我们	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	人们	WHO	居住地	在	这	家	,

我们听说了许多关于曾经住在这所房子里的人的故事，

[pə'hæps] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

perhaps	**more**	**about**	**them**	**than**	**any**	**other**	**of**	**the**	**friends**	**of**	**Jesus**	**.**
也许	更多的	关于	他们	比	任何	其他	的	这	朋友们	的	耶稣	.

或许比耶稣的其他任何朋友都更能说明他们的问题。

[ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['læzərəs] , ['mɑ:θə] [ænd; ənd]['meəri] .

Their	**names**	**were**	**Lazarus**	**,**	**Martha**	**and**	**Mary**	**.**
他们的	姓名	是	拉撒路	,	玛莎	和	玛丽	.

他们的名字分别是拉撒路、马大和马利亚。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

One	**day**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**was**	**going**	**about**	**healing**	**the**	**sick**	**,**
一	天	这	主	耶稣	曾是	去	关于	康复	这	生病的	,

有一天，主耶稣四处医治病人，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,

and	**teaching**	**people**	**about**	**His**	**Heavenly**	**Father**	**,**
和	教学	人们	关于	他的	天上	父亲	,

并教导人们关于祂的天父的事，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beθəni] ,

and	in	His	journey	He	came	to	the	village	of	Bethany	,
和	在	他的	旅行	他	来了	到	这	村庄	的	贝瑟尼	,

在祂的旅途中，祂来到了伯大尼村。

[weə(r)] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] ['læzərəs] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	Martha	and	Mary	and	Lazarus	lived	.
在哪里	玛莎	和	玛丽	和	拉撒路	居住地	.

玛莎、玛丽和拉撒路居住的地方。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ˌenə'dʒetɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒiːzəs]

Martha	was	a	very	industrious	,	energetic	woman	,	and	when	she	saw	Jesus
玛莎	曾是	一个	非常	勤劳	,	精力充沛	女士	,	和	什么时候	她	锯	耶稣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['kʌmɪŋ] ,

and	His	disciples	coming	,
和	他的	门徒	未来	,

玛莎是个非常勤劳、精力充沛的女人，当她看见耶稣和他的门徒来了，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

I	dare	say	she	ran	out	to	meet	them	,
我	敢	说	她	跑	出去	到	见面	他们	,

我敢说她是跑出去迎接他们的。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	invited	them	into	her	house	to	have	something	to	eat	.
和	受邀	他们	进入	她	房子	到	有	某物	到	吃	.

她邀请他们到她家吃点东西。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

She	bustled	about	and	spread	the	table	;
她	熙熙攘攘	关于	和	传播	这	桌子	;

她忙碌地布置餐桌；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [huː]

she	told	her	servants	what	to	bring	to	set	before	the	large	company	who
她	讲述	她	仆人	什么	到	带来	到	放	前	这	大的	公司	WHO

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

had	suddenly	come	to	her	;
有	突然	来	到	她	;

她告诉仆人们要准备些什么来招待突然来访的大批客人；

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['wɪlɪŋnəs] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	with	joyful	willingness	she	hurried	to	put	before	them	whatever	she	could
和	和	快乐	意愿	她	慌忙	到	放	前	他们	任何	她	可以

[θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

think	of	to	make	them	welcome	.
思考	的	到	制作	他们	欢迎	.

她兴高采烈地赶紧把她能想到的一切都摆在他们面前，让他们感到宾至如归。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['sɪstə(r)] , ['meəri] .

Suddenly	her	eyes	fell	upon	her	only	sister	,	Mary	.
突然	她	眼睛	跌倒	之上	她	仅有的	姐姐	,	玛丽	.

突然，她的目光落在了她唯一的妹妹玛丽身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ['redi] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] ['dʒiːzəs] ,

She	was	not	bustling	about	and	getting	the	dinner	ready	;	she	was	sitting	near	Jesus	,
她	曾是	不是	繁华	关于	和	获得	这	晚餐	准备好	;	她	曾是	坐着	靠近	耶稣	,

她没有忙着准备晚餐，而是坐在耶稣旁边。

['i:gəli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

eagerly	listening	to	His	words	,	and	satisfied	to	be	in	His	presence	.
急切地	聆听	到	他的	字	,	和	使满意	到	是	在	他的	在场	.

虔诚地聆听祂的话语，并满足于与祂同在。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:θə] !

Poor	Martha	!
贫穷的	玛莎	!

可怜的玛莎！

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] ['hʌri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['dʒi:zəs] ['welkəm] ,

She	loved	to	hurry	about	and	make	Jesus	welcome	,
她	喜爱	到	匆忙	关于	和	制作	耶稣	欢迎	,

她喜欢忙前忙后，热情地迎接耶稣。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sɪt]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə][hɪə(r)] [hɪm] [tɔ:k] ,

but	to	have	her	sister	sit	idle	and	enjoy	to	hear	Him	talk	,
但	到	有	她	姐姐	坐	闲置的	和	享受	到	听到	他	讲话	,

但她却让她的妹妹闲坐着，享受听他讲话的乐趣。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

was	more	than	she	could	bear	.
曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

她承受不了了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [gɒt] [kwaɪt] [krɒs] [ænd; ənd] [vekst] .

So	she	got	quite	cross	and	vexed	.
所以	她	得到	相当	叉	和	烦恼	.

所以她非常生气和恼火。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] ;

She	felt	that	it	was	too	hard	;
她	毛毡	那	它	曾是	也	难的	;

她觉得太难了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ðæt]

and	she	ran	to	Jesus	and	asked	Him	how	it	was	He	did	not	care	that
和	她	跑	到	耶稣	和	问	他	如何	它	曾是	他	做过	不是	关心	那

['meəri][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [ə'ləʊn] ,

Mary	had	left	her	all	the	work	to	do	alone	,
玛丽	有	左边	她	全部	这	工作	到	做	独自的	,

她跑到耶稣跟前，问他这是怎么回事。耶稣并不在意玛丽把所有的活都留给了她一个人做。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə][bɪd]['meəri] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	begged	Him	to	bid	Mary	come	and	help	her	.
和	乞求	他	到	出价	玛丽	来	和	帮助	她	.

她恳求耶稣吩咐玛丽来帮助她。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒi:zəs] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

And	then	Jesus	turned	to	her	and	said	those	gentle	words	which	have
和	然后	耶稣	转向	到	她	和	说	那些	温和的	字	哪个	有

[bi:n] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] ['bɪzi] ,

been	a	lesson	to	busy	,
到过	一个	课	到	忙碌的	,

然后耶稣转向她，说了那些温柔的话，这些话给忙碌的人们上了生动的一课。

['bʌslɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ði:z] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] : " ['mɑ:θə] , ['mɑ:θə] ,

bustling	people	all	these	hundreds	of	years	:	"	Martha	,	Martha	,
繁华	人们	全部	这些	数百	的	年	:	"	玛莎	,	玛莎	,

数百年来熙熙攘攘的人们："玛莎，玛莎，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['meni] [θɪŋz] ; ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] ,

you	are	too	much	troubled	over	these	many	things	;	only	one	thing	is	needful	,
你	是	也	很多	麻烦	超过	这些	许多	事物	;	仅有的	一	事物	是	需要	,

你为这么多事情操心太多了；其实只需要一件事。

[ænd; ənd]['meəri][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	Mary	has	chosen	the	good	part	which	shall	never	be	taken	away	from
和	玛丽	有	选定	这	好的	部分	哪个	将	绝不	是	已采取	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛丽选择了那上好的福分，是永不会从她夺去的。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['dʒiːzəs] , ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] .

"	SHE	WAS	NEAR	JESUS	,	EAGERLY	LISTENING	.
"	她	曾是	靠近	耶稣	,	急切地	聆听	.

她就在耶稣身边，认真地听着。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ?

Do	you	ask	,	children	,	what	that	one	thing	is	?
做	你	问	,	孩子们	,	什么	那	一	事物	是	?

孩子们，你们会问，那件东西是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	is	learning	of	Jesus	,	and	hearing	His	voice	.
它	是	学习	的	耶稣	,	和	听力	他的	嗓音	.

这是认识耶稣，聆听他的声音。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪbst] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['dʒiːzəs][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

Even	if	everything	else	is	lost	to	us	,	if	we	have	Jesus	we	can	be
甚至	如果	一切	别的	是	丢失的	到	我们	,	如果	我们	有	耶稣	我们	能	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

即使我们失去一切，只要有耶稣，我们就能快乐。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst] ['retʃɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [hæz; həz] [hɜːd]

Even	the	poorest	and	most	wretched	person	in	the	world	,	who	has	heard
甚至	这	最贫困	和	最多	可怜	人	在	这	世界	,	WHO	有	听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	voice	of	Jesus	,
这	嗓音	的	耶稣	,

即使是世界上最贫穷、最悲惨的人，只要听过耶稣的声音，

[hæz; həz][ðə; ði] " [wʌn] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

has	the	"	one	thing	"	which	will	make	him	happy	here	,
有	这	"	一	事物	"	哪个	将要	制作	他	快乐的	这里	,

他在这里有一件能让他感到快乐的“东西”。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['endləs] [dʒɔɪ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	will	give	him	endless	joy	by	and	by	.
和	将要	给	他	无尽的	喜悦	经过	和	经过	.

并会逐渐给他带来无尽的快乐。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

The	Temptation
这	诱惑

诱惑

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [bi:n] [bæp'taɪzd] ,
Directly **after** **the** **Lord** **Jesus** **had** **been** **baptized** **,**
直接地 后 这 主 耶稣 有 到过 受洗 ,

主耶稣受洗之后，

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd]['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
and **God** **had** **spoken** **out** **of** **heaven** **saying** **He** **was** **His** **beloved** **Son** **,**
和 上帝 有 说 出去 的 天堂 说 他 曾是 他的 心爱 儿子 ,

上帝从天上说，祂是祂的爱子。

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [led] ['dʒi:zəs]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] .
the **Holy** **Spirit** **led** **Jesus** **into** **the** **wilderness** **to** **be** **tempted** **by** **Satan** **.**
这 圣 精神 引领 耶稣 进入 这 荒野 到 是 受诱惑 经过 撒但 .

圣灵引导耶稣进入旷野，接受撒旦的试探。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:sk] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [waɪ] [mʌst; məst]['dʒi:zəs] , [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] , [bi:; bi] ['temptɪd]
Perhaps **you** **ask** **,** **dear** **children** **,** **"** **Why** **must** **Jesus** **,** **the** **Holy** **One** **,** **be** **tempted**
也许 你 问 , 亲爱的 孩子们 , " 为什么 必须 耶稣 , 这 圣 一 , 是 受诱惑
[baɪ] ['seɪtn] ?
by **Satan** **?**
经过 撒但 ?

亲爱的孩子们，你们或许会问：“为什么圣者耶稣必须受到撒旦的试探呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]
" **I** **think** **it** **was** **for** **two** **reasons** **:** **that** **He** **might** **be** **our** **perfect** **example**
" 我 思考 它 曾是 为了 二 原因 : 那 他 可能 是 我们的 完美的 例子
[ɪn] ['evriθɪŋ] ;
in **everything** **;**
在 一切 ;

我认为原因有二：一是祂可能成为我们在一切事上的完美榜样；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['seɪtn] .
and **that** **He** **might** **show** **us** **the** **way** **to** **conquer** **Satan** **.**
和 那 他 可能 展示 我们 这 方式 到 征服 撒但 .

并愿祂指引我们战胜撒旦的方法。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [laɪk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
It **says** **in** **the** **Bible** **Jesus** **was** **tempted** **in** **all** **points** **like** **we** **are** **!**
它 说道 在 这 圣经 耶稣 曾是 受诱惑 在 全部 积分 喜欢 我们 是 !

圣经上说，耶稣也像我们一样，在各方面都受过试探！

[wʌn] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] " [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
One **of** **Satan's** **temptations** **to** **Jesus** **in** **the** **wilderness** **was** **"** **if** **He** **was**
一 的 撒旦的 诱惑 到 耶稣 在 这 荒野 曾是 " 如果 他 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the **Son** **of** **God** **,**
这 儿子 的 上帝 ,

撒旦在旷野中试探耶稣的其中一个问题是：“如果他是神的儿子，

" [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntu:] [bred] .
" **to** **make** **the** **stones** **into** **bread** **.**
" 到 制作 这 石头 进入 面包 .

“把石头变成面包。”

['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Jesus **was** **very** **hungry** **,** **He** **had** **not** **had** **food** **for** **a** **long** **time** **;**
耶稣 曾是 非常 饥饿的 , 他 有 不是 有 食物 为了 一个 长的 时间 ;

耶稣非常饿，他已经很久没有吃东西了；

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [wɒt] ['seɪtn] [ɑ:skt] [hɪm] .
but **Jesus** **would** **not** **do** **what** **Satan** **asked** **Him** **.**
但 耶稣 会 不是 做 什么 撒但 问 他 .

但耶稣不会照撒旦的要求去做。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] ,

He	said	to	Satan	,
他	说	到	撒但	,

他对撒旦说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gɑːdz] [wɜːd] " [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [bred]

that	it	was	written	in	God's	word	"	that	men	were	not	to	live	by	bread
那	它	曾是	书面	在	神的	单词	"	那	男人	是	不是	到	居住	经过	面包

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

上帝的话语中写道：“人活着不是单靠食物，

" [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

"	but	to	please	God	first	of	all	.
"	但	到	请	上帝	第一的	的	全部	.

但首先要取悦上帝。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][get]['əʊldə]

You	will	understand	His	wonderful	answers	to	Satan's	temptations	as	you	get	older
你	将要	理解	他的	精彩的	答案	到	撒旦的	诱惑	作为	你	得到	老

.

:
.

随着年龄的增长，你会明白祂对撒旦诱惑的奇妙回应。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [naʊ] — [ɪf] ['seɪtn] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] , [tel] [hɪm]

But	you	can	remember	this	now	—	If	Satan	tells	you	to	do	wrong	,	tell	him
但	你	能	记住	这	现在	—	如果	撒但	讲述	你	到	做	错误的	,	告诉	他

['bəʊldli][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

boldly	in	return	,
大胆地	在	返回	,

但你现在要记住——如果撒旦唆使你作恶，就大胆地告诉他，不要作恶。

[ðæt] " ['dʒiːzəs][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

that	"	Jesus	is	your	Saviour	,	and	He	died	to	save	you	.
那	"	耶稣	是	你的	救主	,	和	他	死亡	到	节省	你	.

“耶稣是你的救主，他为了拯救你而死。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,

"	It	says	in	the	Bible	,	"	His	name	shall	be	called	Jesus	,
"	它	说道	在	这	圣经	,	"	他的	姓名	将	是	称为	耶稣	,

圣经上说：“他的名字要称为耶稣。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] ,

for	He	shall	save	His	people	from	their	sins	,
为了	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	,

因为他必将拯救他的子民脱离罪恶，

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['seɪtn] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] " ['dʒiːzəs] !

"	and	if	you	say	to	Satan	the	one	word	"	Jesus	!
"	和	如果	你	说	到	撒但	这	一	单词	"	耶稣	!

如果你对撒旦说一个词：“耶稣！

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] .

"	you	will	find	that	he	runs	away	.
"	你	将要	寻找	那	他	跑步	离开	.

你会发现他逃跑了。

[eks] . [ðə; ði] [diːp] [wel]

X	.	The	Deep	Well
X	.	这	深的	出色地

X. 深井

['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

Jesus	**was**	**taking**	**a**	**long**	**journey**	**.**
耶稣	曾是	采取	一个	长的	旅行	.

耶稣要进行一次长途旅行。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['meni] , ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

He	**had**	**to**	**walk**	**many**	**,**	**many**	**miles**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
他	有	到	走	许多	,	许多	英里	,	和	在	最后的	,

他走了很远很远的路，最后，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn] [kɔ:ld] [sə'meərɪə] ,

when	**He**	**came**	**near**	**a**	**large**	**town**	**called**	**Samaria**	**,**
什么时候	他	来了	靠近	一个	大的	镇	称为	撒玛利亚	,

当祂来到一座名叫撒玛利亚的大城附近时，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [bai] [fu:d] .

He	**sent**	**His**	**disciples**	**on**	**in**	**front**	**to**	**buy**	**food**	**.**
他	发送	他的	门徒	在	在	正面	到	买	食物	.

他派门徒先去买食物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	**was**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**while**	**He**	**waited**	**for**	**them**	**,**
他	曾是	非常	疲劳的	,	和	尽管	他	等待	为了	他们	,

他非常疲惫，在等待他们的过程中，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['dʒeɪkəb][hæd; həd]

He	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**by**	**the**	**well**	**which**	**,**	**hundreds**	**of**	**years**	**before**	**,**	**Jacob**	**had**
他	卫星	向下	到	休息	经过	这	出色地	哪个	,	数百	的	年	前	,	雅各布	有

[dʌg] ,

dug	**,**
挖	,

他坐在井边休息，这口井是几百年前雅各布挖的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] ['evə(r)] [sɪns] ['dʒeɪkəbz] [wel] .

which	**has**	**been**	**called**	**ever**	**since**	**Jacob's**	**Well**	**.**
哪个	有	到过	称为	曾经	自从	雅各布的	出色地	.

自那时起，它就被称为雅各井。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]

Presently	**a**	**woman**	**from**	**the**	**town**	**came**	**with**	**her**	**pitcher**	**to**	**draw**	**some**
目前	一个	女士	从	这	镇	来了	和	她	投手	到	画	一些

['wɔ:tə(r)] .

water	**.**
水	.

这时，镇上来了一位妇女，她提着水罐来打水。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

As	**it**	**was**	**twelve**	**o'clock**	**in**	**the**	**day**	**,**	**the**	**sun**	**Was**	**very**	**hot**	**,**
作为	它	曾是	十二	点钟	在	这	天	,	这	太阳	曾是	非常	热的	,

当时是中午十二点，太阳很热。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜ:sti] .

and	**the**	**dear**	**Lord**	**Jesus**	**was**	**very**	**thirsty**	**.**
和	这	亲爱的	主	耶稣	曾是	非常	渴	.

亲爱的主耶稣非常口渴。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,

When	**the**	**woman**	**came**	**close**	**to**	**the**	**well**	**,**
什么时候	这	女士	来了	关闭	到	这	出色地	,

当女人走到井边时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

He	asked	her	to	give	Him	some	water	to	drink	.
他	问	她	到	给	他	一些	水	到	喝	.

他请她给他一些水喝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

But	she	was	so	busy	with	her	own	thoughts	,
但	她	曾是	所以	忙碌的	和	她	自己的	想法	,

但她当时完全沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

that	she	told	Him	she	was	surprised	that	He	should	ask	her	for	anything	,
那	她	讲述	他	她	曾是	惊讶	那	他	应该	问	她	为了	任何事物	,

她告诉他，她很惊讶他会向她提出任何要求。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['frendli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][sə'meərɪə] .

as	the	Jews	were	not	friendly	with	the	people	of	Samaria	.
作为	这	犹太人	是	不是	友好的	和	这	人们	的	撒玛利亚	.

因为犹太人与撒玛利亚人并不友好。

['dʒiːzəs][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jesus	did	not	answer	that	;	for	His	loving	heart	knew	all	about	her	,
耶稣	做过	不是	回答	那	;	为了	他的	爱	心	知道	全部	关于	她	,

耶稣没有回答这个问题；因为他慈爱的心早已了解她的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] .

and	how	she	needed	a	Saviour	to	save	her	from	her	sins	.
和	如何	她	需要	一个	救主	到	节省	她	从	她	罪孽	.

以及她如何需要一位救世主来拯救她脱离罪恶。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —

So	He	said	to	her	something	like	this	—
所以	他	说	到	她	某物	喜欢	这	—

所以祂对她说了这样一番话——

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [gɒd] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

"	If	you	knew	what	a	wonderful	gift	God	has	to	give	you	,
"	如果	你	知道	什么	一个	精彩的	礼物	上帝	有	到	给	你	,

“如果你知道上帝赐予你的礼物有多么美好，

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] ,

and	Who	it	is	that	has	asked	you	to	give	Him	drink	,
和	WHO	它	是	那	有	问	你	到	给	他	喝	,

是谁让你给他水喝?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

you	would	have	asked	Him	instead	,	and	He	would	have	given	you	living	water	.
你	会	有	问	他	反而	,	和	他	会	有	给定	你	活的	水	.

你本可以向他祈求，他就会赐给你活水。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

"	The	woman	could	not	understand	this	at	all	.
"	这	女士	可以	不是	理解	这	在	全部	.

“这位女士完全无法理解这一点。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] ,

She	saw	that	Jesus	had	nothing	to	draw	with	,
她	锯	那	耶稣	有	没有什么	到	画	和	,

她看到耶稣没有画画用的笔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] .

and	she	knew	that	Jacob's	Well	was	very	deep	.
和	她	知道	那	雅各布的	出色地	曾是	非常	深的	.

她知道雅各布井很深。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ?

What	could	He	mean	by	living	water	?
什么	可以	他	意思是	经过	活的	水	?

祂所说的活水是什么意思?

[ðen] ['dʒiːzəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Then	Jesus	told	her	that	if	any	one	came	to	Him	for	this	living	water	,
然后	耶稣	讲述	她	那	如果	任何	一	来了	到	他	为了	这	活的	水	,

耶稣告诉她，如果有人来求这活水，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['θɜːsti] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] !

he	would	never	be	thirsty	again	,	but	would	have	everlasting	life	!
他	会	绝不	是	渴	再次	,	但	会	有	永恒	生活	!

他将永远不再感到口渴，并且会获得永生!

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːsti] ['eni]

The	woman	began	to	think	that	it	would	be	very	nice	not	to	be	thirsty	any
这	女士	开始	到	思考	那	它	会	是	非常	好的	不是	到	是	渴	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

女人开始想，要是再也不用口渴就好了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ;

so	she	asked	Jesus	to	give	her	this	water	;
所以	她	问	耶稣	到	给	她	这	水	;

于是她求耶稣给她这水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

but	she	did	not	know	that	she	was	talking	to	the	Son	of	God	,
但	她	做过	不是	知道	那	她	曾是	说	到	这	儿子	的	上帝	,

但她并不知道自己是在和上帝之子说话。

[huː] [gɪvz] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ;

Who	gives	the	Holy	Spirit	;
WHO	给予	这	圣	精神	;

谁赐下圣灵?

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [hɒt] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

she	only	thought	of	her	many	hot	journeys	to	and	from	the	well	.
她	仅有的	想法	的	她	许多	热的	旅程	到	和	从	这	出色地	.

她满脑子想的都是自己往返水井的无数次炎热旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

And	now	the	Lord	has	to	show	her	that	it	is	something	much	better
和	现在	这	主	有	到	展示	她	那	它	是	某物	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['riːəl] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .

than	real	water	that	He	wants	her	to	have	.
比	真实的	水	那	他	想要	她	到	有	.

现在，上帝要向她表明，祂想让她拥有的，远比真正的水要好得多。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

He	explains	to	her	that	she	is	a	sinner	,
他	解释	到	她	那	她	是	一个	罪人	,

他向她解释说，她是个罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nəʊbədi]

and	He	tells	her	so	much	about	her	past	life	,	which	she	thought	nobody
和	他	讲述	她	所以	很多	关于	她	过去的	生活	,	哪个	她	想法	无人

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他告诉了她很多关于她过去的事情，而她以为这些事没人知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz]

that	she	begins	to	guess	that	Jesus	must	be	the	Christ	whom	the	Jews
那	她	开始	到	猜测	那	耶稣	必须	是	这	基督	谁	这	犹太人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

were	expecting	to	come	into	the	world	.
是	期待	到	来	进入	这	世界	.

她开始猜测，耶稣一定是犹太人一直期盼来到世上的基督。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " [ai] , [ðæt] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

Then	Jesus	said	,	"	I	,	that	speak	unto	thee	,	am	He	.
然后	耶稣	说	,	"	我	,	那	说话	到	你	,	是	他	.

耶稣说：“我就是那位与你说话的神。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][səʊ][glæd] ,

"	The	woman	was	so	surprised	,	and	so	glad	,
"	这	女士	曾是	所以	惊讶	,	和	所以	高兴的	,

“那位女士既惊讶又高兴，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpɒt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	left	her	waterpot	and	ran	back	to	the	town	to	tell	her
那	她	左边	她	水桶	和	跑	后退	到	这	镇	到	告诉	她

['neɪbɜːrz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪvjə(r)] .

neighbours	all	about	her	wonderful	Saviour	.
邻居	全部	关于	她	精彩的	救主	.

她放下水罐，跑回镇上，把她奇妙的救世主的故事告诉了邻居们。

[səʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] ,

So	numbers	of	them	came	out	to	find	Jesus	,	and	many	believed	on	Him	,
所以	数字	的	他们	来了	出去	到	寻找	耶稣	,	和	许多	相信	在	他	,

于是许多人出来寻找耶稣，其中许多人信了他。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt]

not	only	because	the	woman	had	said	that	Jesus	had	told	her	all	that
不是	仅有的	因为	这	女士	有	说	那	耶稣	有	讲述	她	全部	那

['evə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

ever	she	did	,
曾经	她	做过	,

不仅因为那女人说耶稣告诉了她她所做的一切，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvɪŋ] [lɪps][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [brɔːt]

but	because	they	heard	from	His	own	loving	lips	the	words	which	brought
但	因为	他们	听到	从	他的	自己的	爱	嘴唇	这	字	哪个	带来

[ðem; ðəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

them	everlasting	life	.
他们	永恒	生活	.

但他们亲耳听到了祂慈爱的话语，这话语带给他们永生。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

周日故事(Sunday stories)
第2/6页

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:]

"	Suffer	Little	Children	to	come	unto	Me
"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我

让小孩子到我这里来

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] !

"	A	number	of	people	are	pressing	round	the	dear	Lord	Jesus	!
"	一个	数字	的	人们	是	紧迫	圆形的	这	亲爱的	主	耶稣	!

“许多人正围着亲爱的主耶稣!

[ðə; ði] ['mʌðəz] [hæv; həv] [hɜ:d] [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][ɪz] ,

The	mothers	have	heard	how	kind	He	is	,
这	母亲们	有	听到	如何	种类	他	是	,

母亲们都听说了他有多么仁慈，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['evribɒdi] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [hɪm] ,

and	how	He	is	doing	good	to	everybody	who	comes	to	Him	,
和	如何	他	是	正在做	好的	到	大家	WHO	来	到	他	,

以及祂如何善待每一个来到祂面前的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['blesɪd; blest] [tu:] .

and	they	are	anxious	that	their	little	ones	shall	be	blessed	too	.
和	他们	是	焦虑的	那	他们的	小的	一个	将	是	蒙福	也	.

他们也渴望自己的孩子能够得到祝福。

[səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['beib] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɒdlɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

So	they	take	their	babes	in	their	arms	,	and	their	toddling	children	by	the	hand	,
所以	他们	拿	他们的	宝贝们	在	他们的	武器	,	和	他们的	蹒跚学步	孩子们	经过	这	手	,

于是，她们抱着婴儿，牵着蹒跚学步的孩子，

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][ɪz] .

and	lead	them	to	where	they	know	the	Lord	Jesus	is	.
和	带领	他们	到	在哪里	他们	知道	这	主	耶稣	是	.

并带领他们找到他们认识主耶稣的地方。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [si:] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [feɪs] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] .

When	the	little	ones	see	His	loving	face	,	they	are	not	a	bit	afraid	.
什么时候	这	小的	一个	看	他的	爱	脸	,	他们	是	不是	一个	少量	害怕的	.

孩子们看到祂慈爱的面容，一点也不害怕。

[ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə] [hɪm] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] ,

They	run	to	Him	,	sure	that	He	will	not	refuse	them	,	and	when	they	come	to	Him	,
他们	跑步	到	他	,	当然	那	他	将要	不是	拒绝	他们	,	和	什么时候	他们	来	到	他	,

他们奔向他，确信他不会拒绝他们，当他们来到他面前时，

['dʒi:zəs] [teɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [pʊts][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .

Jesus	takes	them	up	in	His	arms	,	puts	His	hands	upon	them	,	and	blesses	them	.
耶稣	需要	他们	向上	在	他的	武器	,	放置	他的	双手	之上	他们	,	和	祝福	他们	.

耶稣把他们抱起来，按手在他们身上，祝福他们。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ,

The	men	who	are	following	the	dear	Lord	Jesus	,
这	男人	WHO	是	下列的	这	亲爱的	主	耶稣	,

那些跟随亲爱的主耶稣的男人们，

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] ,

think	that	the	little	children	will	be	a	trouble	to	Him	,
思考	那	这	小的	孩子们	将要	是	一个	麻烦	到	他	,

认为小孩子会给他添麻烦，

[səʊ] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'weɪ] ;

so	they	tell	the	mothers	to	take	the	little	ones	away	;
所以	他们	告诉	这	母亲们	到	拿	这	小的	一个	离开	;

所以他们让母亲们把孩子们带走；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

but	we	read	that	Jesus	was	much	displeased	,	and	said	,	"	Suffer	little	children
但	我们	读	那	耶稣	曾是	很多	不高兴	,	和	说	,	"	遭受	小的	孩子们

[tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] ,

to	come	unto	Me	,
到	来	到	我	,

但我们读到，耶稣非常不悦，说："让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	forbid	them	not	;	for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
和	禁止	他们	不是	;	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

" [jes] , ['dʒi:zəs] [sed] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] ,

"	Yes	,	Jesus	said	,	when	He	was	here	walking	about	in	our	world	,
"	是的	,	耶稣	说	,	什么时候	他	曾是	这里	步行	关于	在	我们的	世界	,

"是的，"耶稣说，"当他还在我们这个世界上行走的时候……"

" [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] " ;

"	Let	the	children	come	unto	Me	,	and	do	not	forbid	them	"	;
"	让	这	孩子们	来	到	我	,	和	做	不是	禁止	他们	"	;

"让小孩子到我这里来，不要禁止他们。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	now	He	is	gone	to	be	with	His	Father	in	heaven	,
和	现在	他	是	已消失	到	是	和	他的	父亲	在	天堂	,

现在祂已经回到天父那里去了。

[hi:; hi] [sez] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

He	says	just	the	same	to	all	of	you	little	ones	.
他	说道	只是	这	相同的	到	全部	的	你	小的	一个	.

他对你们这些小家伙们也说了同样的话。

" [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

"	Come	to	Me	!
"	来	到	我	!

到我这里来！

" [hi:; hi] [sez] ['evri] [deɪ] .

"	He	says	every	day	.
"	他	说道	每一个	天	.

他每天都这么说。

[hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ,

He	is	here	in	spirit	,	just	as	much	as	He	was	then	,
他	是	这里	在	精神	,	只是	作为	很多	作为	他	曾是	然后	,

祂的灵与我们同在，就像祂过去一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] .

and	He	wants	you	to	love	Him	with	all	your	loving	little	hearts	.
和	他	想要	你	到	爱	他	和	全部	你的	爱	小的	心	.

祂希望你们用你们所有充满爱的小心灵去爱祂。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	loves	you	so	much	that	He	cares	about	everything	that	happens	to	you	.
他	爱	你	所以	很多	那	他	关心	关于	一切	那	发生	到	你	.

他非常爱你，所以他关心发生在你身上的一切。

[hiː; hi] [k'eəz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] ,

He	cares	whether	you	are	happy	,	He	is	sorry	if	you	are	naughty	,
他	关心	无论	你	是	快乐的	,	他	是	对不起	如果	你	是	淘气	,

他关心你是否快乐，如果你调皮捣蛋，他会感到抱歉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

and	He	is	glad	when	you	are	good	.
和	他	是	高兴的	什么时候	你	是	好的	.

当你表现良好时，祂会感到高兴。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

He	loves	to	have	you	do	anything	to	please	Him	,
他	爱	到	有	你	做	任何事物	到	请	他	,

他喜欢你做任何事来取悦他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [aɪz] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

and	His	dear	eyes	see	you	all	day	long	,
和	他的	亲爱的	眼睛	看	你	全部	天	长的	,

祂慈爱的双眼整日注视着你，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] .

and	He	will	help	you	to	please	Him	if	you	ask	Him	.
和	他	将要	帮助	你	到	请	他	如果	你	问	他	.

如果你祈求他，他会帮助你取悦他。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

Besides	all	this	,	the	Lord	Jesus	has	died	on	the	cross	,
除了	全部	这	,	这	主	耶稣	有	死亡	在	这	叉	,

除此之外，主耶稣还死在了十字架上。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

to	bear	the	punishment	of	your	sins	,	instead	of	you	.
到	熊	这	惩罚	的	你的	罪孽	,	反而	的	你	.

替你承担罪孽的惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Should	you	not	think	it	very	kind	if	a	little	brother	were	to	offer	to	be
应该	你	不是	思考	它	非常	种类	如果	一个	小的	兄弟	是	到	提供	到	是

['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ?

punished	instead	of	the	one	who	had	done	wrong	?
受到惩罚	反而	的	这	一	WHO	有	完毕	错误的	?

如果弟弟主动提出代替做错事的哥哥接受惩罚，你不觉得这很仁慈吗?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['dʒiːzəs][dɪd] .

That	is	what	Jesus	did	.
那	是	什么	耶稣	做过	.

耶稣就是这么做的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

He	took	upon	Himself	the	sin	of	the	whole	world	,
他	采取	之上	他本人	这	罪	的	这	所有的	世界	,

他承担了全世界的罪孽，

[ðæt] [huːˈevə(r)] [trʌsts] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [hɪm] , [meɪ] [biː; bi] [fəˈgivn] ,

that	whoever	trusts	Him	and	comes	to	Him	,	may	be	forgiven	,
那	谁	信托	他	和	来	到	他	,	可能	是	已原谅	,

凡信靠他、来到他面前的人，都可得到宽恕。

[ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)]

and	may	go	at	last	to	live	with	Him	,	and	with	God	our	Heavenly	Father
和	可能	去	在	最后的	到	居住	和	他	,	和	和	上帝	我们的	天上	父亲

,

,

,

最终或许会与祂，与我们的天父上帝同在。

[ɪn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm]

in	that	bright	and	beautiful	home	which	He	is	getting	ready	for	all	who	love	Him
在	那	明亮的	和	美丽的	家	哪个	他	是	获得	准备好	为了	全部	WHO	爱	他

.

:

.

在那明亮美丽的家中，祂正在为所有爱祂的人预备。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːsk] , " [waɪ] [dʌz] [ˈdʒiːzəs] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ?

Perhaps	you	ask	,	"	Why	does	Jesus	want	you	to	come	to	Him	?
也许	你	问	,	"	为什么	做	耶稣	想	你	到	来	到	他	?

你或许会问：“耶稣为什么希望你来到他面前？”

" [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspri] ,

"	When	you	have	been	naughty	and	are	sorry	,
"	什么时候	你	有	到过	淘气	和	是	对不起	,

当你做了淘气的事并感到后悔时，

[waɪ] [dʌz] [ˈmʌðə(r)] [həʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

why	does	mother	hold	out	her	loving	arms	to	you	?
为什么	做	母亲	抓住	出去	她	爱	武器	到	你	?

为什么母亲会向你伸出充满爱意的双臂?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [fəˈgivn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ?

Is	it	not	that	you	may	run	into	there	and	be	forgiven	and	comforted	?
是	它	不是	那	你	可能	跑步	进入	那里	和	是	已原谅	和	安慰	?

难道你不会在那里偶遇，得到原谅和安慰吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

Is	it	not	because	she	loves	you	?
是	它	不是	因为	她	爱	你	?

难道不是因为她爱你吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [waɪp] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,

Does	she	not	wipe	away	your	tears	,
做	她	不是	擦拭	离开	你的	眼泪	,

她难道不为你拭去眼泪吗?

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ˈeni] [mɔː(r)] ?

and	tell	you	that	she	will	not	think	of	your	fault	any	more	?
和	告诉	你	那	她	将要	不是	思考	的	你的	过错	任何	更多的	?

她会告诉你她不会再想起你的错了吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

Does	she	not	take	you	with	her	about	the	house	,	or	in	the	garden	,
做	她	不是	拿	你	和	她	关于	这	房子	,	或者	在	这	花园	,

她难道不带你一起在屋里走动，或者去花园里逛逛吗?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

and	show	you	by	her	manner	how	glad	she	is	that	you	have	come	to
和	展示	你	经过	她	方式	如何	高兴的	她	是	那	你	有	来	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

her	for	forgiveness	,
她	为了	饶恕	,

她的态度会告诉你，她多么高兴你来向她请求原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ?

and	that	you	are	going	to	try	to	do	better	?
和	那	你	是	去	到	尝试	到	做	更好的	?

你会努力做得更好吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

Well	,	that	is	just	a	little	bit	like	the	love	of	Jesus	.
出色地	,	那	是	只是	一个	小的	少量	喜欢	这	爱	的	耶稣	.

嗯，这有点像耶稣的爱。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

He	wishes	you	to	come	to	Him	,	that	you	may	have	happiness	and	joy	.
他	愿望	你	到	来	到	他	,	那	你	可能	有	幸福	和	喜悦	.

他希望你们来到他身边，这样你们就能获得幸福和快乐。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

He	wants	you	to	live	with	Him	all	day	long	,	and	walk	about	by	His	side	;
他	想要	你	到	居住	和	他	全部	天	长的	,	和	走	关于	经过	他的	边	;

他希望你整天与他同在，在他身边行走；

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] ; [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

to	go	to	Him	in	every	trouble	;	to	ask	His	help	in	anything	difficult	.
到	去	到	他	在	每一个	麻烦	;	到	问	他的	帮助	在	任何事物	难的	.

遇到任何困难都要向他求助；遇到任何难题都要向他寻求帮助。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

You	cannot	see	Him	yet	,	but	He	is	close	to	you	all	the	time	,
你	不能	看	他	然而	,	但	他	是	关闭	到	你	全部	这	时间	,

你现在还看不见他，但他一直都在你身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]

and	He	can	see	you	and	hear	you	in	an	instant	when	you	speak	to
和	他	能	看	你	和	听到	你	在	一个	立即的	什么时候	你	说话	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

当你和他说话时，他能立刻看到你、听到你。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['endləs] ['pleʒəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)]

By	and	by	He	will	give	you	endless	pleasures	at	His	right	hand	for
经过	和	经过	他	将要	给	你	无尽的	快乐	在	他的	正确的	手	为了

[ˌevə'mɔː(r)] .

evermore	.
越来越	.

不久之后，祂将使你们永远坐在祂的右边，享受无尽的喜乐。

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

Look	upon	a	little	child	;
看	之上	一个	小的	孩子	;

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,
Pity **my** **simplicity** **,**
遗憾 我的 简单 ,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Suffer **me** **to** **come** **to** **Thee** **.**
遭受 我 到 来 到 汝 .

让我来到你面前。

" [feɪn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [brɔːt] ,
" **Fain** **I** **would** **to** **Thee** **be** **brought** **,**
" 欣然 我 会 到 汝 是 带来 ,

“我多么渴望被带到你面前，

['blesɪd; blest] [lɔːd] , [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] :
Blessed **Lord** **,** **forbid** **it** **not** **:**
蒙福 主 , 禁止 它 不是 :

主啊，求您不要禁止：

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
In **the** **kingdom** **of** **Thy** **grace**
在 这 王国 的 你的 优雅

在祢恩典的国度里

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Give **a** **little** **child** **a** **place** **.**
给 一个 小的 孩子 一个 地方 .

给小孩子一个栖身之所。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **XII** **.**
" 十二 .

“十二、

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
" **Follow** **Me**
" 跟随 我

“跟我来

" [suːn] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
" **Soon** **after** **Jesus** **had** **chosen** **Peter** **and** **James** **and** **John** **as** **His** **disciples**
" 很快 后 耶稣 有 选定 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 作为 他的 门徒
,
,
,

“耶稣拣选彼得、雅各和约翰作门徒后不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mæθjuː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
He **was** **walking** **near** **the** **lake** **of** **Gennesaret** **when** **He** **saw** **Matthew** **sitting** **at**
他 曾是 步行 靠近 这 湖 的 加尼撒勒 什么时候 他 锯 马修 坐着 在
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .
the **place** **where** **the** **people** **had** **to** **pay** **taxes** **.**
这 地方 在哪里 这 人们 有 到 支付 税收 .

耶稣在革尼撒勒湖附近行走时，看见马太坐在百姓缴纳赋税的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
For **Matthew** **was** **not** **a** **fisherman** **,** **like** **the** **others** **,**
为了 马修 曾是 不是 一个 渔夫 , 喜欢 这 其他的 ,

因为马太不像其他人那样是渔夫，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæksˌgæðərər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [frɒm; frəm]

but	was	a	taxgatherer	employed	by	the	Romans	to	collect	money	from
但	曾是	一个	税务员	受雇	经过	这	罗马书	到	收集	钱	从

[ðə; ði][dʒuːz] .

the	Jews	.
这	犹太人	.

但他却是罗马人雇佣的收税员，负责向犹太人征收税款。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [mɔː(r)] ['mʌni]

These	taxgatherers	were	very	much	disliked	,	as	they	often	took	more	money
这些	税务员	是	非常	很多	不喜欢	,	作为	他们	经常	采取	更多的	钱

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] ,

than	they	ought	,
比	他们	应该	,

这些收税员非常不受欢迎，因为他们经常多收税款。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [heit] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dredɪd]

and	kept	it	for	themselves	,	so	that	the	Jews	hated	them	and	dreaded
和	保留	它	为了	他们自己	,	所以	那	这	犹太人	憎恨	他们	和	令人恐惧的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

to	see	them	coming	.
到	看	他们	未来	.

他们把食物留给了犹太人，以致犹太人恨他们，害怕见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tʃuːz] [dɪ'saɪpl] [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

But	the	Lord	Jesus	chooses	disciples	from	all	sorts	of	people	.
但	这	主	耶稣	选择	门徒	从	全部	排序	的	人们	.

但主耶稣从各种各样的人中拣选门徒。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

He	does	not	wait	till	we	are	good	,	to	call	us	to	follow	Him	;
他	做	不是	等待	直到	我们	是	好的	,	到	称呼	我们	到	跟随	他	;

他不会等到我们变得善良才呼召我们跟随他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [skuːl] , [æt; ət] [wɜːk] , [æt; ət]

but	He	says	to	us	,	just	where	we	are	,	at	school	,	at	work	,	at
但	他	说道	到	我们	,	只是	在哪里	我们	是	,	在	学校	,	在	工作	,	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

但他告诉我们，无论我们身在何处，在学校，在工作场所，在玩耍时，

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

in	the	street	,	in	the	home	,	in	the	shop	,	"	Follow	Me	.
在	这	街道	,	在	这	家	,	在	这	店铺	,	"	跟随	我	.

在街上，在家里，在商店里，“跟我来。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [miːn] , " [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː]

"	And	these	words	mean	,	"	Keep	close	to	Me	,	where	you	can	see	Me
"	和	这些	字	意思是	,	"	保持	关闭	到	我	,	在哪里	你	能	看	我

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	speak	to	Me	.
和	说话	到	我	.

“这些话的意思是，‘要靠近我，这样你就能看到我，也能和我说话。’

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	if	you	keep	close	to	Me	,
和	如果	你	保持	关闭	到	我	,

如果你与我亲近，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ai] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][maɪ]['glɔːri][ɪn] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] ,

by	and	by	when	I	lead	the	way	into	My	glory	in	Heaven	,	you	,
经过	和	经过	什么时候	我	带领	这	方式	进入	我的	荣耀	在	天堂	,	你	,

将来，当我引领你们进入我在天堂的荣耀时，你们，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɔːl][ai][hæv; həv] .

if	you	are	following	Me	,	shall	come	with	Me	and	share	all	I	have	.
如果	你	是	下列的	我	,	将	来	和	我	和	分享	全部	我	有	.

如果你跟随我，就跟我来，分享我所拥有的一切。

" [səʊ]['dʒiːzəs] [kɔːld] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ; [ænd; ənd] ['mæθjuː] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd][rəʊz]

"	So	Jesus	called	Matthew	the	publican	;	and	Matthew	heard	His	call	,	and	rose
"	所以	耶稣	称为	马修	这	酒馆老板	;	和	马修	听到	他的	称呼	,	和	玫瑰

[ʌp] ,

up	,
向上	,

于是耶稣叫税吏马太来；马太听见呼唤，就起来，

[ænd; ənd] [left] [ɔːl][ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] .

and	left	all	and	came	after	Jesus	.
和	左边	全部	和	来了	后	耶稣	.

他们撇下一切，跟随了耶稣。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)]['dʒiːzəs] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [bɪ'haɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt]

Dear	children	,	if	we	hear	Jesus	calling	us	,	let	us	leave	behind	anything	that
亲爱的	孩子们	,	如果	我们	听到	耶稣	呼叫	我们	,	让	我们	离开	在后面	任何事物	那

[wʊd] [dɪs'pliːz] [hɪm] ,

would	displease	Him	,
会	得罪	他	,

亲爱的孩子们，如果我们听到耶稣在呼唤我们，就让我们放下一切会令他不悦的事情。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [weə'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [liːd] .

and	tell	Him	we	are	ready	to	follow	Him	wherever	He	may	lead	.
和	告诉	他	我们	是	准备好	到	跟随	他	无论	他	可能	带领	.

并告诉他，我们随时准备跟随他，无论他带领我们去哪里。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['læzərəs]

Lazarus
拉撒路

拉撒路

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [weə(r)] ['mɑːθə] [hæd; həd] [sɜːvd] ,

Not	so	very	long	after	the	supper	where	Martha	had	served	,
不是	所以	非常	长的	后	这	晚餐	在哪里	玛莎	有	服务	,

玛莎服侍过的那顿晚餐之后不久，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['læzərəs] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .

her	brother	Lazarus	fell	sick	and	died	.
她	兄弟	拉撒路	跌倒	生病的	和	死亡	.

她的哥哥拉撒路生病去世了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " ['dʒiːzəs] [lʌvd] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['læzərəs] ,

We	are	told	that	"	Jesus	loved	Martha	and	her	sister	and	Lazarus	,
我们	是	讲述	那	"	耶稣	喜爱	玛莎	和	她	姐姐	和	拉撒路	,

我们被告知"耶稣爱马大和她妹妹，以及拉撒路，

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [let] [hɪm] [daɪ] !

"	and	yet	He	let	him	die	!
"	和	然而	他	让	他	死	!

然而，祂却让他死了！

[ɑː] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðəʊz] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvz] ,

Ah	,	how	often	have	those	whom	Jesus	loves	,
啊	,	如何	经常	有	那些	谁	耶稣	爱	,

啊，耶稣所爱的人，常常.....

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

to	trust	Him	through	the	very	hardest	thing	that	could	happen	to	them	!
到	相信	他	通过	这	非常	最难	事物	那	可以	发生	到	他们	!

即使遭遇最艰难的事情，也要信靠祂！

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] ['læzərəs] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]

Jesus	was	not	there	when	Lazarus	fell	ill	,	and	though	they	sent	to	Him	to
耶稣	曾是	不是	那里	什么时候	拉撒路	跌倒	患病的	,	和	尽管	他们	发送	到	他	到

[tel] [hɪm] ,

tell	Him	,
告诉	他	,

拉撒路生病时，耶稣不在场，虽然有人派人去告诉他，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

He	did	not	go	to	them	at	once	,	but	stayed	where	He	was	for	two
他	做过	不是	去	到	他们	在	一次	,	但	入住	在哪里	他	曾是	为了	二

[mɔː(r)] [deɪz] .

more	days	.
更多的	天	.

他没有立刻去见他们，而是在原地又待了两天。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['læzərəs] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] .

In	the	meantime	Lazarus	died	,	and	was	buried	.
在	这	与此同时	拉撒路	死亡	,	和	曾是	埋葬	.

与此同时，拉撒路去世并被埋葬了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dʒiːzəs] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['beθəni] .

At	length	Jesus	told	His	disciples	that	He	would	go	to	Bethany	.
在	长度	耶稣	讲述	他的	门徒	那	他	会	去	到	贝瑟尼	.

最后，耶稣告诉门徒他要去伯大尼。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['læzərəs] [lɪvd; 'laɪvd] , ['mɑːθə] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

When	they	got	near	to	where	Lazarus	lived	,	Martha	heard	that	Jesus	was	coming
什么时候	他们	得到	靠近	到	在哪里	拉撒路	居住地	,	玛莎	听到	那	耶稣	曾是	未来

,

,

,

他们走到拉撒路住的地方附近时，马大听见耶稣要来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ,

and	hurried	out	to	meet	Him	with	the	words	,	"	Lord	,	if	you	had	been	here	,
和	慌忙	出去	到	见面	他	和	这	字	,	"	主	,	如果	你	有	到过	这里	,

于是他们急忙出去迎接他，说道：“主啊，如果你在这里，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] .

my	brother	would	not	have	died	.
我的	兄弟	会	不是	有	死亡	.

我哥哥本来不会死的。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	I	know	that	whatever	you	ask	of	God	,	God	will	give	it	to	you	.
但	我	知道	那	任何	你	问	的	上帝	,	上帝	将要	给	它	到	你	.

但我知道，无论你向上帝祈求什么，上帝都会赐给你。

" [ðen] ['dʒiːzəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['læzərəs] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ;
" Then Jesus told her that Lazarus would rise again ;
" 然后 耶稣 讲述 她 那 拉撒路 会 上升 再次 ;

“然后耶稣告诉她，拉撒路会复活；

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [æt; ət]
and Martha showed her faith in answering that she knew he would rise at
和 玛莎 显示 她 信仰 在 回答 那 她 知道 他 会 上升 在
[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
the last day .
这 最后的 天 .

玛莎回答说，她相信他会在末日复活，以此表达了她的信心。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒiːzəs] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜːdz] ,
And again Jesus questioned her with these wonderful resurrection words ,
和 再次 耶稣 被质问 她 和 这些 精彩的 复活 字 ,

耶稣再次用这些关于复活的奇妙话语问了她：

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .
" Whosoever liveth and believeth in Me shall never die .
" 无论谁 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

凡活着信我的人，必永远不死。

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [ðɪs] ?
Believest thou this ?
相信 你 这 ?

你相信吗?

" [ænd; ənd] ['mɑːθə] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːnsəz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
" And Martha gave one of the most wonderful answers that we read in the
" 和 玛莎 给予 一 的 这 最多 精彩的 答案 那 我们 读 在 这
['baɪb(ə)l] :
Bible :
圣经 :

“玛莎的回答是我们在圣经中读到的最精彩的回答之一：

" [jeɪ] , [lɔːd] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
" Yea , Lord : I believe that Thou art the Christ , the Son of God ,
" 是的 , 主 : 我 相信 那 你 艺术 这 基督 , 这 儿子 的 上帝 ,

“是的，主啊：我相信你是基督，是神的儿子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
which should come into the world .
哪个 应该 来 进入 这 世界 .

它应该来到这个世界上。

" ['blesɪd; blest] ['mɑːθə] !
" Blessed Martha !
" 蒙福 玛莎 !

“蒙福的玛尔塔！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] !
She had found the one thing needful !
她 有 成立 这 一 事物 需要 !

她找到了她真正需要的东西!

[səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['beθəni] ,
So by and by they come to Bethany ,
所以 经过 和 经过 他们 来 到 贝瑟尼 ,

于是，他们不久就来到了伯大尼。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

and	Jesus	sent	for	Mary	to	come	from	the	house	of	mourning	to
和	耶稣	发送	为了	玛丽	到	来	从	这	房子	的	丧	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

耶稣派人去请马利亚从丧家中到他那里来。

[ænd; ənd] ['mɛriz] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mɑ:rθəz] , " [lɔ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]

And	Mary's	first	words	were	the	same	as	Martha's	,	"	Lord	,	if	you	had
和	玛丽的	第一的	字	是	这	相同的	作为	玛莎的	,	"	主	,	如果	你	有

[bi:n] [hɪə(r)] ,

been	here	,
到过	这里	,

玛丽说的第一句话和玛莎说的第一句话一样：“主啊，如果你早在这里，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] .

my	brother	had	not	died	.
我的	兄弟	有	不是	死亡	.

我哥哥并没有去世。

" [əʊ] , [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] !

"	Oh	,	the	compassion	of	Jesus	!
"	哦	,	这	同情	的	耶稣	!

“哦，耶稣的怜悯啊！”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [su:n] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] ,

He	knew	that	soon	their	sorrow	would	be	turned	into	joy	,
他	知道	那	很快	他们的	悲哀	会	是	转向	进入	喜悦	,

他知道他们的悲伤很快就会变成喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['wi:pɪŋ] .

but	when	He	saw	them	all	weeping	.
但	什么时候	他	锯	他们	全部	哭泣	.

但当他看到他们都在哭泣时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [wept] [tu:] .

He	was	very	troubled	,	and	wept	too	.
他	曾是	非常	麻烦	,	和	哭泣	也	.

他非常难过，还哭了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd]['dʒi:zəs][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

And	so	they	come	to	the	grave	;	and	Jesus	told	them	to	take	away	the
和	所以	他们	来	到	这	严重	;	和	耶稣	讲述	他们	到	拿	离开	这

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

于是他们来到坟墓前；耶稣告诉他们把石头挪开。

[ðə; ði] ['mɑ:θə] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['læzərəs] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɔ:(r)] [deɪz] .

The	Martha	reminded	Him	that	Lazarus	had	been	dead	four	days	.
这	玛莎	提醒	他	那	拉撒路	有	到过	死的	四	天	.

马大提醒他，拉撒路已经死了四天了。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , " [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'li:v]

But	Jesus	answered	her	,	"	Did	I	not	say	to	you	,	that	,	if	you	would	believe
但	耶稣	回答	她	,	"	做过	我	不是	说	到	你	,	那	,	如果	你	会	相信

,

,

,

但耶稣回答她说：“我不是对你说过，你若信，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ?

you	should	see	the	glory	of	God	?
你	应该	看	这	荣耀	的	上帝	?

你应该看看上帝的荣耀吗?

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] ,

"	And	Jesus	lifted	up	His	eyes	,	and	said	,	"	Father	,
"	和	耶稣	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	说	,	"	父亲	,

耶稣举目望天，说："父啊，

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ˌem 'iː] . . .

I	thank	Thee	that	Thou	hast	heard	Me	.	.	.
我	感谢	汝	那	你	哈斯特	听到	我	.	.	.

我感谢你垂听了我的祷告……

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem 'iː] .

that	they	may	believe	that	Thou	hast	sent	Me	.
那	他们	可能	相信	那	你	哈斯特	发送	我	.

好让他们相信是你差遣了我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːθ] !

"	And	then	He	called	with	a	loud	voice	,	"	Lazarus	,	come	forth	!
"	和	然后	他	称为	和	一个	大声	嗓音	,	"	拉撒路	,	来	前进	!

"然后祂大声喊道：'拉撒路，出来！'"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [fɔːθ] , [baʊnd] [wɪð] ['greɪvkləʊðz] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]

"	And	the	dead	man	came	forth	,	bound	with	graveclothes	and	Jesus	said	to
"	和	这	死的	男人	来了	前进	,	边界	和	襁	和	耶稣	说	到

[ðem; ðəm] , " [luːs] [hɪm] ,

them	,	"	Loose	him	,
他们	,	"	松动的	他	,

"那死人出来了，身上裹着裹尸布。耶稣对他们说：'解开他，'"

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .

and	let	him	go	.
和	让	他	去	.

放他走。

" [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðəʊz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] !

"	Oh	,	how	happy	those	sisters	were	!
"	哦	,	如何	快乐的	那些	姐妹	是	!

"哦，那对姐妹多么幸福啊！"

[dɪd] [nɒt] ['mɑːθə] , [ɪn'diːd] , [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [sed] ?

Did	not	Martha	,	indeed	,	see	the	glory	of	God	,	as	Jesus	had	said	?
做过	不是	玛莎	,	的确	,	看	这	荣耀	的	上帝	,	作为	耶稣	有	说	?

玛尔大难道没有像耶稣所说的那样，看见神的荣耀吗?

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt]

The	Widow's	Mite
这	寡妇的	螨虫

寡妇的奉献

[wʌn] [deɪ] , ['veri] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,

One	day	,	very	shortly	before	our	dear	Lord	was	crucified	,
一	天	,	非常	不久	前	我们的	亲爱的	主	曾是	被钉在十字架上	,

就在我们亲爱的主被钉十字架前不久的一天，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][gɑːdz]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

He	was	teaching	in	God's	Temple	at	Jerusalem	and	preaching	the	gospel	.
他	曾是	教学	在	神的	寺庙	在	耶路撒冷	和	布道	这	福音	.

他当时在耶路撒冷的圣殿里教导众人，宣讲福音。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [skraɪbz] ,

He	had	been	warning	the	people	against	the	scribes	,
他	有	到过	警告	这	人们	反对	这	抄写员	,

他一直警告人们提防文士，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] ,

who	loved	to	seem	very	good	and	to	be	thought	well	of	,
WHO	喜爱	到	似乎	非常	好的	和	到	是	想法	出色地	的	,

他喜欢表现得非常优秀，并希望得到别人的好评。

[huː] [tʃəʊz] [ðə; ði] [haɪɪst] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['sinəgɔg, -gɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [rʊmz; ruːmz][æt; ət]

who	chose	the	highest	seats	in	the	synagogues	and	the	chief	rooms	at
WHO	选择	这	最高	座位	在	这	犹太教堂	和	这	首席	房间	在

[fiːst] ,

feasts	,
盛宴	,

他们选择在犹太会堂里坐最高位，在宴席上占据主厅。

[huː] [meɪd] [lɒŋ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ə'prest] [pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz]

who	made	long	prayers	for	a	show	,	and	who	oppressed	poor	widows
WHO	制成	长的	祈祷	为了	一个	展示	,	和	WHO	受压迫者	贫穷的	寡妇

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

and	took	away	their	houses	.
和	采取	离开	他们的	房屋	.

他们为了作秀而作冗长的祈祷，他们压迫贫穷的寡妇，夺走她们的房屋。

[ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [hɑːts] ,

The	Lord	looked	straight	into	people's	hearts	,
这	主	看起来	直的	进入	人们的	心	,

主能直视人心，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skraɪbz] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [gʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

and	He	could	not	bear	for	the	scribes	to	seem	very	good	outside	and
和	他	可以	不是	熊	为了	这	抄写员	到	似乎	非常	好的	外部	和

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ˌɪn'saɪd] !

to	be	very	wicked	inside	!
到	是	非常	邪恶	里面	!

祂无法容忍文士们外表善良，内心邪恶！

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] ,

Jesus	was	sitting	near	the	treasury	,
耶稣	曾是	坐着	靠近	这	财政部	,

耶稣坐在圣殿的库房附近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃest] [ɔː(r)] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv]

which	was	the	chest	or	receptacle	in	which	the	people	put	their	offerings	of
哪个	曾是	这	胸部	或者	容器	在	哪个	这	人们	放	他们的	供品	的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] .

money	for	God's	service	.
钱	为了	神的	服务	.

这是人们用来放置供奉给上帝的钱财的箱子或容器。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [skraɪbz] [ðæt] [ə'prest] [ðə; ði] ['widəuz] ,

After	He	had	been	speaking	about	those	scribes	that	oppressed	the	widows	,
后	他	有	到过	请讲	关于	那些	抄写员	那	受压迫者	这	寡妇	,

祂讲完那些欺压寡妇的文士之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ;

He	raised	His	eyes	and	saw	the	people	casting	their	gifts	into	the	treasury	;
他	提高	他的	眼睛	和	锯	这	人们	铸件	他们的	礼物	进入	这	财政部	;

他举目看见百姓把奉献投入库里；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kɑːst][ɪn] [mʌtʃ] .

and	many	that	were	rich	cast	in	much	.
和	许多	那	是	富有的	投掷	在	很多	.

许多富有的人也投入了大量资金。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [druː] [nɪə(r)] .

JUST	THEN	A	POOR	WIDOW	DREW	NEAR	.
只是	然后	一个	贫穷的	寡妇	画	靠近	.

就在这时，一位可怜的寡妇走了过来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] [tuː] [maɪts] ,

And	just	then	a	poor	widow	drew	near	,	and	she	put	in	two	mites	,
和	只是	然后	一个	贫穷的	寡妇	画	靠近	,	和	她	放	在	二	螨虫	,

这时，一位贫穷的寡妇走了过来，她投进了两个小钱。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

which	make	a	farthing	.
哪个	制作	一个	法辛	.

这样就凑成了四分之一便士。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Jesus	saw	it	all	!
耶稣	锯	它	全部	!

耶稣目睹了这一切！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['pɒkɪt] ; [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

He	could	see	into	her	empty	pocket	;	He	knew	all	about	it	!
他	可以	看	进入	她	空的	口袋	;	他	知道	全部	关于	它	!

他能看出她空空如也的口袋；他什么都知道！

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	He	called	His	disciples	to	Him	and	said	to	them	,
然后	他	称为	他的	门徒	到	他	和	说	到	他们	,

于是耶稣叫门徒来，对他们说：

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæz; həz][kɑːst][mɔː(r)][ɪn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][kɑːst]['ɪntuː]
[ðə; ði] ['treʒəri] :

"	This	poor	widow	has	cast	more	in	than	all	the	others	who	have	cast	into	the	treasury	:
"	这	贫穷的	寡妇	有	投掷	更多的	在	比	全部	这	其他的	WHO	有	投掷	进入	这	财政部	:

“这位可怜的寡妇捐献的钱比其他所有捐献者都多：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][kɑːst][ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ;

for	they	did	cast	in	of	their	abundance	;
为了	他们	做过	投掷	在	的	他们的	丰富	;

因为他们把自己多余的东西都捐了出去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [dɪd][kɑːst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] !

but	she	of	her	want	did	cast	in	all	that	she	had	,	even	all	her	living	!
但	她	的	她	想	做过	投掷	在	全部	那	她	有	,	甚至	全部	她	活的	!

但她因贫困，将她所有的财产，甚至她的一切生计都投入了进去！

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wɪdəʊ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [huː] [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] !

"	There	is	another	widow	we	read	of	,	who	gave	all	her	living	to	God	!
"	那里	是	其他	寡妇	我们	读	的	,	WHO	给予	全部	她	活的	到	上帝	!

“我们还读到过另一个寡妇的故事，她将自己的一切生命都献给了上帝！”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪn][wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

The	account	is	in	1	Kings	xvii	.
这	帐户	是	在	1	国王	十七	.

该记载见于《列王纪上》第十七章。

[gɒd] [sent] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪdʒə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

God	sent	the	prophet	Elijah	to	her	in	a	time	of	famine	.
上帝	发送	这	先知	以利亚	到	她	在	一个	时间	的	饥荒	.

上帝在饥荒时期差遣先知以利亚去帮助她。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

When	he	got	to	where	the	widow	lived	,
什么时候	他	得到	到	在哪里	这	寡妇	居住地	,

当他到达寡妇居住的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði][lɑːst]

he	found	her	gathering	a	few	sticks	to	make	a	fire	to	bake	the	last
他	成立	她	采集	一个	很少	棍子	到	制作	一个	火	到	烤	这	最后的

[bɪt][ɒv; əv] [bred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

bit	of	bread	that	she	had	!
少量	的	面包	那	她	有	!

他发现她正在捡几根树枝生火，准备烤她剩下的最后一点面包！

[səʊ][ɪ'laɪdʒə] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

So	Elijah	called	to	her	to	fetch	him	a	little	water	.
所以	以利亚	称为	到	她	到	拿来	他	一个	小的	水	.

于是以利亚叫她去给他打点水来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	nearly	dying	of	thirst	,	and	as	she	ran	to	fetch	it	,
他	曾是	几乎	垂死	的	口渴	,	和	作为	她	跑	到	拿来	它	,

他几乎渴死了，当她跑去拿水的时候，

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] [tuː] .

he	begged	her	also	to	bring	him	a	morsel	of	bread	too	.
他	乞求	她	还	到	带来	他	一个	小块	的	面包	也	.

他还恳求她也给他带一小块面包。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [miːl] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

But	she	told	him	that	she	only	had	a	tiny	bit	of	meal	left	in	the	barrel	,
但	她	讲述	他	那	她	仅有的	有	一个	微小的	少量	的	一顿饭	左边	在	这	桶	,

但她告诉他，桶里只剩下一点点面粉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kruːz] ,

and	a	little	oil	in	a	cruse	,
和	一个	小的	油	在	一个	游轮	,

油箱里还要放一点油。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	this	she	was	going	to	make	into	a	little	cake	for	her	and
和	这	她	曾是	去	到	制作	进入	一个	小的	蛋糕	为了	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她打算把这些做成一个小蛋糕，给她和儿子吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] !

and	when	they	had	eaten	that	,	she	said	,	they	must	die	!
和	什么时候	他们	有	吃	那	,	她	说	,	他们	必须	死	!

她说，当他们吃完那些东西后，他们就必须死！

[bʌt; bət][ɪ'laɪdʒə] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [fɪə(r)] [nɒt] . . .

But	Elijah	said	some	words	like	these	to	her	:	"	Fear	not	.	.	.
但	以利亚	说	一些	字	喜欢	这些	到	她	:	"	害怕	不是	.	.	.

但以利亚对她说了这样的话：“不要害怕……”

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

make	me	a	little	cake	first	,	and	bring	it	to	me	.	.	.
制作	我	一个	小的	蛋糕	第一的	,	和	带来	它	到	我	.	.	.

你先给我做个小蛋糕，然后拿过来……

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

for	thus	saith	the	Lord	God	of	Israel	,
为了	因此	赛斯说	这	主	上帝	的	以色列	,

因为耶和华以色列的上帝如此说：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

You	shall	always	find	a	little	meal	in	the	barrel	,
你	将	总是	寻找	一个	小的	一顿饭	在	这	桶	,

你总能在桶里找到一点食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪn] [lɑːsts] !

and	a	little	oil	in	the	cruse	as	long	as	the	famine	lasts	!
和	一个	小的	油	在	这	游轮	作为	长的	作为	这	饥荒	持续时间	!

在饥荒持续期间，油罐里要备些油！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [gɑːdz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [sed] ;

"	And	she	believed	God's	promise	,	and	went	and	did	as	Elijah	had	said	;
"	和	她	相信	神的	承诺	,	和	去	和	做过	作为	以利亚	有	说	;

“她相信上帝的应许，就照着以利亚所说的去做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	she	and	Elijah	and	her	son	had	enough	to	eat	for	many
和	她	和	以利亚	和	她	儿子	有	足够的	到	吃	为了	许多

[deɪz] .

days	.
天	.

她、以利亚和她的儿子吃饱了好几天。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

" [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

"	Do	this	in	Remembrance	of	Me
"	做	这	在	纪念	的	我

“你们要如此行，为的是记念我。”

" ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,

"	Very	soon	after	this	,	just	before	the	Feast	of	the	Passover	,
"	非常	很快	后	这	,	只是	前	这	盛宴	的	这	逾越节	,

“此后不久，就在逾越节之前，

[wen] ['dʒiːzəs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,

when	Jesus	knew	that	the	hour	had	come	that	He	was	to	die	,
什么时候	耶稣	知道	那	这	小时	有	来	那	他	曾是	到	死	,

耶稣知道自己死的时候到了，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	to	go	back	to	His	Father	,
和	到	去	后退	到	他的	父亲	,

回到天父身边，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][wʌn][lɑːst][ækt][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

He	wished	to	do	one	last	act	of	love	to	His	disciples	,
他	希望	到	做	一	最后的	行为	的	爱	到	他的	门徒	,

他想对他的门徒们做最后一件充满爱意的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

because	"	He	loved	them	to	the	uttermost	.
因为	"	他	喜爱	他们	到	这	极致	.

因为“他爱他们至深。”

" [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [endid] , ['dʒiːzəs][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [hiː; hi] [pɔː] ['wɔːtə(r)]

"	And	supper	being	ended	,	Jesus	rose	up	and	taking	a	towel	He	poured	water
"	和	晚餐	存在	结束	,	耶稣	玫瑰	向上	和	采取	一个	毛巾	他	倾倒	水

['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

into	a	basin	,
进入	一个	盆地	,

晚餐过后，耶稣站起来，拿起一条毛巾，把水倒进盆里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

and	began	to	wash	the	feet	of	His	disciples	.
和	开始	到	洗	这	脚	的	他的	门徒	.

于是开始洗门徒们的脚。

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtərz] [tɜːn] , [hiː; hi] [sed]

This	astonished	them	very	much	,	and	when	it	came	to	Peter's	turn	,	he	said
这	惊讶	他们	非常	很多	,	和	什么时候	它	来了	到	彼得的	转动	,	他	说

, " [lɔːd] ,

,	"	Lord	,
,	"	主	,

这让他们非常惊讶，轮到彼得时，他说：“主啊，

[dʌst] [ðaʊ] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] ?

dost	Thou	wash	my	feet	?
朋友	你	洗	我的	脚	?

你洗我的脚吗?

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]

"	Then	Jesus	said	to	him	something	like	this	,	"	You	cannot	understand	what	I	am
"	然后	耶稣	说	到	他	某物	喜欢	这	,	"	你	不能	理解	什么	我	是

['duːɪŋ] [naʊ] ,

doing	now	,
正在做	现在	,

耶稣对他说：“你无法理解我现在所做的事，

['piːtə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Peter	,	but	you	shall	understand	by	and	by	.
彼得	,	但	你	将	理解	经过	和	经过	.

彼得，但你迟早会明白的。

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] !

"	But	Peter	said	to	Jesus	,	"	Thou	shalt	never	wash	my	feet	!
"	但	彼得	说	到	耶稣	,	"	你	应	绝不	洗	我的	脚	!

彼得对耶稣说：“你永远不可洗我的脚！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [wɒʃ] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]

"	And	Jesus	answered	him	,	"	If	I	do	not	wash	you	,	Peter	,	you	have	no
"	和	耶稣	回答	他	,	"	如果	我	做	不是	洗	你	,	彼得	,	你	有	不

[pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

part	with	Me	.
部分	和	我	.

耶稣回答说：“彼得，我若不洗你，你就与我无份了。”

" [səʊ]['piːtə(r)][æt; ət][lɑːst][let]['dʒiːzəs] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" So Peter at last let Jesus wash his feet ;
" 所以 彼得 在 最后的 让 耶稣 洗 他的 脚 ;

于是彼得终于让耶稣洗他的脚;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .
but he asked Him to wash his hands too , and his head .
但 他 问 他 到 洗 他的 双手 也 , 和 他的 头 .

但他又请耶稣帮他洗手、洗头。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['həʊlli] [kliːn] !
I think he meant that he wanted to be made wholly clean !
我 思考 他 意思是 那 他 通缉 到 是 制成 完全 干净的 !

我认为他的意思是，他想彻底洗净自己!

['dʒiːzəs][ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,
Jesus is our perfect example , and though He was their Lord and Master ,
耶稣 是 我们的 完美的 例子 , 和 尽管 他 曾是 他们的 主 和 掌握 ,

耶稣是我们的完美榜样，虽然祂是他们的主和主人，

[hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
He did for them what was the office of the servants in the East ,
他 做过 为了 他们 什么 曾是 这 办公室 的 这 仆人 在 这 东方 ,

他为他们做了东方仆人该做的事。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ækt] , [haʊ'evə(r)] ['ləʊli] ,
that they might hereafter remember that there is no act , however lowly ,
那 他们 可能 此后 记住 那 那里 是 不 行为 , 然而 卑微的 ,

好让他们从此记住，无论多么卑微的行为，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
that they should be unwilling to perform for one of His disciples .
那 他们 应该 是 不情愿 到 履行 为了 一 的 他的 门徒 .

他们竟然不愿意为祂的门徒表演。

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][hæz; həz] [helpt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][gəʊ]
This loving example has helped thousands of the followers of Jesus to go
这 爱 例子 有 帮助 数千 的 这 追随者 的 耶稣 到 去
['ɪntuː] ['prizənz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] ;
into prisons and hospitals ;
进入 监狱 和 医院 ;

这种充满爱心的榜样激励了成千上万的耶稣追随者走进监狱和医院;

[ɔː(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] ['kraʊdɪd] , ['retʃɪd] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [dɜːt][ænd; ənd]
or to minister to the sick in crowded , wretched rooms , where dirt and
或者 到 部长 到 这 生病的 在 挤 , 可怜 房间 , 在哪里 污垢 和
['mɪzəri] [ə'baʊnd] ;
misery abound ;
苦难 盛产 ;

或在拥挤、肮脏、悲惨的房间里照顾病人;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [klenz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]
that they may brighten and cleanse them , and bring a little , to the
那 他们 可能 提亮 和 洁净 他们 , 和 带来 一个 小的 , 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['inmeits] ,
poor suffering inmates ,
贫穷的 痛苦 囚犯 ,

愿他们能使之明亮洁净，并给那些受苦受难的贫苦囚犯带来些许慰藉。

[ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [lʌvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
of that love of Jesus which loves to the uttermost ,
的 那 爱 的 耶稣 哪个 爱 到 这 极致 ,

耶稣那无私的爱，

[ænd; ənd] " [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ][hɪm]

and	"	is	able	to	save	to	the	uttermost	,	those	that	come	unto	God	by	Him
和	"	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	,	那些	那	来	到	上帝	经过	他

.

:

.

“他能拯救到底，凡藉着他来到神面前的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [fiːst] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][sæt]

"	And	now	the	hour	for	the	Passover	Feast	had	come	,	and	Jesus	sat
"	和	现在	这	小时	为了	这	逾越节	盛宴	有	来	,	和	耶稣	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“逾越节的时辰到了，耶稣坐下，

[ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [wɪð] [hɪm] ,

the	twelve	apostles	with	Him	,
这	十二	使徒	和	他	,

与祂同在的十二使徒，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt]

and	He	told	them	that	with	a	great	desire	He	had	longed	to	eat	that
和	他	讲述	他们	那	和	一个	伟大的	欲望	他	有	渴望	到	吃	那

['pɑːsəʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

Passover	with	them	before	He	suffered	.
逾越节	和	他们	前	他	遭受	.

祂告诉他们，祂非常渴望在受难之前与他们一起吃逾越节晚餐。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,

Dear	children	,	you	have	often	heard	of	the	Communion	of	the	Lord's	Supper	,
亲爱的	孩子们	,	你	有	经常	听到	的	这	圣餐	的	这	主场	晚餐	,

亲爱的孩子们，你们经常听说过圣餐礼，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

and	some	of	you	may	have	been	with	your	parents	,	and	may	have
和	一些	的	你	可能	有	到过	和	你的	父母	,	和	可能	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

你们当中有些人可能和父母在一起，看到了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]

But	now	I	am	going	to	tell	you	about	the	first	time	the	Lord's	Supper	was
但	现在	我	是	去	到	告诉	你	关于	这	第一的	时间	这	主场	晚餐	曾是

[held] .

held	.
握住	.

现在我要给你们讲讲第一次举行圣餐礼的故事。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

Ever	since	that	time	for	nearly	nineteen	hundred	years	,
曾经	自从	那	时间	为了	几乎	十九	百	年	,

自那时起，近一千九百年来，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæv; həv][met] [tə'geðə(r)] " [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɪm] " [æz; əz]

the	people	who	love	the	Lord	Jesus	have	met	together	"	to	remember	Him	"	as
这	人们	WHO	爱	这	主	耶稣	有	遇见	一起	"	到	记住	他	"	作为

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ;

He	told	them	;
他	讲述	他们	;

爱主耶稣的人聚集在一起“纪念他”，正如他告诉他们的那样；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
and **those** **who** **love** **Him** **are** **told** **to** **do** **this** **,**
和 那些 WHO 爱 他 是 讲述 到 做 这 ,

那些爱祂的人被告知要这样做。

[tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] .
till **He** **comes** **back** **again** **to** **take** **us** **to** **His** **heavenly** **home** **.**
直到 他 来 后退 再次 到 拿 我们 到 他的 天上 家 .

直到祂再次降临，接我们回到祂的天家。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] " [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [geɪv]
So **that** **night** **"** **in** **which** **He** **was** **betrayed** **"** **this** **was** **how** **our** **dear** **Lord** **gave**
所以 那 夜晚 " 在 哪个 他 曾是 背叛 " 这 曾是 如何 我们的 亲爱的 主 给予
[ˌjuː 'es] [ðɪs] [lɑːst] [kə'mɑːnd] .
us **this** **last** **command** **.**
我们 这 最后的 命令 .

所以，在祂"被出卖"的那个夜晚，我们亲爱的主就是这样给了我们最后的诫命。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv]
" **And** **He** **took** **bread** **,** **and** **gave** **thanks** **,** **and** **brake** **it** **,** **and** **gave**
" 和 他 采取 面包 , 和 给予 谢谢 , 和 制动 它 , 和 给予
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
unto **them** **,** **saying** **,**
到 他们 , 说 ,

"耶稣拿起饼来，祝谢了，掰开，递给他们，说：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ðɪs] [duː; də][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
' **This** **is** **My** **body** **which** **is** **given** **for** **you** **:** **this** **do** **in** **remembrance** **of** **Me** **.** **'**
- 这 是 我的 身体 哪个 是 给定 为了 你 : 这 做 在 纪念 的 我 . -

"这是我的身体，为你们舍的；你们要如此行，为的是记念我。"

" ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kʌp] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
" **Likewise** **also** **the** **cup** **after** **supper** **,** **saying** **,**
" 同样地 还 这 杯子 后 晚餐 , 说 ,

"饭后也一样，要斟满杯子，说：

- [ðɪs] [kʌp] [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][maɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' **This** **cup** **is** **the** **New** **Testament** **in** **My** **blood** **which** **is** **shed** **for** **you** **.** **'**
- 这 杯子 是 这 新的 遗嘱 在 我的 血 哪个 是 棚 为了 你 . -

"这杯是用我的血所写的新约，是为你们流出来的。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz]
" **And** **when** **they** **had** **sung** **a** **hymn** **,** **they** **went** **out** **into** **the** **Mount** **of** **Olives**
" 和 什么时候 他们 有 唱 一个 圣歌 , 他们 去 出去 进入 这 山 的 橄榄
.
:
.

他们唱完赞美诗后，就出山往橄榄山去。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɔːl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː]
" **And** **Jesus** **said** **to** **them** **,** **"** **All** **ye** **shall** **be** **offended** **because** **of** **Me**
" 和 耶稣 说 到 他们 , " 全部 是的 将 是 被冒犯了 因为 的 我
[ðɪs] [naɪt] :
this **night** **:**
这 夜晚 :

耶稣对他们说："今夜你们都要因我跌倒；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ai] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

for	it	is	written	,	'	I	will	smite	the	Shepherd	,	and	the	sheep	shall	be
为了	它	是	书面	,	-	我	将要	惩击	这	牧羊人	,	和	这	羊	将	是

['skætəd] ! -

scattered	!	'
疏散	!	-

因为经上记着说：“我必击杀牧人，羊群就分散了！”

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fə'gɪvɪŋ] [lʌv] , [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fə'seɪk] [hɪm] ,

"	But	in	His	great	forgiving	love	,	though	Jesus	knew	they	would	all	forsake	Him	,
"	但	在	他的	伟大的	宽恕	爱	,	尽管	耶稣	知道	他们	会	全部	背叛	他	,

“但是，出于祂宽恕的大爱，尽管耶稣知道他们都会离弃祂，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

He	gave	them	the	promise	,
他	给予	他们	这	承诺	,

他给了他们承诺，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	when	He	was	risen	from	the	dead	He	would	go	before	them	to
那	什么时候	他	曾是	升起	从	这	死的	他	会	去	前	他们	到

['gæləliː] ,

Galilee	,
加利利	,

他复活后，必先他们到加利利去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

and	there	they	should	see	Him	again	.
和	那里	他们	应该	看	他	再次	.

在那里，他们应该会再次见到他。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .

THE	CITY	ON	A	HILL	.
这	城市	在	一个	爬坡道	.

山巅之城。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['liːpɪŋ]

The	Lame	Man	Leaping
这	瘸	男人	跳跃

跛子跳跃

[ækts] [θriː] . [eit]

Acts	iii	.	8
使徒行传	三、	.	8

使徒行传 3.8

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

very	soon	after	the	Holy	Spirit	had	been	sent	down	to	give	power	to	the
非常	很快	后	这	圣	精神	有	到过	发送	向下	到	给	力量	到	这

[dɪ'saɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

圣灵降临赐予门徒能力后不久，

['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] , [æz; əz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .

Peter	**and**	**John**	**,**	**as**	**their**	**custom**	**was**	**,**	**went**	**up**	**into**	**the**	**Temple**	**to**	**pray**	**.**
彼得	和	约翰	,	作为	他们的	风俗	曾是	,	去	向上	进入	这	寺庙	到	祈祷	.

彼得和约翰照例上圣殿去祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)] , ['aʊə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	**was**	**what**	**was**	**called**	**the**	**ninth**	**hour**	**,**	**our**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
它	曾是	什么	曾是	称为	这	第九	小时	,	我们的	三	点钟	在	这	下午	,

当时正值所谓的第九个小时，也就是我们所说的下午三点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] " [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

and	**was**	**"**	**the**	**hour**	**of**	**prayer**	**"**	**in**	**Jerusalem**	**.**
和	曾是	"	这	小时	的	祷告	"	在	耶路撒冷	.

那是耶路撒冷的“祷告时间”。

['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['meni] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Peter	**and**	**John**	**climbed**	**up**	**the**	**many**	**steps**	**that**	**led**	**to**	**the**	**Temple**	**,**
彼得	和	约翰	攀登	向上	这	许多	步骤	那	引领	到	这	寺庙	,

彼得和约翰爬上了通往圣殿的众多台阶，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] .

and	**reached**	**the**	**gate**	**called**	**the**	**Beautiful**	**Gate**	**.**
和	达到	这	门	称为	这	美丽的	门	.

然后到达了名为“美丽之门”的城门。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðəʊz] ['meni] [steps] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt]

Some	**one**	**else**	**had**	**come**	**up**	**those**	**many**	**steps**	**,**	**too**	**;**	**but**	**he**	**had**	**not**	**walked**
一些	一	别的	有	来	向上	那些	许多	步骤	,	也	;	但	他	有	不是	步行

.

:

.

还有其他人也爬上了这些台阶；但他不是走上去的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [leɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['deɪli] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ]

He	**had**	**been**	**lame**	**all**	**his**	**life**	**,**	**and**	**daily**	**his**	**friends**	**carried**	**him**	**up**	**that**	**long**
他	有	到过	瘸	全部	他的	生活	,	和	日常的	他的	朋友们	携带	他	向上	那	长的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他一生跛脚，每天都由朋友们抬着他走那漫长的路。

[tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] .

to	**lay**	**him**	**in**	**the**	**Beautiful**	**Gate**	**.**
到	躺	他	在	这	美丽的	门	.

把他安葬在美门。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**do**	**you**	**think**	**they**	**took**	**all**	**that**	**trouble**	**for**	**?**
什么	做	你	思考	他们	采取	全部	那	麻烦	为了	?

你觉得他们费了这么大劲是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [mæn] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ]

It	**was**	**that**	**the**	**poor**	**lame**	**man**	**might**	**ask**	**for**	**money**	**of**	**the**	**passersby**
它	曾是	那	这	贫穷的	瘸	男人	可能	问	为了	钱	的	这	路人

[huː] [went] [ʌp][tuː; tə] [preɪ] .

who	**went**	**up**	**to**	**pray**	**.**
WHO	去	向上	到	祈祷	.

那是因为那个可怜的跛子可能会向上前祈祷的路人乞讨钱财。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [sɪk]

He	had	no	means	of	providing	for	himself	,	and	,	like	many	other	sick
他	有	不	方法	的	提供	为了	他自己	,	和	,	喜欢	许多	其他	生病的

[ænd; ənd] ['helpləs] ['piːp(ə)l] ,

and	helpless	people	,
和	无助	人们	,

他没有谋生手段，而且像许多其他患病和无助的人一样，

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,

he	lay	there	hour	after	hour	,
他	躺	那里	小时	后	小时	,

他一躺就是几个小时。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] [meɪd]

holding	out	his	hand	to	receive	the	coins	which	the	pity	of	the	passersby	made
保持	出去	他的	手	到	收到	这	硬币	哪个	这	遗憾	的	这	路人	制成

[ðem; ðəm] [gɪv] [hɪm] .

them	give	him	.
他们	给	他	.

他伸出手去接路人出于同情而给他的硬币。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

As	he	saw	Peter	and	John	about	to	go	into	the	Temple	,
作为	他	锯	彼得	和	约翰	关于	到	去	进入	这	寺庙	,

当他看见彼得和约翰正要进圣殿时，

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .

he	begged	them	to	have	pity	on	him	in	his	poverty	.
他	乞求	他们	到	有	遗憾	在	他	在	他的	贫困	.

他恳求他们可怜他，因为他很穷。

[ðen] ['piːtə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['restɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	Peter	,	knowing	that	within	him	rested	the	great	power	of	God	,	said	to	the
然后	彼得	,	会心	那	之内	他	休息	这	伟大的	力量	的	上帝	,	说	到	这

[leɪm] [mæn] ,

lame	man	,
瘸	男人	,

彼得知道自己里面蕴含着神的大能，就对瘸腿的人说：

" [lʊk] [ɒn] [juː 'es] !

"	Look	on	us	!
"	看	在	我们	!

看看我们!

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['iːgəli] [əu'bei] ,

"	The	poor	man	eagerly	obeyed	,
"	这	贫穷的	男人	急切地	服从	,

可怜的人欣然服从，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] .

thinking	they	were	not	going	to	pass	on	without	showing	him	some	kindness	.
思维	他们	是	不是	去	到	经过	在	没有	显示	他	一些	仁慈	.

他们觉得他们不会就这样不对他表示一些善意就离开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

He	was	quite	right	.
他	曾是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

['piːtə(r)] [æt; ət] [wʌns] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['eni] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] [gəʊld] !

Peter	at	once	said	:	"	I	have	not	any	silver	or	gold	!
彼得	在	一次	说	:	"	我	有	不是	任何	银	或者	金子	!

彼得立刻说：“我既没有金子也没有银子！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] !

But	what	I	have	,	I	will	give	you	!
但	什么	我	有	,	我	将要	给	你	!

但我会把我拥有的给你!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] !

In	the	Name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	,	rise	up	and	walk	!
在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	,	上升	向上	和	走	!

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ,

"	And	he	took	him	by	the	right	hand	,	and	lifted	him	up	,
"	和	他	采取	他	经过	这	正确的	手	,	和	抬起	他	向上	,

于是他拉着他的右手，把他举了起来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd]

and	immediately	his	feet	and	ankle	bones	were	given	strength	,	and
和	立即地	他的	脚	和	踝	骨头	是	给定	力量	,	和

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他的双脚和踝骨立刻变得强壮起来，那人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] , [wɔːkt] [ænd; ənd] [lept] ,

who	had	been	a	cripple	for	more	than	forty	years	,	walked	and	leapt	,
WHO	有	到过	一个	削弱	为了	更多的	比	四十	年	,	步行	和	跳跃	,

一个瘫痪了四十多年的人，现在能走路、能跳跃了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	went	with	Peter	and	John	into	the	Temple	,	walking	and	leaping	and
和	去	和	彼得	和	约翰	进入	这	寺庙	,	步行	和	跳跃	和

['preɪzɪŋ] [gɒd] !

praising	God	!
赞扬	上帝	!

他们与彼得、约翰一同进入圣殿，边走边跳，赞美神!

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪm] [mæn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

Then	all	the	people	,	who	knew	all	about	this	lame	man	for	so	many	years	,
然后	全部	这	人们	,	WHO	知道	全部	关于	这	瘸	男人	为了	所以	许多	年	,

然后，所有那些多年来一直了解这个跛脚男人的人，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

were	filled	with	amazement	at	what	had	happened	to	him	.
是	已填	和	惊愕	在	什么	有	发生	到	他	.

他们都对他的遭遇感到惊奇不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [held] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ,

For	the	lame	man	held	Peter	and	John	,
为了	这	瘸	男人	握住	彼得	和	约翰	,

因为那瘸腿的人拦住了彼得和约翰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

and	all	the	people	ran	together	into	Solomon's	Porch	to	see	the	wonderful	sight	.
和	全部	这	人们	跑	一起	进入	所罗门的	门廊	到	看	这	精彩的	视线	.

人们都跑到所罗门廊前去看这奇妙的景象。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] ,

But	Peter	told	them	,	at	once	,
但	彼得	讲述	他们	,	在	一次	,

但彼得立刻告诉他们:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mæn] [wel] ,

that	it	was	not	by	their	own	power	that	they	had	made	this	man	well	,
那	它	曾是	不是	经过	他们的	自己的	力量	那	他们	有	制成	这	男人	出色地	,

他们并非凭借自身的力量使这个人康复，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæd; həd] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] ,

but	because	God	had	glorified	His	Son	Jesus	,
但	因为	上帝	有	光荣的	他的	儿子	耶稣	,

但因为上帝荣耀了他的儿子耶稣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs]

and	that	it	was	through	faith	in	His	Name	that	he	had	been	given	this
和	那	它	曾是	通过	信仰	在	他的	姓名	那	他	有	到过	给定	这

['pɜːfɪkt] ['saʊndnəs] .

perfect	soundness	.
完美的	健全性	.

正是通过对祂名的信仰，他才获得了这种完美的健康。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] [ðiːz] ['wʌndərɪŋ] , [ə'meɪzd] [dʒuːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gɒd] ,

And	then	he	told	these	wondering	,	amazed	Jews	,	that	it	was	their	God	,
和	然后	他	讲述	这些	好奇	,	惊叹	犹太人	,	那	它	曾是	他们的	上帝	,

然后他告诉这些疑惑、惊讶的犹太人，那就是他们的上帝。

" [ðə; ðiː] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['aɪzək] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

"	the	God	of	Abraham	and	Isaac	and	Jacob	,
"	这	上帝	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	雅各布	,

“亚伯拉罕、以撒、雅各的神，

" [huː] [hæd; həd] [sent] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] ,

"	who	had	sent	Jesus	to	earth	to	bless	them	,
"	WHO	有	发送	耶稣	到	地球	到	保佑	他们	,

“那些差遣耶稣来到世上祝福他们的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .

and	to	turn	away	every	one	of	them	from	their	sins	.
和	到	转动	离开	每一个	一	的	他们	从	他们的	罪孽	.

并使他们每个人都能悔改，离开罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]

And	that	blessed	Name	of	Jesus	has	the	same	power	now	to	help	and
和	那	蒙福	姓名	的	耶稣	有	这	相同的	力量	现在	到	帮助	和

[seɪv] [ɔːl] [huː] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

save	all	who	look	to	Him	.
节省	全部	WHO	看	到	他	.

如今，耶稣的圣名依然拥有同样的大能，能够帮助和拯救所有仰望他的人。

[fə'gɪvnəs] , [streŋθ] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [help] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [trʌst]

Forgiveness	,	strength	,	comfort	,	and	help	can	belong	to	those	who	will	trust
饶恕	,	力量	,	舒适	,	和	帮助	能	属于	到	那些	WHO	将要	相信

[hɪm] !

Him	!
他	!

宽恕、力量、安慰和帮助都属于那些信靠祂的人！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[geθ'semənɪ]

Gethsemane
客西马尼

客西马尼

['meni] , ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Many	,	many	hundreds	of	years	ago	,
许多	,	许多	数百	的	年	前	,

几百年前，

[ðə; ði] ['i:stə(r)] [fʊl] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['bju:ti] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [nɪə(r)] [dʒə'ru:sələm]

the	Easter	full	moon	was	shining	down	in	all	its	beauty	on	a	garden	near	Jerusalem
这	复活节	满的	月亮	曾是	灼灼	向下	在	全部	它是	美丽	在	一个	花园	靠近	耶路撒冷

.

:

.

复活节的满月皎洁地照耀着耶路撒冷附近的一座花园。

[ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [geθ'seməni] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz]

This	garden	was	called	Gethsemane	and	I	should	think	that	every	one	who	loves
这	花园	曾是	称为	客西马尼	和	我	应该	思考	那	每一个	一	WHO	爱

[ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ,

the	Lord	Jesus	,
这	主	耶稣	,

这个花园名叫客西马尼园，我想凡爱主耶稣的人，

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ægəni] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] ,

and	who	knows	about	His	great	agony	in	that	garden	,
和	WHO	知道	关于	他的	伟大的	痛苦	在	那	花园	,

谁又能知道祂在花园里所承受的巨大痛苦呢?

[mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

must	love	the	very	name	of	the	place	,
必须	爱	这	非常	姓名	的	这	地方	,

一定很喜欢这个地方的名字。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['veri] ['tendə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɔ:l] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] .

and	remember	with	very	tender	feelings	all	He	bore	for	our	sakes	.
和	记住	和	非常	投标	情怀	全部	他	钻孔	为了	我们的	清酒	.

并怀着无比温柔的心情记住他为我们承受的一切。

['evri] ['i:stə(r)] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [səʊ] ['swi:tli] ,

Every	Easter	now	,	when	the	moon	shines	so	sweetly	,
每一个	复活节	现在	,	什么时候	这	月亮	闪耀	所以	甜蜜地	,

每年的复活节，当月光如此甜美的时候，

[wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ,

we	can	recall	that	night	on	which	our	dear	Lord	was	betrayed	,
我们	能	记起	那	夜晚	在	哪个	我们的	亲爱的	主	曾是	背叛	,

我们仍能回忆起我们敬爱的主被出卖的那个夜晚，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

and	we	can	ask	Him	to	help	us	to	watch	and	pray	that	we	may
和	我们	能	问	他	到	帮助	我们	到	手表	和	祈祷	那	我们	可能

[nɒt] ['entə(r)] ['ɪntu:] [temp'teɪʃ(ə)n] .

not	enter	into	temptation	.
不是	进入	进入	诱惑	.

我们可以祈求祂帮助我们警醒祷告，免得我们陷入诱惑。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] ['pɑ:səʊvə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld]

He	had	just	eaten	the	Passover	Supper	with	His	disciples	;	He	had	told
他	有	只是	吃	这	逾越节	晚餐	和	他的	门徒	;	他	有	讲述

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ju: 'es] ,

them	and	us	,
他们	和	我们	,

他刚刚和门徒们一起吃了逾越节晚餐；他告诉了他们和我们：

[tuː; tə] " [duː; də] [ðɪs] , [æz; əz] [ɒft] [æz; əz] [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]

to	"	do	this	,	as	oft	as	ye	take	it	,	in	remembrance	of	ME	,	"	and
到	"	做	这	,	作为	经常	作为	是的	拿	它	,	在	纪念	的	我	,	"	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“你们每逢领受圣餐，都要如此行，为的是记念我”，然后，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ɔː(r)] [sɑːm] ,

after	they	had	sung	a	hymn	,	or	psalm	,
后	他们	有	唱	一个	圣歌	,	或者	诗篇	,

他们唱完一首赞美诗或圣咏之后，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm]

they	went	down	the	steep	path	from	one	of	the	gates	leading	out	of	Jerusalem
他们	去	向下	这	陡	小路	从	一	的	这	大门	领导	出去	的	耶路撒冷

,

,
,

他们沿着从耶路撒冷城门出去的一条陡峭小路往下走。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .

to	go	to	the	Mount	of	Olives	.
到	去	到	这	山	的	橄榄	.

去橄榄山。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [geθ'seməni] ; [ænd; ənd]

Just	at	the	bottom	of	the	valley	there	lay	the	Garden	of	Gethsemane	;	and
只是	在	这	底部	的	这	谷	那里	躺	这	花园	的	客西马尼	;	和

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

the	Lord	Jesus	,
这	主	耶稣	,

就在山谷的底部，坐落着客西马尼园；主耶稣就在那里。

[huː] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

who	knew	all	that	was	going	to	happen	to	Him	the	next	day	,
WHO	知道	全部	那	曾是	去	到	发生	到	他	这	下一个	天	,

谁又能预料到第二天发生在他身上的一切呢?

— [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɒkt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [preɪ]

—	how	He	would	be	mocked	and	beaten	and	crucified	—	wanted	to	pray
—	如何	他	会	是	嘲笑	和	被打败	和	被钉在十字架上	—	通缉	到	祈祷

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː z] .

to	His	Heavenly	Father	before	He	was	betrayed	into	the	hands	of	the	Jews	.
到	他的	天上	父亲	前	他	曾是	背叛	进入	这	双手	的	这	犹太人	.

——他想象着自己将如何被嘲笑、殴打和钉死在十字架上——想要在被出卖到犹太人手中之前向天父祈祷。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː z] ,

So	He	turned	into	the	garden	beneath	the	olive	trees	,
所以	他	转向	进入	这	花园	下面	这	橄榄	树木	,

于是他走进橄榄树下的花园，

['telɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

telling	some	of	His	disciples	to	wait	outside	,
讲述	一些	的	他的	门徒	到	等待	外部	,

他吩咐一些门徒到外面等候，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

but	taking	Peter	and	James	and	John	into	the	garden	with	Him	.
但	采取	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	进入	这	花园	和	他	.

但他却带着彼得、雅各和约翰一起进了花园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɒrəʊfl] , [səʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

He	was	very	,	very	sorrowful	,	so	He	bade	them	wait	near	Him	and	watch	.
他	曾是	非常	,	非常	悲伤	,	所以	他	巴德	他们	等待	靠近	他	和	手表	.

他非常非常悲伤，于是吩咐他们守在他身边观看。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Then	He	went	a	little	further	on	,
然后	他	去	一个	小的	更远	在	,

然后他又往前走了一段，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	fell	on	the	ground	and	prayed	to	His	Father	that	,	if	it	were
和	跌倒	在	这	地面	和	祈祷	到	他的	父亲	那	,	如果	它	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他倒在地上，向天父祈祷，如果可能的话，

[ðə; ði]['aʊə(r)] [mait] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

the	hour	might	pass	away	from	Him	.
这	小时	可能	经过	离开	从	他	.

时间或许会从他身边流逝。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] ,

He	knew	that	all	things	were	possible	with	God	,
他	知道	那	全部	事物	是	可能的	和	上帝	,

他知道在上帝面前，凡事都能。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

but	He	did	not	want	to	have	His	own	will	,
但	他	做过	不是	想	到	有	他的	自己的	将要	,

但祂不想按照自己的意愿行事，

[ɪf] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

if	His	dear	Father	in	Heaven	wished	anything	different	.
如果	他的	亲爱的	父亲	在	天堂	希望	任何事物	不同的	.

如果祂在天上的父另有安排的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ['pɜːfɪktli] .

He	had	come	to	earth	to	do	His	will	perfectly	.
他	有	来	到	地球	到	做	他的	将要	完美	.

他来到世间是为了完美地实现他的旨意。

[ðen] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

Then	after	His	prayer	,	He	rose	and	went	to	His	disciples	.
然后	后	他的	祷告	,	他	玫瑰	和	去	到	他的	门徒	.

祷告完毕，祂起身走向门徒们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] !

But	he	found	them	asleep	!
但	他	成立	他们	睡着了	!

但他发现他们都睡着了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .

They	had	not	watched	as	He	bade	them	.
他们	有	不是	观看	作为	他	巴德	他们	.

他们没有听从祂的吩咐。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , " ['saɪmən] , [sliːp] [ðaʊ] ?

So	He	said	to	Peter	,	"	Simon	,	sleepest	thou	?
所以	他	说	到	彼得	,	"	西蒙	,	最睡	你	?

于是耶稣对彼得说：“西门，你睡觉了吗？”

[kəd; kʊd] [ðaʊ] [nɒt] [wɒtʃ] [wʌn]['aʊə(r)] ?
couldest thou not watch one hour ?
最 你 不是 手表 一 小时 ?

你难道不能看一个小时吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː]
" And then He told them to watch and pray lest they should enter into
" 和 然后 他 讲述 他们 到 手表 和 祈祷 免得 他们 应该 进入 进入
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

“然后他告诉他们要警醒祷告，免得陷入试探。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['taɪəd]
He said He knew they were willing to do it , but they had tired
他 说 他 知道 他们 是 愿意的 到 做 它 , 但 他们 有 疲劳的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

他说他知道他们愿意这么做，但他们身体太累了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] .
and this made it the more necessary to be watchful .
和 这 制成 它 这 更多的 必要的 到 是 警惕 .

正因如此，保持警惕就显得更加必要了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [ðə; ði]
So He went away again and prayed to His Father in an agony that the
所以 他 去 离开 再次 和 祈祷 到 他的 父亲 在 一个 痛苦 那 这
['bɪtə(r)] [kʌp] [mait] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
bitter cup might pass from Him .
苦的 杯子 可能 经过 从 他 .

于是，祂又离开，痛苦地向天父祷告，求祂挪去这苦杯。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] ['bɪtə(r)] [kʌp] .
We cannot fully understand all that is meant by that bitter cup .
我们 不能 完全 理解 全部 那 是 意思是 经过 那 苦的 杯子 .

我们无法完全理解那杯苦酒所蕴含的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv]
It is enough for us to know that our blessed Lord dreaded it above
它 是 足够的 为了 我们 到 知道 那 我们的 蒙福 主 令人恐惧的 它 多于
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我们只需知道，我们慈悲的主最惧怕的就是这件事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
But even in the midst of that misery , He could say , " Oh , My Father ,
但 甚至 在 这 中间 的 那 苦难 , 他 可以 说 , " 哦 , 我的 父亲 ,

但即使在那样的苦难之中，祂也能说：“哦，我的父亲，

[ɪf] [ðɪs] [kʌp] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
if this cup may not pass away from Me except I drink it , Thy will be done !
如果 这 杯子 可能 不是 经过 离开 从 我 除了 我 喝 它 , 你的 将要 是 完毕 !

如果这杯非要我喝才能离开我，愿你的旨意成就!

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['streŋθnɪŋ] [hɪm] .
" And there appeared an angel from heaven , strengthening Him .
" 和 那里 出现 一个 天使 从 天堂 , 强化 他 .

“有一位天使从天上显现，加添他的力量。”

[stɪl] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] ,

Still	**again**	**a**	**third**	**time**	**He**	**went**	**away**	**and**	**prayed**	**the**	**same**	**prayer**	**,**
仍然	再次	一个	第三	时间	他	去	离开	和	祈祷	这	相同的	祷告	,

祂第三次离开，再次做了同样的祷告。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] !

but	**all**	**the**	**while**	**His**	**disciples**	**were**	**fast**	**asleep**	**!**
但	全部	这	尽管	他的	门徒	是	快速地	睡着了	!

但与此同时，他的门徒们却睡得很沉！

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒiːzəs] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [preə(r)] ,

At	**last**	**Jesus**	**rose**	**up**	**from**	**prayer**	**,**
在	最后的	耶稣	玫瑰	向上	从	祷告	,

耶稣终于停止祷告，起身离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	**when**	**He**	**came**	**to**	**His**	**disciples**	**He**	**told**	**them**	**that**	**now**	**He**	**was**
和	什么时候	他	来了	到	他的	门徒	他	讲述	他们	那	现在	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

going	**to**	**be**	**betrayed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**sinners**	**.**
去	到	是	背叛	进入	这	双手	的	罪人	.

当祂来到门徒面前时，祂告诉他们，祂即将被出卖到罪人手中。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bænd] [ɒv; əv] [men] , [led] [baɪ] ['wɪkɪd] ['dʒuːdəs] ,

As	**He**	**was**	**speaking**	**,**	**a**	**great**	**band**	**of**	**men**	**,**	**led**	**by**	**wicked**	**Judas**	**,**
作为	他	曾是	请讲	,	一个	伟大的	乐队	的	男人	,	引领	经过	邪恶	犹大	,

祂说话的时候，一大群人，由邪恶的犹大带领，

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

came	**hurrying**	**into**	**the**	**garden**	**.**
来了	匆忙	进入	这	花园	.

匆匆走进花园。

[naʊ] ['dʒuːdəs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ([wen] [hiː; hi] [səʊld] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Now	**Judas**	**had**	**said**	**to**	**the**	**chief**	**priests**	**(**	**when**	**he**	**sold**	**Jesus**	**to**	**them**
现在	犹大	有	说	到	这	首席	神父	(	什么时候	他	卖	耶稣	到	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]) ,

for	**thirty**	**pieces**	**of**	**silver**	**)**	**,**
为了	三十	件	的	银	)	,

犹大曾对祭司长们说（当时他以三十块银子把耶稣卖给了他们），

" [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] , [ðæt] [seɪm] [ɪz] [hiː; hi] ; [həʊld] [hɪm] [fɑːst] .

"	**Whomsoever**	**I**	**shall**	**kiss**	**,**	**that**	**same**	**is**	**He**	**;**	**hold**	**Him**	**fast**	**.**
"	无论谁	我	将	吻	,	那	相同的	是	他	;	抓住	他	快速地	.

“我亲吻的是谁，那就是祂；要紧紧抓住祂。”

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn] ,

"	**The**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**who**	**is**	**God**	**as**	**well**	**as**	**man**	**,**
"	这	主	耶稣	,	WHO	是	上帝	作为	出色地	作为	男人	,

“主耶稣，祂既是神又是人，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kruːəl] [hændz] .

could	**easily**	**have**	**escaped**	**from**	**their**	**cruel**	**hands**	**.**
可以	容易地	有	逃脱	从	他们的	残忍的	双手	.

本来很容易就能逃脱他们的魔爪。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

He	**told**	**them**	**He**	**could**	**have**	**prayed**	**to**	**His**	**Father**	**,**
他	讲述	他们	他	可以	有	祈祷	到	他的	父亲	,

他告诉他们，他本可以向天父祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent] [hɪm] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

and	He	would	have	sent	Him	thousands	and	thousands	of	angels	.
和	他	会	有	发送	他	数千	和	数千	的	天使	.

祂本可以派遣成千上万的天使去帮助他。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [frʊm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət]

The	band	of	men	and	officers	from	the	chief	priests	were	so	amazed	at
这	乐队	的	男人	和	警官	从	这	首席	神父	是	所以	惊叹	在

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	majesty	of	Jesus	,
这	威严	的	耶稣	,

祭司长们和随从们都被耶稣的威严所震撼。

[ðæt] [ðeɪ] [went] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

that	they	went	backward	and	fell	to	the	ground	.
那	他们	去	落后	和	跌倒	到	这	地面	.

他们向后倒去，摔倒在地。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi]

But	Jesus	was	ready	to	die	for	us	;	for	how	else	could	we	be
但	耶稣	曾是	准备好	到	死	为了	我们	;	为了	如何	别的	可以	我们	是

[seɪvd] ?

saved	?
已保存	?

但耶稣愿意为我们而死；否则我们如何才能得救呢?

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Then	they	took	Jesus	prisoner	,
然后	他们	采取	耶稣	囚犯	,

然后他们把耶稣囚禁了起来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][led] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

and	bound	Him	and	led	Him	away	to	the	palace	of	the	High	Priest	.
和	边界	他	和	引领	他	离开	到	这	宫殿	的	这	高的	牧师	.

他们将他捆绑起来，带到大祭司的宫殿去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [geθˈseməni] ,

And	as	He	was	led	away	from	Gethsemane	,
和	作为	他	曾是	引领	离开	从	客西马尼	,

当祂被带离客西马尼园时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] — " [ðə; ði][kʌp]

He	said	to	Peter	those	memorable	words	of	love	and	submission	—	"	The	cup
他	说	到	彼得	那些	难忘	字	的	爱	和	提交	—	"	这	杯子

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

which	My	Father	hath	given	Me	,
哪个	我的	父亲	有	给定	我	,

他对彼得说了那些令人难忘的爱与顺服的话语——“我父所赐给我的杯，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

shall	I	not	drink	it	?
将	我	不是	喝	它	?

我不该喝吗?

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] !

"	He	knew	that	the	Cross	to	which	He	was	going	was	His	Father's	Will	!
"	他	知道	那	这	叉	到	哪个	他	曾是	去	曾是	他的	父亲的	将要	!

“他知道他要去的十字架是天父的旨意！”

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sed] [hɪmˈself] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? —

For	had	He	not	said	Himself	,	to	the	people	?	—
为了	有	他	不是	说	他本人	,	到	这	人们	?	—

祂岂不是亲自对众人说过吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
" For God so loved the world , that He gave His only begotten Son ,
" 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，便 ...

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
that whosoever believeth in Him should not perish , but have everlasting life .
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

[ðə; ði] ['traɪəl]
The Trial
这 审判

审判

[wen] ['dʒuːdəs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
When Judas had betrayed the Lord Jesus with a kiss ,
什么时候 犹大 有 背叛 这 主 耶稣 和 一个 吻 ,

当犹大用一个吻出卖了主耶稣时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
and the band of soldiers and officers were going to take Him away ,
和 这 乐队 的 士兵 和 警官 是 去 到 拿 他 离开 ,

那群士兵和军官正要把他带走，

['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['dʒiːzəs] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
Peter tried to defend Jesus by drawing his sword ,
彼得 尝试 到 保卫 耶稣 经过 绘画 他的 剑 ,

彼得拔剑试图保护耶稣，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sməʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
and he smote one of the servants of the High Priest and cut off his ear
和 他 猛击 一 的 这 仆人 的 这 高的 牧师 和 切 离开 他的 耳朵
.
:
.

他打了祭司长的一个仆人，割掉了他的一只耳朵。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [sɔːrdz] ,
But Jesus did not wish His disciples to fight for Him with swords ,
但 耶稣 做过 不是 希望 他的 门徒 到 斗争 为了 他 和 剑 ,

但耶稣不希望他的门徒用刀剑为他而战。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and He told Peter to put it up in the sheath again ; and then ,
和 他 讲述 彼得 到 放 它 向上 在 这 鞘 再次 ; 和 然后 ,

他吩咐彼得把剑放回剑鞘里；然后，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [mænz] [ɪə(r)] .
in His love and compassion , He healed the man's ear .
在 他的 爱 和 同情 , 他 已治愈 这 男人的 耳朵 .

祂出于爱和怜悯，治好了那人的耳朵。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

And	**Jesus**	**said**	**to**	**the**	**soldiers**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**come**	**out**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**
和	耶稣	说	到	这	士兵	,	"	是	你	来	出去	作为	如果	我	是	一个

[θiːf] ,

thief	**,**
贼	,

耶稣对士兵说：“你们出来把我当成贼吗？”

[wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [steɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

with	**swords**	**and**	**staves**	**to**	**take**	**me**	**?**
和	剑	和	杖	到	拿	我	?

用刀剑棍棒来抓我?

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk]

I	**was**	**with**	**you**	**every**	**day**	**in**	**the**	**Temple**	**,**	**teaching**	**you**	**,**	**and**	**you**	**did**	**not**	**take**
我	曾是	和	你	每一个	天	在	这	寺庙	,	教学	你	,	和	你	做过	不是	拿

[ˌem 'iː] ;

Me	**;**
我	;

我天天在圣殿里与你们同在，教导你们，你们却不接受我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

but	**the**	**Scriptures**	**must**	**be**	**fulfilled**	**.**
但	这	经文	必须	是	已完成	.

但经上所预言的必须应验。

" [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [fə'sʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [fled] .

"	**Then**	**all**	**His**	**disciples**	**forsook**	**Him**	**and**	**fled**	**.**
"	然后	全部	他的	门徒	放弃	他	和	逃亡	.

于是，他的门徒都离弃他，逃走了。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ;

Jesus	**is**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**;**
耶稣	是	这	好的	牧羊人	;

耶稣是好牧人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

and	**now**	**it**	**had**	**come**	**to**	**the**	**time**	**when**	**He**	**was**	**going**	**to**	**lay**	**down**
和	现在	它	有	来	到	这	时间	什么时候	他	曾是	去	到	躺	向下

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

His	**life**	**for**	**the**	**sheep**	**.**
他的	生活	为了	这	羊	.

现在，祂要为羊舍命的时候到了。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [rʌn] [ə'weɪ]

How	**sad**	**it**	**must**	**have**	**made**	**Him**	**,**	**to**	**have**	**all**	**His**	**disciples**	**run**	**away**
如何	伤心	它	必须	有	制成	他	,	到	有	全部	他的	门徒	跑步	离开

[frɒm; frəm][hɪm] !

from	**Him**	**!**
从	他	!

看到所有的门徒都离他而去，他该是多么伤心啊!

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**soldiers**	**bound**	**Him**	**and**	**led**	**Him**	**away**	**.**
然后	这	士兵	边界	他	和	引领	他	离开	.

然后士兵们把他捆绑起来，带走了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [dʒɒn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

But	after	the	first	moment	of	fear	and	dismay	,	John	,	the	beloved	disciple	,
但	后	这	第一的	片刻	的	害怕	和	沮丧	,	约翰	,	这	心爱	弟子	,

但最初的恐惧和惊慌过后，约翰，这位深受爱戴的门徒，

[ræn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)]

ran	to	follow	his	Master	,	and	the	crowd	tried	to	prevent	his	going	after
跑	到	跟随	他的	掌握	,	和	这	人群	尝试	到	防止	他的	去	后

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

他跑去跟随他的主人，但人群试图阻止他追随耶稣。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

But	he	managed	to	escape	from	them	,	and	presently	he	reached	the
但	他	管理	到	逃脱	从	他们	,	和	目前	他	达到	这

[haɪ] [priːsts] [haʊs] ,

High	Priest's	house	,
高的	牧师的	房子	,

但他设法摆脱了他们，不久便到达了大祭司的住所。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs]['ɪntuː]

and	,	as	he	was	known	to	the	High	Priest	,	he	went	in	with	Jesus	into
和	,	作为	他	曾是	已知	到	这	高的	牧师	,	他	去	在	和	耶稣	进入

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

由于他与大祭司相识，所以他与耶稣一同进入了宫殿。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

But	Peter	was	left	in	the	garden	,	and	he	followed	afar	off	,
但	彼得	曾是	左边	在	这	花园	,	和	他	随后	远方	离开	,

但彼得被留在了花园里，他远远地跟着去了。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

even	into	the	palace	of	the	High	Priest	,
甚至	进入	这	宫殿	的	这	高的	牧师	,

甚至进入了大祭司的宫殿，

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	sat	with	the	servants	and	warmed	himself	at	the	fire	.
和	卫星	和	这	仆人	和	温暖	他自己	在	这	火	.

他与仆人们坐在一起，在火堆旁取暖。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [bænd][hæd; həd] [brɔːt] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

When	the	whole	band	had	brought	Jesus	into	the	palace	,	they	found	there	all	the
什么时候	这	所有的	乐队	有	带来	耶稣	进入	这	宫殿	,	他们	成立	那里	全部	这

[tʃiːf] [priːsts] ,

chief	priests	,
首席	神父	,

当那群人把耶稣带进宫殿时，他们发现所有的祭司长都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] .

and	the	elders	,	and	the	scribes	.
和	这	长者	,	和	这	抄写员	.

还有长老和文士。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [tuː; tə]

Then	the	chief	priests	and	all	the	council	sought	for	witness	against	Jesus	to
然后	这	首席	神父	和	全部	这	理事会	寻求	为了	证人	反对	耶稣	到

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ;

put	Him	to	death	;
放	他	到	死亡	;

于是祭司长和全体公会成员寻找证人控告耶稣，要处死他；

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

but	found	none	.
但	成立	没有任何	.

但一无所获。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] [huː] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

There	were	many	false	witnesses	who	gave	evidence	against	Him	,	but	they	all
那里	是	许多	错误的	证人	WHO	给予	证据	反对	他	,	但	他们	全部

[ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

contradicted	each	other	.
矛盾	每个	其他	.

有许多伪证人作证指控他，但他们的证词都互相矛盾。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒiːzəs] [stʊd] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔːls] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ]

All	this	time	Jesus	stood	silent	,	listening	to	their	false	charges	,	but	not	answering
全部	这	时间	耶稣	站立	沉默的	,	聆听	到	他们的	错误的	收费	,	但	不是	回答

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

耶稣全程保持沉默，听着他们的诬告，却一言不发。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪk'skleɪmd] , " ['ɑːnsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?

At	last	the	High	Priest	exclaimed	,	"	Answerest	thou	nothing	?
在	最后的	这	高的	牧师	惊呼	,	"	答	你	没有什么	?

最后，大祭司喊道：“你什么都不回答吗？”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] ?

What	is	it	that	these	witness	against	thee	?
什么	是	它	那	这些	证人	反对	你	?

他们作证指控你的是什么？

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	But	Jesus	held	His	peace	,	and	answered	nothing	.
"	但	耶稣	握住	他的	和平	,	和	回答	没有什么	.

但耶稣保持沉默，什么也没回答。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] .

Then	the	High	Priest	asked	Him	a	question	which	Jesus	answered	.
然后	这	高的	牧师	问	他	一个	问题	哪个	耶稣	回答	.

然后大祭司问了他一个问题，耶稣回答了。

[hiː; hi] [sed] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ?

He	said	,	"	Art	Thou	the	Christ	,	the	Son	of	the	Blessed	?
他	说	,	"	艺术	你	这	基督	,	这	儿子	的	这	蒙福	?

他说：“你是基督，是那蒙福者的儿子吗？”

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

"	And	Jesus	said	,	"	I	am	;
"	和	耶稣	说	,	"	我	是	;

耶稣说：“我是；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

and	ye	shall	see	the	Son	of	Man	sitting	on	the	right	hand	of	power	,
和	是的	将	看	这	儿子	的	男人	坐着	在	这	正确的	手	的	力量	,

你们必看见人子坐在那权能者的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	coming	in	the	clouds	of	heaven	.
和	未来	在	这	云	的	天堂	.

乘着天上的云彩而来。

" [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

"	Then	the	High	Priest	tore	his	clothes	,
"	然后	这	高的	牧师	撕裂	他的	衣服	,

于是大祭司撕裂了自己的衣服，

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [mɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

and	said	there	was	no	need	to	examine	any	more	witnesses	,
和	说	那里	曾是	不	需要	到	检查	任何	更多的	证人	,

并表示没有必要再传唤其他证人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

for	they	had	heard	Him	say	Himself	that	He	was	the	Son	of	God	.
为了	他们	有	听到	他	说	他本人	那	他	曾是	这	儿子	的	上帝	.

因为他们亲耳听见祂说祂是神的儿子。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

THEN	THE	HIGH	PRIEST	TORE	HIS	CLOTHES	.
然后	这	高的	牧师	撕裂	他的	衣服	.

于是大祭司撕裂了自己的衣服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [deθ] .

And	for	this	they	all	condemned	Him	to	be	guilty	of	death	.
和	为了	这	他们	全部	谴责	他	到	是	有罪的	的	死亡	.

因此，他们都判他死刑。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

The	King	of	the	Jews
这	国王	的	这	犹太人

犹太人的王

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

When	the	chief	priests	of	the	Jews	had	determined	to	kill	the	Lord	Jesus	,
什么时候	这	首席	神父	的	这	犹太人	有	决定	到	杀	这	主	耶稣	,

当犹太人的祭司长们决定杀害主耶稣时，

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]

after	examining	Him	for	many	hours	on	the	dreadful	night	when	all	His	disciples
后	检查	他	为了	许多	小时	在	这	可怕	夜晚	什么时候	全部	他的	门徒

[hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] [ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

had	forsaken	Him	and	Peter	had	denied	Him	,
有	被遗弃的	他	和	彼得	有	否认	他	,

在那个可怕的夜晚，当祂所有的门徒都离弃祂、彼得也否认祂时，祂花了几个小时仔细地审视祂。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [plæn] .

they	consulted	together	as	to	how	they	could	carry	out	their	wicked	plan	.
他们	咨询	一起	作为	到	如何	他们	可以	携带	出去	他们的	邪恶	计划	.

他们聚在一起商议如何实施他们的邪恶计划。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

The	morning	dawned	before	they	had	decided	what	to	do	;	and	at
这	早晨	黎明	前	他们	有	决定	什么	到	做	;	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

天亮时，他们还没决定该怎么办；最后，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ðəm'selvz] ,

as	they	did	not	like	to	put	Him	to	death	themselves	,
作为	他们	做过	不是	喜欢	到	放	他	到	死亡	他们自己	,

因为他们不愿亲手处死他，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['pailət] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] ,

they	thought	the	best	way	would	be	to	take	Him	to	Pilate	the	Roman	governor	,
他们	想法	这	最好的	方式	会	是	到	拿	他	到	普拉提	这	罗马	州长	,

他们认为最好的办法是把他带到罗马总督彼拉多那里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

for	they	thought	that	he	would	do	what	they	wished	.
为了	他们	想法	那	他	会	做	什么	他们	希望	.

因为他们认为他会按照他们的意愿行事。

[ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hæd; həd] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

The	Jews	and	the	High	Priest	had	asked	Jesus	whether	He	was	really	the
这	犹太人	和	这	高的	牧师	有	问	耶稣	无论	他	曾是	真的	这

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

犹太人和大祭司曾问耶稣，他是否真的是基督。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,

the	Son	of	God	;	and	the	Lord	Jesus	,	to	leave	them	without	excuse	,
这	儿子	的	上帝	;	和	这	主	耶稣	,	到	离开	他们	没有	原谅	,

神的儿子；以及主耶稣，使他们无可推诿。

[təʊld] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ]

told	them	plainly	that	He	was	,	and	that	hereafter	they	would	see	Him	sitting
讲述	他们	显然	那	他	曾是	,	和	那	此后	他们	会	看	他	坐着

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	heaven	,
在	天堂	,

他清楚地告诉他们祂确实存在，并且将来他们会在天堂看到祂。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	coming	back	to	earth	in	the	clouds	.
和	未来	后退	到	地球	在	这	云	.

然后乘着云朵回到地球。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪəfəli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

At	this	they	had	been	fearfully	angry	,	and	had	torn	their	clothes	,
在	这	他们	有	到过	恐惧地	生气的	,	和	有	撕裂	他们的	衣服	,

他们对此感到无比愤怒，撕破了自己的衣服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pailət] ,

and	had	bound	Him	and	led	Him	away	to	Pilate	,
和	有	边界	他	和	引领	他	离开	到	普拉提	,

他们把他捆绑起来，带去见彼拉多。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['pailət] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

in	the	hopes	that	Pilate	would	at	once	order	Him	to	be	put	to	death	.
在	这	希望	那	普拉提	会	在	一次	命令	他	到	是	放	到	死亡	.

希望彼拉多立刻下令处死他。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn] ['mæθjuːz] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] ['dʒuːdəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

Now	we	are	told	in	Matthew's	Gospel	that	Judas	,	who	had	betrayed	his
现在	我们	是	讲述	在	马修的	福音	那	犹大	,	WHO	有	背叛	他的

['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

Master	with	a	kiss	,
掌握	和	一个	吻	,

马太福音告诉我们，犹大用一个吻出卖了他的主，

[sɔː] ['dʒiːzəs][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pailət] .

saw	Jesus	led	away	to	Pilate	.
锯	耶稣	引领	离开	到	普拉提	.

亲眼目睹耶稣被带去见彼拉多。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ,

He	knew	by	this	that	the	chief	priests	had	condemned	Him	to	death	,	and	,
他	知道	经过	这	那	这	首席	神父	有	谴责	他	到	死亡	,	和	,

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

他由此知道祭司长们已经判他死刑，但为时已晚。

['dʒuːdəs] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Judas	repented	of	the	wicked	thing	he	had	done	.
犹大	悔改	的	这	邪恶	事物	他	有	完毕	.

犹大为自己所做的恶事感到后悔。

['dʒiːzəs][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Jesus	had	told	the	disciples	when	they	sat	down	to	the	Passover	supper	,
耶稣	有	讲述	这	门徒	什么时候	他们	卫星	向下	到	这	逾越节	晚餐	,

耶稣在门徒们围坐享用逾越节晚餐时告诉了他们：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs][hæd; həd] [ɑːskt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	one	of	them	should	betray	Him	,	and	Judas	had	asked	,	among	the
那	一	的	他们	应该	背叛	他	,	和	犹大	有	问	,	之中	这

[rest] , " [lɔːd] ,

rest	,	"	Lord	,
休息	,	"	主	,

他们当中有人会出卖他，犹大也曾问过他：“主啊，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ?

is	it	I	?
是	它	我	?

是我吗?

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	And	Jesus	had	told	him	,	that	though	He	must	die	to	save	the	world	,
"	和	耶稣	有	讲述	他	,	那	尽管	他	必须	死	到	节省	这	世界	,

“耶稣曾告诉他，虽然他必须死才能拯救世界，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

yet	it	was	woe	to	the	man	who	should	betray	Him	.
然而	它	曾是	悲哀	到	这	男人	WHO	应该	背叛	他	.

然而，背叛祂的人必遭祸患。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

But	Judas	thought	of	the	thirty	pieces	of	silver	which	he	was	going	to
但	犹大	想法	的	这	三十	件	的	银	哪个	他	曾是	去	到

[ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sæd] [diːd] ,

earn	for	doing	this	sad	deed	,
赚	为了	正在做	这	伤心	契据	,

但犹大想到他做这件可悲的事后能挣到三十块银子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .

and	he	left	the	supper	table	and	went	out	into	the	dark	night	.
和	他	左边	这	晚餐	桌子	和	去	出去	进入	这	黑暗的	夜晚	.

于是他离开了餐桌，走进了漆黑的夜色中。

['dʒuːdəs][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['dʒiːzəs] !

Judas	had	made	his	decision	against	Jesus	!
犹大	有	制成	他的	决定	反对	耶稣	!

犹大已经决定与耶稣决裂!

[əʊ] , ['tʃɪldrən] !

Oh	,	children	!
哦	,	孩子们	!

哦，孩子们!

[let] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] !

Let	our	decision	be	for	Jesus	!
让	我们的	决定	是	为了	耶稣	!

让我们选择跟随耶稣!

[ɔːl] [θruː] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

All	through	our	lives	,
全部	通过	我们的	生活	,

在我们的一生中，

[let]['aʊə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] .

let	our	one	purpose	be	that	He	shall	be	our	Lord	and	our	King	.
让	我们的	一	目的	是	那	他	将	是	我们的	主	和	我们的	国王	.

让我们唯一的目标就是让他成为我们的主和我们的王。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['spri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][səʊ] .

We	shall	not	be	sorry	by	and	by	that	we	have	decided	so	.
我们	将	不是	是	对不起	经过	和	经过	那	我们	有	决定	所以	.

我们终有一天不会后悔当初做了这个决定。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [tʃɔɪs] ;

But	Judas	had	made	his	evil	choice	;
但	犹大	有	制成	他的	邪恶的	选择	;

但犹大已经做出了他邪恶的选择;

[hiː; hi][hæd; həd][set] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [stɒp] .

he	had	set	going	a	thing	which	he	could	not	now	stop	.
他	有	放	去	一个	事物	哪个	他	可以	不是	现在	停止	.

他已经开始了一件事，现在他无法停止了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [hæd; həd] ['riːəli] [kən'demd] ['dʒiːzəs] ,

And	when	he	realized	that	the	chief	priests	had	really	condemned	Jesus	,
和	什么时候	他	已实现	那	这	首席	神父	有	真的	谴责	耶稣	,

当他意识到祭司长们真的判了耶稣有罪时，

['dʒuːdəs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Judas	would	have	given	everything	he	possessed	to	undo	what	he	had	done
犹大	会	有	给定	一切	他	拥有	到	撤销	什么	他	有	完毕

.

:

.

犹大宁愿付出一切来弥补他所犯下的罪行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	hurried	back	to	the	chief	priests	with	the	money	in	his	hand	,	and	he
他	慌忙	后退	到	这	首席	神父	和	这	钱	在	他的	手	,	和	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他手里拿着钱，急忙回到祭司长那里，大声说道：

" [ai][hæv; həv] [sin] ; [ai][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] !

"	I	have	sinned	;	I	have	betrayed	the	innocent	One	!
"	我	有	罪过	;	我	有	背叛	这	清白的	一	!

“我犯了罪；我背叛了无辜者！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] ?

"	But	they	said	,	"	What	is	that	to	us	?
"	但	他们	说	,	"	什么	是	那	到	我们	?

但他们说：“那和我们有什么关系？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

You	must	see	to	that	!
你	必须	看	到	那	!

你必须确保这一点！

" [səʊ][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [went]

"	So	he	threw	down	the	thirty	pieces	of	silver	in	the	Temple	,	and	went
"	所以	他	扔	向下	这	三十	件	的	银	在	这	寺庙	,	和	去

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .

and	hanged	himself	.
和	绞刑	他自己	.

于是他把那三十块银子丢在圣殿里，上吊自杀了。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdəs] !

Oh	,	poor	Judas	!
哦	,	贫穷的	犹大	!

哦，可怜的犹大！

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] [ðen] ?

What	good	was	his	money	to	him	then	?
什么	好的	曾是	他的	钱	到	他	然后	?

那他的钱对他有什么用呢?

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	What	shall	it	profit	a	man	if	he	gain	the	whole	world	,	and	lose	his	own
"	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	获得	这	所有的	世界	,	和	失去	他的	自己的

[səʊl] ?

soul	?
灵魂	?

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢?

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]

"	Then	the	chief	priests	took	up	the	silver	and	consulted	as	to	what	they
"	然后	这	首席	神父	采取	向上	这	银	和	咨询	作为	到	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	do	with	it	,
应该	做	和	它	,

于是祭司长们拿起银子，商议该如何处置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [blʌd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

because	it	was	"	the	price	of	blood	,	"	and	they	might	not	put	it	into
因为	它	曾是	"	这	价格	的	血	,	"	和	他们	可能	不是	放	它	进入

[gɑːdz] ['treʒəri] ;

God's	Treasury	;
神的	财政部	;

因为那是“血的代价”，他们不能把它放进上帝的宝库里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːld] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [fiːld] , [tuː; tə] ['beri] ['strendʒər] [ɪn]

and	they	decided	to	buy	a	field	,	called	the	Potter's	field	,	to	bury	strangers	in
和	他们	决定	到	买	一个	场地	,	称为	这	陶工的	场地	,	到	埋葬	陌生人	在

.

:
.

于是他们决定买下一块地，称为陶工墓地，用来埋葬陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiːld] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [blʌd] " ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

And	that	field	was	called	"	the	Field	of	Blood	"	ever	afterwards	.
和	那	场地	曾是	称为	"	这	场地	的	血	"	曾经	然后	.

此后，那片田地就被称为“血腥田野”。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] , [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

We	read	in	the	Bible	that	,	five	hundred	years	before	that	,
我们	读	在	这	圣经	那	,	五	百	年	前	那	,

我们在《圣经》中读到，在此之前的五百年里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌzekə'raiə] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

it	was	foretold	by	the	prophet	Zechariah	that	all	these	things	should	be	done	,
它	曾是	预言	经过	这	先知	撒迦利亚	那	全部	这些	事物	应该	是	完毕	,

先知撒迦利亚预言这一切都将发生。

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

when	Jesus	was	sold	for	thirty	pieces	of	silver	.
什么时候	耶稣	曾是	卖	为了	三十	件	的	银	.

耶稣被卖掉，只值三十块银子。

[səʊ]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['pailət] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd]

So	Jesus	was	brought	before	Pilate	,	and	stood	there	in	all	His	majesty	and
所以	耶稣	曾是	带来	前	普拉提	,	和	站立	那里	在	全部	他的	威严	和

[hjuː'mɪləti] ,

humility	,
谦逊	,

于是耶稣被带到彼拉多面前，站在那里，既威严又谦卑。

[ænd; ənd] ['pailət] [ɑːskt] [hɪm] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

and	Pilate	asked	Him	,	"	Art	Thou	the	King	of	the	Jews	?
和	普拉提	问	他	,	"	艺术	你	这	国王	的	这	犹太人	?

彼拉多问他：“你是犹太人的王吗？”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ə'gen] [left][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'demd] [hɪm] .

"	And	Jesus	again	left	no	excuse	to	those	who	condemned	Him	.
"	和	耶稣	再次	左边	不	原谅	到	那些	WHO	谴责	他	.

“耶稣再次没有给那些定他罪的人留下任何借口。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] [spəʊk] [ə'genst] [hɪm] ,

Though	He	had	answered	nothing	when	the	false	witnesses	spoke	against	Him	,
尽管	他	有	回答	没有什么	什么时候	这	错误的	证人	辐	反对	他	,

尽管当那些作伪证的人控告他时，他什么也没回答，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ə'kjuːzd] [hɪm] ,

though	He	answered	nothing	now	when	the	chief	priests	and	elders	accused	Him	,
尽管	他	回答	没有什么	现在	什么时候	这	首席	神父	和	长者	被告	他	,

[jet] ,

yet	,
然而	,

虽然当祭司长和长老们控告他时，他现在什么也没回答，然而

[tuː; tə] [gɪv] ['pailət] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

to	give	Pilate	an	opportunity	of	believing	and	accepting	Him	,	He	answered
到	给	普拉提	一个	机会	的	相信	和	接受	他	,	他	回答

[hɪm] [æt; ət] [wʌns] —

him	at	once	—
他	在	一次	—

为了给彼拉多一个相信并接受他的机会，耶稣立刻回答了他——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	You	have	said	what	I	am	—	a	King	.
"	你	有	说	什么	我	是	—	一个	国王	.

“你说出了我的身份——一位国王。”

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [keɪm] [ai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

To	this	end	was	I	born	,	and	for	this	cause	came	I	into	the	world	,
到	这	结尾	曾是	我	出生	,	和	为了	这	原因	来了	我	进入	这	世界	,

我为此而生，我为此来到世间。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

that	I	should	bear	witness	of	the	truth	.
那	我	应该	熊	证人	的	这	真相	.

我要为真理作见证。

" [ðen] ['pailət] [təʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm] .

"	Then	Pilate	told	the	chief	priests	that	he	found	no	fault	in	Him	.
"	然后	普拉提	讲述	这	首席	神父	那	他	成立	不	过错	在	他	.

于是彼拉多告诉祭司长们，他查不出耶稣有什么罪。

[wen] ['pailət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ,

When	Pilate	found	it	impossible	to	quiet	the	chief	priests	,
什么时候	普拉提	成立	它	不可能的	到	安静的	这	首席	神父	,

当彼拉多发现无法让祭司长们安静下来时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,

though	he	told	them	he	could	find	no	fault	in	Jesus	,
尽管	他	讲述	他们	他	可以	寻找	不	过错	在	耶稣	,

虽然他告诉他们他找不到耶稣的任何过错，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['herəd] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

he	decided	to	send	Him	to	Herod	,	who	was	at	Jerusalem	at	that	time	.
他	决定	到	发送	他	到	希律王	,	WHO	曾是	在	耶路撒冷	在	那	时间	.

他决定把他送到当时在耶路撒冷的希律王那里。

[ænd; ənd] [wen] ['herəd] [sɔː] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd]

And	when	Herod	saw	Jesus	,	he	was	very	glad	,	because	he	had	heard
和	什么时候	希律王	锯	耶稣	,	他	曾是	非常	高兴的	,	因为	他	有	听到

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	Him	,
的	他	,

希律看见耶稣，就非常高兴，因为他听说过耶稣的事。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [dʌn] [baɪ] [hɪm] .

and	hoped	to	have	seen	a	miracle	done	by	Him	.
和	希望	到	有	已见	一个	奇迹	完毕	经过	他	.

并希望亲眼目睹祂所行的神迹。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

So	he	asked	Jesus	a	great	many	questions	,	but	He	answered	him	nothing	.
所以	他	问	耶稣	一个	伟大的	许多	问题	,	但	他	回答	他	没有什么	.

于是他问了耶稣许多问题，但耶稣却什么也没回答他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [stʊd] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə'kjuːzd] [hɪm] .

And	the	chief	priests	stood	and	vehemently	accused	Him	.
和	这	首席	神父	站立	和	强烈地	被告	他	.

祭司长们站起来，义愤填膺地控告他。

[ænd; ənd] ['herəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [mɒkt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs]

And	Herod	and	his	soldiers	mocked	Him	and	arrayed	Him	in	a	gorgeous
和	希律王	和	他的	士兵	嘲笑	他	和	排列	他	在	一个	华丽的

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

希律和他的士兵戏弄他，给他穿上华丽的袍子。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['pailət] .

and	sent	Him	again	to	Pilate	.
和	发送	他	再次	到	普拉提	.

于是又把他送去见彼拉多。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,

Now	at	the	feast	of	the	Passover	,
现在	在	这	盛宴	的	这	逾越节	,

现在是逾越节的节日，

[ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] [pliːzd] [ðə; ði][dʒuːz][baɪ] ['setɪŋ] [friː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

the	Roman	governor	pleased	the	Jews	by	setting	free	a	prisoner	whomsoever	they	asked	for	.
这	罗马	州长	高兴	这	犹太人	经过	环境	自由的	一个	囚犯	无论谁	他们	问	为了	.

罗马总督释放了犹太人要求释放的任何囚犯，这让犹太人非常高兴。

[səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pailət] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] ,

So	,	because	Pilate	did	not	like	the	Jews	,
所以	,	因为	普拉提	做过	不是	喜欢	这	犹太人	,

所以，因为彼拉多不喜欢犹太人，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['dʒiːzəs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bə'ræbəs] ,

and	knew	that	they	had	delivered	Jesus	up	for	envy	,	he	offered	to	release	to	them	Barabbas	,
和	知道	那	他们	有	发表	耶稣	向上	为了	嫉妒	,	他	提供	到	发布	到	他们	巴拉巴	,

他知道他们是因为嫉妒才把耶稣交给他们的，于是提出释放巴拉巴给他们。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɒbə(r)] , [ɔː(r)] " ['dʒiːzəs] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kraɪst] " ?

who	was	a	great	robber	,	or	"	Jesus	who	was	called	Christ	"	?
WHO	曾是	一个	伟大的	强盗	,	或者	"	耶稣	WHO	曾是	称为	基督	"	?

谁是伟大的强盗，还是"被称为基督的耶稣"?

[səʊ]['pailət] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

So	Pilate	went	back	to	the	judgment	-	seat	and	sat	down	.
所以	普拉提	去	后退	到	这	判断	-	座位	和	卫星	向下	.

于是彼拉多回到审判席上坐下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [jet] .

And	it	was	quite	early	morning	yet	.
和	它	曾是	相当	早期的	早晨	然而	.

当时还很早。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

Then	his	wife	sent	down	in	haste	to	him	to	have	nothing	to	do	with
然后	他的	妻子	发送	向下	在	匆忙	到	他	到	有	没有什么	到	做	和

[kən'demɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

condemning	Jesus	,
谴责	耶稣	,

于是他的妻子急忙派人下来告诉他，不要参与定耶稣的罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz]

because	she	had	had	a	dreadful	dream	,	and	she	knew	that	Jesus	was
因为	她	有	有	一个	可怕	梦	,	和	她	知道	那	耶稣	曾是

[ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] .

a	just	man	.
一个	只是	男人	.

因为她做了一个可怕的梦，而且她知道耶稣是一个义人。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk]

But	the	chief	priests	and	elders	persuaded	the	multitude	that	they	should	ask
但	这	首席	神父	和	长者	被说服	这	民众	那	他们	应该	问

[fɔː(r); fə(r)] [bə'ræbəs] .

for	Barabbas	.
为了	巴拉巴	.

但祭司长和长老们劝说众人求见巴拉巴。

['paɪlət] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] ;

Pilate	was	sure	that	Jesus	was	not	worthy	of	any	punishment	;
普拉提	曾是	当然	那	耶稣	曾是	不是	值得	的	任何	惩罚	;

彼拉多确信耶稣不应该受到任何惩罚；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt] ,

but	when	he	found	that	the	Jews	were	raising	a	great	tumult	,
但	什么时候	他	成立	那	这	犹太人	是	提高	一个	伟大的	骚乱	,

但当他发现犹太人正在掀起一场巨大的骚乱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['paɪlət] [wɪð] [nɒt] ['biːɪŋ] - [frend] ,

and	that	they	charged	Pilate	with	not	being	Cæsar's	friend	,
和	那	他们	带电	普拉提	和	不是	存在	-	朋友	,

他们指控彼拉多并非凯撒的朋友。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] , ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

if	he	allowed	Jesus	to	be	the	King	of	the	Jews	,	Pilate	was	afraid	.
如果	他	允许	耶稣	到	是	这	国王	的	这	犹太人	,	普拉提	曾是	害怕的	.

彼拉多害怕，如果他允许耶稣成为犹太人的王。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [gɒd] !

He	was	more	afraid	of	the	Jews	than	of	God	!
他	曾是	更多的	害怕的	的	这	犹太人	比	的	上帝	!

他害怕犹太人胜过害怕上帝！

[ænd; ənd] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['paɪlət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	so	poor	Pilate	made	his	great	decision	.
和	所以	贫穷的	普拉提	制成	他的	伟大的	决定	.

于是，可怜的彼拉多做出了他那重大的决定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [laɪk] ['dʒuːdəs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [saɪd] !

And	he	,	like	Judas	,	made	it	on	the	wrong	side	!
和	他	,	喜欢	犹大	,	制成	它	在	这	错误的	边	!

他就像犹大一样，站错了队！

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

So	he	called	for	water	,	and	when	it	was	brought	to	him	,
所以	他	称为	为了	水	,	和	什么时候	它	曾是	带来	到	他	,

于是他叫人去打水，水端来后，

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,

he	washed	his	hands	before	all	the	people	,	saying	,
他	洗过	他的	双手	前	全部	这	人们	,	说	,

他在众人面前洗手，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst]['pɜːs(ə)n] : [siː] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	innocent	of	the	blood	of	this	just	person	:	see	ye	to	it	.
"	我	是	清白的	的	这	血	的	这	只是	人	:	看	是的	到	它	.

“我与这位义人的血无关：你们自己看着办吧。”

" [ðen] ['pailət] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɒkɪŋli] , " [ʃæl; ʃəl][ai]['kruːsɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?

"	Then	Pilate	said	to	them	,	mockingly	,	"	Shall	I	crucify	your	King	?
"	然后	普拉提	说	到	他们	,	嘲讽地	,	"	将	我	钉死	你的	国王	?

于是彼拉多讥笑他们说：“我岂可把你们的王钉在十字架上呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] , " ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] , ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !

"	But	they	cried	the	more	exceedingly	,	"	Crucify	Him	,	crucify	Him	!
"	但	他们	哭	这	更多的	非常	,	"	钉死	他	,	钉死	他	!

但他们越发大声喊叫：“钉死他！钉死他！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [prɪ'veɪld] .

"	And	the	voices	of	them	and	of	the	chief	priests	prevailed	.
"	和	这	声音	的	他们	和	的	这	首席	神父	最终获胜	.

“他们和祭司长的声音占了上风。”

[ðen] ['pailət] [rɪ'liːst] [bə'ræbəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skəːdʒ] ['dʒiːzəs] ,

Then	Pilate	released	Barabbas	to	them	,	and	when	he	had	scourged	Jesus	,
然后	普拉提	发布	巴拉巴	到	他们	,	和	什么时候	他	有	受鞭笞	耶稣	,

于是彼拉多释放了巴拉巴给他们，巴拉巴鞭打了耶稣之后，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] .

he	delivered	Him	to	be	crucified	.
他	发表	他	到	是	被钉在十字架上	.

他将祂交给别人钉十字架。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [mɒkt] [hɪm]

The	Soldiers	Mocked	Him
这	士兵	嘲笑	他

士兵们嘲笑他

[səʊ] [wen] ['pailət] [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['səʊldʒəz] [tʊk]

So	when	Pilate	had	sentenced	Him	to	be	crucified	the	governor's	soldiers	took
所以	什么时候	普拉提	有	判刑	他	到	是	被钉在十字架上	这	州长的	士兵	采取

['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːl] ,

Jesus	into	the	common	hall	,
耶稣	进入	这	常见的	大厅	,

彼拉多判处耶稣钉十字架之后，总督的士兵就把耶稣带进了大厅。

[ænd; ənd] ['gædəd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	gathered	together	the	rest	of	the	soldiers	,
和	聚集	一起	这	休息	的	这	士兵	,

然后召集了其余的士兵，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	began	to	mock	at	the	dear	Lord	whom	we	love	so	much	.
和	开始	到	嘲笑	在	这	亲爱的	主	谁	我们	爱	所以	很多	.

并开始嘲笑我们深爱的上帝。

[ðeɪ] [kləʊðd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] ,
They clothed Him with a purple robe ,
他们 穿着衣服 他 和 一个 紫色的 长袍 ,

他们给他穿上一件紫色长袍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['plætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ʃɑːp] [θɔːnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
and they plaited a crown of long sharp thorns and put it on His loving
和 他们 编织 一个 王冠 的 长的 锋利的 荆棘 和 放 它 在 他的 爱
[hed] ,
head ,
头 ,

他们用长长的尖刺编成冠冕，戴在他慈爱的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
and then they put a reed in His hand and bowed down to Him ,
和 然后 他们 放 一个 芦苇 在 他的 手 和 鞠躬 向下 到 他 ,

然后他们把一根芦苇放在他手里，向他下拜。

[ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [heɪl] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] !
and mocked Him saying , " Hail , King of the Jews !
和 嘲笑 他 说 , " 冰雹 , 国王 的 这 犹太人 !

他们嘲笑他说：“犹太人的王万岁！”

" ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
" Jesus did not mind being called the King of the Jews ,
" 耶稣 做过 不是 头脑 存在 称为 这 国王 的 这 犹太人 ,

耶稣并不介意被称为犹太人的王，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [kɪŋ] ;
because He came on earth to be their King ;
因为 他 来了 在 地球 到 是 他们的 国王 ;

因为祂来到世上是为了作他们的王；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,
He was only sorry that they would not love Him ,
他 曾是 仅有的 对不起 那 他们 会 不是 爱 他 ,

他唯一感到遗憾的是，他们不会爱他。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .
or have Him for their King and Saviour .
或者 有 他 为了 他们的 国王 和 救主 .

或者以祂为君王和救世主。

[ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
Ah , how it must have cut Him to the heart in all His pain ,
啊 , 如何 它 必须 有 切 他 到 这 心 在 全部 他的 疼痛 ,

啊，这该是多么刺痛祂的心啊，祂承受着多么巨大的痛苦！

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [mɒk] [hɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm]
to have them mock Him , and beat Him on the head , and spit upon Him
到 有 他们 嘲笑 他 , 和 打 他 在 这 头 , 和 吐 之上 他
,
,
,

让他们嘲笑他，打他的头，朝他吐唾沫。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
and pretend to worship Him .
和 假装 到 崇拜 他 .

假装崇拜他。

[ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

If	our	hearts	are	filled	with	grief	that	He	could	have	suffered	so	much	,
如果	我们的	心	是	已填	和	悲伤	那	他	可以	有	遭受	所以	很多	,

如果我们因祂可能遭受如此多的苦难而感到悲痛，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

should	we	not	love	Him	more	than	ever	;
应该	我们	不是	爱	他	更多的	比	曾经	;

我们难道不应该比以往任何时候都更加爱他吗?

[ænd; ənd] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es]

and	turn	away	from	the	sins	which	He	died	on	purpose	to	save	us
和	转动	离开	从	这	罪孽	哪个	他	死亡	在	目的	到	节省	我们

[frɒm; frəm] ?

from	?
从	?

难道我们要背弃祂为拯救我们而牺牲的罪恶吗?

[səʊ] ['pailət] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz] , " [bɪ'həʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [hɪm] [fɔːθ]

So	Pilate	went	outside	again	,	and	said	to	the	Jews	,	"	Behold	,	I	bring	Him	forth
所以	普拉提	去	外部	再次	,	和	说	到	这	犹太人	,	"	看哪	,	我	带来	他	前进

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

于是彼拉多又出去，对犹太人说：“看哪，我把他带到你们面前，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm] .

that	you	may	know	that	I	find	no	fault	in	Him	.
那	你	可能	知道	那	我	寻找	不	过错	在	他	.

好让你们知道，我并没有发现他有任何过错。

" [ðen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [aʊt] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ænd; ənd] ['pailət] [sed] , " [bɪ'həʊld]

"	Then	Jesus	came	out	wearing	the	crown	of	thorns	,	and	Pilate	said	,	"	Behold
"	然后	耶稣	来了	出去	穿着	这	王冠	的	荆棘	,	和	普拉提	说	,	"	看哪

[ðə; ðɪ][mæn] !

the	man	!
这	男人	!

“耶稣戴着荆棘冠冕出来，彼拉多说：‘看哪，这个人！’”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒuːz] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ][kraɪ] , " ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !

"	But	the	Jews	burst	out	again	with	the	cry	,	"	Crucify	Him	!
"	但	这	犹太人	爆裂	出去	再次	和	这	哭	,	"	钉死	他	!

“但犹太人又大声喊道：‘把他钉在十字架上！’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

周日故事(Sunday stories)
第3/6页

" [ænd; ənd] ['pailət] [sed] , " [waɪ] , [wɒt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?
" And Pilate said , " Why , what evil hath He done ?
" 和 普拉提 说 , " 为什么 , 什么 邪恶的 有 他 完毕 ?

彼拉多说："为什么？他做了什么恶事？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][təʊld] ['pailət] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] ,
" But the Jews told Pilate that Jesus had made Himself equal with God ,
" 但 这 犹太人 讲述 普拉提 那 耶稣 有 制成 他本人 平等的 和 上帝 ,

但犹太人告诉彼拉多，耶稣把自己与神同等了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
and so He must die .
和 所以 他 必须 死 .

所以他必须死。

[ðen] ['pailət][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'freɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
Then Pilate was more afraid than ever , and went again into the hall ,
然后 普拉提 曾是 更多的 害怕的 比 曾经 , 和 去 再次 进入 这 大厅 ,

于是彼拉多更加害怕了，又回到了大厅里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
and asked Jesus where He had come from ?
和 问 耶稣 在哪里 他 有 来 从 ?

然后问耶稣他从哪里来?

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
But Jesus gave him no answer .
但 耶稣 给予 他 不 回答 .

但耶稣没有回答他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dʒuːz] ['klæmə(r)] [səʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][təʊld] ['pailət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
At length the Jews clamoured so loudly , and told Pilate that he was not
在 长度 这 犹太人 喧闹 所以 高声 , 和 讲述 普拉提 那 他 曾是 不是
- [frend] ,
Cæsar's friend ,
- 朋友 ,

最后，犹太人大声喧哗，告诉彼拉多他不是凯撒的朋友。

[ðæt] [ðəʊ] ['pailət] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ,
that though Pilate longed to release Jesus , when he heard them say that ,
那 尽管 普拉提 渴望 到 发布 耶稣 , 什么时候 他 听到 他们 说 那 ,

虽然彼拉多很想释放耶稣，但当他听到他们这样说时，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒiːzəs] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['seɪɪŋ]
he gave in to them , and brought Jesus forth for the last time , saying
他 给予 在 到 他们 , 和 带来 耶稣 前进 为了 这 最后的 时间 , 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他最终还是屈服了，最后一次把耶稣带出来，对他们说：

" [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] !
" Behold your King !
" 看哪 你的 国王 !

"看哪，你们的王！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , " [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] ! "

"	And	they	all	cried	out	,	"	Away	with	Him	,	crucify	Him	!	"
"	和	他们	全部	哭	出去	,	"	离开	和	他	,	钉死	他	!	"

“他们都喊着：‘除掉他！钉死他！’”

" [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz]

"	The	head	that	once	was	crowned	with	thorns
"	这	头	那	一次	曾是	加冕	和	荆棘

“那曾经戴有荆棘冠冕的头颅”

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [naʊ] :

Is	crowned	with	glory	now	:
是	加冕	和	荣耀	现在	:

如今已荣光加冕：

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daɪədem] [ə'dɔːnz]

A	royal	diadem	adorns
一个	皇家	冠冕	装饰

一顶皇家冠冕装饰着

[ðə; ði] ['maɪti] ['vɪktərz] [braʊ] .

The	mighty	Victor's	brow	.
这	强大的	胜利者的	眉头	.

威武的维克多的额头。

" [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'fɔːdz]

"	The	highest	place	that	heaven	affords
"	这	最高	地方	那	天堂	提供

“天堂所能给予的最高处”

[ɪz] [hɪz; ɪz] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [baɪ] [raɪt] :

Is	His	,	is	His	by	right	:
是	他的	,	是	他的	经过	正确的	:

是他的，理应属于他：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

The	King	of	kings	,	and	Lord	of	lords	,
这	国王	的	国王	,	和	主	的	领主们	,

万王之王，万主之主

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] .

And	heaven's	eternal	light	.
和	天	永恒	光	.

还有天堂永恒的光芒。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	XXI	.
"	二十一	.

“XXI.

['dʒiːzəs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs]

Jesus	Carrying	His	Cross
耶稣	携带	他的	叉

耶稣背负十字架

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɒkt] ['dʒiːzəs] ,

And	after	they	had	mocked	Jesus	,
和	后	他们	有	嘲笑	耶稣	,

他们嘲笑耶稣之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [rəʊb] [ɪn] [wɪtʃ] ['herəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [drest]

they	took	off	the	gorgeous	robe	in	which	Herod	and	his	soldiers	had	dressed
他们	采取	离开	这	华丽的	长袍	在	哪个	希律王	和	他的	士兵	有	穿着

[hɪm] ,

Him	,
他	,

他们脱下了希律王和他的士兵们给祂穿上的华丽长袍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm]

and	they	put	His	own	clothes	on	Him	again	,	and	led	Him	away	to	crucify	Him
和	他们	放	他的	自己的	衣服	在	他	再次	,	和	引领	他	离开	到	钉死	他

.

:
.

他们又把他的衣服给他穿上，带他去钉十字架。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] — [went] [fɔːθ] ,

And	Jesus	—	the	King	of	glory	—	went	forth	,
和	耶稣	—	这	国王	的	荣耀	—	去	前进	,

于是，荣耀之王耶稣走了出去，

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] !

carrying	the	cross	on	which	He	was	to	be	crucified	for	us	!
携带	这	叉	在	哪个	他	曾是	到	是	被钉在十字架上	为了	我们	!

背负着祂将要为我们钉死的十字架！

[ðʌs] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

Thus	our	dear	Lord	left	the	city	where	He	had	been	rejected	and	condemned	,
因此	我们的	亲爱的	主	左边	这	城市	在哪里	他	有	到过	拒绝	和	谴责	,

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ,

bearing	His	heavy	,
轴承	他的	重的	,

于是，我们亲爱的主离开了祂曾被弃绝和定罪的城市，背负着祂沉重的负担。

['kruːəl] [krɒs] .

cruel	cross	.
残忍的	叉	.

残酷的十字架。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] ,

I	think	He	must	have	fainted	beneath	its	weight	,
我	思考	他	必须	有	昏厥	下面	它是	重量	,

我想他一定是受不了它的重量而昏过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

for	we	are	told	that	when	they	came	to	the	gate	of	the	city	,
为了	我们	是	讲述	那	什么时候	他们	来了	到	这	门	的	这	城市	,

因为经上说，当他们来到城门口时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] , ['saɪmən] [ðə; ði] [saɪ'riːniən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	met	a	man	,	Simon	the	Cyrenian	,	coming	in	from	the	country	,
他们	遇见	一个	男人	,	西蒙	这	昔兰尼安	,	未来	在	从	这	国家	,

他们遇见一个从乡下来的古利奈人西蒙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɒs] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] .

and	the	soldiers	forced	him	to	carry	the	cross	after	Jesus	.
和	这	士兵	强制	他	到	携带	这	叉	后	耶稣	.

士兵们强迫他背着十字架跟随耶稣。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

A	great	multitude	came	out	after	them	,
一个	伟大的	民众	来了	出去	后	他们	,

随后，大批人也出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ]

and	the	women	who	had	followed	and	loved	Jesus	were	mourning
和	这	女性	WHO	有	随后	和	喜爱	耶稣	是	丧

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][dɪə(r)] [lɔːdz] ['sɒrəʊfl] [feɪt] .

and	grieving	at	their	dear	Lord's	sorrowful	fate	.
和	悲伤	在	他们的	亲爱的	主场	悲伤	命运	.

那些追随和爱戴耶稣的妇女们，为她们亲爱的主的悲惨命运而哀悼悲伤。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	Jesus	turned	to	them	and	told	them	not	to	cry	for	Him	,
但	耶稣	转向	到	他们	和	讲述	他们	不是	到	哭	为了	他	,

但耶稣转过身来对他们说，不要为他哭泣。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][dʒə'ruːsələm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz]

but	for	all	the	sorrow	which	was	coming	upon	Jerusalem	because	the	Jews
但	为了	全部	这	悲哀	哪个	曾是	未来	之上	耶路撒冷	因为	这	犹太人

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

would	not	have	Him	for	their	Saviour	.
会	不是	有	他	为了	他们的	救主	.

但耶路撒冷即将迎来巨大的悲痛，因为犹太人不肯接受他为救世主。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

HE	MUST	HAVE	FAINTED	BENEATH	ITS	WEIGHT	.
他	必须	有	昏厥	下面	它是	重量	.

他一定是被它的重量压晕过去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [led] [aʊt] [wɪð] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

And	there	were	two	other	men	led	out	with	Jesus	to	be	crucified	at	the
和	那里	是	二	其他	男人	引领	出去	和	耶稣	到	是	被钉在十字架上	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

还有另外两个人与耶稣一同被带出去钉十字架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['mælifæktə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] .

They	were	called	malefactors	,	because	they	had	been	very	wicked	.
他们	是	称为	作恶者	,	因为	他们	有	到过	非常	邪恶	.

他们被称为作恶者，因为他们作恶多端。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['kʌmpəni] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

So	the	whole	great	company	went	outside	the	city	walls	,
所以	这	所有的	伟大的	公司	去	外部	这	城市	墙壁	,

于是，这群人全部都出了城墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " [ðə; ði] [skʌl] .

and	they	bring	Jesus	to	a	place	called	"	The	Skull	.
和	他们	带来	耶稣	到	一个	地方	称为	"	这	颅骨	.

他们将耶稣带到一个叫做“骷髅地”的地方。

" [ðeɪ] ['ɒfəd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi]

"	They	offered	our	dear	Lord	some	wine	and	myrrh	to	drink	,	but	,	when	He
"	他们	提供	我们的	亲爱的	主	一些	葡萄酒	和	没药	到	喝	,	但	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	tasted	it	,
有	尝过	它	,

“他们给我们亲爱的主献上葡萄酒和没药，但他尝了一口之后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	take	it	.
他	会	不是	拿	它	.

他不会接受的。

[ðen] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mælifæktə] ,

Then	**they**	**crucified**	**Jesus**	**,**	**our**	**King**	**,**	**and**	**the**	**two**	**malefactors**	**,**
然后	他们	被钉在十字架上	耶稣	,	我们的	国王	,	和	这	二	作恶者	,

然后他们钉死了我们的君王耶稣和那两个作恶的人。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

one	**on**	**the**	**right**	**hand**	**and**	**the**	**other**	**on**	**the**	**left**	**,**	**and**	**Jesus**	**in**	**the**	**midst**	**.**
一	在	这	正确的	手	和	这	其他	在	这	左边	,	和	耶稣	在	这	中间	.

一个在右边，一个在左边，耶稣在中间。

['tʃɪldrən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm]

Children	**,**	**in**	**all**	**His**	**dreadful**	**sufferings**	**and**	**sorrow**	**,**	**what**	**is**	**it**	**we**	**hear**	**from**
孩子们	,	在	全部	他的	可怕	苦难	和	悲哀	,	什么	是	它	我们	听到	从

[ðəʊz] [dɪə(r)][lɪps] ?

those	**dear**	**lips**	**?**
那些	亲爱的	嘴唇	?

孩子们，在祂所有可怕的苦难和悲伤中，我们从祂亲爱的嘴唇里听到了什么?

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , —

Then	**Jesus**	**said**	**,**	**—**
然后	耶稣	说	,	—

耶稣接着说：

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

"	**Father**	**,**	**forgive**	**them**	**;**	**for**	**they**	**know**	**not**	**what**	**they**	**do**	**.**
"	父亲	,	原谅	他们	;	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

"	**XXII**	**.**
"	二十二	.

“第二十二条

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

The	**Cross**	**of**	**Jesus**
这	叉	的	耶稣

耶稣的十字架

[wiː; wi] [pɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

We	**pause**	**at**	**this**	**picture**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**with**	**awe**	**and**	**reverence**	**,**
我们	暂停	在	这	图片	,	亲爱的	孩子们	,	和	敬畏	和	尊敬	,

亲爱的孩子们，让我们怀着敬畏之心，驻足欣赏这幅画面。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] .

and	**as**	**we**	**gaze**	**upon**	**it**	**our**	**hearts**	**are**	**filled**	**with**	**love**	**and**	**grief**	**.**
和	作为	我们	目光	之上	它	我们的	心	是	已填	和	爱	和	悲伤	.

当我们凝视着它时，我们的心中充满了爱与悲伤。

" [dɪd]['dʒiːzəs][beə(r)] [ðæt] ['kruːəl] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [wiː; wi] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

"	**Did**	**Jesus**	**bear**	**that**	**cruel**	**death**	**for**	**me**	**?**	**"**	**we**	**whisper**	**to**	**ourselves**	**.**
"	做过	耶稣	熊	那	残忍的	死亡	为了	我	?	"	我们	耳语	到	我们自己	.

“耶稣是为了我而承受了那残酷的死亡吗？”我们低声自语。

" [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ?

"	**Was**	**my**	**name**	**on**	**His**	**heart**	**when**	**He**	**hung**	**all**	**those**	**hours**	**on**	**the**	**cross**	**?**
"	曾是	我的	姓名	在	他的	心	什么时候	他	悬挂	全部	那些	小时	在	这	叉	?

“当祂被钉在十字架上几个小时的时候，祂的心上是否有我的名字？”

[wɜː(r); wə(r)][maɪ][sɪnz] ['pɑːd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blʌd] , [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Were	my	sins	pardoned	by	His	most	precious	blood	,	which	flowed	from	His
是	我的	罪孽	赦免	经过	他的	最多	宝贵的	血	,	哪个	流动	从	他的

['bliːdɪŋ] [saɪd] ?

bleeding	side	?
出血	边	?

祂从肋旁流出的宝血是否赦免了我的罪?

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['spləm] " [jes] " [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

"	If	we	can	answer	a	solemn	"	yes	"	to	these	questions	,
"	如果	我们	能	回答	一个	庄严	"	是的	"	到	这些	问题	,

“如果我们能够郑重地回答这些问题'是',

[ðen] [ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

then	the	cross	of	Jesus	our	Saviour	is	the	place	where	henceforth	we	can	find
然后	这	叉	的	耶稣	我们的	救主	是	这	地方	在哪里	今后	我们	能	寻找

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

那么，我们救主耶稣的十字架就是我们今后可以找到喜乐的地方。

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	thankfulness	,	and	strength	.
和	感恩	,	和	力量	.

还有感恩之心和力量。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [krɒs] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [neɪld] .

On	the	cross	where	Jesus	was	crucified	,	a	piece	of	parchment	was	nailed	.
在	这	叉	在哪里	耶稣	曾是	被钉在十字架上	,	一个	片	的	羊皮纸	曾是	钉子	.

在耶稣被钉死的十字架上，钉着一张羊皮纸。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] ,

This	was	generally	done	,
这	曾是	一般来说	完毕	,

通常情况下都是这样做的。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]

so	that	people	should	know	what	the	crime	was	for	which	any	one	was	to
所以	那	人们	应该	知道	什么	这	犯罪	曾是	为了	哪个	任何	一	曾是	到

['sʌfə(r)] [ðɪs] ['kruːəl] [deθ] .

suffer	this	cruel	death	.
遭受	这	残忍的	死亡	.

这样人们就能知道究竟犯了什么罪，才会遭受如此残酷的死刑。

[bʌt; bət] ['pailət] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['dʒiːzəs] [wɪð] .

But	Pilate	had	nothing	to	charge	Jesus	with	.
但	普拉提	有	没有什么	到	收费	耶稣	和	.

但彼拉多找不到任何可以控告耶稣的罪名。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [aɪ][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm] .

He	had	said	over	and	over	again	,	"	I	find	no	fault	in	Him	.
他	有	说	超过	和	超过	再次	,	"	我	寻找	不	过错	在	他	.

他曾反复说过：“我找不到他的任何过错。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːtʃmənt] , [hiː; hi] [rəʊt]

"	And	when	he	sat	down	to	write	His	accusation	on	the	parchment	,	he	wrote
"	和	什么时候	他	卫星	向下	到	写	他的	指控	在	这	羊皮纸	,	他	写道

一

二

一

“当他坐下来将他的控告写在羊皮纸上时，他写道——

" ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

"	Jesus	of	Nazareth	—	the	King	of	the	Jews	.
"	耶稣	的	拿撒勒	—	这	国王	的	这	犹太人	.

“拿撒勒人耶稣——犹太人的王。”

" [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

"	This	writing	was	read	by	many	of	the	Jews	,
"	这	写作	曾是	读	经过	许多	的	这	犹太人	,

“许多犹太人都读过这篇文章，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

because	the	place	where	Jesus	was	crucified	was	near	to	the	city	,
因为	这	地方	在哪里	耶稣	曾是	被钉在十字架上	曾是	靠近	到	这	城市	,

因为耶稣被钉十字架的地方离城很近，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːsəʊvə(r)] [fiːst] [taɪm]

and	many	were	passing	backwards	and	forwards	at	this	Passover	feast	time
和	许多	是	通过	向后	和	前进	在	这	逾越节	盛宴	时间

.

:
.

在逾越节盛宴期间，许多人来回走动。

[ænd; ənd] ['pailət] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] .

And	Pilate	wrote	it	in	Hebrew	and	Greek	and	Latin	.
和	普拉提	写道	它	在	希伯来语	和	希腊语	和	拉丁	.

彼拉多用希伯来语、希腊语和拉丁语写下了这份文件。

[ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [wɒt] ['pailət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

The	Jews	did	not	at	all	like	what	Pilate	had	written	,
这	犹太人	做过	不是	在	全部	喜欢	什么	普拉提	有	书面	,

犹太人非常不喜欢彼拉多写下的内容。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [daʊn] .

and	wanted	him	to	take	the	writing	down	.
和	通缉	他	到	拿	这	写作	向下	.

并希望他把写的东西删掉。

[ðeɪ] [sed] , " [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

They	said	,	"	Do	not	say	that	He	is	the	King	of	the	Jews	!
他们	说	,	"	做	不是	说	那	他	是	这	国王	的	这	犹太人	!

他们说：“不要说他是犹太人的王！”

[bʌt; bət] [seɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

But	say	,	He	said	He	was	.
但	说	,	他	说	他	曾是	.

但假设祂说祂是。

" [bʌt; bət] ['pailət] [wʊd] [nɒt]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Pilate	would	not	alter	it	.
"	但	普拉提	会	不是	改变	它	.

但彼拉多不肯更改。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	I	have	written	,	I	have	written	,	"	he	said	.
"	什么	我	有	书面	,	我	有	书面	,	"	他	说	.

“我写的东西，就是我写的东西，”他说。

['kælvəri] .

CALVARY	.
髑髅地	.

髑髅地。

[səʊ] [wen] ['dʒiːzəs] [daɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɪŋ] !

So	when	Jesus	died	,	He	had	only	this	accusation	—	that	He	is	King	!
所以	什么时候	耶稣	死亡	,	他	有	仅有的	这	指控	—	那	他	是	国王	!

所以，当耶稣死的时候，他只背负着这样一个罪名——他是王!

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'həʊldɪŋ] .

And	the	people	stood	beholding	.
和	这	人们	站立	凝视	.

人们驻足观看。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['səʊldʒəz] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	saw	the	four	soldiers	carry	away	His	raiment	,	to	divide	it	between	them	.
他们	锯	这	四	士兵	携带	离开	他的	服饰	,	到	划分	它	之间	他们	.

他们看见四个士兵抬走了祂的衣服，要分给他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] - [rəʊb] , [wɒz; wəz] ['siːmləs]

But	when	the	soldiers	found	that	His	coat	,	or	under	-	robe	,	was	seamless
但	什么时候	这	士兵	成立	那	他的	外套	,	或者	在下面	-	长袍	,	曾是	无缝的

[ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,

and	woven	in	one	piece	,
和	编织	在	一	片	,

但当士兵们发现祂的外衣，或者说内衣，是无缝且由一整块布料织成的时，

[ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃə(r)] , ['rɪt(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	cast	lots	for	that	;	so	that	the	Scripture	,	written	hundreds	of	years	before	,
他们	投掷	很多	为了	那	;	所以	那	这	圣经	,	书面	数百	的	年	前	,

[mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

might	be	fulfilled	,
可能	是	已完成	,

他们为此抽签，好使几百年前写成的圣经得以应验。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [maɪ] ['reɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vestʃə] [ðeɪ] [dɪd] [kɑːst] [lɒts]

"	They	parted	My	raiment	among	them	,	and	for	my	vesture	they	did	cast	lots
"	他们	分手了	我的	服饰	之中	他们	,	和	为了	我的	笼罩	他们	做过	投掷	很多

.

:

.

“他们瓜分了我的衣服，并为了我的服饰拈阄。”

" [ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [dɪd] .

"	These	things	,	therefore	,	the	soldiers	did	.
"	这些	事物	,	所以	,	这	士兵	做过	.

因此，士兵们就做了这些事。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ruːlə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [mɒkt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] ,

Then	the	rulers	who	were	standing	by	mocked	Him	,	saying	,	"	He	saved	others	,
然后	这	统治者	WHO	是	常设	经过	嘲笑	他	,	说	,	"	他	已保存	其他的	,

旁边的官长们嘲笑他，说：“他救了别人，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [krɒs] ?

why	did	He	not	save	Himself	and	come	down	from	the	cross	?
为什么	做过	他	不是	节省	他本人	和	来	向下	从	这	叉	?

为什么祂不救自己，从十字架上下来?

" [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [krɒs] ?

"	Dear	children	,	do	you	know	why	Jesus	did	not	come	down	from	the	cross	?
"	亲爱的	孩子们	,	做	你	知道	为什么	耶稣	做过	不是	来	向下	从	这	叉	?

“亲爱的孩子们，你们知道耶稣为什么不从十字架上下来吗？”

" [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['wɪkɪd] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ,

"	He	knew	how	wicked	man	had	been	,
"	他	知道	如何	邪恶	男人	有	到过	,

他知道人类有多么邪恶，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [sɪn] ;
He **knew** **that** **God** **must** **punish** **sin** **;**
他 知道 那 上帝 必须 惩治 罪 ;

他知道上帝必须惩罚罪恶;

[səʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['dʒiːzəs] [sed]
So **,** **out** **of** **pity** **,** **Jesus** **said**
所以 , 出去 的 遗憾 , 耶稣 说

所以，出于怜悯，耶稣说

[id] [beə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] .
He'd **bear** **the** **punishment** **instead** **.**
他会 熊 这 惩罚 反而 .

他将代替自己承受惩罚。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [daɪd] !
" **And** **so** **He** **died** **!**
" 和 所以 他 死亡 !

于是祂就死了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ]
And **this** **is** **why**
和 这 是 为什么

这就是原因

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [bliːd] [ænd; ənd] [daɪ] :
He **came** **to** **earth** **to** **bleed** **and** **die** **:**
他 来了 到 地球 到 流血 和 死 :

他来到人间是为了流血而死:

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
The **Bible** **says** **He** **came** **from** **heaven** **,**
这 圣经 说道 他 来了 从 天堂 ,

圣经说祂来自天上，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [sɪnz] [fə'givn] .
That **we** **might** **have** **our** **sins** **forgiven** **.**
那 我们 可能 有 我们的 罪孽 已原谅 .

愿我们的罪过得到赦免。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəl] [neɪlz] [held] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
" **Perhaps** **some** **of** **you** **may** **think** **that** **the** **cruel** **nails** **held** **His** **dear** **hands** **and**
" 也许 一些 的 你 可能 思考 那 这 残忍的 指甲 握住 他的 亲爱的 双手 和
[fiːt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] ?
feet **so** **fast** **that** **He** **could** **not** **come** **down** **?**
脚 所以 快速地 那 他 可以 不是 来 向下 ?

“你们当中有些人或许会认为，那些残酷的钉子紧紧地钉住了祂的手脚，使祂无法下来？”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [əʊ] [nəʊ] !
But **that** **was** **not** **the** **reason** **—** **oh** **no** **!**
但 那 曾是 不是 这 原因 — 哦 不 !

但这并不是原因——哦不!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] — [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It **was** **love** **that** **made** **Him** **stay** **there** **—** **love** **to** **you** **and** **to** **me** **.**
它 曾是 爱 那 制成 他 停留 那里 — 爱 到 你 和 到 我 .

是爱让他留了下来——对你和我的爱。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
He **stayed** **there** **that** **He** **might** **die** **for** **us** **,**
他 入住 那里 那 他 可能 死 为了 我们 ,

他留在那里，是为了可能为我们而死。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃed] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] .

that	His	precious	blood	should	be	shed	to	pay	the	price	for	our	sins	.
那	他的	宝贵的	血	应该	是	棚	到	支付	这	价格	为了	我们的	罪孽	.

祂的宝血应当流出，为我们的罪付出代价。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

The	two	thieves	who	were	crucified	on	either	side	of	Jesus	,
这	二	窃贼	WHO	是	被钉在十字架上	在	任何一个	边	的	耶稣	,

与耶稣一同被钉在十字架上的两个强盗，

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ri'prəutʃ] [hɪm] ;

joined	with	the	Jews	in	reproaching	Him	;
加入	和	这	犹太人	在	责备	他	;

与犹太人一同斥责他；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ]

but	after	a	while	one	of	them	began	to	think	of	Him	as	He	hung
但	后	一个	尽管	一	的	他们	开始	到	思考	的	他	作为	他	悬挂

[ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] ,

there	in	all	His	patience	and	love	,
那里	在	全部	他的	耐心	和	爱	,

但过了一会儿，其中一个人开始想起祂，想起祂在那里充满耐心和爱地悬挂着的样子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] .

and	he	was	sorry	that	he	had	spoken	against	Him	.
和	他	曾是	对不起	那	他	有	说	反对	他	.

他为自己曾说过祂的坏话而感到后悔。

[hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θiːf] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd]

He	rebuked	the	other	thief	,	and	told	him	that	they	both	were	condemned
他	责备	这	其他	贼	,	和	讲述	他	那	他们	两个都	是	谴责

['dʒʌstli] ,

justly	,
公正地	,

他斥责了另一个窃贼，并告诉他，他们两人被判刑都是应该的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	but	this	Man	hath	done	nothing	amiss	,	"	he	said	.
"	但	这	男人	有	完毕	没有什么	错误	,	"	他	说	.

“但这个人并没有做错什么，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] ,

And	then	we	can	picture	him	,
和	然后	我们	能	图片	他	,

然后我们就能想象出他的样子了，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [huː] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

turning	his	poor	suffering	face	towards	the	loving	Saviour	who	hung	beside	him	,
转弯	他的	贫穷的	痛苦	脸	向	这	爱	救主	WHO	悬挂	旁	他	,

他转过自己可怜的、饱受痛苦的脸，看向悬挂在他身旁的慈爱救主。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst]

and	we	can	almost	hear	him	saying	,	"	Lord	,	remember	me	when	Thou	comest
和	我们	能	几乎	听到	他	说	,	"	主	,	记住	我	什么时候	你	彗星

['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] !

into	Thy	Kingdom	!
进入	你的	王国	!

我们仿佛能听到他说：“主啊，当你进入你的国度时，求你记念我！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]
" And Jesus answered and said , " To - day shalt thou be with Me in
" 和 耶稣 回答 和 说 , " 到 - 天 应 你 是 和 我 在
['pærədaɪs] !
Paradise !
天堂 !

耶稣回答说："今日你要同我在乐园里了！"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] !
He was the King of Love !
他 曾是 这 国王 的 爱 !

他是爱情之王！

[nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪnfl] [mæn] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
Not a reproach to that sinful man ; not a word that now it was too late ;
不是 一个 责备 到 那 罪恶的 男人 ; 不是 一个 单词 那 现在 它 曾是 也 晚的 ;

没有对那个罪人进行任何责备；没有说现在一切都太迟了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
nothing but love and cheer and tenderness .
没有什么 但 爱 和 欢呼 和 压痛 .

只有爱、欢乐和温柔。

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] !
" Verily I say unto thee , To - day , thou shalt be with Me in Paradise !
" 确实 我 说 到 你 , 到 - 天 , 你 应 是 和 我 在 天堂 !

"我实在告诉你，今天你将与我同在乐园里！"

" [əʊ] , [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['tendə(r)]['dʒiːzəs] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [grəʊ] [wɔːm] [wɪð] [lʌv] ?
" Oh , does not this tender Jesus make your heart grow warm with love ?
" 哦 , 做 不是 这 投标 耶稣 制作 你的 心 生长 温暖的 和 爱 ?

"哦，这位温柔的耶稣难道不会让你的心充满爱吗？"

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɪə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [baɪ]
Though He was racked with pain , He could cheer one who was suffering by
尽管 他 曾是 架子 和 疼痛 , 他 可以 欢呼 一 WHO 曾是 痛苦 经过
[hɪm] ;
Him ;
他 ;

虽然祂饱受痛苦，但祂仍能安慰身边受苦的人；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
though He was dying for the sins of the whole world ,
尽管 他 曾是 垂死 为了 这 罪孽 的 这 所有的 世界 ,

虽然祂是为了世人的罪而死，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [feɪθ] .
He could save one single soul who turned to Him in faith .
他 可以 节省 一 单身的 灵魂 WHO 转向 到 他 在 信仰 .

他可以拯救一个凭信心归向他的灵魂。

[gɒd] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [twelv] [ə'klɑːk] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] ,
God sent a great darkness over all the land from twelve o'clock till three o'clock ,
上帝 发送 一个 伟大的 黑暗 超过 全部 这 土地 从 十二 点钟 直到 三 点钟 ,

上帝使大地从中午十二点到下午三点陷入一片黑暗。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['həʊli] [sʌn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

while	His	holy	Son	was	dying	on	the	cross	.
尽管	他的	圣	儿子	曾是	垂死	在	这	叉	.

当祂的圣子在十字架上死去时。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['sʌfəd] [waɪl]

No	one	can	tell	all	the	depth	of	woe	and	loneliness	which	Jesus	suffered	while
不	一	能	告诉	全部	这	深度	的	悲哀	和	孤独	哪个	耶稣	遭受	尽管

[ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ;

the	load	of	our	sins	rested	upon	Him	;
这	加载	的	我们的	罪孽	休息	之上	他	;

没有人能完全体会耶稣背负我们罪孽时所遭受的痛苦和孤独；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	the	more	we	understand	it	,	the	more	we	shall	love	Him	for	His
但	这	更多的	我们	理解	它	,	这	更多的	我们	将	爱	他	为了	他的

[greɪt] [lʌv] .

great	love	.
伟大的	爱	.

但我们越了解祂，就越会因祂的大爱而爱祂。

" [wen] [aɪ] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [krɒs]

"	When	I	survey	the	wondrous	cross
"	什么时候	我	民意调查	这	奇妙的	叉

当我瞻仰那奇妙的十字架

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['glɔːri] [daɪd] ,

On	which	the	Prince	of	Glory	died	,
在	哪个	这	王子	的	荣耀	死亡	,

荣耀之君逝世之日，

[maɪ] ['rɪtʃɪst] [geɪn] [aɪ] [kaʊnt] [bʌt; bət] [lɒs] ,

My	richest	gain	I	count	but	loss	,
我的	最富有的	获得	我	数数	但	损失	,

我最大的收获，我视之为损失。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [kən'tempt] [ɒn][ɔːl][maɪ][praɪd] .

And	pour	contempt	on	all	my	pride	.
和	倒	鄙视	在	全部	我的	自豪	.

并让我所有的骄傲都荡然无存。

" [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bəʊst]

"	Forbid	it	,	Lord	,	that	I	should	boast
"	禁止	它	,	主	,	那	我	应该	夸

主啊，求你禁止我自夸。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [maɪ][gɒd] :

Save	in	the	death	of	Christ	my	God	:
节省	在	这	死亡	的	基督	我的	上帝	:

因我神基督的死而得救：

[ɔːl][ðə; ði][veɪn] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑːm] [ˌem 'iː][məʊst] ,

All	the	vain	things	that	charm	me	most	,
全部	这	徒劳	事物	那	魅力	我	最多	,

所有那些最令我着迷的虚荣事物，

[aɪ]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] .

I	sacrifice	them	to	His	blood	.
我	牺牲	他们	到	他的	血	.

我将他们献祭给他的宝血。

" [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" See from His head , His hands , His feet ,
" 看 从 他的 头 , 他的 双手 , 他的 脚 ,

从祂的头、祂的手、祂的脚，

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [fləʊ] ['mɪŋgld] [daʊn] :
Sorrow and love flow mingled down :
悲哀 和 爱 流动 混合 向下 :

悲伤与爱交织流淌:

[dɪd] [ɛə] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [miːt] ?
Did e'er such love and sorrow meet ?
做过 曾经 这样的 爱 和 悲哀 见面 ?

世间可曾有过如此深沉的爱与悲伤?

[ɔː(r)] [θɔːnz] [kəm'pəʊz] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] ?
Or thorns compose so rich a crown ?
或者 荆棘 撰写 所以 富有的 一个 王冠 ?

难道荆棘也能组成如此华丽的王冠吗?

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [relm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [maɪn] ,
" Were the whole realm of nature mine ,
" 是 这 所有的 领域 的 自然 矿 ,

“如果整个自然界都属于我，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] :
That were an offering far too small :
那 是 一个 提供 远的 也 小的 :

那份奉献远远不够:

[lʌv] [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [səʊ] [dɪ'vaɪn] ,
Love so amazing , so divine ,
爱 所以 惊人的 , 所以 神圣的 ,

爱如此美好，如此神圣。

[dɪ'mɑːndz] [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [ɔːl] .
Demands my soul , my life , my all .
需求 我的 灵魂 , 我的 生活 , 我的 全部 .

它索要我的灵魂、我的生命、我的一切。

" [tuː; tə] [kraɪst] , [huː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [greɪs]
" To Christ , who won for sinners grace
" 到 基督 , WHO 韩元 为了 罪人 优雅

“归于基督，祂为罪人赢得了恩典。”

[baɪ]['bɪtə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [sɔː(r)] ,
By bitter grief and anguish sore ,
经过 苦的 悲伤 和 痛苦 疮 ,

因极度的悲痛和痛苦，

[biː; bi] [preɪz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['rænsəm] [reɪs]
Be praise from all the ransomed race
是 称赞 从 全部 这 赎金 种族

愿所有被救赎的种族都赞美你们

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
For ever and for evermore .
为了 曾经 和 为了 越来越 .

直到永远，永永远远。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	Now	there	were	standing	by	the	cross	of	Jesus	,	His	mother	,	and	His
"	现在	那里	是	常设	经过	这	叉	的	耶稣	,	他的	母亲	,	和	他的

['mʌðərz] ['sɪstə(r)] ['meəri] ,

mother's	sister	Mary	,
母亲的	姐姐	玛丽	,

“当时站在耶稣十字架旁边的，有他的母亲和他母亲的姐姐马利亚，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kliəfəs] , [ænd; ənd] ['meəri] [ˌmægdə'lini] .

the	wife	of	Cleophas	,	and	Mary	Magdalene	.
这	妻子	的	克利奥法斯	,	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

革罗罢的妻子和抹大拉的马利亚。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , ['stændɪŋ]

When	Jesus	saw	His	mother	,	and	John	,	the	disciples	whom	He	loved	,	standing
什么时候	耶稣	锯	他的	母亲	,	和	约翰	,	这	门徒	谁	他	喜爱	,	常设

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

耶稣看见他的母亲和他所爱的门徒约翰站在那里，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;

He	charged	him	to	take	care	of	His	dear	mother	;
他	带电	他	到	拿	关心	的	他的	亲爱的	母亲	;

他嘱咐他要好好照顾他亲爱的母亲；

[ænd; ənd] [dʒɒn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and	John	took	her	to	his	own	home	from	that	hour	.
和	约翰	采取	她	到	他的	自己的	家	从	那	小时	.

从那时起，约翰就把她带回了自己家。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæd; həd] [sed] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ;

And	now	everything	was	done	which	the	Scriptures	had	said	should	happen	;
和	现在	一切	曾是	完毕	哪个	这	经文	有	说	应该	发生	;

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

and	Jesus	,	knowing	this	,
和	耶稣	,	会心	这	,

现在，经上所预言的一切都应验了；耶稣知道这一切，

[sed] , " [aɪ] [θɜːst] !

said	,	"	I	thirst	!
说	,	"	我	口渴	!

他说：“我渴了！”

" [ænd; ənd] [wʌn] [ræn] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['hɪsəp] ,

"	And	one	ran	and	filled	a	sponge	with	vinegar	and	put	it	on	hyssop	,
"	和	一	跑	和	已填	一个	海绵	和	醋	和	放	它	在	牛膝草	,

“于是有人跑去，用海绵蘸满了醋，抹在牛膝草上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	put	it	to	His	mouth	.
和	放	它	到	他的	嘴	.

并把它放到祂嘴边。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !

And	when	Jesus	had	received	the	vinegar	,	He	said	,	"	It	is	finished	!
和	什么时候	耶稣	有	已收到	这	醋	,	他	说	,	"	它	是	完成的	!

耶稣尝了那醋，就说：“成了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

"	And	He	gave	up	His	spirit	into	His	Father's	keeping	;	and	then	He	died	.
"	和	他	给予	向上	他的	精神	进入	他的	父亲的	保持	;	和	然后	他	死亡	.

于是祂将自己的灵魂交托给父神，然后祂就死了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [siːld] [tuːm]
The **Sealed** **Tomb**
这 密封 墓

封印的陵墓

[naʊ] [wen] [ðə; ði][senˈtjʊəriən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] ,
Now **when** **the** **centurion** **who** **was** **in** **charge** **of** **the** **soldiers** **who** **crucified** **Jesus** **,**
现在 什么时候 这 百夫长 WHO 曾是 在 收费 的 这 士兵 WHO 被钉在十字架上 耶稣 ,

当时，负责押送钉死耶稣的士兵的百夫长，

[sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz]
saw **all** **the** **things** **that** **had** **happened** **—** **His** **wonderful** **love** **and** **patience** **,** **His**
锯 全部 这 事物 那 有 发生 — 他的 精彩的 爱 和 耐心 , 他的
['daɪɪŋ] [wɜːdz] ,
dying **words** **,**
垂死 字 ,

目睹了所有发生过的事情——他那美好的爱和耐心，他临终前的话语，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] , — [hiː; hi] [fɪəd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [sed] ,
the **darkness** **and** **the** **great** **earthquake** **,** **—** **he** **feared** **greatly** **,** **and** **said** **,**
这 黑暗 和 这 伟大的 地震 , — 他 害怕 非常 , 和 说 ,

他非常害怕黑暗和大地震，说道：

" ['truːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !
" **Truly** **this** **was** **the** **Son** **of** **God** **!**
" 真的 这 曾是 这 儿子 的 上帝 !

“这真是神的儿子！”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .
" **And** **there** **were** **many** **women** **there** **,** **standing** **as** **near** **as** **they** **dared** **.**
" 和 那里 是 许多 女性 那里 , 常设 作为 靠近 作为 他们 敢于 .

“那里有很多女人，她们尽可能地靠近。”

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz]['meəri] [ˌmægdəˈlini] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] ['dʒiːzəs][hæd; həd][kɑːst]['sev(ə)n][dˈɛvəlz] ;
Among **these** **was** **Mary** **Magdalene** **,** **out** **of** **whom** **Jesus** **had** **cast** **seven** **devils** **;**
之中 这些 曾是 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 出去 的 谁 耶稣 有 投掷 七 魔鬼 ;

其中包括抹大拉的马利亚，耶稣曾从她身上赶出七个鬼；

[ænd; ənd]['meəri][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd]['dʒoʊzɪz] ; [ænd; ənd][səˈləumi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
and **Mary** **the** **mother** **of** **James** **and** **Joses** **;** **and** **Salome** **the** **mother** **of**
和 玛丽 这 母亲 的 詹姆斯 和 何塞斯 ; 和 莎乐美 这 母亲 的
[zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] ,
Zebedee's **children** **,**
泽贝迪的 孩子们 ,

还有雅各和约西的母亲玛丽；以及西庇太孩子们的母亲撒罗米。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
James **and** **John** **,** **the** **disciples** **who** **had** **been** **with** **Jesus** **in** **the** **Garden** **of**
詹姆斯 和 约翰 , 这 门徒 WHO 有 到过 和 耶稣 在 这 花园 的
[geθˈsemәni] ,
Gethsemane **,**
客西马尼 ,

雅各和约翰，就是曾与耶稣在客西马尼园在一起的门徒，

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
and **at** **other** **special** **times** **during** **His** **ministry** **.**
和 在 其他 特别的 时代 期间 他的 部 .

以及祂传道期间的其他特殊时刻。

[səʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] [tɪl] [ðə; ðɪ]

So	these	women	stood	and	waited	near	the	cross	all	those	long	hours	till	the
所以	这些	女性	站立	和	等待	靠近	这	叉	全部	那些	长的	小时	直到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是，这些妇女就一直站在十字架附近，等候到傍晚。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] .

to	see	what	they	would	do	with	their	Lord	.
到	看	什么	他们	会	做	和	他们的	主	.

看看他们会如何对待他们的主。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] ,

And	when	the	evening	had	come	,	there	came	a	rich	man	of	Arimathea	,
和	什么时候	这	晚上	有	来	,	那里	来了	一个	富有的	男人	的	亚利马太	,

[nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

named	Joseph	.
命名	约瑟夫	.

到了晚上，有一个亚利马太的财主，名叫约瑟，来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][dʒuːz] ;

He	was	a	counsellor	and	much	respected	among	the	Jews	;
他	曾是	一个	顾问	和	很多	受人尊敬	之中	这	犹太人	;

他是一位顾问，在犹太人中备受尊敬；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	when	the	Lord	had	been	condemned	by	them	,
和	什么时候	这	主	有	到过	谴责	经过	他们	,

当主被他们定罪之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

he	had	not	consented	to	what	they	had	done	.
他	有	不是	同意	到	什么	他们	有	完毕	.

他并未同意他们所做的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['gɒdli] [dʒuːz][æt; ət]

He	was	looking	for	the	Kingdom	of	God	,	like	many	other	godly	Jews	at
他	曾是	寻找	为了	这	王国	的	上帝	,	喜欢	许多	其他	敬虔的	犹太人	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

他和当时许多其他虔诚的犹太人一样，都在寻找上帝的国度。

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [faɪn] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn] ;

So	he	brought	fine	linen	to	wrap	the	precious	body	of	Jesus	in	;
所以	他	带来	美好的	亚麻布	到	裹	这	宝贵的	身体	的	耶稣	在	;

于是他拿来细麻布，要裹好耶稣宝贵的身体；

[ænd; ənd] [swiːt] [s'paɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beriəl] .

and	sweet	spices	for	His	burial	.
和	甜的	香料	为了	他的	葬礼	.

还有用于祂葬礼的甜香料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['bəʊldli][ɪn][tuː; tə] ['pailət] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

And	he	went	boldly	in	to	Pilate	and	begged	him	to	give	him	the	body	of
和	他	去	大胆地	在	到	普拉提	和	乞求	他	到	给	他	这	身体	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

于是他大胆地去见彼拉多，求他把耶稣的遗体给他。

[səʊ] ['pailət] [geɪv] [hɪm] [liːv] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs] [daʊn]
So **Pilate** **gave** **him** **leave** **,** **and** **Joseph** **hastened** **back** **to** **take** **Jesus** **down**
所以 普拉提 给予 他 离开 , 和 约瑟夫 加快 后退 到 拿 耶稣 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] ,
from **the** **cross** **,**
从 这 叉 ,

于是彼拉多准许了他，约瑟便急忙回去把耶稣从十字架上取下来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [pjʊə(r)] ['lɪnɪn] ,
and **to** **wrap** **Him** **in** **beautiful** **pure** **linen** **,**
和 到 裹 他 在 美丽的 纯的 亚麻布 ,

并用美丽的纯亚麻布包裹祂，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [tuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [kləʊz]
and **to** **carry** **Him** **away** **to** **his** **own** **new** **tomb** **which** **was** **in** **a** **garden** **close**
和 到 携带 他 离开 到 他的 自己的 新的 墓 哪个 曾是 在 一个 花园 关闭
[tuː; tə] ['kælvəri] .
to **Calvary** **.**
到 加略山 .

并将祂带走，安葬在靠近髑髅地的一座花园里，那是祂自己的新坟墓。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
We **are** **told** **by** **those** **who** **have** **been** **there** **,**
我们 是 讲述 经过 那些 WHO 有 到过 那里 ,

据去过那里的人说，

[ðæt] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðæt] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] [dʒə'ruːsələm] [kɔːld] [ðə; ði] [skʌl] ,
that **just** **beneath** **that** **hill** **outside** **Jerusalem** **called** **The** **Skull** **,**
那 只是 下面 那 爬坡道 外部 耶路撒冷 称为 这 颅骨 ,

就在耶路撒冷城外那座被称为“骷髅山”的小山脚下，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
there **is** **a** **garden** **with** **a** **tomb** **in** **it** **,** **cut** **out** **of** **the** **rock** **.**
那里 是 一个 花园 和 一个 墓 在 它 , 切 出去 的 这 岩石 .

花园里有一座从岩石中凿出来的墓穴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [leɪd] ;
It **is** **thought** **by** **some** **,** **that** **this** **is** **the** **tomb** **in** **which** **Jesus** **was** **laid** **;**
它 是 想法 经过 一些 , 那 这 是 这 墓 在 哪个 耶稣 曾是 铺设 ;

有人认为，这就是耶稣安葬的坟墓；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] .
but **no** **one** **can** **be** **quite** **certain** **that** **this** **is** **so** **.**
但 不 一 能 是 相当 肯定 那 这 是 所以 .

但没有人能完全确定情况是否如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
we **are** **told** **in** **the** **Gospel** **of** **John** **that** **the** **garden** **was** **near** **at** **hand** **.**
我们 是 讲述 在 这 福音 的 约翰 那 这 花园 曾是 靠近 在 手 .

约翰福音告诉我们，花园就在附近。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] ,
And **here** **they** **buried** **the** **body** **of** **our** **dear** **Lord** **,**
和 这里 他们 埋葬 这 身体 的 我们的 亲爱的 主 ,

他们把我们亲爱的主的遗体埋葬在这里。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] .

and	rolled	a	great	stone	across	the	door	of	the	sepulchre	.
和	滚动	一个	伟大的	石头	穿过	这	门	的	这	坟墓	.

然后滚来一块巨石，挡在墓门上。

[ænd; ənd]['meəri] [ˌmægdə'lini] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] ,

And	Mary	Magdalene	and	the	other	Mary	saw	where	He	was	laid	,
和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	和	这	其他	玛丽	锯	在哪里	他	曾是	铺设	,

抹大拉的马利亚和另一个马利亚看见了耶稣安放的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

and	sat	down	over	against	the	sepulchre	to	watch	.
和	卫星	向下	超过	反对	这	坟墓	到	手表	.

然后他靠着墓碑坐了下来，观看。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] [keɪm] [tuː; tə] ['pailət] ,

But	the	next	day	,	the	chief	priests	and	Pharisees	came	to	Pilate	,
但	这	下一个	天	,	这	首席	神父	和	法利赛人	来了	到	普拉提	,

但第二天，祭司长和法利赛人来到彼拉多面前，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

to	remind	him	that	Jesus	had	said	while	He	was	alive	,
到	提醒	他	那	耶稣	有	说	尽管	他	曾是	活	,

提醒他耶稣生前曾说过：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

that	He	was	going	to	rise	again	from	the	dead	on	the	third	day	.
那	他	曾是	去	到	上升	再次	从	这	死的	在	这	第三	天	.

他必在第三天从死里复活。

[səʊ] [ðeɪ] [begd] ['pailət][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

So	they	begged	Pilate	to	command	that	the	sepulchre	should	be	made	sure	till	the
所以	他们	乞求	普拉提	到	命令	那	这	坟墓	应该	是	制成	当然	直到	这

[θɜːd] [deɪ] ,

third	day	,
第三	天	,

于是他们恳求彼拉多下令，确保坟墓守住到第三天。

[lest] ['dʒiːzəs] - [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'weɪ] ,

lest	Jesus	'	disciples	should	come	in	the	night	and	steal	His	body	away	,
免得	耶稣	-	门徒	应该	来	在	这	夜晚	和	偷	他的	身体	离开	,

免得耶稣的门徒在夜里来把他的身体偷走。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

and	pretend	that	He	had	risen	as	He	had	said	,
和	假装	那	他	有	升起	作为	他	有	说	,

并假装祂已经像祂所说的那样复活了，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [mis'teik] [ðæn; ðən][ɔːl] !

which	they	thought	would	be	a	worse	mistake	than	all	!
哪个	他们	想法	会	是	一个	更糟	错误	比	全部	!

他们认为这将是比所有错误都更严重的错误!

[ænd; ənd] ['pailət] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['səʊldʒəz] [huː] [kæn; kən] [wɒtʃ] ,

And	Pilate	answered	,	"	You	have	soldiers	who	can	watch	,
和	普拉提	回答	,	"	你	有	士兵	WHO	能	手表	,

彼拉多回答说：“你们有士兵可以监视，

[gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

go	and	make	it	as	sure	as	you	can	.
去	和	制作	它	作为	当然	作为	你	能	.

去吧，尽你所能确保万无一失。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['seplkə(r)] [ʃʊə(r)] , ['siːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ,

"	So	they	went	back	,	and	made	the	sepulchre	sure	,	sealing	the	stone	,
"	所以	他们	去	后退	,	和	制成	这	坟墓	当然	,	密封	这	石头	,

于是他们回去，把坟墓加固，把石头封了起来。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [men] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

and	setting	men	to	keep	watch	all	night	.
和	环境	男人	到	保持	手表	全部	夜晚	.

并安排人彻夜守卫。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ðɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

The	Resurrection
这	复活

复活

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːld] [ðə; ðɪ] [greɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʃʊə(r)] ,

They	had	sealed	the	grave	to	make	all	sure	,
他们	有	密封	这	严重	到	制作	全部	当然	,

为了确保万无一失，他们把坟墓封死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	they	had	set	a	watch	that	no	one	should	come	to	steal	the	body	of
和	他们	有	放	一个	手表	那	不	一	应该	来	到	偷	这	身体	的

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

他们派人把守，防止有人来偷耶稣的遗体；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [left]

and	the	women	and	those	who	loved	Him	and	had	followed	Him	,	left
和	这	女性	和	那些	WHO	喜爱	他	和	有	随后	他	,	左边

[ðə; ðɪ] [tuːm] [æt; ət] [lɑːst] ,

the	tomb	at	last	,
这	墓	在	最后的	,

最后，妇女们和那些爱他、追随他的人离开了坟墓。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

and	went	to	their	own	homes	.
和	去	到	他们的	自己的	房屋	.

然后他们各自回家了。

['setɪŋ] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

SETTING	MEN	TO	WATCH	ALL	NIGHT	.
环境	男士	到	手表	全部	夜晚	.

安排人彻夜守卫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

They	had	forgotten	that	the	Lord	Jesus	had	told	them	,	over	and	over
他们	有	被遗忘的	那	这	主	耶稣	有	讲述	他们	,	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们忘记了主耶稣曾一遍又一遍地告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] [ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] .

that	He	would	rise	from	the	dead	on	the	third	day	.
那	他	会	上升	从	这	死的	在	这	第三	天	.

他必在第三天从死里复活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,

But	it	was	impossible	that	the	grave	could	hold	the	Son	of	God	,
但	它	曾是	不可能的	那	这	严重	可以	抓住	这	儿子	的	上帝	,

但坟墓绝不可能困住上帝之子。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][raɪz] .

when	the	time	came	for	Him	to	rise	.
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	上升	.

当祂复活的时候到了。

[hiː; hi]['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

He	tasted	death	for	all	of	us	;
他	尝过	死亡	为了	全部	的	我们	;

他替我们所有人尝了死的滋味;

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

but	He	also	rose	from	the	dead	to	show	that	God	was	satisfied	that	He
但	他	还	玫瑰	从	这	死的	到	展示	那	上帝	曾是	使满意	那	他

[hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .

had	atoned	for	our	sins	.
有	赎罪	为了	我们的	罪孽	.

但祂也从死里复活，表明上帝已经为我们的罪赎清了赎罪祭。

['veri] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] , ['meəri] [ˌmægdə'lini] ,

Very	early	on	the	first	day	of	the	week	,	which	is	our	Sunday	,	Mary	Magdalene	,
非常	早期的	在	这	第一的	天	的	这	星期	,	哪个	是	我们的	星期日	,	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

一周的第一天，也就是我们的星期日，一大早，抹大拉的玛利亚

[ænd; ənd][sə'ləumi] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri] ,

and	Salome	,	and	"	the	other	Mary	,
和	莎乐美	,	和	"	这	其他	玛丽	,

还有莎乐美，以及“另一个玛丽”，

" [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [s'paɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['ɔɪntmənts] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði]

"	came	to	the	grave	with	spices	and	sweet	-	smelling	ointments	to	anoint	the
"	来了	到	这	严重	和	香料	和	甜的	-	闻起来	药膏	到	涂油	这

['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

body	of	Jesus	.
身体	的	耶稣	.

“带着香料和香膏来到坟墓，要膏抹耶稣的身体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	as	they	went	along	,	they	said	to	each	other	,
和	作为	他们	去	沿着	,	他们	说	到	每个	其他	,

他们边走边互相说道：

" [huː] [ʃæl; ʃəl][rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Who	shall	roll	away	the	stone	for	us	?
"	WHO	将	卷	离开	这	石头	为了	我们	?

谁能为我们挪开石头呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] !

"	For	they	knew	that	it	was	very	large	and	heavy	!
"	为了	他们	知道	那	它	曾是	非常	大的	和	重的	!

因为他们知道它又大又重!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rəʊld] [ə'weɪ] .

But	when	they	got	there	,	the	stone	was	already	rolled	away	.
但	什么时候	他们	得到	那里	,	这	石头	曾是	已经	滚动	离开	.

但当他们到达那里时，石头已经被滚开了。

[səʊ] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ,
So they entered into the tomb ,
所以 他们 进入 进入 这 墓 ,

于是他们进入了坟墓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and they saw a young man sitting there on the right side , clothed in a long ,
和 他们 锯 一个 年轻的 男人 坐着 那里 在 这 正确的 边 , 穿着衣服 在 一个 长的 ,

他们看见右边坐着一个年轻人，穿着长袍，

[waɪt] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
white garment , and they were very frightened .
白色的 服装 , 和 他们 是 非常 害怕 .

他们穿着白色衣服，非常害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But he said to them , " Do not be frightened ; you are looking for
['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
Jesus of Nazareth ,
耶稣 的 拿撒勒 ,

但他对他们说：“不要害怕；你们是在寻找拿撒勒人耶稣，

[huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] : [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] :
who was crucified : He is risen ; He is not here :
WHO 曾是 被钉在十字架上 : 他 是 升起 ; 他 是 不是 这里 :

被钉十字架的那位：他已经复活了；他不在这里：

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] .
look at the place where they laid Him .
看 在 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 .

看看他们把他安葬的地方。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ,
And go and tell His disciples , and Peter ,
和 去 和 告诉 他的 门徒 , 和 彼得 ,

去告诉他的门徒和彼得，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that if they go into Galilee they shall see Him , as He said to them .
那 如果 他们 去 进入 加利利 他们 将 看 他 , 作为 他 说 到 他们 .

他们若往加利利去，就必看见他，正如他告诉他们的那样。

" [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,
" At first they were so frightened at the shining angel that they ran away ,
" 在 第一的 他们 是 所以 害怕 在 这 灼灼 天使 那 他们 跑 离开 ,

“起初，他们被闪闪发光的天使吓坏了，都跑开了。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] .
and did not tell any one .
和 做过 不是 告诉 任何 一 .

而且没有告诉任何人。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['veri] ['ɜːli] , ['dʒiːzəs] [met] ['meəri] [ˌmægdə'lini] ([aʊt]
But very soon , while it was yet very early , Jesus met Mary Magdalene (out
抹大拉的玛格达琳 (出去
[ɒv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

但不久之后，天还很早的时候，耶稣遇见了抹大拉的马利亚（她就是抹大拉的马利亚的后裔）。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [luːk] , [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['sev(ə)n][d'ɛvəlz]) ,

we	read	in	the	8th	of	Luke	,	He	had	cast	seven	devils	)	,
我们	读	在	这	8th	的	卢克	,	他	有	投掷	七	魔鬼	)	,

我们在路加福音第8章读到，他曾赶出七个鬼）。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	she	had	seen	Him	and	He	had	talked	with	her	,
和	什么时候	她	有	已见	他	和	他	有	谈话	和	她	,

当她见到他，并且他与她交谈过之后，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ;

she	knew	certainly	that	He	was	the	Lord	;
她	知道	当然	那	他	曾是	这	主	;

她确信祂就是主；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

and	she	ran	and	told	His	other	disciples	who	were	mourning	and	crying
和	她	跑	和	讲述	他的	其他	门徒	WHO	是	丧	和	哭泣

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

because	they	thought	He	was	dead	,
因为	他们	想法	他	曾是	死的	,

她跑去告诉了祂的其他门徒，他们正哀悼哭泣，因为他们以为祂死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

and	that	they	should	never	see	Him	again	.
和	那	他们	应该	绝不	看	他	再次	.

他们永远都不应该再见到他了。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , [tuː] ,

And	do	you	not	think	,	too	,
和	做	你	不是	思考	,	也	,

难道你不也这么认为吗?

[ðæt] ['piːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	Peter	must	have	been	very	glad	indeed	of	that	special	message	which	the
那	彼得	必须	有	到过	非常	高兴的	的确	的	那	特别的	信息	哪个	这

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ?

Lord	Jesus	sent	to	him	?
主	耶稣	发送	到	他	?

彼得一定对主耶稣发给他的这条特别信息感到非常高兴吧?

[wiː; wi] [riːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['piːtə(r)] ;

We	read	afterwards	that	the	Lord	also	appeared	to	Peter	;
我们	读	然后	那	这	主	还	出现	到	彼得	;

后来我们读到，主也向彼得显现；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [dɪ'saɪp(ə)l] .

but	we	do	not	know	what	He	said	to	His	sorrowful	disciple	.
但	我们	做	不是	知道	什么	他	说	到	他的	悲伤	弟子	.

但我们不知道祂对悲伤的门徒说了什么。

[ɔːl][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [fə'geɪv] [hɪm] .

All	we	do	know	is	that	Jesus	forgave	him	.
全部	我们	做	知道	是	那	耶稣	原谅了	他	.

我们只知道耶稣原谅了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]

And	this	is	what	He	will	do	for	us	,	children	,	if	we	ask	Him	to
和	这	是	什么	他	将要	做	为了	我们	,	孩子们	,	如果	我们	问	他	到

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .

forgive	us	.
原谅	我们	.

孩子们，如果我们祈求祂宽恕我们，祂就会这样对待我们。

[hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,

He	will	comfort	us	with	the	assurance	of	His	love	and	pardon	,
他	将要	舒适	我们	和	这	保证	的	他的	爱	和	赦免	,

他会用他的爱和宽恕来安慰我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] [laɪk] [hiː; hi][dɪd]['piːtə(r)] .

and	He	will	help	us	to	go	on	again	like	He	did	Peter	.
和	他	将要	帮助	我们	到	去	在	再次	喜欢	他	做过	彼得	.

祂会像帮助彼得一样，再次帮助我们继续前行。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nd]

Meanwhile	the	soldiers	who	were	watching	at	the	tomb	were	very	frightened
同时	这	士兵	WHO	是	观看	在	这	墓	是	非常	害怕

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

at	all	that	had	happened	,
在	全部	那	有	发生	,

与此同时，守在陵墓旁的士兵们对发生的一切感到非常害怕。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	went	and	told	the	chief	priests	all	about	it	.
和	去	和	讲述	这	首席	神父	全部	关于	它	.

然后他去把这件事全都告诉了祭司长们。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mʌni] ,

So	when	they	had	consulted	together	,	they	gave	the	soldiers	money	,
所以	什么时候	他们	有	咨询	一起	,	他们	给予	这	士兵	钱	,

于是，他们商议后，给了士兵们钱。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	told	them	to	say	that	the	disciples	of	Jesus	had	come	in	the	night
和	讲述	他们	到	说	那	这	门徒	的	耶稣	有	来	在	这	夜晚

[ænd; ənd][hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	had	stolen	His	body	.
和	有	被盗	他的	身体	.

并告诉他们说，耶稣的门徒在夜里来偷走了他的尸体。

[səʊ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

So	that	saying	was	believed	among	the	Jews	from	that	time	.
所以	那	说	曾是	相信	之中	这	犹太人	从	那	时间	.

因此，从那时起，犹太人就相信了这种说法。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ə'laɪv] !

But	Jesus	was	alive	!
但	耶稣	曾是	活	!

但耶稣还活着！

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] ;

He	showed	Himself	over	and	over	again	to	His	own	disciples	;
他	显示	他本人	超过	和	超过	再次	到	他的	自己的	门徒	;

他曾多次向自己的门徒显现；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] ,

and	so	that	there	should	be	no	mistake	,
和	所以	那	那里	应该	是	不	错误	,

为了避免任何错误，

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [ðəʊz]

He	came	one	evening	into	the	midst	of	the	room	where	the	disciples	and	those
他	来了	一	晚上	进入	这	中间	的	这	房间	在哪里	这	门徒	和	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

who	were	with	them	were	assembled	,
WHO	是	和	他们	是	组装	,

一天晚上，他来到门徒和与他们在一起的人聚集的房间中央。

[ænd; ənd] [sed] , " [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] !

and	said	,	"	Peace	be	unto	you	!
和	说	,	"	和平	是	到	你	!

他说：“愿你们平安！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

"	They	were	all	so	frightened	,	thinking	that	they	had	seen	a	spirit	,
"	他们	是	全部	所以	害怕	,	思维	那	他们	有	已见	一个	精神	,

“他们都非常害怕，以为自己看到了鬼魂。”

[ðæt] ['dʒiːzəs][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]

that	Jesus	told	them	to	touch	Him	and	to	look	at	the	marks	of	the
那	耶稣	讲述	他们	到	触碰	他	和	到	看	在	这	标记	的	这

[neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;

nails	in	His	hands	and	feet	;
指甲	在	他的	双手	和	脚	;

耶稣告诉他们要触摸他，并看他手脚上的钉痕；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

and	when	they	could	hardly	believe	for	joy	,	He	asked	them	to	give	Him
和	什么时候	他们	可以	几乎	相信	为了	喜悦	,	他	问	他们	到	给	他

[sʌm; səm] [fuːd] ,

some	food	,
一些	食物	,

他们高兴得几乎不敢相信，祂就请他们给祂一些食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	He	sat	down	and	ate	it	before	them	,
和	他	卫星	向下	和	吃	它	前	他们	,

于是他坐下，在他们面前吃了起来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][daɪ]

explaining	to	them	in	loving	words	that	it	was	necessary	for	Him	to	die
解释	到	他们	在	爱	字	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	死

,

,

,

用充满爱意的话语向他们解释说，祂必须死。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

but	also	necessary	for	Him	to	rise	again	,
但	还	必要的	为了	他	到	上升	再次	,

但这也是祂复活所必需的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪm] .

that	He	might	obtain	eternal	salvation	for	all	who	will	obey	Him	.
那	他	可能	获得	永恒	救恩	为了	全部	WHO	将要	服从	他	.

好让祂为所有顺服祂的人获得永恒的救赎。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [dɔːn]

On	the	Shore	at	Dawn
在	这	支撑	在	黎明

黎明时的岸边

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

On	the	day	of	the	resurrection	,
在	这	天	的	这	复活	,

在复活节那天，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]

two	of	the	disciples	of	the	Lord	Jesus	were	walking	from	Jerusalem	to
二	的	这	门徒	的	这	主	耶稣	是	步行	从	耶路撒冷	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɛmeɪəs] ,

the	village	of	Emmaus	,
这	村庄	的	以马忤斯	,

主耶稣的两个门徒正从耶路撒冷前往以马忤斯村。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['riːzənɪŋ]

and	as	they	went	along	they	spoke	of	all	that	had	happened	,	reasoning
和	作为	他们	去	沿着	他们	辐	的	全部	那	有	发生	,	推理

[tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

together	about	it	.
一起	关于	它	.

他们边走边谈，讨论着发生的一切，一起分析其中的原因。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	as	they	walked	,	Jesus	Himself	drew	near	,	and	went	with	them	.
和	作为	他们	步行	,	耶稣	他本人	画	靠近	,	和	去	和	他们	.

他们边走边看，耶稣亲自走近他们，与他们同行。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

But	their	eyes	were	holden	that	they	did	not	know	Him	.
但	他们的	眼睛	是	霍尔登	那	他们	做过	不是	知道	他	.

但他们的眼睛却被蒙蔽了，他们并不认识他。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæd]

So	He	asked	them	what	they	were	talking	of	,	and	why	they	were	sad
所以	他	问	他们	什么	他们	是	说	的	,	和	为什么	他们	是	伤心

?

?
?

于是他问他们在谈论什么，为什么他们感到悲伤?

[ænd; ənd] ['kliəpəs] ['ɑːnsə(r)d] ,

And	Cleopas	answered	,
和	克利奥帕斯	回答	,

克罗帕回答说：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][dʒə'ruːsələm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

that	He	must	be	a	stranger	in	Jerusalem	if	He	did	not	know	what	had
那	他	必须	是	一个	陌生人	在	耶路撒冷	如果	他	做过	不是	知道	什么	有

[səʊ] ['leɪtli] ['hæpənd] [ðeə(r)] .

so	lately	happened	there	.
所以	最近	发生	那里	.

如果祂不知道最近在耶路撒冷发生的事情，那祂一定是耶路撒冷的陌生人。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [wɒt] [θɪŋz] ?

And	Jesus	asked	them	,	"	What	things	?
和	耶稣	问	他们	,	"	什么	事物	?

耶稣问他们：“什么事？”

" [səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti]

"	So	they	told	Him	it	was	about	Jesus	of	Nazareth	who	had	been	a	mighty
"	所以	他们	讲述	他	它	曾是	关于	耶稣	的	拿撒勒	WHO	有	到过	一个	强大的

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

于是他们告诉他，这事是关于拿撒勒人耶稣的，他是一位伟大的先知。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	now	had	been	crucified	;	and	how	they	had	hoped	that	He	was
但	现在	有	到过	被钉在十字架上	;	和	如何	他们	有	希望	那	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

to	be	their	Saviour	.
到	是	他们的	救主	.

但现在他已被钉在十字架上；他们曾多么希望他能成为他们的救世主啊。

[ðen] ['dʒiːzəs][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'liːvd] ,

Then	Jesus	told	them	that	if	they	had	only	believed	,
然后	耶稣	讲述	他们	那	如果	他们	有	仅有的	相信	,

耶稣告诉他们，如果他们当初相信，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [kraɪst] [mʌst; məst]

they	would	have	understood	that	the	Scriptures	had	foretold	that	Christ	must
他们	会	有	理解	那	这	经文	有	预言	那	基督	必须

['sʌfə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

suffer	to	atone	for	sin	,
遭受	到	赎罪	为了	罪	,

他们本应明白，圣经预言基督必须受苦才能赎罪。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	then	to	enter	into	His	glory	.
和	然后	到	进入	进入	他的	荣耀	.

然后进入祂的荣耀。

[səʊ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd]

So	He	explained	in	all	the	Scriptures	the	things	about	Himself	—	but	still	they	did
所以	他	解释	在	全部	这	经文	这	事物	关于	他本人	—	但	仍然	他们	做过

[nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

not	know	Him	.
不是	知道	他	.

所以祂在整本圣经中解释了祂自己的事，但他们仍然不认识祂。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [hɪm] [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Then	they	came	to	the	village	,	and	they	pressed	Him	to	abide	with	them	;
然后	他们	来了	到	这	村庄	,	和	他们	按下	他	到	遵守	和	他们	;

于是他们来到村子里，恳求耶稣和他们住在一起；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] ['dʒiːzəs]['blesɪd; blest][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	they	sat	at	supper	Jesus	blessed	the	bread	,	and	brake	it	,
和	尽管	他们	卫星	在	晚餐	耶稣	蒙福	这	面包	,	和	制动	它	,

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	gave	to	them	.
和	给予	到	他们	.

他们坐着吃晚饭的时候，耶稣祝福了饼，掰开饼，递给他们。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] [aʊt]

Then	their	eyes	were	opened	,	and	they	knew	Him	,	and	He	vanished	out
然后	他们的	眼睛	是	打开	,	和	他们	知道	他	,	和	他	消失了	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

of	their	sight	.
的	他们的	视线	.

于是他们的眼睛开了，认出了他，但他却从他们眼前消失了。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

So	they	rose	up	the	same	hour	and	hurried	back	to	Jerusalem	,
所以	他们	玫瑰	向上	这	相同的	小时	和	慌忙	后退	到	耶路撒冷	,

于是，他们立刻起身，匆匆赶回耶路撒冷。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪpl] [tə'geðə(r)] ,
where **they** **found** **the** **eleven** **disciples** **together** **,**
在哪里 他们 成立 这 十一 门徒 一起 ,

他们在那里找到了十一位门徒，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] ,
who **were** **full** **of** **the** **joyful** **news** **that** **the** **Lord** **had** **risen** **indeed** **,**
WHO 是 满的 的 这 快乐 消息 那 这 主 有 升起 的确 ,

他们满心欢喜地得知主确实复活了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['piːtə(r)] .
and **that** **He** **had** **appeared** **to** **Peter** **.**
和 那 他 有 出现 到 彼得 .

并且祂曾向彼得显现过。

[ðen] ['kliəpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [təʊld][ðeə(r)] [greɪt] [njuːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
Then **Cleopas** **and** **his** **companion** **told** **their** **great** **news** **,** **and** **as** **they** **did** **so** **,**
然后 克利奥帕斯 和 他的 伴侣 讲述 他们的 伟大的 消息 , 和 作为 他们 做过 所以 ,

随后，克罗帕斯和他的同伴宣布了他们的好消息，就在他们宣布消息的同时，

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu]
Jesus **Himself** **stood** **in** **their** **midst** **,** **and** **said** **to** **them** **,** **"** **Peace** **be** **unto**
耶稣 他本人 站立 在 他们的 中间 , 和 说 到 他们 , " 和平 是 到
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

耶稣亲自站在他们中间，对他们说：“愿你们平安！”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒiːzəs] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
" **Now** **I** **must** **tell** **you** **how** **Jesus** **showed** **Himself** **to** **six** **of** **His** **disciples**
" 现在 我 必须 告诉 你 如何 耶稣 显示 他本人 到 六 的 他的 门徒
[ænd; ənd] [nə'θæniəl] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
and **Nathanael** **at** **the** **sea** **of** **Galilee** **,**
和 纳撒尼尔 在 这 海 的 加利利 ,

“现在我必须告诉你们，耶稣在加利利海边是如何向他的六个门徒和拿但业显现的。”

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [taɪ'bɪriəs] .
sometimes **called** **Tiberias** **.**
有时 称为 提比里亚 .

有时也被称为提比里亚。

['piːtə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
Peter **had** **proposed** **one** **evening** **to** **go** **to** **fish** **on** **the** **lake** **,**
彼得 有 建议的 一 晚上 到 去 到 鱼 在 这 湖 ,

一天晚上，彼得提议去湖边钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
and **the** **others** **had** **said** **they** **would** **go** **with** **him** **.**
和 这 其他的 有 说 他们 会 去 和 他 .

其他人则表示他们会和他一起去。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] .
But **all** **that** **night** **they** **took** **nothing** **.**
但 全部 那 夜晚 他们 采取 没有什么 .

但整晚他们什么也没拿。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
When **the** **morning** **dawned** **they** **were** **cold** **and** **hungry** **,**
什么时候 这 早晨 黎明 他们 是 寒冷的 和 饥饿的 ,

天亮时分，他们又冷又饿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lait] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [hu:] [si:md] [tu:; tə]

and	as	the	light	came	back	they	saw	some	one	on	the	shore	who	seemed	to
和	作为	这	光	来了	后退	他们	锯	一些	一	在	这	支撑	WHO	似乎	到

[bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

be	waiting	for	them	.
是	等待	为了	他们	.

当光线再次亮起时，他们看到岸边有人似乎在等他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒi:zəs][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə]

They	did	not	know	that	it	was	Jesus	and	even	when	His	voice	came	to
他们	做过	不是	知道	那	它	曾是	耶稣	和	甚至	什么时候	他的	嗓音	来了	到

[ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

them	across	the	water	,
他们	穿过	这	水	,

他们并不知道那是耶稣，即使他的声音从水面上传来，他们也不知道。

['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

asking	if	they	had	anything	to	eat	,	they	did	not	recognize	it	.
问	如果	他们	有	任何事物	到	吃	,	他们	做过	不是	认出	它	.

问他们有没有吃的，他们都不认识。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][kɑ:st][ðeə(r)] [nets] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

But	when	the	stranger	called	to	them	to	cast	their	nets	on	the	right	side
但	什么时候	这	陌生人	称为	到	他们	到	投掷	他们的	网	在	这	正确的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

但当陌生人招呼他们把网撒在船的右侧时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] , [dʒɒn][bɪ'gæn][tu:; tə] [ges] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,

and	they	found	a	lot	of	fish	,	John	began	to	guess	Who	it	must	be	,
和	他们	成立	一个	很多	的	鱼	,	约翰	开始	到	猜测	WHO	它	必须	是	,

他们发现了很多鱼，约翰开始猜测那会是谁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['pi:tə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] !

and	he	said	to	Peter	,	"	It	is	the	Lord	!
和	他	说	到	彼得	,	"	它	是	这	主	!

他对彼得说：“是主！”

" [ðen] ['pi:tə(r)] [θru:] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪʃərz] [kəʊt][ænd; ənd][kɑ:st] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][get]

"	Then	Peter	threw	on	his	fisher's	coat	and	cast	himself	into	the	sea	to	get
"	然后	彼得	扔	在	他的	渔夫的	外套	和	投掷	他自己	进入	这	海	到	得到

['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lɔ:d] ,

quickly	to	his	beloved	Lord	,
迅速地	到	他的	心爱	主	,

于是彼得披上渔夫的外衣，跳入海中，要快快到他所爱的主那里去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][net] [fʊl] [ɒv; əv]

and	the	rest	hastened	to	follow	in	a	small	boat	,	dragging	the	net	full	of
和	这	休息	加快	到	跟随	在	一个	小的	船	,	拖拽	这	网	满的	的

[greɪt] ['fɪʃɪz] .

great	fishes	.
伟大的	鱼	.

其余的人则乘着小船，拖着满载大鱼的渔网，匆匆跟上。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]

When	they	landed	on	the	beach	,	they	found	that	Jesus	had	prepared	for
什么时候	他们	登陆	在	这	海滩	,	他们	成立	那	耶稣	有	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们登上沙滩时，发现耶稣已经为他们预备好了一切。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɔːl'redi]

He	knew	that	they	were	cold	and	hungry	,	and	they	saw	a	fire	already
他	知道	那	他们	是	寒冷的	和	饥饿的	,	和	他们	锯	一个	火	已经

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

他知道他们又冷又饿，而且他们看到一堆已经点燃的篝火。

[wɪð] [sʌm; səm] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [kʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bred] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	some	fish	being	cooked	on	it	,	as	well	as	bread	to	eat	with	it	.
和	一些	鱼	存在	煮熟	在	它	,	作为	出色地	作为	面包	到	吃	和	它	.

上面烤了一些鱼，还配了面包一起吃。

[ðen] ['dʒiːzəs][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ;

Then	Jesus	told	them	to	bring	some	of	the	fish	which	they	had	caught	;
然后	耶稣	讲述	他们	到	带来	一些	的	这	鱼	哪个	他们	有	捕捉	;

耶稣吩咐他们把捕到的鱼拿来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːst] .

and	He	said	to	them	,	"	Come	and	break	your	fast	.
和	他	说	到	他们	,	"	来	和	休息	你的	快速地	.

耶稣对他们说："来，吃开斋饭吧。"

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɜːst] [ɑːsk] [hɪm] , " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

"	But	none	of	the	disciples	durst	ask	Him	,	"	Who	art	Thou	?
"	但	没有任何	的	这	门徒	杜斯特	问	他	,	"	WHO	艺术	你	?

"但是门徒中没有一个人敢问他：'你是谁？'"

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] .

"	knowing	that	it	was	the	Lord	.
"	会心	那	它	曾是	这	主	.

"知道那是主。"

['dʒiːzəs] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]

Jesus	then	came	to	them	,	and	gave	them	fish	and	bread	,	and
耶稣	然后	来了	到	他们	,	和	给予	他们	鱼	和	面包	,	和

['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .

satisfied	their	hunger	.
使满意	他们的	饥饿	.

于是耶稣走到他们跟前，给了他们鱼和饼，使他们饱餐一顿。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	oh	,	what	must	it	have	been	to	have	His	presence	,	and	to
但	哦	,	什么	必须	它	有	到过	到	有	他的	在场	,	和	到

[siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

see	Him	once	more	,
看	他	一次	更多的	,

但是，啊，能够亲身感受祂的同在，再次见到祂，该是多么美好的事啊！

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

face	to	face	!
脸	到	脸	!

面对面！

[juː; jʊ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kləʊz]

You	can	picture	them	as	they	sat	in	that	clear	morning	air	with	Jesus	close
你	能	图片	他们	作为	他们	卫星	在	那	清除	早晨	空气	和	耶稣	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [fel]

to	them	and	how	they	must	have	listened	to	every	word	that	fell
到	他们	和	如何	他们	必须	有	听着	到	每一个	单词	那	跌倒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)][lɪps] .

from	His	dear	lips	.
从	他的	亲爱的	嘴唇	.

你可以想象他们坐在清晨的空气中，耶稣就在他们身边，他们一定认真聆听着祂亲切口中说出的每一句话。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

And	what	do	you	think	was	the	message	that	He	wanted	them	to
和	什么	做	你	思考	曾是	这	信息	那	他	通缉	他们	到

[rɪ'membə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

remember	,	above	all	,
记住	,	多于	全部	,

你认为祂最想让他们记住的信息是什么?

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ?

from	that	resurrection	breakfast	table	?
从	那	复活	早餐	桌子	?

从那张复活早餐桌上?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , ['dʒiːzəs] [tɜːnd] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] — ['piːtə(r)] [huː]

When	they	had	finished	their	meal	,	Jesus	turned	to	Simon	Peter	—	Peter	who
什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	耶稣	转向	到	西蒙	彼得	—	彼得	WHO

[lʌvd] [hɪm] [səʊ] ['truːli] ,

loved	Him	so	truly	,
喜爱	他	所以	真的	,

他们吃完饭后，耶稣转向西门彼得——那个真心爱他的彼得。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] , — [ænd; ənd]

and	yet	who	had	denied	Him	,	—	and
和	然而	WHO	有	否认	他	,	—	和

然而，那些曾否认祂的人——

[hiː; hi] [sed] ['tendəli] [tuː; tə][hɪm] [θriː] [taɪmz] , " ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv]

He	said	tenderly	to	him	three	times	,	"	Simon	,	son	of	Jonas	,	do	you	love
他	说	温柔地	到	他	三	时代	,	"	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	,	做	你	爱

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

他三次温柔地问他：“西门，约拿的儿子，你爱我吗？”

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] [taɪm] , " [jes] , [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] !

"	And	Peter	answered	each	time	,	"	Yes	,	Lord	,	Thou	knowest	that	I	love	Thee	!
"	和	彼得	回答	每个	时间	,	"	是的	,	主	,	你	最了解	那	我	爱	汝	!

彼得每次都回答说：“是的，主啊，你知道我爱你！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wɜːdz] [laɪk] [ðɪs] : " [ðen] , ['piːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [fiːd]

"	And	Jesus	said	to	him	words	like	this	:	"	Then	,	Peter	,	if	you	love	Me	,	feed
"	和	耶稣	说	到	他	字	喜欢	这	:	"	然后	,	彼得	,	如果	你	爱	我	,	喂养

[maɪ] [læmz] ,

My	lambs	,
我的	羔羊	,

耶稣对他说：“彼得，你若爱我，就喂养我的小羊，

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] !

and	feed	My	sheep	!
和	喂养	我的	羊	!

喂饱我的羊！

" ['dʒiːzəs][dɪd][nɒt] [miːn] , ['tʃɪldrən] , [ðæt]['piːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃepəd] .

"	Jesus	did	not	mean	,	children	,	that	Peter	should	turn	into	a	shepherd	.
"	耶稣	做过	不是	意思是	,	孩子们	,	那	彼得	应该	转动	进入	一个	牧羊人	.

孩子们，耶稣的意思并不是要彼得变成牧羊人。

[nəʊ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['piːtə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ,

No	;	He	wanted	Peter	to	understand	that	among	the	people	of	God	,
不	;	他	通缉	彼得	到	理解	那	之中	这	人们	的	上帝	,

不；他想让彼得明白，在上帝的子民中，

[huːm] [gɒd]['ɒf(ə)n][kɔːlz][hɪz; ɪz] [flɒk] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [læmz] — ['tʃɪldrən] — [huː] [wʊd] [wɒnt] ['tʃerɪʃɪŋ] ,

whom	God	often	calls	His	flock	,	there	would	be	little	lambs	—	children	—	who	would	want	cherishing	,
谁	上帝	经常	呼叫	他的	群	,	那里	会	是	小的	羔羊	—	孩子们	—	WHO	会	想	珍惜	,

上帝常常称祂的羊群为祂的子民，其中会有需要珍爱的小羊羔——孩子们。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [huː] [wʊd] [wɒnt] ['fiːdɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	sheep	who	would	want	feeding	,	with	the	Bread	of	Life	.
和	羊	WHO	会	想	喂养	,	和	这	面包	的	生活	.

还有那些需要喂养的羊，它们将得到生命之粮。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] : " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I	think	this	was	the	message	of	that	resurrection	breakfast	table	:	"	If	you	love	Me	,
我	思考	这	曾是	这	信息	的	那	复活	早餐	桌子	:	"	如果	你	爱	我	,

我认为这就是那次复活节早餐会传达的信息：“如果你爱我，

[tel] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] !

tell	others	of	My	great	love	!
告诉	其他的	的	我的	伟大的	爱	!

告诉别人我的伟大之爱！

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	XXVI	.
"	26	.

“第二十六章

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Going	to	the	Father
去	到	这	父亲

回到天父那里

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

At	length	the	time	came	for	the	Lord	Jesus	to	return	to	heaven	,
在	长度	这	时间	来了	为了	这	主	耶稣	到	返回	到	天堂	,

最终，主耶稣升天的时候到了。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [raɪt] [hænd] .

to	be	at	His	Father's	right	hand	.
到	是	在	他的	父亲的	正确的	手	.

坐在祂父的右边。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [aʊt][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .

So	one	day	He	led	His	disciples	out	of	Jerusalem	to	the	Mount	of	Olives	.
所以	一	天	他	引领	他的	门徒	出去	的	耶路撒冷	到	这	山	的	橄榄	.

有一天，他带领门徒离开耶路撒冷，来到橄榄山。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [geθ'seməni] [ðæt] [deɪ] !

He	did	not	tell	them	to	wait	for	Him	at	Gethsemane	that	day	!
他	做过	不是	告诉	他们	到	等待	为了	他	在	客西马尼	那	天	！

那天他并没有告诉他们要在客西马尼园等他！

[ɔːl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɑːst][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

All	sorrow	and	suffering	were	now	past	for	Him	.
全部	悲哀	和	痛苦	是	现在	过去的	为了	他	.

他的一切悲伤和痛苦都已过去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,

He	had	finished	the	work	which	His	Father	had	given	Him	to	do	,
他	有	完成的	这	工作	哪个	他的	父亲	有	给定	他	到	做	,

他完成了天父交给他的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

and	now	He	had	only	to	bless	His	disciples	,
和	现在	他	有	仅有的	到	保佑	他的	门徒	,

现在祂只需要祝福祂的门徒们了。

[ænd; ənd] [ə'send] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	ascend	up	above	the	clouds	to	live	with	His	Father	.
和	上升	向上	多于	这	云	到	居住	和	他的	父亲	.

升到云端之上，与父同住。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,

During	the	forty	days	since	His	resurrection	,	He	had	appeared	to	them	many	times	,
期间	这	四十	天	自从	他的	复活	,	他	有	出现	到	他们	许多	时代	,

在祂复活后的四十天里，祂曾多次向他们显现。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	had	told	them	many	things	about	the	kingdom	of	God	,
和	有	讲述	他们	许多	事物	关于	这	王国	的	上帝	,

并向他们讲述了许多关于神国的事情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] ['kʌmfətə(r)] .

and	about	the	Holy	Spirit	who	was	soon	to	be	sent	to	them	to	be	their	Comforter	.
和	关于	这	圣	精神	WHO	曾是	很快	到	是	发送	到	他们	到	是	他们的	棉被	.

以及即将被差遣到他们中间作他们安慰者的圣灵。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['beθəni] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

And	now	having	led	them	out	as	far	as	Bethany	,	He	blessed	them	,
和	现在	拥有	引领	他们	出去	作为	远的	作为	贝瑟尼	,	他	蒙福	他们	,

祂带领他们到达伯大尼后，祝福了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

and	while	He	blessed	them	,	He	was	parted	from	them	,	and	carried	up	into	heaven	,
和	尽管	他	蒙福	他们	,	他	曾是	分手了	从	他们	,	和	携带	向上	进入	天堂	,

祂祝福他们的时候，就与他们分离，被接升天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

and	a	cloud	received	Him	out	of	their	sight	.
和	一个	云	已收到	他	出去	的	他们的	视线	.

一朵云彩将他接去，他们就看不见他了。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [tuː] ['eɪndʒəls] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt]

While	they	looked	earnestly	up	to	heaven	,	two	angels	stood	by	them	in	white
尽管	他们	看起来	切实	向上	到	天堂	,	二	天使	站立	经过	他们	在	白色的

[klәʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

当他们虔诚地仰望天空时，两位身穿白衣的天使站在他们身边。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [waɪ] [stænd][jiː; ji] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?

and	said	to	them	,	"	Why	stand	ye	gazing	up	into	heaven	?
和	说	到	他们	,	"	为什么	站立	是的	凝视	向上	进入	天堂	?

并对他们说：“你们为什么站着望天呢？”

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk]

This	same	Jesus	,	which	is	taken	up	from	you	into	heaven	,	shall	so	come	in	like
这	相同的	耶稣	,	哪个	是	已采取	向上	从	你	进入	天堂	,	将	所以	来	在	喜欢

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

这位离开你们被接升天的耶稣，将来也必照样再来。

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

as	ye	have	seen	Him	go	into	heaven	.
作为	是的	有	已见	他	去	进入	天堂	.

正如你们亲眼所见，他升天了。

" [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

"	Then	they	returned	back	to	Jerusalem	with	great	joy	.
"	然后	他们	返回	后退	到	耶路撒冷	和	伟大的	喜悦	.

于是他们欢欢喜喜地回到了耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

It	was	the	thought	of	Jesus	being	in	glory	which	gave	them	great	joy	;
它	曾是	这	想法	的	耶稣	存在	在	荣耀	哪个	给予	他们	伟大的	喜悦	;

想到耶稣在荣耀之中，他们就感到无比喜乐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi]

and	His	promise	that	He	would	come	again	some	day	,	made	them	happy
和	他的	承诺	那	他	会	来	再次	一些	天	,	制成	他们	快乐的

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

and	hopeful	.
和	充满希望	.

祂承诺将来还会再来，这让他们感到高兴和充满希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi]

They	had	lost	His	dear	bodily	presence	here	;	but	He	said	that	though	He
他们	有	丢失的	他的	亲爱的	身体上的	在场	这里	;	但	他	说	那	尽管	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

was	in	heaven	,
曾是	在	天堂	,

他们失去了祂亲切的肉身；但祂说，虽然祂在天堂，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [tuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

He	would	be	with	them	here	too	,	even	to	the	end	of	the	world	.
他	会	是	和	他们	这里	也	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

即使到了天涯海角，他也会和他们在一起。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː 'es] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - [deɪ] !

This	is	what	He	says	to	us	,	dear	children	,	to	-	day	!
这	是	什么	他	说道	到	我们	,	亲爱的	孩子们	,	到	-	天	!

这就是祂今天对我们亲爱的孩子们所说的话！

[hiː; hi] [sez] ， " [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ，

He	says	,	"	I	am	with	you	all	the	days	,
他	说道	，	"	我	是	和	你	全部	这	天	，

他说："我每天都与你们同在，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,

and	I	am	coming	again	to	receive	you	to	Myself	,	that	where	I	am	,
和	我	是	未来	再次	到	收到	你	到	我	，	那	在哪里	我	是	，

我再次来到我身边，迎接你们到我这里来。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

there	you	may	be	also	.
那里	你	可能	是	还	.

你可能也在那里。

" ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Jesus	wants	us	all	to	set	to	work	for	Him	.
"	耶稣	想要	我们	全部	到	放	到	工作	为了	他	.

耶稣希望我们所有人都为他工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

He	has	left	us	a	charge	to	tell	others	about	His	love	in	dying	for	us	,
他	有	左边	我们	一个	收费	到	告诉	其他的	关于	他的	爱	在	垂死	为了	我们	，

他留给我们的使命是，要将他为我们舍命的爱告诉世人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] .

that	they	may	come	to	Him	to	be	blessed	.
那	他们	可能	来	到	他	到	是	蒙福	.

好让他们来到祂面前蒙福。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] ，

We	may	not	be	able	to	do	very	much	,
我们	可能	不是	是	有能力的	到	做	非常	很多	，

我们或许无能为力，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] ， ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

but	we	can	try	to	please	Him	every	day	by	being	obedient	,	faithful	and
但	我们	能	尝试	到	请	他	每一个	天	经过	存在	听话	，	忠实	和

['lʌvɪŋ] ;

loving	;
爱	;

但我们可以每天努力取悦他，做到顺服、忠诚和爱心；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri] ， "

and	while	we	listen	to	His	voice	saying	to	us	from	the	glory	,	"
和	尽管	我们	听	到	他的	嗓音	说	到	我们	从	这	荣耀	，	"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [kʌm] ['kwɪkli] !

Surely	I	come	quickly	!
一定	我	来	迅速地	!

当我们聆听祂从荣耀中向我们发出的声音时，祂说："我必快来！"

" [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə'dɔːrɪŋ] [lʌv] ， —

"	We	can	answer	Him	with	adoring	love	,	—
"	我们	能	回答	他	和	崇拜	爱	，	—

我们可以用崇敬的爱来回应他，——

" [kʌm] ， [lɔːd] ['dʒiːzəs] !

"	Come	,	Lord	Jesus	!
"	来	，	主	耶稣	!

"主耶稣，请来！"

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

"	XXVII	.
"	xxvii	.

“第二十七。

[wen]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	['bjuːtɪf(ə)l]
When	**the**	**Earth**	**was**	**made**	**Beautiful**
什么时候	这	地球	曾是	制成	美丽的

当地球变得美丽

[lɒŋ]	[əˈgəʊ] ,	[bɪˈfɔː(r)]	[ðɪs]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
Long	**ago**	**,**	**before**	**this**	**earth**	**was**	**made**	**ready**	**for**	**us**	**to**	**live**	**on**	**,**
长的	前	,	前	这	地球	曾是	制成	准备好	为了	我们	到	居住	在	,

很久以前，在这片地球尚未适宜我们居住之前，

[ɪf]	[juː; jʊ][hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]
if	**you**	**had**	**been**	**able**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**you**	**would**	**have**	**seen**	**nothing**	**but**
如果	你	有	到过	有能力的	到	看	在	它	,	你	会	有	已见	没有什么	但

[mɪst] ,
mist **,**
薄雾 ,

如果你当时能够看到它，你看到的将只有一片雾气。

[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	, [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] !
and	**darkness**	**,**	**and**	**water**	**!**
和	黑暗	,	和	水	!

还有黑暗，还有水！

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['wʌndə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] .
And	**as**	**you**	**think**	**about**	**it**	**,**	**you**	**wonder**	**very**	**much**	**how**	**it**	**all**	**was**	**.**
和	作为	你	思考	关于	它	,	你	想知道	非常	很多	如何	它	全部	曾是	.

当你仔细思考时，你会非常想知道这一切究竟是怎么发生的。

[ɪf]	[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]	[ɑːskt]	, [juː; jʊ]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt] [ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[raʊnd]	[bɔːl] ,
If	**you**	**were**	**asked**	**,**	**you**	**would**	**say**	**that**	**the**	**earth**	**is**	**a**	**great**	**round**	**ball**	**,**
如果	你	是	问	,	你	会	说	那	这	地球	是	一个	伟大的	圆形的	球	,

如果有人问你，你会说地球是一个巨大的圆球。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæŋz]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði][skaɪ]	[wɪˈðaʊt]	['enibɒdi]	['həʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
and	**that**	**it**	**hangs**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**without**	**anybody**	**holding**	**it**	**up**	**!**
和	那	它	悬挂	向上	在	这	天空	没有	任何人	保持	它	向上	!

而且它竟然不用人扶着就悬挂在空中！

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪkˈspleɪn]	[haʊ]	[ðæt]	[ɪz] ,
You	**cannot**	**explain**	**how**	**that**	**is**	**,**
你	不能	解释	如何	那	是	,

你无法解释这是怎么回事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
and	**you**	**find**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**understand**	**how**	**it**	**can**	**be**	**.**
和	你	寻找	它	非常	难的	到	理解	如何	它	能	是	.

你很难理解这怎么可能。

[pəˈhæps]	[juː; jʊ]['wʌndə(r)]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
Perhaps	**you**	**wonder**	**who**	**made**	**the**	**earth**	**?**
也许	你	想知道	WHO	制成	这	地球	?

你或许会好奇是谁创造了地球?

[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪd][ˌaɪ 'tiː][get]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,	[ænd; ənd]	[huː]	[kiːps]	[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
And	**how**	**did**	**it**	**get**	**hung**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**who**	**keeps**	**it**	**there**	**?**
和	如何	做过	它	得到	悬挂	向上	在	这	天空	,	和	WHO	保持	它	那里	?

它怎么会挂在天上？又是谁把它挂在那里?

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	am	going	to	tell	you	about	it	.
所以	我	是	去	到	告诉	你	关于	它	.

所以我要跟你们讲讲这件事。

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kæn; kən]

A	very	,	very	long	time	ago	,	a	great	deal	longer	ago	than	you	or	I	can
一个	非常	,	非常	长的	时间	前	,	一个	伟大的	交易	更长	前	比	你	或者	我	能

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

很久很久以前，比你我能数清的还要久远得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

for	the	Bible	tells	us	that	it	was	"	In	the	beginning	,
为了	这	圣经	讲述	我们	那	它	曾是	"	在	这	开始	,

因为圣经告诉我们，“起初，

" [gɒd] [meɪd] [ðə; ðiː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɜːθ] .

"	God	made	the	heaven	and	the	earth	.
"	上帝	制成	这	天堂	和	这	地球	.

上帝创造了天地。

[ðə; ðiː] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

The	earth	on	which	we	live	now	,	where	there	are	trees	and	beautiful	flowers	,
这	地球	在	哪个	我们	居住	现在	,	在哪里	那里	是	树木	和	美丽的	花朵	,

我们现在居住的地球，这里有树木和美丽的鲜花，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	horses	and	cows	,	as	well	as	men	and	women	and	children	,
和	马匹	和	牛	,	作为	出色地	作为	男人	和	女性	和	孩子们	,

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ðen] .

was	quite	empty	then	.
曾是	相当	空的	然后	.

当时，马匹、牛群、男人、女人和孩子都很少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

It	was	always	dark	there	in	those	days	,	and	all	the	ground	was	covered	with
它	曾是	总是	黑暗的	那里	在	那些	天	,	和	全部	这	地面	曾是	涵盖	和

['wɔːtə(r)] !

water	!
水	!

那时候那里总是黑漆漆的，地面上全是水！

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] ['desələt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] : ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

You	can	think	how	desolate	it	must	have	been	:	nothing	to	be	seen
你	能	思考	如何	荒凉	它	必须	有	到过	:	没有什么	到	是	已见

[bʌt; bət][mɪst][ænd; ənd] ['dɑːknəs] !

but	mist	and	darkness	!
但	薄雾	和	黑暗	!

你可以想象那里该有多么荒凉：除了迷雾和黑暗，什么也看不见！

[bʌt; bət][gɒd][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz] .

But	God	had	not	forgotten	this	earth	of	ours	.
但	上帝	有	不是	被遗忘的	这	地球	的	我们的	.

但上帝并没有忘记我们这片土地。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt]

And	we	read	another	thing	in	the	Bible	about	"	In	the	beginning	,	"	and	that
和	我们	读	其他	事物	在	这	圣经	关于	"	在	这	开始	,	"	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们在圣经中还读到关于“起初”的另一段话，那就是：

[ðæt] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd] .

that	Jesus	the	Son	of	God	was	"	in	the	beginning	with	God	.
那	耶稣	这	儿子	的	上帝	曾是	"	在	这	开始	和	上帝	.

耶稣，神的儿子，是“起初与神同在”。

" [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [θɔ:t] !

"	That	is	such	a	comforting	thought	!
"	那	是	这样的	一个	令人感到安慰	想法	!

“这真是令人感到安慰！”

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd]

Before	our	world	was	prepared	for	us	to	live	on	,	Jesus	was	with	God
前	我们的	世界	曾是	准备	为了	我们	到	居住	在	,	耶稣	曾是	和	上帝

[ɪn] ['hev(ə)n] !

in	Heaven	!
在	天堂	!

在我们来到这个世界之前，耶稣已经与上帝在天堂了！

[ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)]

You	children	love	your	fathers	and	mothers	very	much	;	you	like	to	go	on	their
你	孩子们	爱	你的	父亲们	和	母亲们	非常	很多	;	你	喜欢	到	去	在	他们的

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

你们这些孩子非常爱你们的父母；你们喜欢看他们的留言。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] ?

and	to	do	what	you	can	to	help	them	,	do	you	not	?
和	到	做	什么	你	能	到	帮助	他们	,	做	你	不是	?

尽你所能去帮助他们，对吗?

[ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [lʌvd] [tu:; tə][du:; də] [gɑ:dz] [wɪl] ,

The	Lord	Jesus	loved	to	do	God's	will	,
这	主	耶稣	喜爱	到	做	神的	将要	,

主耶稣喜爱遵行神的旨意，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm] [tu:; tə][du:; də] .

and	to	carry	out	all	His	Father	gave	Him	to	do	.
和	到	携带	出去	全部	他的	父亲	给予	他	到	做	.

并完成天父交给他的一切使命。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [tu:; tə][du:; də] ?

And	what	do	you	think	God	did	give	Him	to	do	?
和	什么	做	你	思考	上帝	做过	给	他	到	做	?

你认为上帝赋予了他什么使命?

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ges] !

Perhaps	you	have	begun	to	guess	!
也许	你	有	开始	到	猜测	!

或许你已经开始猜了！

[gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] ,

God	His	Father	gave	Him	the	wonderful	work	of	making	our	earth	,
上帝	他的	父亲	给予	他	这	精彩的	工作	的	制作	我们的	地球	,

上帝祂的父赋予祂创造地球这项奇妙的工作，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] !

and	preparing	it	all	for	us	to	live	on	!
和	准备	它	全部	为了	我们	到	居住	在	！

并为我们未来的生活做好了一切准备！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm] ,

It	says	in	the	Bible	"	All	things	were	made	by	Him	,
它	说道	在	这	圣经	"	全部	事物	是	制成	经过	他	,

圣经上说：“万物都是藉着他造的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	without	Him	was	not	anything	made	that	was	made	.
和	没有	他	曾是	不是	任何事物	制成	那	曾是	制成	.

若没有祂，就没有被造的万物。

" [səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [gɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][men]

"	So	the	first	thing	that	happened	when	God	began	to	prepare	this	earth	for	men
"	所以	这	第一的	事物	那	发生	什么时候	上帝	开始	到	准备	这	地球	为了	男人

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

to	live	on	,
到	居住	在	,

“所以，当上帝开始为人类预备这片土地时，发生的第一件事就是……”

[wɒz; wəz] [ðæt] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd] " [bruːd] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ðæt] ['kʌvəd]

was	that	God's	Spirit	came	and	"	brooded	"	over	the	dark	waters	that	covered
曾是	那	神的	精神	来了	和	"	沉思	"	超过	这	黑暗的	水	那	涵盖

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

就是神的灵降临，笼罩在大地上的黑暗水域之上。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

You	wonder	what	that	means	?
你	想知道	什么	那	方法	?

你想知道这意味着什么吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][hen] ['sɪtɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [egz] ,

Perhaps	you	have	seen	a	hen	sitting	day	after	day	on	the	nest	of	eggs	,
也许	你	有	已见	一个	母鸡	坐着	天	后	天	在	这	巢	的	鸡蛋	,

或许你曾见过母鸡日复一日地坐在巢里孵蛋，

[ænd; ənd] " ['bruːdɪŋ] " ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [wɔːmθ] [ænd; ənd][laɪf] ?

and	"	brooding	"	over	them	till	they	get	warmth	and	life	?
和	"	沉思	"	超过	他们	直到	他们	得到	温暖	和	生活	?

然后“默默”守护它们，直到它们获得温暖和生命?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] !

Well	,	that	is	what	the	word	means	!
出色地	,	那	是	什么	这	单词	方法	!

嗯，这就是这个词的意思！

[gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ]

God's	Holy	Spirit	came	near	our	earth	,	and	surrounded	it	with	His	warmth
神的	圣	精神	来了	靠近	我们的	地球	,	和	包围	它	和	他的	温暖

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

神的圣灵来到我们的地球附近，用祂的温暖和爱包围着它。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [sed] , " [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] !

And	then	God	said	,	"	Let	there	be	light	!
和	然后	上帝	说	,	"	让	那里	是	光	！

然后上帝说：“要有光！”

" [ɔː(r)] " [let] [ðə; ði] [lait] [kʌm] !

"	or	"	Let	the	light	come	!
"	或者	"	让	这	光	来	!

或者“让光明到来吧！”

" [ænd; ənd][ləʊ] !

"	And	lo	!
"	和	洛	!

“瞧！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [diːp] ['ʃædəʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Instead	of	the	dark	waters	and	deep	shadow	,	there	came	a	shining	over	the
反而	的	这	黑暗的	水	和	深的	阴影	,	那里	来了	一个	灼灼	超过	这

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

黑暗的水域和深深的阴影消失了，取而代之的是大地上的光芒；

[ænd; ənd][gɒd] [kɔːld] [ðə; ði] [lait] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [kɔːld] [naɪt] .

and	God	called	the	light	Day	,	and	the	darkness	He	called	Night	.
和	上帝	称为	这	光	天	,	和	这	黑暗	他	称为	夜晚	.

上帝称光明为昼，称黑暗为夜。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [gɒd] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

Next	to	the	day	and	night	,	God	made	the	air	and	the	sky	and	the
下一个	到	这	天	和	夜晚	,	上帝	制成	这	空气	和	这	天空	和	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

除了昼夜，上帝还创造了空气、天空和云朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	He	told	the	sea	to	stay	where	it	was	,
和	他	讲述	这	海	到	停留	在哪里	它	曾是	,

祂命令大海停留在原地，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [steɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][skaɪ] ['hev(ə)n] .

and	the	sky	to	stay	above	the	earth	,	and	He	called	the	sky	Heaven	.
和	这	天空	到	停留	多于	这	地球	,	和	他	称为	这	天空	天堂	.

祂让天空悬于大地之上，并将天空称为天。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] ,

But	still	there	was	no	land	to	be	seen	;	so	in	His	wonderful	power	,
但	仍然	那里	曾是	不	土地	到	是	已见	;	所以	在	他的	精彩的	力量	,

但是仍然看不到陆地；于是，凭借祂奇妙的力量，

[gɒd] [təʊld][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,

God	told	the	sea	to	go	back	to	a	certain	distance	,
上帝	讲述	这	海	到	去	后退	到	一个	肯定	距离	,

上帝命令大海退到一定距离之外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [stʊd] [aʊt] ,

and	then	the	mountains	and	the	hills	and	the	plains	stood	out	,
和	然后	这	山脉	和	这	丘陵	和	这	平原	站立	出去	,

然后，群山、丘陵和平原就映入眼帘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	earth	was	ready	to	be	furnished	for	us	men	,	who	were
和	这	地球	曾是	准备好	到	是	提供	为了	我们	男人	,	WHO	是

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	live	on	it	.
到	居住	在	它	.

地球已经准备好为我们这些将要居住在其上的人类提供一切所需。

[səʊ] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmfətə(r)] ,

So	God	our	Father	,	and	Jesus	Christ	our	Saviour	,	and	the	Holy	Spirit	our	Comforter	,
所以	上帝	我们的	父亲	,	和	耶稣	基督	我们的	救主	,	和	这	圣	精神	我们的	棉被	,

所以，我们的父神，我们的救主耶稣基督，以及我们的安慰者圣灵，

[ɔːl] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

all	prepared	this	beautiful	earth	for	us	.
全部	准备	这	美丽的	地球	为了	我们	.

他们都为我们准备了这片美丽的地球。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] ['paʊə(r)] ([baɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lɔːz]) [wɪtʃ] [həʊldz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

It	is	God's	power	(	by	His	wonderful	laws	)	which	holds	the	earth	up	in	the	sky	,
它	是	神的	力量	(	经过	他的	精彩的	法律	)	哪个	持有	这	地球	向上	在	这	天空	,

是上帝的力量（通过他奇妙的法则）支撑着地球悬于天空。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] .

so	that	it	does	not	tumble	out	of	its	place	.
所以	那	它	做	不是	翻滚	出去	的	它是	地方	.

以免它从原位掉落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] ,

And	it	is	His	power	which	brought	the	trees	and	the	grass	,	the	flowers	and	the	corn	,
和	它	是	他的	力量	哪个	带来	这	树木	和	这	草	,	这	花朵	和	这	玉米	,

正是祂的力量带来了树木、青草、鲜花和玉米。

[ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .

the	fruit	and	the	vegetables	to	make	us	happy	.
这	水果	和	这	蔬菜	到	制作	我们	快乐的	.

水果和蔬菜能让我们快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	now	came	something	else	.
和	现在	来了	某物	别的	.

现在又出现了其他情况。

[gɒd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː 'es] ,

God	planned	for	us	to	have	the	beautiful	sun	to	cheer	us	,
上帝	计划	为了	我们	到	有	这	美丽的	太阳	到	欢呼	我们	,

上帝安排了美丽的阳光来给我们带来快乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

and	to	tell	us	what	time	of	day	it	is	;
和	到	告诉	我们	什么	时间	的	天	它	是	;

并告诉我们现在是几点；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

and	He	gave	us	the	moon	to	shine	at	night	,
和	他	给予	我们	这	月亮	到	闪耀	在	夜晚	,

祂赐予我们月亮，让我们在夜晚闪耀。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] .

and	also	to	remind	us	what	time	of	the	month	we	have	reached	.
和	还	到	提醒	我们	什么	时间	的	这	月	我们	有	达到	.

同时提醒我们到了每月的哪几天。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ,

He	set	them	in	the	sky	to	make	us	happy	,
他	放	他们	在	这	天空	到	制作	我们	快乐的	,

他将它们安置在天空，是为了让我们快乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

and	to	remind	us	every	day	of	His	love	and	power	.
和	到	提醒	我们	每一个	天	的	他的	爱	和	力量	.

并每天提醒我们祂的爱和力量。

[ðen] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Then	God	made	the	fishes	and	the	birds	,	the	cattle	and	the	sheep	,
然后	上帝	制成	这	鱼	和	这	鸟类	,	这	牛	和	这	羊	,

然后上帝创造了鱼、鸟、牛和羊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

as	well	as	the	lions	and	tigers	,	the	horses	and	the	elephants	.
作为	出色地	作为	这	狮子	和	老虎	,	这	马匹	和	这	大象	.

以及狮子、老虎、马和大象。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] ,

And	not	only	the	large	animals	,
和	不是	仅有的	这	大的	动物	,

不仅是大型动物，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænts] [ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

but	the	little	ants	and	bees	and	caterpillars	—	everything	that	lives	on	this	earth	.
但	这	小的	蚂蚁	和	蜜蜂	和	毛毛虫	—	一切	那	生活	在	这	地球	.

但是小蚂蚁、小蜜蜂和小毛虫——地球上所有生物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] , [jet] .

But	there	were	no	men	or	women	or	children	there	,	yet	.
但	那里	是	不	男人	或者	女性	或者	孩子们	那里	,	然而	.

但当时那里还没有男人、女人或孩子。

[ðen] [gɒd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	God	talked	to	the	Lord	Jesus	about	it	;
然后	上帝	谈话	到	这	主	耶稣	关于	它	;

然后神就此事与主耶稣进行了交谈；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] . . .

for	we	are	told	in	the	first	Chapter	of	Genesis	that	He	said	"	Let	us	make	man	.	.	.
为了	我们	是	讲述	在	这	第一的	章	的	创世纪	那	他	说	"	让	我们	制作	男人	.	.	.

因为《创世记》第一章告诉我们，祂说："我们要照着我们的样式造人……"

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['laɪknəs] .

after	our	likeness	.
后	我们的	相似	.

按照我们的样子。

" [səʊ] [gɒd] [meɪd] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	So	God	made	Adam	and	Eve	,	and	blessed	them	,	and	promised	to	give	them	some	little	children	,
"	所以	上帝	制成	亚当	和	前夕	,	和	蒙福	他们	,	和	承诺	到	给	他们	一些	小的	孩子们	,

于是上帝造了亚当和夏娃，祝福他们，并应许赐给他们一些孩子。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	told	them	He	had	made	everything	on	the	earth	to	make	them
和	讲述	他们	他	有	制成	一切	在	这	地球	到	制作	他们

['hæpi] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

happy	and	to	do	them	good	.
快乐的	和	到	做	他们	好的	.

并告诉他们，祂创造世间万物是为了让他们快乐，为了给他们带来好处。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] ,

And	then	God	saw	that	His	work	was	very	good	;	nothing	had	been	left	out	,
和	然后	上帝	锯	那	他的	工作	曾是	非常	好的	;	没有什么	有	到过	左边	出去	,

然后，上帝看到祂的作为都甚好，没有遗漏任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] !

it	was	perfect	!
它	曾是	完美的	!

太完美了!

['evri] [liːf] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , ['evri] ['flaʊə(r)] , ['evri] ['ɪnsekt] , ['evri] ['ænɪm(ə)l] , ['evri] [stɑː(r)] ; [ɔːl]

Every	leaf	was	perfect	,	every	flower	,	every	insect	,	every	animal	,	every	star	;	all
每一个	叶子	曾是	完美的	,	每一个	花	,	每一个	昆虫	,	每一个	动物	,	每一个	星星	;	全部

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] !

were	very	good	!
是	非常	好的	!

每一片叶子都很完美，每一朵花都很完美，每一只昆虫都很完美，每一只动物都很完美，每一颗星星都很完美!

[ðʌs] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [gɒd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]

Thus	the	heavens	and	the	earth	were	made	,	and	God	rested	on	the
因此	这	天	和	这	地球	是	制成	,	和	上帝	休息	在	这

['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

seventh	day	,
第七	天	,

天地就这样造出来了。第七日，神安息了。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	blessed	the	seventh	day	,	because	in	it	,
和	蒙福	这	第七	天	,	因为	在	它	,

并祝福第七日，因为在这一日，

[hiː; hi] ['restɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	rested	from	all	His	work	which	He	had	done	.
他	休息	从	全部	他的	工作	哪个	他	有	完毕	.

祂歇了祂所做的一切工作。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌndeɪ] ;

This	is	why	we	have	Sunday	;
这	是	为什么	我们	有	星期日	;

这就是我们为什么有星期日的原因;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv]['həʊli] [rest] ,

and	we	shall	find	that	in	keeping	His	day	of	Holy	Rest	,
和	我们	将	寻找	那	在	保持	他的	天	的	圣	休息	,

我们将发现，在遵守祂的圣安息日时，

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts]

we	too	are	promised	a	great	blessing	for	"	in	keeping	His	Commandments
我们	也	是	承诺	一个	伟大的	祝福	为了	"	在	保持	他的	诫命

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .

there	is	great	reward	.
那里	是	伟大的	报酬	.

我们也蒙受了极大的祝福，因为“遵守祂的诫命必有大赏赐”。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	XXVIII	.
"	二十八	.

“第二十八.

['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

Adam	and	Eve
亚当	和	前夕

亚当和夏娃

[wen] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

When	God	made	the	earth	ready	for	men	and	women	and	children	to
什么时候	上帝	制成	这	地球	准备好	为了	男人	和	女性	和	孩子们	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

当上帝创造地球，使男人、女人和儿童能够居住时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [kɔːld] ['iːdn] ,

He	made	a	beautiful	garden	called	Eden	,
他	制成	一个	美丽的	花园	称为	伊甸园	,

他建造了一座美丽的花园，名叫伊甸园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gɒd] [pʊt]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]

and	there	God	put	Adam	and	Eve	who	were	the	first	man	and	the	first
和	那里	上帝	放	亚当	和	前夕	WHO	是	这	第一的	男人	和	这	第一的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

上帝在那里安置了亚当和夏娃，他们是第一个男人和第一个女人。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn]

THE	GARDEN	OF	EDEN
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

In	this	garden	they	were	very	good	and	happy	.
在	这	花园	他们	是	非常	好的	和	快乐的	.

在这个花园里，他们过得很好，很快乐。

[gɒd] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

God	himself	used	to	come	down	and	talk	to	them	in	the	cool	of	the
上帝	他自己	用过的	到	来	向下	和	讲话	到	他们	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

上帝常常在凉爽的傍晚亲自降临，与他们交谈。

[hiː; hi][təʊld]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	told	Adam	and	Eve	that	He	had	made	everything	for	them	,
他	讲述	亚当	和	前夕	那	他	有	制成	一切	为了	他们	,

他告诉亚当和夏娃，他已经为他们创造了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [swiːt] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] .

and	that	the	trees	with	their	sweet	fruit	were	for	their	food	.
和	那	这	树木	和	他们的	甜的	水果	是	为了	他们的	食物	.

那些结满甜美果实的树是供他们食用的。

[bʌt; bət] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [kəˈmɑːnd] .

But	God	gave	them	one	command	.
但	上帝	给予	他们	一	命令	.

但上帝给了他们一条命令。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

He	**said**	**they**	**were**	**not**	**to**	**eat**	**the**	**fruit**	**of**	**one**	**particular**	**tree**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他	说	他们	是	不是	到	吃	这	水果	的	一	特别的	树	在	这	花园	.

他说他们不准吃园子里某一棵树上的果子。

[gɒd] [njuː] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wʊd] [meɪk] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

God	**knew**	**the**	**fruit**	**of**	**this**	**tree**	**would**	**make**	**Adam**	**and**	**Eve**	**very**	**unhappy**	**,**
上帝	知道	这	水果	的	这	树	会	制作	亚当	和	前夕	非常	不开心	,

上帝知道这棵树上的果子会让亚当和夏娃非常不快乐。

[ɪf] [ðeɪ] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**they**	**ate**	**it**	**.**
如果	他们	吃	它	.

如果他们吃了。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['eɪndʒəls] [huː]

Now	**I**	**must**	**explain**	**to**	**you**	**that**	**there**	**were**	**some**	**of**	**God's**	**angels**	**who**
现在	我	必须	解释	到	你	那	那里	是	一些	的	神的	天使	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

had	**been**	**very**	**disobedient**	**,**
有	到过	非常	忤	,

现在我必须向你们解释，上帝的一些天使非常不服从命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [gɒd] .

and	**they**	**had**	**been**	**shut**	**out**	**of**	**heaven**	**because**	**they**	**would**	**not**	**obey**	**God**	**.**
和	他们	有	到过	关闭	出去	的	天堂	因为	他们	会	不是	服从	上帝	.

他们因为不服从上帝而被拒之天堂门外。

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

Adam	**and**	**Eve**	**were**	**very**	**happy**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
亚当	和	前夕	是	非常	快乐的	,	作为	我	说	,

正如我所说，亚当和夏娃非常幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [gɒd] [tɪl] ['seɪtn] ([ðæt] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] [huː] [traɪz]

and	**they**	**did**	**not**	**think**	**of**	**disobeying**	**God**	**till**	**Satan**	**(**	**that**	**wicked**	**angel**	**who**	**tries**
和	他们	做过	不是	思考	的	违抗命令	上帝	直到	撒但	(	那	邪恶	天使	WHO	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['nɔːti] [θɪŋz]) [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

to	**make**	**us**	**do**	**naughty**	**things**	**)**	**hid**	**himself**	**in**	**a**	**serpent**	**,**
到	制作	我们	做	淘气	事物	)	隐藏	他自己	在	一个	蛇	,

他们从未想过要违背上帝的旨意，直到撒旦（那个试图引诱我们做坏事的邪恶天使）藏身于蛇身之中。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [iːv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**came**	**to**	**Eve**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
和	来了	到	前夕	和	开始	到	讲话	到	她	.

于是他来到夏娃面前，开始和她说话。

[iːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Eve	**was**	**not**	**surprised**	**that**	**a**	**serpent**	**could**	**talk**	**to**	**her**	**,**
前夕	曾是	不是	惊讶	那	一个	蛇	可以	讲话	到	她	,

夏娃并不惊讶蛇能和她说话。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm]

for	**so**	**many**	**wonderful**	**things**	**were**	**around**	**her**	**,**	**that**	**she**	**listened**	**to**	**him**
为了	所以	许多	精彩的	事物	是	大约	她	,	那	她	听着	到	他

, [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

,	**and**	**answered**	**him**	**,**
,	和	回答	他	,

因为她周围有太多美好的事物，所以她听从了他的话，并回答了他。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] [hɑːm] .

without	**thinking**	**it**	**was**	**any**	**harm**	**.**
没有	思维	它	曾是	任何	伤害	.

当时并没有觉得这样做会有什么害处。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈɒf(ə)n] [ˈkʌmz] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈtʃɪldrən] !

This	is	how	temptation	often	comes	to	us	,	children	!
这	是	如何	诱惑	经常	来	到	我们	,	孩子们	!

孩子们，这就是我们常常面临的诱惑!

[ˈseɪtn] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [iːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈkwestʃən] .

Satan	began	by	asking	Eve	a	very	clever	question	.
撒但	开始	经过	问	前夕	一个	非常	聪明的	问题	.

撒旦首先向夏娃提出了一个非常巧妙的问题。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ? [?]

"	Are	you	sure	God	has	said	that	you	may	not	eat	of	every	tree	in	the	garden	?	?
"	是	你	当然	上帝	有	说	那	你	可能	不是	吃	的	每一个	树	在	这	花园	?	?

“你确定上帝说过你们不可吃园中所有树上的果子吗？”

" [ðen] [iːv] [sed] [ˈiːgəli] , " [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [triː] [ɪkˈsept] [wʌn] ;

"	Then	Eve	said	eagerly	,	"	We	may	eat	of	every	tree	except	one	;
"	然后	前夕	说	急切地	,	"	我们	可能	吃	的	每一个	树	除了	一	;

于是夏娃急切地说：“除了一个树上的果子，其余的树上的果子我们都可以吃；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] !

but	if	we	eat	of	that	one	we	shall	have	to	die	!
但	如果	我们	吃	的	那	一	我们	将	有	到	死	!

但是如果我们吃了那个，我们就会死!

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [sed] [tuː; tə] [iːv] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] !

"	Then	the	serpent	said	to	Eve	,	"	You	will	not	have	to	die	!
"	然后	这	蛇	说	到	前夕	,	"	你	将要	不是	有	到	死	!

于是蛇对夏娃说：“你不必死！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !

You	will	only	be	a	great	deal	more	wise	than	you	are	now	!
你	将要	仅有的	是	一个	伟大的	交易	更多的	明智的	比	你	是	现在	!

你将会比现在睿智得多!

" [ænd; ənd][səʊ] [iːv] [lʊkt] [ˈlɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

"	And	so	Eve	looked	longingly	at	the	tree	,
"	和	所以	前夕	看起来	渴望地	在	这	树	,

于是，夏娃深情地望着那棵树。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [lʊkt] [səʊ] [naɪs] ,

and	when	she	saw	that	the	fruit	looked	so	nice	,
和	什么时候	她	锯	那	这	水果	看起来	所以	好的	,

当她看到这些水果看起来很漂亮时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈklevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [əuˈbei] [gɒd] ,

and	heard	that	it	would	make	her	clever	,	she	forgot	all	about	obeying	God	,
和	听到	那	它	会	制作	她	聪明的	,	她	忘了	全部	关于	服从	上帝	,

她听说这样做能让她变得聪明，于是就把对上帝的敬畏之心抛到了九霄云外。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ædəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	picked	the	fruit	and	ate	it	,	and	gave	some	to	Adam	her
和	挑选	这	水果	和	吃	它	,	和	给予	一些	到	亚当	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她摘下果子吃了，又给了她丈夫亚当一些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

and	he	ate	it	too	.
和	他	吃	它	也	.

他也吃了。

[pɪkt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

PICKED	THE	FRUIT	AND	ATE	IT	.
挑选	这	水果	和	吃	它	.

摘下水果吃了。

[əʊ] , [haʊ] [sæd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn] [ðem; ðəm]

Oh	,	how	sad	was	their	disobedience	,	and	what	sorrow	it	brought	on	them
哦	,	如何	伤心	曾是	他们的	不服从	,	和	什么	悲哀	它	带来	在	他们

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] !

and	their	children	!
和	他们的	孩子们	!

哦，他们的不服从是多么可悲啊，给他们自己和他们的孩子带来了多么大的痛苦啊！

[səʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

So	the	Lord	God	sent	them	out	of	the	beautiful	garden	,
所以	这	主	上帝	发送	他们	出去	的	这	美丽的	花园	,

于是耶和华神把他们赶出了美丽的伊甸园。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

because	there	was	in	the	midst	of	the	garden	the	Tree	of	Life	,
因为	那里	曾是	在	这	中间	的	这	花园	这	树	的	生活	,

因为花园中央长着生命之树，

[ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [naʊ] .

and	God	did	not	wish	them	to	eat	of	that	tree	now	.
和	上帝	做过	不是	希望	他们	到	吃	的	那	树	现在	.

上帝不希望他们现在吃那棵树上的果子。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] ['eɪndʒəls] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['iːdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ,

So	He	put	angels	at	the	gate	of	Eden	with	a	flaming	sword	,
所以	他	放	天使	在	这	门	的	伊甸园	和	一个	炽盛	剑	,

于是祂派天使拿着火焰之剑守在伊甸园门口，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] .

to	keep	the	way	of	the	Tree	of	Life	.
到	保持	这	方式	的	这	树	的	生活	.

守护生命之树的道路。

[ðen] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [went] [aʊt] ['sɒrəʊfəli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] ,

Then	Adam	and	Eve	went	out	sorrowfully	from	their	lovely	garden	,
然后	亚当	和	前夕	去	出去	悲伤地	从	他们的	迷人的	花园	,

于是，亚当和夏娃悲伤地离开了他们美丽的花园。

[ænd; ənd] ['ædəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [plɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	Adam	had	to	work	very	hard	in	digging	the	ground	to	plant	things	to
和	亚当	有	到	工作	非常	难的	在	挖掘	这	地面	到	植物	事物	到

[grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fuːd] .

grow	for	that	food	.
生长	为了	那	食物	.

亚当必须非常努力地挖地，才能种出食物来。

[iːv] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,

Eve	**was**	**very**	**sad**	**too**	**,**	**and**	**in**	**the**	**end**	**they**	**both**	**had**	**to**	**die**	**,**
前夕	曾是	非常	伤心	也	,	和	在	这	结尾	他们	两个都	有	到	死	,

夏娃也非常悲伤，最终她们俩都死了。

[æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [sed] .

as	**God**	**had**	**said**	**.**
作为	上帝	有	说	.

正如上帝所说。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [iːv] [haʊ] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	**God**	**is**	**very**	**pitiful**	**,**	**and**	**when**	**He**	**was**	**telling**	**Eve**	**how**	**wrong**	**she**	**had**
但	上帝	是	非常	可怜	,	和	什么时候	他	曾是	讲述	前夕	如何	错误的	她	有

[biːn] ,

been	**,**
到过	,

但上帝非常怜悯人，当祂告诉夏娃她错得有多离谱时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ,

and	**what**	**a**	**cruel**	**enemy**	**the**	**Serpent**	**was**	**,**
和	什么	一个	残忍的	敌人	这	蛇	曾是	,

蛇真是个残忍的敌人!

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]

He	**promised**	**her**	**that**	**some**	**day**	**a**	**Deliverer**	**should**	**come**	**,**	**who**	**should**	**destroy**
他	承诺	她	那	一些	天	一个	送货员	应该	来	,	WHO	应该	破坏

[ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['seɪtn] .

the	**serpent**	**,**	**Satan**	**.**
这	蛇	,	撒但	.

他向她承诺，总有一天会有一位救世主到来，他会消灭那条蛇——撒旦。

[ðɪs] [dɪ'lɪvərə(r)] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

This	**Deliverer**	**is**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Saviour**	**,**
这	送货员	是	耶稣	基督	我们的	救主	,

这位拯救者就是我们的救主耶稣基督。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

Who	**came**	**to**	**earth**	**to**	**live**	**and**	**to**	**die**	**for**	**us**	**,**
WHO	来了	到	地球	到	居住	和	到	死	为了	我们	,

谁来到世间，为我们而活，为我们而死?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

周日故事(Sunday stories)
第4/6页

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʌnˈduː] [ɔːl] [ðæt] [ˈseɪtn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] ,
that **He** **might** **undo** **all** **that** **Satan** **had** **done** **to** **hurt** **us** **,**
那 他 可能 撤销 全部 那 撒但 有 完毕 到 伤害 我们 ,

愿祂能消除撒旦对我们的一切伤害，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [huː] [wɪl] [trʌst] [ˈdʒiːzəs] , [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and **make** **all** **who** **will** **trust** **Jesus** **,** **happy** **in** **heaven** **for** **ever** **.**
和 制作 全部 WHO 将要 相信 耶稣 , 快乐的 在 天堂 为了 曾经 .

并使所有信靠耶稣的人在天堂永远幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɒmɪs] ,
And **in** **the** **Revelation** **,** **we** **read** **a** **beautiful** **promise** **,**
和 在 这 启示 , 我们 读 一个 美丽的 承诺 ,

在《启示录》中，我们读到一个美好的应许，

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wen]
which **tells** **us** **something** **about** **Heaven** **that** **we** **never** **could** **have** **guessed** **when**
哪个 讲述 我们 某物 关于 天堂 那 我们 绝不 可以 有 猜对了 什么时候
[wiː; wi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈiːdn] —
we **saw** **poor** **Adam** **and** **Eve** **driven** **out** **of** **Eden** **—**
我们 锯 贫穷的 亚当 和 前夕 驱动 出去 的 伊甸园 —

这告诉我们一些关于天堂的事情，而当我们看到可怜的亚当和夏娃被逐出伊甸园时，我们根本无法想象——

" [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" **To** **him** **that** **overcometh** **will** **I** **give** **to** **eat** **of** **the** **Tree** **of** **Life** **,**
" 到 他 那 克服 将要 我 给 到 吃 的 这 树 的 生活 ,

“得胜的，我必将生命树的果子赐给他吃，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [gɒd] !
which **is** **in** **the** **midst** **of** **the** **Paradise** **of** **God** **!**
哪个 是 在 这 中间 的 这 天堂 的 上帝 !

它位于上帝的天堂之中!

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **XXIX** **.**
" 二十九 .

“第二十九。

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl]
Cain **and** **Abel**
该隐 和 亚伯

该隐和亚伯

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gɒd] [geɪv] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː] [sʌnz] .
By **and** **by** **God** **gave** **Adam** **and** **Eve** **two** **sons** **.**
经过 和 经过 上帝 给予 亚当 和 前夕 二 儿子们 .

后来，上帝赐给亚当和夏娃两个儿子。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [nemd] [keɪn] , [huː] [helpt] ['ædəm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə]
The **eldest** **was** **named** **Cain** **,** **who** **helped** **Adam** **till** **the** **ground** **;** **and** **the** **younger**
这 长子 曾是 命名 该隐 , WHO 帮助 亚当 直到 这 地面 ; 和 这 年轻
[wɒz; wəz] [nemd] ['eɪbəl] ,
was **named** **Abel** **,**
曾是 命名 亚伯 ,

长子名叫该隐，他帮助亚当耕地；次子名叫亚伯。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

who	was	a	keeper	of	sheep	.
WHO	曾是	一个	守门员	的	羊	.

他是一名牧羊人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bəuθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [brɔːt] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;

After	a	time	,	both	these	young	men	brought	an	offering	to	the	Lord	;
后	一个	时间	,	两个都	这些	年轻的	男人	带来	一个	提供	到	这	主	;

过了一段时间，这两个年轻人向耶和华献上了祭物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm]

and	the	Lord	accepted	the	offering	of	Abel	,	which	was	a	lamb	from
和	这	主	公认	这	提供	的	亚伯	,	哪个	曾是	一个	羊肉	从

[ðə; ði] [flɒk] ,

the	flock	,
这	群	,

耶和华悦纳了亚伯所献的祭物，就是羊群中的一只羔羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] [wɪtʃ] [keɪn] [brɔːt] .

but	He	could	not	accept	the	offering	of	fruit	which	Cain	brought	.
但	他	可以	不是	接受	这	提供	的	水果	哪个	该隐	带来	.

但他不能接受该隐带来的水果祭品。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Perhaps	you	wonder	at	that	,	dear	children	?
也许	你	想知道	在	那	,	亲爱的	孩子们	?

亲爱的孩子们，你们或许会对此感到疑惑吧?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	will	try	to	explain	it	to	you	.
但	我	将要	尝试	到	解释	它	到	你	.

但我会尽力向你解释。

[gɒd] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd]['eɪbəlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] .

God	looks	on	the	heart	,	and	Abel's	heart	was	obedient	.
上帝	看起来	在	这	心	,	和	亚伯的	心	曾是	听话	.

神察看人心，亚伯的心是顺服的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

He	brought	that	which	God	had	appointed	as	the	way	to	come	to	Him	.
他	带来	那	哪个	上帝	有	任命	作为	这	方式	到	来	到	他	.

他带来了上帝所指定的通往祂的道路。

[bʌt; bət] [keɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'biːdiənt] ;

But	Cain	was	not	obedient	;
但	该隐	曾是	不是	听话	;

但该隐不服从；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

he	thought	that	the	fruit	of	the	ground	which	he	had	taken	such	trouble	to
他	想法	那	这	水果	的	这	地面	哪个	他	有	已采取	这样的	麻烦	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

他心想，自己辛辛苦苦耕耘的土地，终将结出丰硕的果实。

[wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] !

would	do	just	as	well	!
会	做	只是	作为	出色地	!

效果也一样好!

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,

So	when	he	found	that	God	did	not	accept	his	offering	,	he	was	very	angry	,
所以	什么时候	他	成立	那	上帝	做过	不是	接受	他的	提供	,	他	曾是	非常	生气的	,

当他发现上帝没有接受他的祭品时，他非常生气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .

and	his	countenance	fell	.
和	他的	面容	跌倒	.

他脸色阴沉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] , [keɪn] ?

And	the	Lord	said	to	him	,	"	Why	are	you	angry	,	Cain	?
和	这	主	说	到	他	,	"	为什么	是	你	生气的	,	该隐	?

耶和华对他说：“该隐，你为什么生气呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [wel] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] ?

If	you	do	well	,	shall	it	not	be	accepted	?
如果	你	做	出色地	,	将	它	不是	是	公认	?

如果做得好，难道不应该被接受吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [wel] , [ə; eɪ] [sɪn] - [ˈɒfərɪŋ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

And	if	you	do	not	do	well	,	a	Sin	-	offering	lies	at	the	door	.
和	如果	你	做	不是	做	出色地	,	一个	罪	-	提供	谎言	在	这	门	.

如果你做得不好，门口就摆着赎罪祭。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ment] [keɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs]

"	I	think	that	GOD	meant	Cain	to	understand	that	it	was	only	by	a	Sacrifice
"	我	思考	那	上帝	意思是	该隐	到	理解	那	它	曾是	仅有的	经过	一个	牺牲

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

that	we	can	come	near	to	Him	.
那	我们	能	来	靠近	到	他	.

我认为上帝想让该隐明白，只有通过献祭，我们才能接近他。

[ænd; ənd] [wen] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] ,

And	when	,	all	through	the	Old	Testament	,
和	什么时候	,	全部	通过	这	老的	遗嘱	,

而贯穿整部旧约，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [gɒd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [læm] ,

we	read	of	the	sacrifice	of	a	lamb	as	an	offering	for	sin	,	God	accepted	the	lamb	,
我们	读	的	这	牺牲	的	一个	羊肉	作为	一个	提供	为了	罪	,	上帝	公认	这	羊肉	,

我们读到献祭羔羊作为赎罪祭，上帝悦纳了羔羊。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] " [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

because	He	looked	on	to	the	time	when	the	Lord	Jesus	would	be	"	The	Lamb	of	God	,
因为	他	看起来	在	到	这	时间	什么时候	这	主	耶稣	会	是	"	这	羊肉	的	上帝	,

因为他预见了主耶稣成为“神的羔羊”的那一天。

[wɪtʃ] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

它除去世人的罪孽。

" [bʌt; bət] [keɪn] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [gɑːdz] ['dʒent(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn] -

"	But	Cain	did	not	heed	God's	gentle	persuasion	,	that	he	too	could	bring	a	sin	-
"	但	该隐	做过	不是	注意	神的	温和的	劝说	,	那	他	也	可以	带来	一个	罪	-

['ɒfərɪŋ] ;

offering	;
提供	;

“但是该隐没有听从上帝的温和劝告，不肯献上赎罪祭；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

and	presently	,	when	he	was	alone	with	his	brother	,	he	got	more	and
和	目前	,	什么时候	他	曾是	独自的	和	他的	兄弟	,	他	得到	更多的	和

[mɔː(r)] ['æŋgri] ,

more	angry	,
更多的	生气的	,

后来，当他和哥哥单独相处时，他越来越生气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] !

and	at	last	rushed	at	him	and	struck	him	and	killed	him	!
和	在	最后的	匆忙	在	他	和	击	他	和	被杀	他	!

最后，他冲向他，击打他，把他打死了！

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪn] !

Oh	,	the	misery	of	poor	Cain	!
哦	,	这	苦难	的	贫穷的	该隐	!

哦，可怜的该隐真是太悲惨了！

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðæt] ['kruːəl] [diːd] .

No	one	can	tell	how	he	longed	to	undo	that	cruel	deed	.
不	一	能	告诉	如何	他	渴望	到	撤销	那	残忍的	契据	.

谁也无法得知他有多么渴望弥补那桩残忍的罪行。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

No	one	knows	the	sorrow	and	punishment	of	his	whole	life	.
不	一	知道	这	悲哀	和	惩罚	的	他的	所有的	生活	.

没有人知道他一生所遭受的悲痛和惩罚。

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)]

let	it	be	a	warning	to	us	not	to	let	anger	and	jealousy	live	in	our
让	它	是	一个	警告	到	我们	不是	到	让	愤怒	和	妒忌	居住	在	我们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

以此警示我们，不要让愤怒和嫉妒在我们心中滋生。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ['evri] [deɪ] , " [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['seɪtn] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,

but	let	us	pray	every	day	,	"	Deliver	me	from	Satan	,	the	Evil	one	,
但	让	我们	祈祷	每一个	天	,	"	递送	我	从	撒但	,	这	邪恶的	一	,

但让我们每天祷告：“救我脱离撒旦，那恶者，

[huː] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪn] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk]

who	would	tempt	me	to	sin	against	Thee	,	and	accept	me	,	for	Jesus	'	sake
WHO	会	诱惑	我	到	罪	反对	汝	,	和	接受	我	,	为了	耶稣	-	清酒

!

!
!

谁会诱惑我得罪你，又会因耶稣的缘故接纳我呢！

" [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

"	**XXX**	**.**
"	XXX	.

“XXX。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˈsɑːdəm]

The	**Escape**	**from**	**Sodom**
这	逃脱	从	所多玛

逃离索多玛

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪndʒəls] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːdz] [ˈsɑːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [rɪˈmeɪnd]

Then	**the**	**two**	**angels**	**rose**	**up**	**and**	**went**	**towards**	**Sodom**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**remained**
然后	这	二	天使	玫瑰	向上	和	去	向	所多玛	,	和	这	主	剩余

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈeɪbrəhæm] .

talking	**with**	**Abraham**	**.**
说	和	亚伯拉罕	.

于是，那两个天使起身往所多玛去，耶和华继续与亚伯拉罕说话。

[hiː; hi][təʊld][ˈeɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsɑːdəm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz]

He	**told**	**Abraham**	**that**	**He**	**intended**	**to**	**destroy**	**Sodom**	**,**	**because**	**the**	**city**	**was**	
他	讲述	亚伯拉罕	那	他	故意的	到	破坏	所多玛	,	因为	这	城市	曾是	

[səʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] !

so	**very**	**wicked**	**!**
所以	非常	邪恶	!

他告诉亚伯拉罕，他打算毁灭所多玛，因为那座城实在太邪恶了！

[naʊ] [ˈeɪbrəhæm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [lɒt] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

Now	**Abraham**	**knew**	**that**	**his**	**nephew**	**Lot**	**was**	**living**	**there**	**,**
现在	亚伯拉罕	知道	那	他的	侄子	很多	曾是	活的	那里	,

现在亚伯拉罕知道他的侄子罗得住在那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [gɒd] [tuː; tə][speə(r)][ˈsɑːdəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪfti] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] .

and	**he**	**begged**	**God**	**to**	**spare**	**Sodom**	**if**	**there**	**were**	**fifty**	**good**	**people**	**there**	**.**
和	他	乞求	上帝	到	空闲的	所多玛	如果	那里	是	五十	好的	人们	那里	.

他祈求上帝，如果索多玛城里有五十个好人，就饶恕索多玛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][speə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] !

And	**the**	**Lord**	**promised**	**to**	**spare**	**it**	**if**	**there**	**were**	**!**
和	这	主	承诺	到	空闲的	它	如果	那里	是	!

主应许，如果真有这样的事，祂必饶恕它！

[bʌt; bət][ˈeɪbrəhæm][brˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn]

But	**Abraham**	**began**	**to**	**fear**	**there**	**were**	**not**	**so**	**many**	**;**	**and**	**he**	**kept**	**on**
但	亚伯拉罕	开始	到	害怕	那里	是	不是	所以	许多	;	和	他	保留	在

[ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

asking	**the**	**Lord**	**,**
问	这	主	,

但亚伯拉罕开始担心人数没有那么多；于是他不断地向耶和华祈求，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ten] !

till	**at**	**last**	**he**	**got**	**down**	**to**	**ten**	**!**
直到	在	最后的	他	得到	向下	到	十	!

最后他终于降到了十！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tɛnz] [seɪk] .

and	**the**	**Lord**	**said**	**He**	**would**	**spare**	**it**	**for**	**ten's**	**sake**	**.**
和	这	主	说	他	会	空闲的	它	为了	十分	清酒	.

耶和华说，为了十个孩子，他会饶恕他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

And	**then**	**the**	**Lord**	**went**	**on**	**His**	**way**	**,**	**and**	**Abraham**	**went**	**back**	**to**	**his**	**home**	**.**
和	然后	这	主	去	在	他的	方式	,	和	亚伯拉罕	去	后退	到	他的	家	.

然后，耶和华离开了，亚伯拉罕也回到了自己的家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][gɒt][tuː; tə]['sɑːdəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][faɪnd][ten] [huː] [lʌvd] [gɒd]

But	when	the	angels	got	to	Sodom	,	they	could	not	even	find	ten	who	loved	God
但	什么时候	这	天使	得到	到	所多玛	,	他们	可以	不是	甚至	寻找	十	WHO	喜爱	上帝

!

!

!

但当天使们到达所多玛时，他们甚至找不到十个爱上帝的人！

[ðeɪ] [faʊnd] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	found	Lot	and	his	family	,	and	urged	them	to	escape	for	their
他们	成立	很多	和	他的	家庭	,	和	敦促	他们	到	逃脱	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

lives	across	the	plain	,
生活	穿过	这	清楚的	,

他们找到了罗得和他的家人，并劝他们逃命，赶紧穿过平原。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	not	once	to	look	behind	them	,	for	Sodom	was	going	to	be
和	不是	一次	到	看	在后面	他们	,	为了	所多玛	曾是	去	到	是

[bɜːnd] [ɔːl] [ʌp] !

burned	all	up	!
烧伤	全部	向上	!

他们一次也没有回头看一眼，因为索多玛即将被彻底焚毁！

[səʊ] [lɒt] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

So	Lot	escaped	with	his	wife	and	two	daughters	and	fled	for	his	life	.
所以	很多	逃脱	和	他的	妻子	和	二	女儿们	和	逃亡	为了	他的	生活	.

于是，罗得带着妻子和两个女儿逃命了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

But	his	wife	was	disobedient	to	God's	message	,	and	turned	to	look	back	,
但	他的	妻子	曾是	忤	到	神的	信息	,	和	转向	到	看	后退	,

但他的妻子不听从上帝的指示，转身回头看去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] .

and	she	was	turned	into	a	pillar	of	salt	.
和	她	曾是	转向	进入	一个	支柱	的	盐	.

她变成了一根盐柱。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt]

And	so	the	great	and	wicked	city	was	destroyed	by	a	terrible	judgment
和	所以	这	伟大的	和	邪恶	城市	曾是	损毁	经过	一个	糟糕的	判断

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,

from	the	Lord	,
从	这	主	,

于是，这座邪恶的大城被耶和华严厉的审判毁灭了。

[bʌt; bət] [lɒt] [wɒz; wəz] [seɪvd] !

but	Lot	was	saved	!
但	很多	曾是	已保存	!

但罗得得救了！

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !

Dear	children	!
亲爱的	孩子们	!

亲爱的孩子们！

[gɒd] [hæz; həz] [sent] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ， [let] [ˌjuː 'es][flai][tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

God	**has**	**sent**	**Jesus**	**to**	**be**	**our**	**Saviour**	**,**	**let**	**us**	**fly**	**to**	**Him**	**from**	**our**
上帝	有	发送	耶稣	到	是	我们的	救主	，	让	我们	飞	到	他	从	我们的

[sɪnz] ，

sins	**,**
罪孽	，

上帝差遣耶稣作我们的救主，让我们逃离罪恶，归向他。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ， ['hæpi] [lænd] .

and	**so**	**be**	**safe**	**for**	**ever**	**in**	**His**	**happy**	**,**	**happy**	**land**	**.**
和	所以	是	安全的	为了	曾经	在	他的	快乐的	，	快乐的	土地	.

因此，愿你们永远安息在祂那幸福的乐土里。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl]

The	**Tower**	**of**	**Babel**
这	塔	的	巴别塔

巴别塔

" [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] ! " [sez] ['sʌmwʌn] .

"	**What**	**a**	**great**	**tower**	**!**	**"**	**says**	**someone**	**.**
"	什么	一个	伟大的	塔	！	"	说道	某人	.

“好棒的塔啊！”有人说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**And**	**how**	**high**	**it**	**is**	**!**
"	和	如何	高的	它	是	！

“而且它有多高啊！”

[lʊk] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːld] ，

Look	**;**	**the**	**houses**	**are**	**so**	**small**	**down**	**there**	**on**	**that**	**great**	**sort**	**of**	**field**	**,**
看	；	这	房屋	是	所以	小的	向下	那里	在	那	伟大的	种类	的	场地	，

你看，那片广袤的田野上，房子都好小啊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['haɪə(r)] [stɪl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

and	**the**	**tower**	**is**	**going**	**to**	**be**	**built**	**higher**	**still**	**,**	**because**	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**is**	**not**
和	这	塔	是	去	到	是	建造	更高	仍然	，	因为	，	你	看	，	它	是	不是

['fɪnɪʃt] !

finished	**!**
完成的	！

而且这座塔还要建得更高，因为，你看，它还没有完工！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] !

"	**You**	**are**	**quite**	**right**	**!**
"	你	是	相当	正确的	！

“你说得完全正确！”

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

That	**beautiful**	**tower**	**never**	**was**	**finished**	**,**	**though**	**it**	**was**	**begun**	**four**	**thousand**
那	美丽的	塔	绝不	曾是	完成的	，	尽管	它	曾是	开始	四	千

[jˈiəz] [əˈgəʊ] !

years	**ago**	**!**
年	前	！

那座美丽的塔楼虽然四千年前就开始建造，但从未完工！

[ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flʌd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .

I	**told**	**you**	**about**	**the**	**Flood**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**next**	**story**	**after**	**the**	**Flood**	**.**
我	讲述	你	关于	这	洪水	；	和	这	是	这	下一个	故事	后	这	洪水	.

我之前跟你们讲过洪水的故事；这是洪水之后的下一个故事。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [gɒd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [tuː; tə] [gəʊ]

You	remember	that	when	the	rain	stopped	,	and	God	allowed	the	waters	to	go
你	记住	那	什么时候	这	雨	停止	,	和	上帝	允许	这	水	到	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

你还记得雨停了，上帝让洪水退去的时候吗?

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz]

the	tops	of	the	mountains	began	to	be	seen	,	and	then	the	green	fields
这	最高额	的	这	山脉	开始	到	是	已见	,	和	然后	这	绿色的	字段

[wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkʌvəd] ,

were	uncovered	,
是	裸露	,

山峰的顶端渐渐显露出来，随后绿色的田野也映入眼帘。

[ænd; ənd] [ˈnəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]

and	Noah	and	his	children	and	all	the	animals	were	able	to	come
和	诺亚	和	他的	孩子们	和	全部	这	动物	是	有能力的	到	来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,

out	of	the	Ark	,
出去	的	这	方舟	,

诺亚和他的孩子们以及所有的动物都得以走出方舟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈgen] .

and	to	begin	to	live	on	the	earth	again	.
和	到	开始	到	居住	在	这	地球	再次	.

并重新开始在地球上生活。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [æz; əz] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fəˈget] [gɒd]

But	,	alas	,	as	men	began	to	increase	on	the	earth	,	they	began	to	forget	God
但	,	唉	,	作为	男人	开始	到	增加	在	这	地球	,	他们	开始	到	忘记	上帝

,

,
,

但是，唉，随着地上人类数量的增加，他们开始忘记上帝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] .

and	the	way	He	had	saved	them	in	the	Ark	.
和	这	方式	他	有	已保存	他们	在	这	方舟	.

以及祂在方舟中拯救他们的方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] ,

But	they	remembered	the	flood	,	and	they	thought	in	their	pride	,
但	他们	记得	这	洪水	,	和	他们	想法	在	他们的	自豪	,

但他们想起了那场洪水，骄傲自满地想：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈtaʊə(r)] [huːz] [tɒp] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

that	they	would	build	a	very	high	tower	whose	top	should	reach	to	Heaven	,
那	他们	会	建造	一个	非常	高的	塔	谁	顶部	应该	抵达	到	天堂	,

他们将建造一座非常高的塔，塔顶直达天堂。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [flʌd] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈwelm] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔː(r)] .

so	that	no	flood	could	overwhelm	them	any	more	.
所以	那	不	洪水	可以	压倒	他们	任何	更多的	.

这样就不会再有洪水淹没他们了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɑ:dz] ['prɒmɪs] [tu:; tə]

But	there	was	another	thing	they	forgot	;	and	that	was	God's	promise	to
但	那里	曾是	其他	事物	他们	忘了	;	和	那	曾是	神的	承诺	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们还忘记了另一件事，那就是上帝对他们的承诺。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [flʌd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] .

that	He	never	would	send	a	flood	to	destroy	the	world	again	.
那	他	绝不	会	发送	一个	洪水	到	破坏	这	世界	再次	.

祂永远不会再降洪水毁灭世界。

[ðen] [gɒd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	God	came	down	from	Heaven	to	see	all	that	the	men	on	the	earth	were
然后	上帝	来了	向下	从	天堂	到	看	全部	那	这	男人	在	这	地球	是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

然后，上帝从天上降临，看看世人都在做什么。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] ,

And	when	He	saw	their	pride	and	their	forgetfulness	of	Him	,	the	Lord	said	,
和	什么时候	他	锯	他们的	自豪	和	他们的	健忘	的	他	,	这	主	说	,

当祂看到他们的骄傲和对祂的遗忘时，主说：

[let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [spi:tʃ] .

Let	us	go	down	and	prevent	the	men	from	understanding	each	other's	speech	.
让	我们	去	向下	和	防止	这	男人	从	理解	每个	其他的	演讲	.

我们下去阻止他们互相理解对方的言语。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['taʊə(r)] .

THEY	WOULD	BUILD	A	VERY	HIGH	TOWER	.
他们	会	建造	一个	非常	高的	塔	.

他们会建造一座非常高的塔。

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

And	when	God	had	done	this	,
和	什么时候	上帝	有	完毕	这	,

当上帝完成这一切之后，

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] .

the	men	could	not	speak	to	each	other	about	their	work	as	they	used	.
这	男人	可以	不是	说话	到	每个	其他	关于	他们的	工作	作为	他们	用过的	.

男人们再也不能像以前那样互相谈论工作了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [spi:k] ['dʒɜ:mən] [ɔ:(r)] [ɪ'tæliən] [ɔ:(r)] ['spæniʃ]

It	was	just	as	if	someone	were	to	speak	German	or	Italian	or	Spanish
它	曾是	只是	作为	如果	某人	是	到	说话	德语	或者	意大利语	或者	西班牙语

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	you	and	expect	you	to	understand	.
到	你	和	预计	你	到	理解	.

这就像有人用德语、意大利语或西班牙语跟你说话，却期望你能听懂一样。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪld] ['eni] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]

So	the	men	could	not	build	any	more	,	for	no	one	could	understand	what	the
所以	这	男人	可以	不是	建造	任何	更多的	,	为了	不	一	可以	理解	什么	这

['ʌðə(r)z] [sed] .

others	said	.
其他的	说	.

所以男人们再也无法建造了，因为没有人能听懂其他人说的话。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

So	they	left	off	building	and	were	scattered	to	all	parts	of	the	earth	;
所以	他们	左边	离开	建筑	和	是	疏散	到	全部	部分	的	这	地球	;

于是他们停止了建造，分散到世界各地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['beɪbl] — [wɪtʃ] [miːnz]

and	the	city	they	had	tried	to	build	was	called	Babel	—	which	means
和	这	城市	他们	有	尝试	到	建造	曾是	称为	巴别塔	—	哪个	方法

[kən'fjuːʒn] .

Confusion	.
困惑	.

他们试图建造的那座城市被称为巴别——意思是混乱。

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['nəʊə] , [nɔː(r)] ['noʊəz] [gʊd] [sʌn] [ʃem] .

But	God	did	not	forget	His	servant	Noah	,	nor	Noah's	good	son	Shem	.
但	上帝	做过	不是	忘记	他的	仆人	诺亚	,	也不	诺亚的	好的	儿子	闪	.

但上帝没有忘记他的仆人挪亚，也没有忘记挪亚的好儿子闪。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ʃem] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

He	took	care	of	Shem	and	of	his	children	after	him	,
他	采取	关心	的	闪	和	的	他的	孩子们	后	他	,

他照顾了闪以及闪之后的孩子们。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɒv; əv] [ʃɛmz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [tɪl] [æt; ət]

and	by	and	by	of	Shem's	grandchildren	and	great	-	grandchildren	,	till	at
和	经过	和	经过	的	谢姆的	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [bɔːn] .

length	Abraham	was	born	.
长度	亚伯拉罕	曾是	出生	.

就这样，闪的孙子孙女、重孙子孙女们，最终繁衍出了亚伯拉罕。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] !

And	Abraham	had	the	great	honour	of	being	called	The	Friend	of	God	!
和	亚伯拉罕	有	这	伟大的	荣誉	的	存在	称为	这	朋友	的	上帝	!

亚伯拉罕荣幸地被称为“上帝的朋友”!

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ?

Perhaps	you	think	how	much	you	would	like	to	be	called	such	a	name	as	that	?
也许	你	思考	如何	很多	你	会	喜欢	到	是	称为	这样的	一个	姓名	作为	那	?

你或许会想，你多么希望被人这样称呼?

[ðen] [let] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [gɑːdz] [frendz] [set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Then	let	all	of	us	who	would	like	to	be	called	God's	friends	set	out	to	be
然后	让	全部	的	我们	WHO	会	喜欢	到	是	称为	神的	朋友们	放	出去	到	是

[ə'biːdiənt] .

obedient	.
听话	.

那么，我们所有想被称为上帝朋友的人，就当努力顺服吧。

[gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] ['evri] [deɪ] .

God	has	put	in	the	Bible	rules	which	are	to	guide	us	every	day	.
上帝	有	放	在	这	圣经	规则	哪个	是	到	指导	我们	每一个	天	.

上帝在圣经中制定了一些规则，用来指导我们每天的生活。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] .

If	we	follow	them	,	that	is	being	obedient	.
如果	我们	跟随	他们	,	那	是	存在	听话	.

如果我们遵循他们，那就是服从。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ]

Do	you	remember	what	the	Lord	Jesus	said	about	that	,	when	He	was	on	earth
做	你	记住	什么	这	主	耶稣	说	关于	那	,	什么时候	他	曾是	在	地球

?

?

?

你还记得主耶稣在世时是怎么说的吗?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , —

Here	are	the	words	,	—
这里	是	这	字	,	一

以下是文字内容：——

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ɪf] [jiː; ji][duː; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] . "

"	Ye	are	My	friends	,	if	ye	do	whatsoever	I	command	you	.	"
"	叶	是	我的	朋友们	,	如果	是的	做	任何	我	命令	你	.	"

“你们若遵行我的命令，就是我的朋友。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	For	whosoever	shall	do	the	Will	of	My	Father	which	is	in	Heaven	,
"	为了	无论谁	将	做	这	将要	的	我的	父亲	哪个	是	在	天堂	,

凡遵行我天父旨意的人，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

the	same	is	My	brother	and	sister	and	mother	.
这	相同的	是	我的	兄弟	和	姐姐	和	母亲	.

我的兄弟姐妹和母亲也是如此。

" [ˌɛks'ɛks'tuː] .

"	XXXII	.
"	xxxii	.

“第三十二章

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][gɒd]

The	Friend	of	God
这	朋友	的	上帝

上帝的朋友

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['æbrəm] , [get] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] ,

"	Now	the	Lord	had	said	to	Abram	,	Get	thee	out	of	thy	country	,
"	现在	这	主	有	说	到	亚伯兰	,	得到	你	出去	的	你的	国家	,

耶和华曾对亚伯兰说：“你离开你的本地。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ;

and	from	thy	father's	house	,	unto	a	land	which	I	will	shew	thee	;
和	从	你的	父亲的	房子	,	到	一个	土地	哪个	我	将要	展示	你	;

离开你父亲的家，到我所要指示你的地去；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bles] [ðiː] . . .

and	I	will	make	of	thee	a	great	nation	,	and	I	will	bless	thee	.	.	.
和	我	将要	制作	的	你	一个	伟大的	国家	,	和	我	将要	保佑	你	.	.	.

我必使你成为大国，我必赐福给你.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

and	in	thee	shall	all	families	of	the	earth	be	blessed	.
和	在	你	将	全部	家庭	的	这	地球	是	蒙福	.

地上万族都必因你得福。

" [səʊ]['æbrəm] [əu'bei] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːz] ,

"	So	Abram	obeyed	,	and	went	out	from	Ur	of	the	Chaldees	,
"	所以	亚伯兰	服从	,	和	去	出去	从	乌尔	的	这	迦勒底人	,

于是亚伯兰遵命，离开了迦勒底的吾珥。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

and	came	into	the	land	of	Canaan	.
和	来了	进入	这	土地	的	迦南	.

于是他们进入了迦南地。

[gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['æbrəm][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['friːkwənt] [ə'ʃuərənsiz]

God	had	given	Abram	most	wonderful	promises	,	as	well	as	frequent	assurances
上帝	有	给定	亚伯兰	最多	精彩的	承诺	,	作为	出色地	作为	频繁	保证

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	His	love	.
的	他的	爱	.

上帝给了亚伯兰许多美好的应许，也多次向他保证祂的爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	was	also	very	rich	,	for	God	had	given	him	a	great	deal	of	money	,
他	曾是	还	非常	富有的	,	为了	上帝	有	给定	他	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他非常富有，因为上帝给了他很多钱。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['kæmlz] .

and	many	sheep	and	oxen	and	camels	.
和	许多	羊	和	牛	和	骆驼	.

还有许多绵羊、牛和骆驼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]['æbrəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd]

But	there	was	one	thing	which	God	had	not	given	Abram	,	which	he	longed
但	那里	曾是	一	事物	哪个	上帝	有	不是	给定	亚伯兰	,	哪个	他	渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;

for	very	much	;
为了	非常	很多	;

但是，有一件事神没有赐给亚伯兰，而亚伯兰却非常渴望得到它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

and	this	was	a	little	child	of	his	very	own	.
和	这	曾是	一个	小的	孩子	的	他的	非常	自己的	.

这是他自己的一个孩子。

[gɒd] [lʌvd] ['æbrəm] ,

God	loved	Abram	,
上帝	喜爱	亚伯兰	,

神爱亚伯兰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][waɪz][ænd; ənd]

and	He	would	not	have	denied	him	his	desire	without	some	wise	and
和	他	会	不是	有	否认	他	他的	欲望	没有	一些	明智的	和

['lʌvɪŋ] ['riːz(ə)n] .

loving	reason	.
爱	原因	.

如果没有某种明智而慈爱的理由，祂不会拒绝他的愿望。

[gɒd] ['prɒmɪst] ['æbrəm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,

God	promised	Abram	that	he	should	have	a	son	,
上帝	承诺	亚伯兰	那	他	应该	有	一个	儿子	,

上帝应许亚伯兰他会有一个儿子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

but	He	wished	to	prove	to	all	the	world	,
但	他	希望	到	证明	到	全部	这	世界	,

但他想向全世界证明，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [wɒt] ['hæpənz] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

and	to	the	angels	who	are	looking	on	at	what	happens	on	this	earth	,
和	到	这	天使	WHO	是	寻找	在	在	什么	发生	在	这	地球	,

致那些注视着世间万物的天使们：

[ðæt] ['æbrəm][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] ,
that Abram could trust Him ,
那 亚伯兰 可以 相信 他 ,

亚伯兰可以信赖他，

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ['twenti] [j'iəz]
and trust His promise even though he should have to wait twenty years
和 相信 他的 承诺 甚至 尽管 他 应该 有 到 等待 二十 年
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

即使要等二十年，也要相信祂的承诺。

['æbrəm][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['seərə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [lɒt] [wɪð] [hɪm] ,
Abram had brought his wife Sarah , and his nephew Lot with him ,
亚伯兰 有 带来 他的 妻子 莎拉 , 和 他的 侄子 很多 和 他 ,

亚伯兰带着妻子撒拉和侄子罗得一起来了。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
when he left his own country ;
什么时候 他 左边 他的 自己的 国家 ;

当他离开自己的国家时；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd] [lɒt] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
but after a time he and Lot had so many sheep and oxen that there
但 后 一个 时间 他 和 很多 有 所以 许多 羊 和 牛 那 那里
[wɒz; wəz][nɒt] [grɑ:s] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
was not grass enough for them all ;
曾是 不是 草 足够的 为了 他们 全部 ;

但过了一段时间，他和罗得的牛羊太多了，以至于草料不够用了；

[səʊ] [lɒt] [tʃəʊz] [ðə; ði][lænd] [tə'wɔ:dz] ['sɑ:dəm] , [ænd; ənd]['æbrəm] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .
so Lot chose the land towards Sodom , and Abram dwelt in the land of Canaan .
所以 很多 选择 这 土地 向 所多玛 , 和 亚伯兰 居住 在 这 土地 的 迦南 .

于是罗得选择了靠近所多玛的那块地，亚伯兰则住在迦南地。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [tu:; tə]['æbrəm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔ:(r)] [dri:m] , ['seɪɪŋ] ,
One day the word of God came to Abram in a vision or dream , saying ,
一 天 这 单词 的 上帝 来了 到 亚伯兰 在 一个 想象 或者 梦 , 说 ,

有一天，神的话在异象或梦中临到亚伯兰，说：

" [fɪə(r)] [nɒt] , ['æbrəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] !
" Fear not , Abram , I am thy shield , and thy exceeding great reward !
" 害怕 不是 , 亚伯兰 , 我 是 你的 盾 , 和 你的 超过 伟大的 报酬 !

“亚伯兰，不要害怕，我是你的盾牌，也是你极大的赏赐！”

" [ðen] ['æbrəm][təʊld][ðə; ði] [lɔ:d] [haʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Then Abram told the Lord how he wanted a son of his own ,
" 然后 亚伯兰 讲述 这 主 如何 他 通缉 一个 儿子 的 他的 自己的 ,

于是亚伯兰告诉耶和华，他想要一个自己的儿子。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
for he had no one to take all his riches by and by ,
为了 他 有 不 一 到 拿 全部 他的 财富 经过 和 经过 ,

因为他没有可以慢慢夺走他所有财富的人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
except the servant who managed his property .
除了 这 仆人 WHO 管理 他的 财产 .

除了管理他财产的仆人。

[ænd; ənd] [gɒd] ['prɒmɪst] ['æbrəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

And	God	promised	Abram	that	he	should	have	a	son	of	his	very	own	.
和	上帝	承诺	亚伯兰	那	他	应该	有	一个	儿子	的	他的	非常	自己的	.

上帝应许亚伯兰，他必得一个亲生儿子。

[ænd; ənd] [gɒd] [led] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

And	God	led	him	out	in	the	night	when	all	the	beautiful	stars	were	shining	in
和	上帝	引领	他	出去	在	这	夜晚	什么时候	全部	这	美丽的	明星	是	灼灼	在

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

the	deep	blue	sky	,
这	深的	蓝色的	天空	,

上帝在夜里领他出去，那时繁星点点，闪耀在蔚蓝的夜空中。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] , " [lʊk] [naʊ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

and	God	said	,	"	Look	now	towards	heaven	,
和	上帝	说	,	"	看	现在	向	天堂	,

上帝说："你们现在仰望天空，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] " ; [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,

and	tell	the	stars	if	thou	be	able	to	count	them	"	;	and	God	said	,
和	告诉	这	明星	如果	你	是	有能力的	到	数数	他们	"	;	和	上帝	说	,

"你若能数清星星，就告诉它们吧。"上帝说：

" [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi] !

"	So	shall	the	number	of	your	children	be	!
"	所以	将	这	数字	的	你的	孩子们	是	!

你的儿女将要如此繁多！

" [ænd; ənd] ['æbrəm] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	Abram	believed	in	the	Lord	,	and	He	counted	it	to	him	for
"	和	亚伯兰	相信	在	这	主	,	和	他	计数	它	到	他	为了

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

亚伯兰信耶和华，耶和华就以此为他的义。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [æz; əz] ['æbrəm] [wɔːkt] [ɒn] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['maʊntənz] [ɪn]

Do	you	not	think	,	children	,	that	as	Abram	walked	on	those	lonely	mountains	in
做	你	不是	思考	,	孩子们	,	那	作为	亚伯兰	步行	在	那些	孤独	山脉	在

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

孩子们，你们难道不认为，当亚伯兰行走在巴勒斯坦那些荒凉的山峦上时，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [θɔːt] " [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

that	he	must	often	have	thought	"	God	has	promised	all	this	land	to	me
那	他	必须	经常	有	想法	"	上帝	有	承诺	全部	这	土地	到	我

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

and	my	children	!
和	我的	孩子们	!

他一定经常想："上帝已经把这片土地许诺给了我和我的孩子们！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)]

"	And	then	,	when	he	looked	up	at	the	stars	at	night	in	the	clear	atmosphere
"	和	然后	,	什么时候	他	看起来	向上	在	这	明星	在	夜晚	在	这	清除	气氛

,

,

,

"然后，当他在晴朗的夜晚仰望星空时，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

that	he	must	have	been	lost	in	wonder	at	the	thousands	and	thousands
那	他	必须	有	到过	丢失的	在	想知道	在	这	数千	和	数千

[ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

of	stars	which	he	saw	,
的	明星	哪个	他	锯	,

他一定被眼前成千上万颗繁星所震撼，惊叹不已。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [gɒd] ['prɒmɪst] [səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [siːd] [biː; bi] !

and	have	said	to	himself	,	"	God	promised	so	shall	my	seed	be	!
和	有	说	到	他自己	,	"	上帝	承诺	所以	将	我的	种子	是	!

我对自己说：“上帝应许我的后裔将如此！”

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

"	The	Lord	Jesus	,	in	the	New	Testament	,
"	这	主	耶稣	,	在	这	新的	遗嘱	,

“主耶稣，在新约中，

[telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['eɪbrəhæm] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [ɪn]['dʒenəsɪs] .

tells	us	something	about	Abraham	which	we	do	not	read	in	Genesis	.
讲述	我们	某物	关于	亚伯拉罕	哪个	我们	做	不是	读	在	创世纪	.

这告诉我们一些关于亚伯拉罕的事情，而这些事情我们在《创世记》中并没有读到。

[hiː; hi] [sed] " ['eɪbrəhæm] [ri'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] !

He	said	"	Abraham	rejoiced	to	see	my	day	,	he	saw	it	and	was	glad	!
他	说	"	亚伯拉罕	欣喜若狂	到	看	我的	天	,	他	锯	它	和	曾是	高兴的	!

他说：“亚伯拉罕欢喜地看见了我的日子，他看见了，并且高兴！”

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ri'membə] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [pliːz]

"	How	wonderful	it	is	that	God	notices	and	remembers	when	we	try	to	please
"	如何	精彩的	它	是	那	上帝	通知	和	记得	什么时候	我们	尝试	到	请

[hɪm] ,

Him	,
他	,

“上帝注意到我们努力取悦他，并且记得，这真是太奇妙了！”

[ænd; ənd] [siːz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wen] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] !

and	sees	our	hearts	when	nobody	else	can	!
和	看到	我们的	心	什么时候	无人	别的	能	!

当其他人都看不到我们内心的时候，他却能看透我们！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æbrəm][wɒz; wəz] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]

At	length	Abram	was	ninety	years	old	,	and	the	Lord	appeared	to	him
在	长度	亚伯兰	曾是	九十	年	老的	,	和	这	主	出现	到	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

亚伯兰九十岁的时候，耶和华再次向他显现。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['æbrəm] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]['eɪbrəhæm]

and	told	him	that	his	name	should	not	be	called	Abram	any	more	,	but	Abraham
和	讲述	他	那	他的	姓名	应该	不是	是	称为	亚伯兰	任何	更多的	,	但	亚伯拉罕

,

,
,

并告诉他，他的名字不应该再叫亚伯兰，而应该叫亚伯拉罕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] .

because	he	was	to	be	a	father	of	many	nations	.
因为	他	曾是	到	是	一个	父亲	的	许多	国家	.

因为他将成为许多国家的缔造者。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [təʊld]['eɪbrəhæm] [ðæt] ['veri] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

And	then	God	told	Abraham	that	very	soon	he	and	Sarah	were	to	have
和	然后	上帝	讲述	亚伯拉罕	那	非常	很快	他	和	莎拉	是	到	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

a	little	son	,
一个	小的	儿子	,

然后上帝告诉亚伯拉罕，他和撒拉很快就会有一个儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['aɪzək] .

and	that	his	name	was	to	be	called	Isaac	.
和	那	他的	姓名	曾是	到	是	称为	艾萨克	.

他的名字要取为以撒。

[səʊ][wʌn] [deɪ] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]

So	one	day	Abraham	was	sitting	at	the	door	of	his	tent	in	the	heat	of
所以	一	天	亚伯拉罕	曾是	坐着	在	这	门	的	他的	帐篷	在	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

有一天，正值白天，天气炎热，亚伯拉罕坐在帐篷门口。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

when	he	looked	up	and	saw	three	men	standing	by	him	;	and	when	he	saw
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	三	男人	常设	经过	他	;	和	什么时候	他	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他抬头看见三个人站在他旁边时；当他看见他们时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	ran	to	meet	them	and	bowed	himself	to	the	ground	.
他	跑	到	见面	他们	和	鞠躬	他自己	到	这	地面	.

他跑过去迎接他们，并俯身跪倒在地。

[pə'hæps] ['eɪbrəhæm] [gest] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ;

Perhaps	Abraham	guessed	that	one	of	the	three	men	was	the	Lord	;
也许	亚伯拉罕	猜对了	那	一	的	这	三	男人	曾是	这	主	;

或许亚伯拉罕猜到这三个人中有一个是耶和华；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

for	afterwards	he	did	not	seem	at	all	surprised	when	the	Lord	spoke	to	him	,
为了	然后	他	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	什么时候	这	主	辐	到	他	,

因为后来当主对他说话时，他似乎一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['seərə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['veri] [suːn] .

and	promised	to	give	Sarah	a	little	son	very	soon	.
和	承诺	到	给	莎拉	一个	小的	儿子	非常	很快	.

并承诺很快就会给莎拉生个儿子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [waɪl] [hiː; hi]

At	any	rate	he	begged	the	three	men	to	rest	beneath	the	tree	while	he
在	任何	速度	他	乞求	这	三	男人	到	休息	下面	这	树	尽管	他

['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] .

hastened	away	to	prepare	food	to	refresh	them	.
加快	离开	到	准备	食物	到	刷新	他们	.

总之，他恳求这三个人在树下休息，而他则赶紧去准备食物让他们补充能量。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] ,

Then	he	took	butter	and	milk	and	a	young	calf	which	he	had	cooked	,
然后	他	采取	黄油	和	牛奶	和	一个	年轻的	小牛	哪个	他	有	煮熟	,

然后他拿了黄油、牛奶和一头煮熟的小牛犊，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]

and	set	it	before	them	and	he	stood	by	under	the	tree	,	and	they	did
和	放	它	前	他们	和	他	站立	经过	在下面	这	树	,	和	他们	做过

[iːt] .

eat	.
吃	.

他把食物摆在他们面前，自己站在树下，他们就吃了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn]

Then	they	asked	him	where	Sarah	was	,	and	Abraham	answered	that	she	was	in
然后	他们	问	他	在哪里	莎拉	曾是	,	和	亚伯拉罕	回答	那	她	曾是	在

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他们问亚伯拉罕撒拉在哪里，亚伯拉罕回答说她在帐篷里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['seərə] , [ðaɪ] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

And	the	Lord	said	,	"	I	will	certainly	return	and	Sarah	,	thy	wife	,	shall	have
和	这	主	说	,	"	我	将要	当然	返回	和	莎拉	,	你的	妻子	,	将	有

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

耶和华说：“我必回来，你的妻子撒拉必生一个儿子。”

" [naʊ] ['seərə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi]

"	Now	Sarah	was	just	inside	the	tent	,	and	when	she	heard	the	words	,	she
"	现在	莎拉	曾是	只是	里面	这	帐篷	,	和	什么时候	她	听到	这	字	,	她

[lɑːft] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .

laughed	within	herself	.
笑了	之内	她自己	.

“莎拉当时就在帐篷里，听到这些话，她暗自发笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] , " [waɪ] [dɪd] ['seərə] [lɑːf] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	Lord	said	to	Abraham	,	"	Why	did	Sarah	laugh	,	saying	,
和	这	主	说	到	亚伯拉罕	,	"	为什么	做过	莎拉	笑	,	说	,

耶和华对亚伯拉罕说：“撒拉为什么笑呢？她说：”

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? - [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ?

-	Shall	I	of	a	surety	have	a	child	?	'	Is	anything	too	hard	for	the	Lord	?
-	将	我	的	一个	保证	有	一个	孩子	?	-	是	任何事物	也	难的	为了	这	主	?

“我岂能保证得子呢？”难道在主面前有难成的事吗？

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] ['seərə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn]

At	the	time	appointed	I	will	return	unto	thee	,	and	Sarah	shall	have	a	son
在	这	时间	任命	我	将要	返回	到	你	,	和	莎拉	将	有	一个	儿子

.

:
.

到了约定的时间，我必回到你那里，撒拉必生一个儿子。

" [ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [gɑːdz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	And	Sarah	was	ashamed	that	she	had	doubted	God's	promise	,	and	she
"	和	莎拉	曾是	羞愧	那	她	有	怀疑	神的	承诺	,	和	她

[dɪ'naɪd] , ['seɪɪŋ] ,

denied	,	saying	,
否认	,	说	,

撒拉因怀疑上帝的应许而感到羞愧，她否认说：

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

"	I	did	not	laugh	,	"	for	she	was	afraid	.
"	我	做过	不是	笑	,	"	为了	她	曾是	害怕的	.

“我没有笑，”因为她害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , " [neɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [lɑːf] .

But	the	Lord	said	,	"	Nay	,	but	thou	didst	laugh	.
但	这	主	说	,	"	不	,	但	你	迪斯特	笑	.

但主说：“不，你却笑了。”

" [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

"	XXXIII	.
"	xxxiii	.

“第三十三章

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [lænd]

In	a	Thirsty	Land
在	一个	渴	土地

在干渴的土地上

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈstɔːri][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [gɒd] [ˈlisən] [wen]

This	is	a	nice	story	for	children	,	because	it	tells	us	that	God	listens	when
这	是	一个	好的	故事	为了	孩子们	,	因为	它	讲述	我们	那	上帝	听着	什么时候

['tʃɪldrən] [preɪ] ,

children	pray	,
孩子们	祈祷	,

这是一个很适合孩子们的故事，因为它告诉我们，上帝会聆听孩子们的祈祷。

[ænd; ənd] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .

and	sympathizes	with	all	that	happens	to	children	.
和	表示同情	和	全部	那	发生	到	孩子们	.

并对发生在孩子身上的一切表示同情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

The	boy	you	see	in	the	picture	is	almost	dying	for	want	of	water	.
这	男生	你	看	在	这	图片	是	几乎	垂死	为了	想	的	水	.

照片中的男孩几乎因为缺水而奄奄一息。

[pəˈhæps] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [nəʊ] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈθɜːsti] ,

Perhaps	none	of	you	children	know	how	dreadful	it	is	to	be	really	very	thirsty	,
也许	没有任何	的	你	孩子们	知道	如何	可怕	它	是	到	是	真的	非常	渴	,

你们这些孩子或许都不知道极度口渴是什么滋味。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [haʊˈevə(r)] [ˈθɜːsti] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

and	have	nothing	to	drink	,	however	thirsty	you	may	be	.
和	有	没有什么	到	喝	,	然而	渴	你	可能	是	.

即使你再渴，也不能喝任何水。

[ˈheɪgɑː(r)] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪz] [ˈveri] [sæd] .

Hagar	,	the	mother	of	the	boy	,	is	very	sad	.
夏甲	,	这	母亲	的	这	男生	,	是	非常	伤心	.

男孩的母亲夏甲非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɪz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

She	knows	that	the	bottle	is	empty	,	and	she	cannot	see	any	sign	of	a	well	,
她	知道	那	这	瓶子	是	空的	,	和	她	不能	看	任何	符号	的	一个	出色地	,

她知道瓶子是空的，而且她也看不到任何水井的迹象。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

or	of	a	spring	of	water	,
或者	的	一个	春天	的	水	,

或指泉水，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] ['dezət] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

in	the	great	sandy	desert	which	stretches	in	every	direction	as	far	as	the	eye
在	这	伟大的	沙	沙漠	哪个	伸展	在	每一个	方向	作为	远的	作为	这	眼睛

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

在一望无际、一眼望不到边的广袤沙漠中。

['iʃmeɪəl] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt]

Ishmael	is	her	one	child	,	and	God	has	allowed	them	to	be	sent	out
以实玛利	是	她	一	孩子	,	和	上帝	有	允许	他们	到	是	发送	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

into	the	wilderness	,
进入	这	荒野	,

以实玛利是她唯一的孩子，上帝允许他们被送到旷野去。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ;

with	only	a	bottle	of	water	and	as	much	bread	as	they	can	carry	;
和	仅有的	一个	瓶子	的	水	和	作为	很多	面包	作为	他们	能	携带	;

他们身上只有一瓶水和尽可能多的面包；

[fɔː(r); fə(r)]['heɪgɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

for	Hagar	had	been	turned	out	of	her	home	,
为了	夏甲	有	到过	转向	出去	的	她	家	,

因为夏甲被赶出了家门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ,

and	had	been	obliged	to	take	that	long	and	dangerous	journey	,
和	有	到过	有义务	到	拿	那	长的	和	危险的	旅行	,

不得不踏上那段漫长而危险的旅程，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['seərə] .

because	of	the	unkindness	of	her	mistress	Sarah	.
因为	的	这	不友善	的	她	情妇	莎拉	.

因为她的女主人莎拉的冷酷无情。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] .

But	God	was	watching	over	her	and	Ishmael	.
但	上帝	曾是	观看	超过	她	和	以实玛利	.

但上帝一直在眷顾她和以实玛利。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪti] ,

He	would	not	allow	anything	to	really	hurt	them	,	and	in	His	great	pity	,
他	会	不是	允许	任何事物	到	真的	伤害	他们	,	和	在	他的	伟大的	遗憾	,

他不会允许任何事真正伤害他们，出于他极大的怜悯，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [help] [hæd; həd] [feɪld] .

He	sent	to	save	them	when	all	other	help	had	failed	.
他	发送	到	节省	他们	什么时候	全部	其他	帮助	有	失败的	.

当所有其他救援都失败后，他派人去营救他们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

By	and	by	there	was	not	one	drop	of	water	left	in	the	bottle	,
经过	和	经过	那里	曾是	不是	一	降低	的	水	左边	在	这	瓶子	,

不知不觉中，瓶子里一滴水都没剩下了。

[ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] [hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	Ishmael	had	no	strength	to	walk	any	further	.
和	以实玛利	有	不	力量	到	走	任何	更远	.

以实玛利已经没有力气再往前走了。

['hɛɪgɑː(r)] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['iʃmeɪəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step]

Hagar	**knew**	**that**	**all**	**hope**	**was**	**over**	**,**	**now**	**that**	**Ishmael**	**could**	**not**	**walk**	**another**	**step**
夏甲	知道	那	全部	希望	曾是	超过	,	现在	那	以实玛利	可以	不是	走	其他	步

!

!

!

夏甲知道，以实玛利再也走不动路了，一切希望都破灭了!

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] ,

So	**she**	**laid**	**him**	**down**	**under**	**a**	**little**	**shrub**	**that**	**grew**	**there**	**,**
所以	她	铺设	他	向下	在下面	一个	小的	灌木	那	生长	那里	,

于是她把他放在附近的一丛小灌木下。

[ænd; ənd] [went] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

and	**went**	**some**	**little**	**distance**	**off**	**,**	**for**	**she**	**said**	**in**	**her**	**grief**	**,**
和	去	一些	小的	距离	离开	,	为了	她	说	在	她	悲伤	,

她悲伤地说着，然后走开了一段距离。

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] .

"	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**see**	**him**	**die**	**.**
"	我	不能	熊	到	看	他	死	.

“我无法忍受看到他死去。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

"	**So**	**she**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**misery**	**and**	**cried**	**bitterly**	**.**
"	所以	她	卫星	向下	在	她	苦难	和	哭	苦涩地	.

于是她悲痛地坐了下来，痛哭流涕。

[bʌt; bət] [gɒd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,

But	**God**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**lad**	**,**
但	上帝	听到	这	嗓音	的	这	小伙子	,

但上帝听到了那孩子的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə]['heɪgɑː(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

and	**He**	**sent**	**His**	**angel**	**to**	**call**	**to**	**Hagar**	**from**	**heaven**	**.**
和	他	发送	他的	天使	到	称呼	到	夏甲	从	天堂	.

于是祂差遣祂的使者从天上呼叫夏甲。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['heɪgɑː(r)] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Hagar**	**?**
"	什么	是	这	事情	,	夏甲	?

“夏甲，你怎么了？”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**for**	**God**	**has**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**lad**	**,**	**where**	**he**	**is**	**.**
做	不是	是	害怕的	,	为了	上帝	有	听到	这	嗓音	的	这	小伙子	,	在哪里	他	是	.

不要害怕，因为神已经听到了这孩子的声音，他现在在哪里?

[ə'raɪz] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɪn] [ðaɪn] [hænd] ;

Arise	**,**	**lift**	**up**	**the**	**lad**	**and**	**hold**	**him**	**in**	**thine**	**hand**	**;**
出现	,	举起	向上	这	小伙子	和	抓住	他	在	你的	手	;

起来，抱起这孩子，把他拿在手里;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

for	**I**	**will**	**make**	**of**	**him**	**a**	**great**	**nation**	**.**
为了	我	将要	制作	的	他	一个	伟大的	国家	.

因为我必使他成为一个大国。

" [ðen] [gɒd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

"	Then	God	opened	her	eyes	and	she	saw	a	well	of	water	;
"	然后	上帝	打开	她	眼睛	和	她	锯	一个	出色地	的	水	;

“然后神开了她的眼睛，她看见一口水井；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [drɪŋk] ,

and	she	went	and	filled	the	bottle	with	water	,	and	gave	the	lad	drink	,
和	她	去	和	已填	这	瓶子	和	水	,	和	给予	这	小伙子	喝	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] ,

and	he	revived	,
和	他	复活	,

于是她去把瓶子装满水，喂那孩子喝，孩子就醒了过来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gɒt] [kwaɪt] [wel] .

and	presently	got	quite	well	.
和	目前	得到	相当	出色地	.

目前已基本康复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪʃmeɪəlz] [kraɪ] , ['tʃɪldrən] .

And	this	is	the	lesson	which	we	may	learn	from	Ishmael's	cry	,	children	.
和	这	是	这	课	哪个	我们	可能	学习	从	以实玛利的	哭	,	孩子们	.

孩子们，这就是我们从以实玛利的哭喊中可以学到的教训。

[gɒd] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [gɒd] [h'iəz] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ;

God	knows	our	difficulties	;	God	hears	us	when	we	speak	to	Him	;
上帝	知道	我们的	困难	;	上帝	听到	我们	什么时候	我们	说话	到	他	;

上帝知道我们的困难；当我们向上帝祈祷时，上帝会倾听我们。

[gɒd] [ɪz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] ; [gɒd] [ɪz] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv]

God	is	nearer	than	we	think	;	God	is	more	loving	than	the	most	loving	of
上帝	是	更近	比	我们	思考	;	上帝	是	更多的	爱	比	这	最多	爱	的

['ɜːθli] [frendz] .

earthly	friends	.
尘世的	朋友们	.

上帝比我们想象的更亲近；上帝比世上最慈爱的朋友更慈爱。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	tells	us	to	call	upon	Him	in	trouble	.
他	讲述	我们	到	称呼	之上	他	在	麻烦	.

他告诉我们，在困境中要呼求他。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəl] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]

Let	us	think	of	Ishmael	dying	for	want	of	water	,	and	crying	to	God	in
让	我们	思考	的	以实玛利	垂死	为了	想	的	水	,	和	哭泣	到	上帝	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

his	distress	,
他的	痛苦	,

让我们想想以实玛利因缺水而死，在绝望中向神呼求的情景。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] !

and	let	us	do	the	same	in	our	troubles	!
和	让	我们	做	这	相同的	在	我们的	麻烦	!

让我们在困境中也这样做吧!

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] , [gɒd] [sez] [hiː; hi] [k'eəz] .

No	matter	how	small	they	may	seem	,	God	says	He	cares	.
不	事情	如何	小的	他们	可能	似乎	,	上帝	说道	他	关心	.

无论这些事看起来多么微不足道，上帝说他都关心。

[let] [juː 'es] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ðen] ;

Let	us	take	courage	,	then	;
让	我们	拿	勇气	,	然后	;

那么，让我们鼓起勇气吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] ['wɪspərz] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] ([laɪk] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]

and	if	God	whispers	to	us	when	we	are	sorrowful	(	like	He	did	to
和	如果	上帝	低语	到	我们	什么时候	我们	是	悲伤	(	喜欢	他	做过	到

['heɪgɑː(r)]) ,

Hagar	)	,
夏甲	)	,

如果上帝在我们悲伤时轻声细语地对我们说话（就像他对夏甲那样），

" [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	aileth	thee	—	what	is	the	matter	?
"	什么	艾莱斯	你	—	什么	是	这	事情	?

你怎么了？

" [let] [juː 'es]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns]

"	Let	us	listen	for	another	whisper	,	for	He	will	surely	finish	the	sentence
"	让	我们	听	为了	其他	耳语	,	为了	他	将要	一定	结束	这	句子

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

让我们侧耳倾听祂的低语，因为祂必将完成对我们的判决。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['heɪgɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] , " [fɪə(r)] [nɒt] !

as	He	did	to	Hagar	,	with	the	cheering	words	,	"	Fear	not	!
作为	他	做过	到	夏甲	,	和	这	欢呼	字	,	"	害怕	不是	!

就像祂对夏甲所做的那样，用鼓励的话语说：“不要害怕！”

" [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

"	XXXIV	.
"	34	.

“第三十四章

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['aɪzək]

The	Offering	of	Isaac
这	提供	的	艾萨克

以撒的献祭

[səʊ]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['aɪzək] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

So	Abraham	was	given	his	dear	little	son	Isaac	,	and	he	was	the	delight
所以	亚伯拉罕	曾是	给定	他的	亲爱的	小的	儿子	艾萨克	,	和	他	曾是	这	喜

[ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [laɪf] ,

of	Abraham's	life	,
的	亚伯拉罕的	生活	,

于是，亚伯拉罕得到了他心爱的小儿子以撒，以撒成了亚伯拉罕一生的快乐源泉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɛərəz] [tuː] .

and	of	Sarah's	too	.
和	的	莎拉的	也	.

莎拉的也是。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

But	by	and	by	,
但	经过	和	经过	,

但渐渐地，

[gɒd] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ]['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

God	wished	to	try	Abraham's	faith	more	than	even	in	that	long	waiting	time	for
上帝	希望	到	尝试	亚伯拉罕的	信仰	更多的	比	甚至	在	那	长的	等待	时间	为了

['aɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

上帝想要考验亚伯拉罕的信心，甚至超过了等待以撒降生的漫长时期。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

God	was	going	to	ask	him	to	do	about	the	hardest	thing	that	a	man
上帝	曾是	去	到	问	他	到	做	关于	这	最难	事物	那	一个	男人

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .

could	be	asked	to	do	.
可以	是	问	到	做	.

上帝要他去做一件一个人所能被要求去做的最难的事情。

[gɒd] [təʊld]['eɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][səʊ] ['fɒndli] [lʌvd]

God	told	Abraham	that	he	was	to	take	his	dear	son	whom	he	so	fondly	loved
上帝	讲述	亚伯拉罕	那	他	曾是	到	拿	他的	亲爱的	儿子	谁	他	所以	深情地	喜爱

,

,

,

上帝告诉亚伯拉罕，他要带走他挚爱的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [mə'raɪə] ,

and	to	go	to	a	mountain	a	long	way	off	,	in	the	land	of	Moriah	,
和	到	去	到	一个	山	一个	长的	方式	离开	,	在	这	土地	的	摩利亚	,

并且要前往遥远的摩利亚地的一座山上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə][gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	to	offer	him	up	to	God	as	a	sacrifice	.
和	到	提供	他	向上	到	上帝	作为	一个	牺牲	.

并将他献给上帝作祭品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ]['eɪbrəˌhæmz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [feɪθ] .

This	was	to	try	Abraham's	obedience	and	faith	.
这	曾是	到	尝试	亚伯拉罕的	服从	和	信仰	.

这是为了考验亚伯拉罕的顺服和信心。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] ['aɪzək] !

Was	he	to	take	Isaac	!
曾是	他	到	拿	艾萨克	!

他难道要带走艾萨克吗?

[ɒn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] ['restɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

On	whom	all	his	hopes	rested	,	who	was	the	joy	of	his	life	,
在	谁	全部	他的	希望	休息	,	WHO	曾是	这	喜悦	的	他的	生活	,

他的所有希望都寄托在他身上，他是他生命中的快乐源泉。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ;

and	through	whom	all	the	world	was	to	be	blessed	;
和	通过	谁	全部	这	世界	曾是	到	是	蒙福	;

全世界都将因他而蒙福;

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə][gɒd] ,

was	he	to	lay	him	upon	the	altar	,	and	offer	him	up	to	God	,
曾是	他	到	躺	他	之上	这	坛	,	和	提供	他	向上	到	上帝	,

他岂能将他放在祭坛上，献给上帝呢?

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [læmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flɒk] ?

as	he	did	the	lambs	from	his	flock	?
作为	他	做过	这	羔羊	从	他的	群	?

就像他对待羊群中的小羊羔那样?

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

But	Abraham	did	not	hesitate	.
但	亚伯拉罕	做过	不是	犹豫	.

但亚伯拉罕没有犹豫。

[ɪf] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [əu'bei] .

If	God	told	him	to	do	a	thing	,	he	obeyed	.
如果	上帝	讲述	他	到	做	一个	事物	,	他	服从	.

如果上帝让他做什么，他就会服从。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [reɪz] ['aɪzək] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] .

He	knew	that	God	could	even	raise	Isaac	from	the	dead	,	if	He	thought	good	.
他	知道	那	上帝	可以	甚至	增加	艾萨克	从	这	死的	,	如果	他	想法	好的	.

他知道，如果上帝认为好，甚至可以让以撒从死里复活。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] !

At	any	rate	he	had	nothing	to	do	,	but	to	obey	!
在	任何	速度	他	有	没有什么	到	做	,	但	到	服从	!

总之，他除了服从别无选择！

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sædl] [hɪz; ɪz] [æs] ,

So	he	got	up	very	early	in	the	morning	and	saddled	his	ass	,
所以	他	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	和	鞍	他的	屁股	,

于是他一大早就起床，给驴子备好鞍。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	took	two	young	men	with	him	,	and	his	son	,	and	the	wood	for
和	采取	二	年轻的	男人	和	他	,	和	他的	儿子	,	和	这	木头	为了

[ðə; ði] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ,

the	burnt	offering	,
这	烧焦的	提供	,

他带着两个年轻人、他的儿子和献燔祭的柴火去了。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] .

and	set	out	on	his	journey	to	the	place	God	had	told	him	of	.
和	放	出去	在	他的	旅行	到	这	地方	上帝	有	讲述	他	的	.

于是他踏上了前往上帝告诉他的地方的旅程。

[ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] ['eɪbrəhæm] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]

The	most	precious	thing	Abraham	had	was	that	son	who	was	walking	beside
这	最多	宝贵的	事物	亚伯拉罕	有	曾是	那	儿子	WHO	曾是	步行	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

亚伯拉罕最珍贵的就是他身边的那个儿子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

And	besides	his	love	for	his	boy	,
和	除了	他的	爱	为了	他的	男生	,

除了他对儿子的爱之外，

[gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

God	had	promised	that	Isaac	should	live	to	have	a	son	,
上帝	有	承诺	那	艾萨克	应该	居住	到	有	一个	儿子	,

上帝曾应许以撒会活到生子。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

and	that	by	and	by	the	Saviour	should	come	into	the	world	as	one	of
和	那	经过	和	经过	这	救主	应该	来	进入	这	世界	作为	一	的

['aɪzɪks] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænˈtʃɪldrən] !

Isaac's	great	-	great	-	great	-	great	-	grandchildren	!
艾萨克的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	!

并且，救世主将来会作为以撒的曾曾曾曾孙之一降生于世！

['aɪzək] [wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

Isaac	was	now	grown	into	a	strong	young	man	,	but	he	went	with	his	father	;
艾萨克	曾是	现在	生长	进入	一个	强的	年轻的	男人	,	但	他	去	和	他的	父亲	;

艾萨克现在已经长成了一个强壮的年轻人，但他还是跟着父亲走了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	though	he	asked	him	on	the	way	,	Where	was	the	lamb	for	the
和	尽管	他	问	他	在	这	方式	,	在哪里	曾是	这	羊肉	为了	这

[bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ?

burnt	offering	?
烧焦的	提供	?

虽然他在路上问他：“燔祭的羔羊在哪里？”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnsə(r)] , " [maɪ] [sʌn] ,

He	was	satisfied	with	his	father's	answer	,	"	My	son	,
他	曾是	使满意	和	他的	父亲的	回答	,	"	我的	儿子	,

他对父亲的回答很满意：“我的儿子，

[gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .

God	will	provide	Himself	a	lamb	for	a	burnt	offering	.
上帝	将要	提供	他本人	一个	羊肉	为了	一个	烧焦的	提供	.

上帝会为自己预备一只羔羊作燔祭。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] , ['eɪbrəhæm] [baʊnd] ['aɪzək]

"	When	they	reached	the	place	which	God	had	told	him	of	,	Abraham	bound	Isaac
"	什么时候	他们	达到	这	地方	哪个	上帝	有	讲述	他	的	,	亚伯拉罕	边界	艾萨克

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

“他们到了上帝所指示的地方，亚伯拉罕就捆绑了他的儿子以撒，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;

and	laid	him	upon	the	altar	;
和	铺设	他	之上	这	坛	;

把他放在祭坛上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	he	stretched	out	his	hand	with	the	knife	in	it	,
和	然后	他	拉伸	出去	他的	手	和	这	刀	在	它	,

然后他伸出手，手里拿着刀。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

to	offer	up	his	son	as	God	had	told	him	.
到	提供	向上	他的	儿子	作为	上帝	有	讲述	他	.

按照上帝的吩咐，他献上了自己的儿子。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

But	as	quickly	as	the	knife	was	raised	,
但	作为	迅速地	作为	这	刀	曾是	提高	,

但刀子举起的速度，就如同它举起的速度一样快。

[səʊ] ['kwɪkli] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " ['eɪbrəhæm] , ['eɪbrəhæm] !

so	quickly	an	angel	of	God	called	out	of	heaven	,	"	Abraham	,	Abraham	!
所以	迅速地	一个	天使	的	上帝	称为	出去	的	天堂	,	"	亚伯拉罕	,	亚伯拉罕	!

于是，神的一位天使立刻从天上喊道：“亚伯拉罕，亚伯拉罕！”

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] ['eɪbrəhæm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , "

"	Oh	,	how	glad	Abraham	was	to	draw	back	that	dreadful	knife	and	answer	,	"
"	哦	,	如何	高兴的	亚伯拉罕	曾是	到	画	后退	那	可怕	刀	和	回答	,	"

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

Here	am	I	!
这里	是	我	!

“哦，亚伯拉罕多么高兴地拔出那把可怕的刀，回答说：‘我在这里！’”

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , " [leɪ] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læd] , ['naɪðə(r)] [du:; də] [ðaʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
" And God said , " Lay not thy hand upon the lad , neither do thou anything to
" 和 上帝 说 , " 莱 不是 你的 手 之上 这 小伙子 , 两者都不 做 你 任何事物 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

神说：“你不可在这童子身上下手，一点也不可害他；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] , ['si:ɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [wɪð'held] [ðaɪ] [sʌn] ,
for now I know that thou fearest God , seeing thou hast not withheld thy son ,
为了 现在 我 知道 那 你 恐惧 上帝 , 看到 你 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 ,

现在我知道你敬畏上帝，因为你没有留下你的儿子。

[ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] , [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
thine only son , from ME .
你的 仅有的 儿子 , 从 我 .

你唯一的儿子，来自我。

" [ænd; ənd] [wen] ['eɪbrəhæm] [lʊkt] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ræm] [kɔ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ]
" And when Abraham looked up , he saw a ram caught by his horns in a bush
" 和 什么时候 亚伯拉罕 看起来 向上 , 他 锯 一个 内存 捕捉 经过 他的 角 在 一个 衬套
;
;
;

“亚伯拉罕举目观看，看见一只公羊的角扣在灌木丛中；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and he took him and offered him up instead of his son .
和 他 采取 他 和 提供 他 向上 反而 的 他的 儿子 .

他把他带走，献祭给他代替自己的儿子。

[səʊ] ['aɪzək] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd]
So Isaac was given back to his loving father , and God was very pleased
所以 艾萨克 曾是 给定 后退 到 他的 爱 父亲 , 和 上帝 曾是 非常 高兴
[wɪð] ['eɪbrəˌhæmz] [ə'bi:diəns] ,
with Abraham's obedience ,
和 亚伯拉罕的 服从 ,

于是，以撒被交还给了他慈爱的父亲亚伯拉罕，上帝对亚伯拉罕的顺服非常满意。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪn] ['aɪzɪks] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
and He told him that in Isaac's children , by and by ,
和 他 讲述 他 那 在 艾萨克的 孩子们 , 经过 和 经过 ,

祂告诉他，将来在以撒的子孙中，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] .
all the nations of the world should be blessed .
全部 这 国家 的 这 世界 应该 是 蒙福 .

世界各国都应蒙福。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
For in about eighteen hundred years after this ,
为了 在 关于 十八 百 年 后 这 ,

大约一千八百年后，

[ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:θ] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd]
the Lord Jesus Christ was coming to this earth to be " The Lamb of God
这 主 耶稣 基督 曾是 未来 到 这 地球 到 是 " 这 羊肉 的 上帝
[wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] " ;
which taketh away the sin of the world " ;
哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 " ;

主耶稣基督来到世上，成为“除去世人罪孽的上帝的羔羊”；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['eɪbrəhæm] [sed] , " [gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [læm] , " [hi:; hi]

and	I	think	that	when	Abraham	said	,	"	God	Himself	will	provide	a	lamb	,	"	he
和	我	思考	那	什么时候	亚伯拉罕	说	,	"	上帝	他本人	将要	提供	一个	羊肉	,	"	他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	thinking	,
曾是	思维	,

我认为当亚伯拉罕说“上帝会自己预备一只羔羊”时，他心里想的是：

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzɪks] [laɪf] ,

not	only	of	the	saving	of	Isaac's	life	,
不是	仅有的	的	这	保存	的	艾萨克的	生活	,

不仅救了艾萨克的命，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] [deɪ] [wen] ['dʒi:zəs][ʃʊd; ʃəd][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

but	of	that	far	-	off	day	when	Jesus	should	bear	our	sins	,	instead	of	us	,
但	的	那	远的	-	离开	天	什么时候	耶稣	应该	熊	我们的	罪孽	,	反而	的	我们	,

但那遥远的日子，耶稣将代替我们承担我们的罪孽，

[ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['kælvəri] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ] [fri:] !

on	the	Cross	of	Calvary	,	that	we	may	go	free	!
在	这	叉	的	加略山	,	那	我们	可能	去	自由的	!

在加略山的十字架上，我们得以自由！

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] [bɪ'twi:n] [tu:] ['brʌðəz]

A	Bargain	Between	Two	Brothers
一个	便宜货	之间	二	兄弟

两兄弟之间的交易

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['aɪzək] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

By	and	by	Isaac	grew	up	to	be	a	man	.
经过	和	经过	艾萨克	生长	向上	到	是	一个	男人	.

不久，艾萨克长大成人了。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['seərə] [hɜ:d] [ðæt] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz][əʊld][həʊm] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,

Abraham	and	Sarah	heard	that	in	Abraham's	old	home	in	Mesopotamia	,
亚伯拉罕	和	莎拉	听到	那	在	亚伯拉罕的	老的	家	在	美索不达米亚	,

亚伯拉罕和撒拉听说，在亚伯拉罕位于美索不达米亚的故乡，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['neɪhɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

his	brother	Nahor	had	a	family	of	sons	and	daughters	,
他的	兄弟	纳霍尔	有	一个	家庭	的	儿子们	和	女儿们	,

他的兄弟拿鹤有儿女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] ['aɪzək] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]

and	they	thought	it	would	be	very	nice	if	Isaac	could	have	one	of	these
和	他们	想法	它	会	是	非常	好的	如果	艾萨克	可以	有	一	的	这些

[d'ɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

daughters	for	his	wife	.
女儿们	为了	他的	妻子	.

他们认为，如果艾萨克能娶这些女儿中的一个为妻，那该有多好啊。

[səʊ]['eɪbrəhæm] [kɔ:ld] [ˌɛli'i:zər] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

So	Abraham	called	Eliezer	,	his	chief	servant	,	and	told	him	to	prepare	for
所以	亚伯拉罕	称为	埃利泽	,	他的	首席	仆人	,	和	讲述	他	到	准备	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

a	long	journey	,
一个	长的	旅行	,

于是亚伯拉罕叫来他的首席仆人以利以谢，吩咐他预备长途跋涉。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] .

as	he	wished	him	to	bring	back	a	wife	for	his	son	Isaac	.
作为	他	希望	他	到	带来	后退	一个	妻子	为了	他的	儿子	艾萨克	.

他希望他能为儿子以撒带回一位妻子。

[ˌɛli'iːzər] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,

Eliezer	was	afraid	that	the	maiden	would	not	come	so	far	,
埃利泽	曾是	害怕的	那	这	少女	会	不是	来	所以	远的	,

以利以谢担心那姑娘不会走那么远。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm][təʊld][hɪm] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]['prɒspə(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	Abraham	told	him	that	God	would	send	His	angel	with	him	to	prosper	him	on	his	way	.
但	亚伯拉罕	讲述	他	那	上帝	会	发送	他的	天使	和	他	到	繁荣	他	在	他的	方式	.

但亚伯拉罕告诉他，上帝会派天使与他同在，保佑他一路平安。

[səʊ] [ˌɛli'iːzər] [tʊk] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] ,

So	Eliezer	took	some	valuable	presents	,
所以	埃利泽	采取	一些	有价值的	礼物	,

于是以利以谢收下了一些贵重的礼物。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] .

and	set	out	with	camels	and	servants	to	seek	for	a	wife	for	his	master's	son	.
和	放	出去	和	骆驼	和	仆人	到	寻找	为了	一个	妻子	为了	他的	硕士学位	儿子	.

于是他带着骆驼和仆人出发，去为他主人的儿子寻找妻子。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['neɪhɔːr] , [weə(r)] ['eɪbrəhæm] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	at	length	reached	the	city	of	Nahor	,	where	Abraham	used	to	live	.
他	在	长度	达到	这	城市	的	纳霍尔	,	在哪里	亚伯拉罕	用过的	到	居住	.

他最终到达了拿鹤城，那是亚伯拉罕曾经居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌɛli'iːzər] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] !

It	seems	that	Eliezer	used	to	pray	about	everything	!
它	似乎	那	埃利泽	用过的	到	祈祷	关于	一切	!

看来以利以谢过去凡事都要祷告！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] , [hiː; hi] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

If	he	could	not	kneel	down	to	pray	,	he	prayed	in	his	heart	;
如果	他	可以	不是	下跪	向下	到	祈祷	,	他	祈祷	在	他的	心	;

如果他不能跪下祈祷，他就在心里祈祷；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tel] [gɒd] ['evriθɪŋ] , [gɒd] [sendz] ['veri] [kwɪk] ['ɑːnsəz] .

and	to	those	who	tell	God	everything	,	God	sends	very	quick	answers	.
和	到	那些	WHO	告诉	上帝	一切	,	上帝	发送	非常	快的	答案	.

而对于那些向上帝倾诉一切的人，上帝会很快给予回应。

[ɪn] [ðəʊz] [hɒt] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['kærəvænz] [stɒp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

In	those	hot	countries	,	the	caravans	stop	outside	the	city	at	the	well	,
在	那些	热的	国家	,	这	旅行拖车	停止	外部	这	城市	在	这	出色地	,

在那些炎热的国家，商队会在城外的水井边停下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːsti] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæmlz] [meɪ] [drɪŋk] .

so	that	the	thirsty	men	as	well	as	the	camels	may	drink	.
所以	那	这	渴	男人	作为	出色地	作为	这	骆驼	可能	喝	.

这样，口渴的人和骆驼都能喝到水了。

[ðen] [ˌɛli'iːzər] [preɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,

Then	Eliezer	prayed	,	and	asked	God	to	send	out	the	maiden	to	draw	water	,
然后	埃利泽	祈祷	,	和	问	上帝	到	发送	出去	这	少女	到	画	水	,

于是以利以谢祷告，求神差遣那童女去打水。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['aɪzək] ,

who	was	to	be	the	wife	of	Isaac	,
WHO	曾是	到	是	这	妻子	的	艾萨克	,

她将成为以撒的妻子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	point	her	out	to	him	by	her	offering	to	draw	water	for
和	到	观点	她	出去	到	他	经过	她	提供	到	画	水	为了

[ðə; ði] ['kæmlz] ;

the	camels	;
这	骆驼	;

她主动提出为骆驼打水，以此向他指出她的身份；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] .

and	it	all	happened	just	as	he	had	prayed	.
和	它	全部	发生	只是	作为	他	有	祈祷	.

这一切都如他祈祷的那样发生了。

[rɪ'bekə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Rebecca	came	out	of	the	city	with	a	pitcher	upon	her	shoulder	,
丽贝卡	来了	出去	的	这	城市	和	一个	投手	之上	她	肩膀	,

丽贝卡肩上扛着一个水罐，从城里走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

which	she	carried	to	the	well	and	filled	with	water	.
哪个	她	携带	到	这	出色地	和	已填	和	水	.

她把它带到井边，装满了水。

[wen] [ˌɛli'iːzər] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

When	Eliezer	ran	to	meet	her	,	and	asked	her	for	a	drink	,
什么时候	埃利泽	跑	到	见面	她	,	和	问	她	为了	一个	喝	,

以利以谢跑去迎接她，并向她要了一杯水。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ,

she	hastened	to	give	him	some	,
她	加快	到	给	他	一些	,

她赶紧给了他一些，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [trɒf] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['kæmlz] .

and	offered	at	once	to	fill	the	trough	and	water	all	the	thirsty	camels	.
和	提供	在	一次	到	充满	这	槽	和	水	全部	这	渴	骆驼	.

于是，他立即提出要装满水槽，给所有口渴的骆驼喝水。

[ðen] [ˌɛli'iːzər] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ,

Then	Eliezer	asked	her	whose	daughter	she	was	,	and	when	she	told	him	,
然后	埃利泽	问	她	谁	女儿	她	曾是	,	和	什么时候	她	讲述	他	,

然后以利以谢问她是谁的女儿，当她告诉他之后，

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['meɪdn] [huːm] ['eɪbrəhæm]

he	knew	at	once	that	God	had	guided	him	to	the	very	maiden	whom	Abraham
他	知道	在	一次	那	上帝	有	引导	他	到	这	非常	少女	谁	亚伯拉罕

['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] !

wanted	his	son	to	marry	!
通缉	他的	儿子	到	结婚	!

他立刻意识到，上帝指引他找到了亚伯拉罕想要儿子娶的那位少女！

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] ?

Was	**not**	**this**	**a**	**quick**	**answer**	**?**
曾是	不是	这	一个	快的	回答	?

这难道不是一个快速的答复吗?

[ænd; ənd] [ˌɛli'iːzər] [nɒt] ['əʊnli] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

And	**Eliezer**	**not**	**only**	**asked**	**,**	**but**	**he**	**thanked**	**God**	**for**	**the**	**answer**	**.**
和	埃利泽	不是	仅有的	问	,	但	他	谢谢	上帝	为了	这	回答	.

以利以谢不仅提出了问题，还感谢上帝给了他答案。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [baʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	**And**	**the**	**man**	**bowed**	**down**	**his**	**head**	**and**	**worshipped**	**the**	**Lord**	**.**
"	和	这	男人	鞠躬	向下	他的	头	和	崇拜	这	主	.

于是那人低下头，敬拜耶和华。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [rɪ'bekə] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] ;

"	**Then**	**he**	**gave**	**Rebecca**	**some**	**beautiful**	**presents**	**;**
"	然后	他	给予	丽贝卡	一些	美丽的	礼物	;

然后他送给丽贝卡一些漂亮的礼物;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

as	**well**	**as**	**many**	**precious**	**things**	**for**	**her**	**mother**	**and**	**her**	**brother**	**.**
作为	出色地	作为	许多	宝贵的	事物	为了	她	母亲	和	她	兄弟	.

以及给她母亲和哥哥准备的许多珍贵物品。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'bekə] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌɛli'iːzər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aɪzɪks] [waɪf] ;

And	**so**	**Rebecca**	**consented**	**to**	**go**	**back**	**with**	**Eliezer**	**and**	**became**	**Isaac's**	**wife**	**;**
和	所以	丽贝卡	同意	到	去	后退	和	埃利泽	和	成为	艾萨克的	妻子	;

于是，利百加同意跟以利以谢回去，成了以撒的妻子;

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ]

and	**Isaac**	**was**	**very**	**glad**	**his**	**father**	**had**	**sent**	**for**	**her**	**all**	**that**	**long**
和	艾萨克	曾是	非常	高兴的	他的	父亲	有	发送	为了	她	全部	那	长的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

艾萨克非常高兴他的父亲不远万里把她接了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

for	**he**	**loved**	**her**	**very**	**much**	**.**
为了	他	喜爱	她	非常	很多	.

因为他非常爱她。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [gɒd] [sent] ['aɪzək] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪn] [sʌnz] ,

By	**and**	**by**	**God**	**sent**	**Isaac**	**and**	**Rebecca**	**two**	**little**	**twin**	**sons**	**,**
经过	和	经过	上帝	发送	艾萨克	和	丽贝卡	二	小的	双	儿子们	,

不久之后，上帝赐给以撒和利百加一对双胞胎儿子。

[huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [men] .

who	**grew**	**up**	**to**	**be**	**men**	**.**
WHO	生长	向上	到	是	男人	.

长大后成为男人。

['iːsɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .

Esau	**was**	**the**	**elder**	**,**	**and**	**Jacob**	**was**	**the**	**younger**	**.**
以扫	曾是	这	长老	,	和	雅各布	曾是	这	年轻	.

以扫是哥哥，雅各是弟弟。

['i:sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Esau	was	a	very	clever	hunter	,	and	lived	an	adventurous	life	among	the
以扫	曾是	一个	非常	聪明的	猎人	,	和	居住地	一个	冒险的	生活	之中	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

以扫是一位非常聪明的猎人，他在山区过着冒险的生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] .

and	was	often	away	for	days	in	his	hunting	excursions	.
和	曾是	经常	离开	为了	天	在	他的	打猎	短途旅行	.

他经常外出狩猎，一走就是好几天。

['dʒeɪkəb] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜ:d] ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tents] ,

Jacob	,	however	,	preferred	staying	quietly	at	home	,	living	in	the	tents	,
雅各布	,	然而	,	首选	入住	悄悄	在	家	,	活的	在	这	帐篷	,

然而，雅各布更喜欢安静地待在家里，住在帐篷里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [flɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] .

and	looking	after	the	flocks	and	herds	.
和	寻找	后	这	羊群	和	畜群	.

以及照看羊群和牛群。

['aɪzək][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['i:sɔ:] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

Isaac	was	now	getting	old	,	and	he	loved	Esau	the	best	of	his	two	sons	,
艾萨克	曾是	现在	获得	老的	,	和	他	喜爱	以扫	这	最好的	的	他的	二	儿子们	,

以撒年纪大了，他最爱的儿子是他的两个儿子中的以扫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['i:sɔ:] ['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

because	Esau	often	brought	him	a	wild	animal	from	his	hunting	,
因为	以扫	经常	带来	他	一个	荒野	动物	从	他的	打猎	,

因为以扫经常从狩猎中带回野兽给他。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] .

and	would	cook	it	for	his	father	and	make	it	into	a	savoury	dish	.
和	会	厨师	它	为了	他的	父亲	和	制作	它	进入	一个	咸味的	盘子	.

他会把它做成一道美味佳肴，端给父亲享用。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [lʌvd] ['dʒeɪkəb][ðə; ðɪ][best] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ]

But	Rebecca	loved	Jacob	the	best	;	and	in	after	years	,	through	her	making
但	丽贝卡	喜爱	雅各布	这	最好的	;	和	在	后	年	,	通过	她	制作

[hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

him	such	a	favourite	,
他	这样的	一个	最喜欢的	,

但丽贝卡最爱雅各布；多年以后，她一直宠爱着他，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

she	had	the	greatest	sorrow	of	her	life	.
她	有	这	最	悲哀	的	她	生活	.

她经历了人生中最悲痛的时刻。

[wʌn] [deɪ] ['i:sɔ:] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

One	day	Esau	came	in	from	a	long	journey	,
一	天	以扫	来了	在	从	一个	长的	旅行	,

有一天，以扫长途跋涉回来了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

and	though	he	had	succeeded	in	catching	and	bringing	home	an	animal	,
和	尽管	他	有	成功了	在	捕捉	和	带来	家	一个	动物	,

虽然他成功地捕捉到了一只动物并带回了家，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɒt][nɪə(r)]

he	had	had	nothing	to	eat	for	a	long	time	and	as	he	got	near
他	有	有	没有什么	到	吃	为了	一个	长的	时间	和	作为	他	得到	靠近

[tuː; tə][ðə; ði] [tents] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ,

to	the	tents	where	they	all	lived	,
到	这	帐篷	在哪里	他们	全部	居住地	,

他已经很久没吃东西了，当他走到他们居住的帐篷附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb] ['sɪtɪŋ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [red] ['pɒtɪdʒ] ,

he	saw	his	brother	Jacob	sitting	eating	a	bowlful	of	red	pottage	,
他	锯	他的	兄弟	雅各布	坐着	吃	一个	满碗	的	红色的	浓汤	,

他看见他的哥哥雅各布正坐在那里吃一碗红浓汤。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

which	he	had	just	made	for	himself	.
哪个	他	有	只是	制成	为了	他自己	.

这是他刚刚为自己做的。

['iːsɔː] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wɪð] [sʌtʃ] ['hʌŋgə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪə(r)]

Esau	was	very	faint	and	hungry	,	with	such	hunger	as	you	and	I	,	dear
以扫	曾是	非常	头晕的	和	饥饿的	,	和	这样的	饥饿	作为	你	和	我	,	亲爱的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

以扫当时非常虚弱，也很饿，就像你我一样，亲爱的孩子们。

[hæv; həv] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [felt] .

have	probably	never	felt	.
有	大概	绝不	毛毡	.

可能从未有过这种感觉。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [nəʊ] [fuːd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Very	likely	he	had	tasted	no	food	that	day	,	and	perhaps	not	the	day	before	.
非常	可能	他	有	尝过	不	食物	那	天	,	和	也许	不是	这	天	前	.

他那天很可能没吃东西，或许前一天也没吃。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

The	sight	of	the	steaming	bowl	of	pottage	made	him	feel	as	if	he	would	give
这	视线	的	这	蒸煮	碗	的	浓汤	制成	他	感觉	作为	如果	他	会	给

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

anything	he	possessed	for	some	of	it	to	stop	the	pangs	of	hunger	.
任何事物	他	拥有	为了	一些	的	它	到	停止	这	疼痛	的	饥饿	.

看到那碗热气腾腾的浓汤，他感觉自己愿意付出一切去换取一些，以缓解饥饿的煎熬。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['kærəktə(r)] .

Now	I	am	sorry	to	tell	you	that	Jacob	had	a	very	mean	character	.
现在	我	是	对不起	到	告诉	你	那	雅各布	有	一个	非常	意思是	特点	.

很遗憾地告诉你，雅各布性格非常恶劣。

[ðəʊ] [hiː; hi]['truːli] [lʌvd] [gɒd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['kærəktə(r)]

Though	he	truly	loved	God	and	wished	to	please	Him	,	his	natural	character
尽管	他	真的	喜爱	上帝	和	希望	到	请	他	,	他的	自然的	特点

[wɒz; wəz] ['veri] ['ʃɪfti] .

was	very	shifty	.
曾是	非常	狡猾的	.

虽然他真心爱上帝，也想取悦上帝，但他天性狡诈。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːsɔː] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ,

So	when	his	brother	Esau	asked	him	eagerly	to	give	him	his	bowl	of	pottage	,
所以	什么时候	他的	兄弟	以扫	问	他	急切地	到	给	他	他的	碗	的	浓汤	,

所以当他的哥哥以扫急切地向他要那碗红豆汤时，

['dʒeɪkəb][dɪd][nɒt][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['brʌðə(r)] ,

Jacob	**did**	**not**	**jump**	**up**	**and**	**press**	**it**	**upon**	**his**	**hungry**	**brother**	**,**
雅各布	做过	不是	跳	向上	和	按	它	之上	他的	饥饿的	兄弟	,

雅各没有跳起来把食物强加给他饥饿的哥哥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] !

but	**he**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**make**	**a**	**bargain**	**!**
但	他	想法	它	曾是	一个	好的	机会	到	制作	一个	便宜货	!

但他认为这是一个讨价还价的好机会!

" [ɪf] [aɪ][duː; də] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθraɪt] !

"	**If**	**I**	**do**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**	**sell**	**me**	**your**	**birthright**	**!**
"	如果	我	做	给	它	到	你	,	卖	我	你的	与生俱来的权利	!

“如果我真的把它给你，那就把你的继承权卖给我吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [gɒd][hæd; həd] [meɪd]

Now	**among**	**the**	**Jews**	**,**	**the**	**birthright**	**of**	**being**	**the**	**eldest**	**son**	**,**	**God**	**had**	**made**
现在	之中	这	犹太人	,	这	与生俱来的权利	的	存在	这	长子	儿子	,	上帝	有	制成

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

a	**great**	**honour**	**.**
一个	伟大的	荣誉	.

在犹太人中，上帝将长子的身份视为极大的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ; [ænd; ənd][gɒd] [geɪv] [greɪt]

It	**was**	**most**	**jealously**	**guarded**	**and**	**taken**	**care**	**of**	**;**	**and**	**God**	**gave**	**great**
它	曾是	最多	嫉妒	守卫	和	已采取	关心	的	;	和	上帝	给予	伟大的

['blesɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

blessings	**with**	**it**	**.**
祝福	和	它	.

它被小心翼翼地守护和照料；上帝也赐予了它许多福分。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [gɒd] ['truːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][dɪd] ;

But	**Esau**	**did**	**not**	**love**	**God**	**truly**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**as**	**Jacob**	**did**	**;**
但	以扫	做过	不是	爱	上帝	真的	在	他的	心	,	作为	雅各布	做过	;

但以扫不像雅各那样真心爱神;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

he	**was**	**busy**	**with**	**other**	**things**	**,**
他	曾是	忙碌的	和	其他	事物	,

他当时忙于其他事情。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd][wɒz; wəz]

and	**had**	**never**	**given**	**it**	**a**	**thought**	**that**	**to**	**love**	**and**	**serve**	**God**	**was**
和	有	绝不	给定	它	一个	想法	那	到	爱	和	服务	上帝	曾是

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	**important**	**than**	**anything**	**else**	**.**
更多的	重要的	比	任何事物	别的	.

他从未想过，爱上帝、侍奉上帝比任何事都重要。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] !

So	**he**	**said**	**to**	**Jacob**	**,**	**"**	**I**	**am**	**so**	**faint**	**for**	**food**	**that**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**die**	**!**
所以	他	说	到	雅各布	,	"	我	是	所以	头晕的	为了	食物	那	我	是	准备好	到	死	!

于是他对雅各说：“我饿得快要死了！”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðɪs] ['bɜːθraɪt] [duː; də][ˌem 'iː] ?

What	**good**	**will**	**this**	**birthright**	**do**	**me**	**?**
什么	好的	将要	这	与生俱来的权利	做	我	?

这份与生俱来的权利对我有什么好处?

" [səʊ]['dʒeɪkəb] ['ɑːnsə(r)d] ,
" So Jacob answered ,
" 所以 雅各布 回答 ,

于是雅各回答说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
" You must give me your most sacred promise that you sell it to me
" 你 必须 给 我 你的 最多 神圣 承诺 那 你 卖 它 到 我
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['lentəlz] !
for this pottage of lentils !
为了 这 浓汤 的 扁豆 !

“你必须向我做出最神圣的承诺，用它换取这碗扁豆汤！”

" [ænd; ənd] ['iːsɔː] ['prɒmɪst] [məʊst] ['sɒləmli] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] !
" And Esau promised most solemnly ; and so he sold his birthright !
" 和 以扫 承诺 最多 庄严地 ; 和 所以 他 卖 他的 与生俱来的权利 !

以扫郑重承诺，就把长子名分卖了！

[ðen] ['dʒeɪkəb] [geɪv] ['iːsɔː] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['lentəlz] , [ænd; ənd] ['iːsɔː]
Then Jacob gave Esau some bread , and his pottage of lentils , and Esau
然后 雅各布 给予 以扫 一些 面包 , 和 他的 浓汤 的 扁豆 , 和 以扫
[et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ,
ate and drank ,
吃 和 喝 ,

于是雅各给了以扫一些饼和他煮的扁豆汤，以扫就吃喝了。

[ænd; ənd][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and rose up and went away .
和 玫瑰 向上 和 去 离开 .

然后起身离开了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
And thus , he despised the birthright which God had given him .
和 因此 , 他 被鄙视的 这 与生俱来的权利 哪个 上帝 有 给定 他 .

因此，他轻视了上帝赐予他的长子名分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['veri] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
He was very very sorry afterwards , but he could not undo what he had
他 曾是 非常 非常 对不起 然后 , 但 他 可以 不是 撤销 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

事后他非常非常后悔，但他无法挽回自己所做的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['iːsɔː]
I think this is a very sorrowful story , because there are so many people like Esau
我 思考 这 是 一个 非常 悲伤 故事 , 因为 那里 是 所以 许多 人们 喜欢 以扫
,
,
,

我认为这是一个非常悲伤的故事，因为像以扫这样的人有很多。

[huː] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][gɑːdz] [best] [gɪfts] ,
who turn away from God's best gifts ,
WHO 转动 离开 从 神的 最好的 礼物 ,

那些背弃上帝最美好恩赐的人，

[ænd; ənd] [siːk] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɜːθli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kwɪkli] [pɑːs] [ə'weɪ] .
and seek only the earthly things which will quickly pass away .
和 寻找 仅有的 这 尘世的 事物 哪个 将要 迅速地 经过 离开 .

只追求那些转瞬即逝的世俗之物。

[let] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Let	the	lesson	to	us	,	dear	children	,
让	这	课	到	我们	,	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，让我们从中吸取教训吧。

[biː; bi] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — [bɪ'fɔː(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [tɒɪz] ,

be	to	love	God	first	and	best	of	all	—	before	food	or	clothes	,	or	toys	,
是	到	爱	上帝	第一的	和	最好的	的	全部	—	前	食物	或者	衣服	,	或者	玩具	,

首先要爱上帝，而且要把爱放在首位——在食物、衣服和玩具之前。

[ɔː(r)] ['hæpinəs] — [tuː; tə] [pʊt] [gɒd] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

or	happiness	—	to	put	God	first	;	and	when	we	have	Him	for	our	own	,
或者	幸福	—	到	放	上帝	第一的	;	和	什么时候	我们	有	他	为了	我们的	自己的	,

或者说幸福——就是把上帝放在第一位；当我们拥有祂的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ;

He	will	take	care	that	we	shall	have	all	we	need	to	make	us	happy	;
他	将要	拿	关心	那	我们	将	有	全部	我们	需要	到	制作	我们	快乐的	;

他会确保我们拥有幸福所需的一切；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] " [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ;

and	at	the	end	"	a	Right	to	the	Tree	of	Life	;
和	在	这	结尾	"	一个	正确的	到	这	树	的	生活	;

最后是"通往生命之树的权利；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] .

and	we	shall	enter	in	through	the	gates	,	into	the	Heavenly	City	.
和	我们	将	进入	在	通过	这	大门	,	进入	这	天上	城市	.

我们将穿过城门，进入天城。

" [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

"	XXXVI	.
"	xxxvi	.

"XXXVI.

[ðə; ði] ['lædə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

The	Ladder	up	to	Heaven
这	梯子	向上	到	天堂

通往天堂的阶梯

[ðəʊ] ['dʒeɪkəb] [lʌvd] [gɒd] ['truːli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] .

Though	Jacob	loved	God	truly	,	he	was	not	very	truthful	,	and	had	many	faults	.
尽管	雅各布	喜爱	上帝	真的	,	他	曾是	不是	非常	真实	,	和	有	许多	故障	.

虽然雅各真心爱上帝，但他并不诚实，而且有很多缺点。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

This	is	very	sad	,	but	I	think	knowing	about	it	is	a	help	to	you	and	me	,
这	是	非常	伤心	,	但	我	思考	会心	关于	它	是	一个	帮助	到	你	和	我	,

这很令人难过，但我认为了解这件事对你我都有帮助。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [gɒd] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] ,

dear	children	,	because	we	see	that	in	spite	of	all	,	God	loved	him	and	forgave	him	,
亲爱的	孩子们	,	因为	我们	看	那	在	尽管如此	的	全部	,	上帝	喜爱	他	和	原谅了	他	,

亲爱的孩子们，因为我们看到，尽管他做了这一切，上帝仍然爱他，原谅了他。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,

and	taught	him	as	He	led	him	through	his	long	life	,
和	教授	他	作为	他	引领	他	通过	他的	长的	生活	,

在祂漫长的一生中，祂一边引领他，一边教导他。

[tuː; tə] [traɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

to	try	more	and	more	to	please	Him	in	everything	.
到	尝试	更多的	和	更多的	到	请	他	在	一切	.

努力在一切事上取悦他。

['dʒeɪkəb] [hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['brʌðə(r)] ['iːsɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , [ænd; ənd]

Jacob	had	bargained	with	his	hungry	brother	Esau	for	his	Birthright	,	and
雅各布	有	讨价还价	和	他的	饥饿的	兄弟	以扫	为了	他的	与生俱来的权利	,	和

[hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .

had	got	it	from	him	.
有	得到	它	从	他	.

雅各与他饥饿的哥哥以扫讨价还价，换取了长子名分，并从他那里得到了它。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['gəʊɪŋ]

After	a	time	when	Isaac	,	his	father	,	was	very	old	and	was	soon	going
后	一个	时间	什么时候	艾萨克	,	他的	父亲	,	曾是	非常	老的	和	曾是	很快	去

[tuː; tə] [daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

后来，当他的父亲艾萨克年老体衰，即将离世时，

[rɪ'bekə] [hɜːd] ['aɪzək] ['ɑːskɪŋ] ['iːsɔː] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [sʌm; səm]

Rebecca	heard	Isaac	asking	Esau	to	go	out	hunting	and	bring	him	home	some
丽贝卡	听到	艾萨克	问	以扫	到	去	出去	打猎	和	带来	他	家	一些

['seɪvəri] [miːt] ,

savoury	meat	,
咸味的	肉	,

丽贝卡听见以撒吩咐以扫出去打猎，给他带些美味的肉回来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

for	he	wished	to	bless	him	before	he	died	.
为了	他	希望	到	保佑	他	前	他	死亡	.

因为他想在临终前祝福他。

[də'rektli] ['iːsɔː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [rɪ'bekə] [kɔːld] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

Directly	Esau	was	gone	,	Rebecca	called	Jacob	to	her	,	and	together	they
直接地	以扫	曾是	已消失	,	丽贝卡	称为	雅各布	到	她	,	和	一起	他们

[plænd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['aɪzək] ,

planned	to	deceive	Isaac	,
计划	到	欺骗	艾萨克	,

以扫刚一离开，利百加就叫雅各来，两人一起计划欺骗以撒。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [blaɪnd] [wɪð] [eɪdʒ] ,

who	was	nearly	blind	with	age	,
WHO	曾是	几乎	瞎的	和	年龄	,

他因年老而几乎失明。

[baɪ] ['dʒeɪkəbz] ['dresɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['iːsɔːz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn]

by	Jacob's	dressing	up	in	Esau's	clothes	and	pretending	to	be	his	first	-	born
经过	雅各布的	敷料	向上	在	以扫的	衣服	和	假装	到	是	他的	第一的	-	出生

[sʌn] .

son	.
儿子	.

雅各穿上以扫的衣服，假扮成他的长子。

[səʊ]['dʒeɪkəb][gɒt][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] ;

So	Jacob	got	his	father's	blessing	as	well	as	the	Birthright	;
所以	雅各布	得到	他的	父亲的	祝福	作为	出色地	作为	这	与生俱来的权利	;

因此，雅各得到了父亲的祝福以及长子名分；

[ænd; ənd]['iːsɔː][wɒz; wəz][səʊ]['terəbli]['æŋgri][ðæt][hiː; hi][sed][hiː; hi] [wʊd] [kɪl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wen]

and	Esau	was	so	terribly	angry	that	he	said	he	would	kill	his	brother	when
和	以扫	曾是	所以	可怕	生气的	那	他	说	他	会	杀	他的	兄弟	什么时候

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

his	father	was	dead	.
他的	父亲	曾是	死的	.

以扫非常生气，他说等他父亲死了，他就要杀了他的兄弟。

[wen] [rɪ'bekə] [hɜːd] [ɒv; əv][ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [begd] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][flai][tuː; tə][hə'ræn] , [weə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	Rebecca	heard	of	this	,	she	begged	Jacob	to	fly	to	Haran	,	where	her
什么时候	丽贝卡	听到	的	这	,	她	乞求	雅各布	到	飞	到	哈兰	,	在哪里	她

['brʌðə(r)] ['leɪbən][lɪvd; 'laɪvd] ,

brother	Laban	lived	,
兄弟	拉班	居住地	,

利百加听见这事，就恳求雅各飞到哈兰去，她哥哥拉班住在那里。

[ænd; ənd][steɪ][ðeə(r)][ʌn'tɪl]['iːsɔː][wɒz; wəz]['pæsɪfaɪ] .

and	stay	there	until	Esau	was	pacified	.
和	停留	那里	直到	以扫	曾是	安抚	.

并留在那里，直到以扫平静下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə]['aɪzək][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send]['dʒeɪkəb][tuː; tə][get][ə; eɪ]

Then	she	went	to	Isaac	and	told	him	that	they	would	send	Jacob	to	get	a
然后	她	去	到	艾萨克	和	讲述	他	那	他们	会	发送	雅各布	到	得到	一个

[waɪf][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm] ,

wife	from	her	old	home	,
妻子	从	她	老的	家	,

然后她去找以撒，告诉他他们会派雅各去她原来的家乡娶妻。

[ænd; ənd]['aɪzək] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [sent][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ə'weɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]

and	Isaac	agreed	,	and	Rebecca	sent	her	son	away	and	never	saw	his
和	艾萨克	同意	,	和	丽贝卡	发送	她	儿子	离开	和	绝不	锯	他的

[feɪs] [ə'gen] .

face	again	.
脸	再次	.

艾萨克同意了，丽贝卡把儿子打发走了，之后再也没见过他。

[əʊ] , [sæd] [dɪ'sepʃn] !

Oh	,	sad	deception	!
哦	,	伤心	欺骗	!

哦，可悲的欺骗！

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn][bəuθ] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] !

What	sorrow	it	brought	on	both	Rebecca	and	Jacob	!
什么	悲哀	它	带来	在	两个都	丽贝卡	和	雅各布	!

这给丽贝卡和雅各都带来了多么大的悲痛啊！

[səʊ]['dʒeɪkəb][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli]

So	Jacob	set	out	on	his	long	journey	and	one	night	he	came	to	a	lonely
所以	雅各布	放	出去	在	他的	长的	旅行	和	一	夜晚	他	来了	到	一个	孤独

['pleɪsɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] .

places	far	from	any	village	where	people	lived	.
地方	远的	从	任何	村庄	在哪里	人们	居住地	.

于是雅各踏上了漫长的旅程，一天晚上，他来到了一个远离人烟的偏僻地方。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd][nəʊ] [laɪt] [tuː; tə]

Jacob	**was**	**tired**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**set**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**light**	**to**
雅各布	曾是	疲劳的	和	这	太阳	有	放	,	和	他	有	不	光	到

[gaɪd] [hɪm] ,

guide	**him**	**,**
指导	他	,

雅各布很累，太阳已经落山，他没有灯光指引方向。

[səʊ][hiː; hɪ] [θɔːt] [hiː; hɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl]

so	**he**	**thought**	**he**	**would**	**lie**	**down**	**where**	**he**	**was**	**,**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**till**
所以	他	想法	他	会	说谎	向下	在哪里	他	曾是	,	和	去	到	睡觉	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

于是他想就地躺下，睡到天亮。

[ðen] [hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hɪ] [sɔː] :

Then	**he**	**had**	**a**	**wonderful**	**dream**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**he**	**saw**	**:**
然后	他	有	一个	精彩的	梦	,	和	这	是	什么	他	锯	:

然后他做了一个美梦，梦里是这样的：

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)][set][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

Right	**in**	**front**	**of**	**him**	**was**	**a**	**ladder**	**set**	**up**	**on**	**the**	**earth**	**,**
正确的	在	正面	的	他	曾是	一个	梯子	放	向上	在	这	地球	,

他正前方地面上架着一个梯子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [tɪl] [ðə; ðɪ][tɒp] [riːtʃt] [raɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	**it**	**went**	**up**	**till**	**the**	**top**	**reached**	**right**	**to**	**heaven**	**.**
和	它	去	向上	直到	这	顶部	达到	正确的	到	天堂	.

它一直向上延伸，直到顶端直达天堂。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

And	**he**	**could**	**see**	**the**	**angels**	**of**	**God**	**going**	**up**	**and**	**coming**	**down**	**upon**	**it**	**.**
和	他	可以	看	这	天使	的	上帝	去	向上	和	未来	向下	之上	它	.

他能看到上帝的使者在上面上去又下来。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['glɔːri] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [spəʊk]

But	**beyond**	**all**	**,**	**in**	**the**	**radiant**	**glory**	**,**	**the**	**Lord**	**stood**	**above**	**the**	**ladder**	**and**	**spoke**
但	超过	全部	,	在	这	辐射状	荣耀	,	这	主	站立	多于	这	梯子	和	辐

[tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

to	**Jacob**	**.**
到	雅各布	.

然而，在万千荣光之中，耶和华站在梯子之上，对雅各说话。

[hiː; hɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪzək] ,

He	**told**	**him**	**that**	**He**	**was**	**the**	**Lord**	**God**	**of**	**Abraham**	**,**	**and**	**of**	**Isaac**	**,**
他	讲述	他	那	他	曾是	这	主	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	的	艾萨克	,

他告诉他，他是亚伯拉罕和以撒的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː]

and	**that**	**by**	**and**	**by**	**through**	**his**	**children's**	**children**	**should**	**come**	**the**	**One**	**who**
和	那	经过	和	经过	通过	他的	孩子们的	孩子们	应该	来	这	一	WHO

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] .

was	**to**	**be**	**the**	**Blessing**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**.**
曾是	到	是	这	祝福	的	这	所有的	世界	.

并且，通过他的子孙后代，终将迎来那位将要祝福全世界的人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['blesɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs]

We	know	the	name	of	that	Holy	One	Who	is	the	world's	blessing	;	it	is	Jesus
我们	知道	这	姓名	的	那	圣	一	WHO	是	这	世界的	祝福	;	它	是	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

我们知道那位圣者的名字，祂是世界的祝福；祂就是耶稣基督。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] !

Who	came	into	the	world	to	save	sinners	!
WHO	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	!

谁来到世上是为了拯救罪人!

[ðen] ['dʒeɪkəb] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

Then	Jacob	awoke	from	his	dream	and	said	,	"	Surely	the	Lord	is	in	this	place
然后	雅各布	醒来	从	他的	梦	和	说	,	"	一定	这	主	是	在	这	地方

! . . .

!	.	.	.

! . . .

雅各从梦中醒来，说道：“耶和华真在这里！.....

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

This	is	none	other	than	the	gate	of	heaven	!
这	是	没有任何	其他	比	这	门	的	天堂	!

这就是天堂之门!

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] ,

"	So	he	took	the	stones	on	which	he	had	been	resting	,
"	所以	他	采取	这	石头	在	哪个	他	有	到过	休息	,

于是他搬走了他刚才躺着的石头，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

and	set	them	up	for	an	altar	to	the	Lord	,
和	放	他们	向上	为了	一个	坛	到	这	主	,

并将它们设立为献给耶和华的祭坛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [gɒd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	made	a	vow	that	he	would	serve	God	all	his	life	,
和	制成	一个	发誓	那	他	会	服务	上帝	全部	他的	生活	,

他发誓要终生侍奉上帝。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] .

and	would	give	to	God	the	tenth	part	of	everything	that	God	gave	to	him	.
和	会	给	到	上帝	这	第十	部分	的	一切	那	上帝	给予	到	他	.

他会将上帝赐予他的一切的十分之一献给上帝。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ,

Now	it	seems	to	me	,	children	,
现在	它	似乎	到	我	,	孩子们	,

现在在我看来，孩子们，

[ðæt] [ðɪs] ['lædə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['kɒmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] .

that	this	Ladder	up	to	heaven	comes	into	our	lives	every	day	.
那	这	梯子	向上	到	天堂	来	进入	我们的	生活	每一个	天	.

通往天堂的阶梯每天都进入我们的生活中。

['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ;

Jesus	,	our	Saviour	,	is	like	the	ladder	which	rested	on	the	earth	close	to	Jacob	;
耶稣	,	我们的	救主	,	是	喜欢	这	梯子	哪个	休息	在	这	地球	关闭	到	雅各布	;

我们的救主耶稣就像架在地上、靠近雅各的梯子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei]

and	He	is	gone	back	to	heaven	now	to	be	there	to	help	us	in	every	way
和	他	是	已消失	后退	到	天堂	现在	到	是	那里	到	帮助	我们	在	每一个	方式

:
:
:

祂现在已经回到天堂，会在各方面帮助我们：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

that	is	the	top	of	the	ladder	which	reached	to	heaven	,
那	是	这	顶部	的	这	梯子	哪个	达到	到	天堂	,

那是通往天堂的阶梯顶端。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

where	the	Lord	stood	and	spoke	to	Jacob	.
在哪里	这	主	站立	和	辐	到	雅各布	.

耶和华站在那里，对雅各说话。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , " ['dʒiːzəs][ɪz][maɪ]['lædə(r)] !

So	when	you	see	this	picture	,	say	to	yourselves	,	"	Jesus	is	my	ladder	!
所以	什么时候	你	看	这	图片	,	说	到	你们自己	,	"	耶稣	是	我的	梯子	!

所以，当你们看到这幅图时，要对自己说：“耶稣是我的梯子！”

[hiː; hi][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [gɒd] [ðeə(r)] !

He	is	close	to	me	here	,	He	is	close	to	God	there	!
他	是	关闭	到	我	这里	,	他	是	关闭	到	上帝	那里	!

这里他离我很近，那里他离上帝很近！

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ;

He	will	never	leave	me	nor	forsake	me	;
他	将要	绝不	离开	我	也不	背叛	我	;

他必不撇下我，也不丢弃我；

[ai][kæn; kən] [send] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ['evri] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

I	can	send	messages	and	prayers	every	time	I	am	lonely	or	in	trouble	,
我	能	发送	消息	和	祈祷	每一个	时间	我	是	孤独	或者	在	麻烦	,

当我感到孤独或遇到困难时，我可以随时发送信息和祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] [bæk] ['ɑːnsəz] [ɪf] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	He	will	send	back	answers	if	I	wait	for	them	.
和	他	将要	发送	后退	答案	如果	我	等待	为了	他们	.

如果我耐心等待，祂会给我答复。

" [səʊ]['dʒeɪkəb] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	So	Jacob	went	on	his	journey	over	the	desert	and	at	length	reached	the
"	所以	雅各布	去	在	他的	旅行	超过	这	沙漠	和	在	长度	达到	这

['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

country	to	the	East	,
国家	到	这	东方	,

于是雅各继续他的旅程，穿越沙漠，最终到达了东方之地。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

where	he	hoped	he	would	find	his	mother's	relations	.
在哪里	他	希望	他	会	寻找	他的	母亲的	关系	.

他希望在那里找到母亲的亲戚。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

['dʒeɪkəb] [miːts] ['reɪtʃl]
Jacob **meets** **Rachel**
雅各布 满足 瑞秋

雅各遇见瑞秋

[wʌn] [deɪ] ['dʒeɪkəb][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] ,
One **day** **Jacob** **sat** **down** **by** **a** **well** **,**
一 天 雅各布 卫星 向下 经过 一个 出色地 ,

有一天，雅各布坐在井边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [flˈɒks] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
and **looking** **about** **him** **he** **saw** **a** **number** **of** **flocks** **coming** **near** **and** **waiting**
和 寻找 关于 他 他 锯 一个 数字 的 羊群 未来 靠近 和 等待
[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
by **the** **mouth** **of** **the** **well** **,**
经过 这 嘴 的 这 出色地 ,

他环顾四周，看见许多羊群靠近井口，正等在那里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
which **had** **a** **large** **stone** **upon** **it** **.**
哪个 有 一个 大的 石头 之上 它 .

上面放着一块大石头。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['leɪbən] ;
So **he** **asked** **the** **shepherds** **whether** **they** **knew** **a** **man** **called** **Laban** **;**
所以 他 问 这 牧羊人 无论 他们 知道 一个 男人 称为 拉班 ;

于是他问牧羊人是否认识一个名叫拉班的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
and **they** **told** **him** **that** **they** **did** **,**
和 他们 讲述 他 那 他们 做过 ,

他们告诉他，他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [flɒk] !
and **that** **his** **daughter** **Rachel** **was** **even** **now** **coming** **with** **her** **father's** **flock** **!**
和 那 他的 女儿 瑞秋 曾是 甚至 现在 未来 和 她 父亲的 群 !

他的女儿拉结现在正和她父亲的羊群一起过来！

[səʊ]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['reɪtʃl] ,
So **Jacob** **was** **very** **glad** **to** **see** **Rachel** **,**
所以 雅各布 曾是 非常 高兴的 到 看 瑞秋 ,

所以雅各布很高兴见到拉结。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [flɒk]
and **went** **to** **the** **well** **and** **rolled** **the** **stone** **away** **,** **and** **watered** **the** **flock**
和 去 到 这 出色地 和 滚动 这 石头 离开 , 和 浇水 这 群
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **.**
为了 她 .

她走到井边，把石头滚开，给羊群饮水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] ['reɪtʃl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'bekə] , ['leɪbənz] ['sɪstə(r)] ;
And **then** **he** **told** **Rachel** **that** **his** **mother** **was** **Rebecca** **,** **Laban's** **sister** **;**
和 然后 他 讲述 瑞秋 那 他的 母亲 曾是 丽贝卡 , 拉班氏分级 姐姐 ;

然后他告诉拉结，他的母亲是拉班的妹妹利百加；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and **she** **ran** **and** **told** **her** **father** **.**
和 她 跑 和 讲述 她 父亲 .

她跑去告诉了她父亲。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['reɪtʃl] .

JACOB	WAS	VERY	GLAD	TO	SEE	RACHEL	.
雅各布	曾是	非常	高兴的	到	看	瑞秋	.

雅各布见到瑞秋非常高兴。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪbən] ['welkəm] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Then	there	was	great	rejoicing	,	and	Laban	welcomed	Jacob	to	his	home	,
然后	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,	和	拉班	欢迎	雅各布	到	他的	家	,

于是众人欢欣雀跃，拉班热情地迎接雅各到他家。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fl'ɒks] .

and	he	began	to	take	care	of	the	flocks	.
和	他	开始	到	拿	关心	的	这	羊群	.

于是他开始照看羊群。

[wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['leɪbən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['weɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd]

When	Jacob	had	been	there	a	month	,	Laban	asked	him	what	wages	he	would
什么时候	雅各布	有	到过	那里	一个	月	,	拉班	问	他	什么	工资	他	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

雅各在那里待了一个月后，拉班问他想要多少工钱。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ?

and	whether	he	would	stay	with	him	?
和	无论	他	会	停留	和	他	?

他是否会留下来陪他?

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['glædli] [kən'sent] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['reɪtʃl] ['veri] [mʌtʃ] ,

And	Jacob	gladly	consented	,	for	he	loved	Rachel	very	much	,
和	雅各布	乐意	同意	,	为了	他	喜爱	瑞秋	非常	很多	,

雅各欣然同意，因为他非常爱拉结。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɜːv] ['leɪbən][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['reɪtʃl]

and	promised	to	serve	Laban	for	seven	years	,	if	he	would	give	him	Rachel
和	承诺	到	服务	拉班	为了	七	年	,	如果	他	会	给	他	瑞秋

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

她答应为拉班服侍七年，条件是拉班把拉结嫁给他。

[səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] , ['reɪtʃl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

So	at	the	end	of	the	time	,	Rachel	became	his	wife	;	and	by	and	by	,
所以	在	这	结尾	的	这	时间	,	瑞秋	成为	他的	妻子	;	和	经过	和	经过	,

于是，到了末日，拉结成了他的妻子；不久之后，

[gɒd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

God	sent	her	a	little	son	called	Joseph	,	who	was	going	to	be	,
上帝	发送	她	一个	小的	儿子	称为	约瑟夫	,	WHO	曾是	去	到	是	,

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

many	years	afterwards	,
许多	年	然后	,

上帝赐给她一个小儿子，名叫约瑟，多年以后，他将.....

[ə; eɪ] [greɪt] ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] !

a	great	ruler	in	the	land	of	Egypt	!
一个	伟大的	统治者	在	这	土地	的	埃及	!

埃及的一位伟大统治者!

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

The	Story	of	Joseph
这	故事	的	约瑟夫

约瑟的故事

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,

You	have	often	heard	of	Joseph's	coat	of	many	colours	,
你	有	经常	听到	的	约瑟的	外套	的	许多	颜色	,

你一定听说过约瑟的彩衣的故事吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

and	of	his	being	sold	by	his	brothers	into	Egypt	.
和	的	他的	存在	卖	经过	他的	兄弟	进入	埃及	.

以及他被兄弟们卖到埃及的事。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

So	I	am	going	to	tell	you	a	little	about	him	,
所以	我	是	去	到	告诉	你	一个	小的	关于	他	,

所以我要简单介绍一下他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] .

and	then	you	will	understand	how	he	came	to	have	that	beautiful	coat	.
和	然后	你	将要	理解	如何	他	来了	到	有	那	美丽的	外套	.

到那时你就会明白他为什么会有那件漂亮的大衣了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌləd] ,

I	have	read	that	generally	the	eldest	son	was	given	a	bright	coloured	,
我	有	读	那	一般来说	这	长子	儿子	曾是	给定	一个	明亮的	有色	,

['bjuːtɪfli] - [wɜːkt] [kəʊt] ;

beautifully	-	worked	coat	;
非常漂亮	-	工作	外套	;

我曾读到过，通常情况下，长子会得到一件颜色鲜艳、做工精美的外套；

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [sʌn] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

but	Joseph	was	the	eleventh	son	,	and	Jacob	,	his	father	,
但	约瑟夫	曾是	这	第十一	儿子	,	和	雅各布	,	他的	父亲	,

但约瑟是第十一个儿子，他的父亲是雅各。

[geɪv] [hɪm] [ðæt] ['prɪti] [kəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

gave	him	that	pretty	coat	because	he	loved	him	so	very	much	.
给予	他	那	漂亮的	外套	因为	他	喜爱	他	所以	非常	很多	.

他把那件漂亮的外套送给了他，因为他非常爱他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [felt] ['veri] ['dʒeləs] ,

When	his	brothers	saw	it	,	they	felt	very	jealous	,
什么时候	他的	兄弟	锯	它	,	他们	毛毡	非常	嫉妒的	,

他的兄弟们看到后，非常嫉妒。

[ænd; ənd] [heit] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and	hated	Joseph	because	his	father	made	him	such	a	favourite	.
和	憎恨	约瑟夫	因为	他的	父亲	制成	他	这样的	一个	最喜欢的	.

他憎恨约瑟，因为他的父亲太宠他了。

[naʊ] ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] ['fiːlɪŋ] .

Now	jealousy	is	a	very	wretched	feeling	.
现在	妒忌	是	一个	非常	可怜	感觉	.

嫉妒是一种非常糟糕的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['retʃɪd] .

It	is	wrong	as	well	as	wretched	.
它	是	错误的	作为	出色地	作为	可怜	.

这既错误又可悲。

[ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] — [ɔ:(r)] [grəʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)l] - [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['dʒeləsi] ,

If	boys	and	girls	—	or	grown	up	people	-	give	way	to	jealousy	,
如果	男孩们	和	女孩们	—	或者	生长	向上	人们	-	给	方式	到	妒忌	,

如果男孩女孩——或者成年人——之间产生了嫉妒，

[ðeɪ] [meɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][du:; də] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .

they	may	by	and	by	do	very	unkind	and	wicked	things	.
他们	可能	经过	和	经过	做	非常	不友善	和	邪恶	事物	.

他们或许会在不久的将来做出非常不仁慈和邪恶的事情。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] " ['dʒeləsi] [ɪz]['kru:əl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

The	Bible	says	"	Jealousy	is	cruel	as	the	grave	,
这	圣经	说道	"	妒忌	是	残忍的	作为	这	严重	,

圣经说：“嫉妒如同阴间残酷，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

"	and	you	will	see	as	we	go	on	with	the	story	of	Joseph	,
"	和	你	将要	看	作为	我们	去	在	和	这	故事	的	约瑟夫	,

“随着我们继续讲述约瑟的故事，你们就会明白了。”

[haʊ] ['veri] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

how	very	true	it	was	in	his	case	.
如何	非常	真的	它	曾是	在	他的	案件	.

这句话在他身上体现得淋漓尽致。

[wʌn] [deɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]

One	day	Joseph	had	a	very	wonderful	dream	,	and	he	told	his
一	天	约瑟夫	有	一个	非常	精彩的	梦	,	和	他	讲述	他的

['brʌðəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

brothers	about	it	.
兄弟	关于	它	.

有一天，约瑟做了一个非常美好的梦，他把梦告诉了他的兄弟们。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] [ʃi:vz] [ɒv; əv]

He	had	dreamed	that	he	and	his	brothers	were	binding	sheaves	of
他	有	梦见	那	他	和	他的	兄弟	是	结合	捆	的

[kɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

corn	in	a	field	,
玉米	在	一个	场地	,

他梦见自己和兄弟们在田里捆扎麦捆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃi:f] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

and	that	his	sheaf	stood	upright	,
和	那	他的	捆	站立	直立	,

他的麦捆直立着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [baʊd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:f] .

and	that	all	the	sheaves	of	his	brothers	bowed	down	to	his	sheaf	.
和	那	全部	这	捆	的	他的	兄弟	鞠躬	向下	到	他的	捆	.

他兄弟们所有的禾捆都向他的禾捆下拜。

[ðɪs] [dɪs'pli:zd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]

This	displeased	his	brothers	very	much	,	and	they	hated	him	more	than	they	did
这	不高兴	他的	兄弟	非常	很多	,	和	他们	憎恨	他	更多的	比	他们	做过

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

这让他的兄弟们非常不高兴，他们比以前更加憎恨他了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['dʒeɪkəb] [sent] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ɒf] ['fiːldz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

Jacob	sent	Joseph	to	some	far	-	off	fields	to	see	how	his	brothers
雅各布	发送	约瑟夫	到	一些	远的	-	离开	字段	到	看	如何	他的	兄弟

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flˈɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

and	the	flocks	were	getting	on	,
和	这	羊群	是	获得	在	,

雅各派约瑟到远处的田野去看看他的兄弟们和羊群的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃepədz] .

for	Jacob	and	his	sons	were	shepherds	.
为了	雅各布	和	他的	儿子们	是	牧羊人	.

因为雅各和他的儿子们都是牧羊人。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	the	brothers	saw	him	coming	,	they	remembered	about	his	dream	,	and	they
什么时候	这	兄弟	锯	他	未来	,	他们	记得	关于	他的	梦	,	和	他们

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

determined	to	kill	him	,
决定	到	杀	他	,

兄弟俩看见他走过来，就想起了他的梦，于是决定杀了他。

[ænd; ənd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] .

and	cast	his	body	into	a	pit	.
和	投掷	他的	身体	进入	一个	坑	.

并将他的尸体扔进坑里。

[bʌt; bət] ['ruːbən] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ,

But	Reuben	,	his	eldest	brother	,	wished	to	save	him	out	of	their	hands	,
但	鲁本	,	他的	长子	兄弟	,	希望	到	节省	他	出去	的	他们的	双手	,

但是他的大哥鲁本却想把他从他们手中救出来。

[səʊ] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [əˈlaɪv] ,

so	he	advised	them	to	put	him	into	the	pit	alive	,
所以	他	建议	他们	到	放	他	进入	这	坑	活	,

所以他建议他们把他活着扔进坑里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

intending	to	come	presently	and	take	him	back	to	their	father	.
意图	到	来	目前	和	拿	他	后退	到	他们的	父亲	.

打算马上把他带回他们的父亲那里。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [baɪ] [ɒn] ['kæmlz] , [ɒn] [ðeə(r)] [wei]

But	while	Reuben	was	away	,	some	merchants	came	by	on	camels	,	on	their	way
但	尽管	鲁本	曾是	离开	,	一些	商人	来了	经过	在	骆驼	,	在	他们的	方式

[daʊn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,

down	to	Egypt	,
向下	到	埃及	,

但鲁本离开期间，一些商人骑着骆驼经过，他们正要前往埃及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	the	brothers	decided	to	sell	Joseph	to	them	.
和	这	兄弟	决定	到	卖	约瑟夫	到	他们	.

于是兄弟俩决定把约瑟卖给他们。

[ðəʊ] [ðə; ði] [læd] [wept] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

Though	the	lad	wept	and	besought	them	not	to	be	so	cruel	,	they	would	not
尽管	这	小伙子	哭泣	和	恳求	他们	不是	到	是	所以	残忍的	,	他们	会	不是

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

虽然那孩子哭着恳求他们不要这么残忍，但他们却充耳不闻。

[səʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

So	the	merchants	gave	them	twenty	pieces	of	silver	for	their	brother	,
所以	这	商人	给予	他们	二十	件	的	银	为了	他们的	兄弟	,

于是，商人们给了他们二十块银子作为他们兄弟的报酬。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

and	put	him	on	a	camel	,
和	放	他	在	一个	骆驼	,

把他放在骆驼上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	took	him	a	long	way	off	to	sell	him	for	a	slave	.
和	采取	他	一个	长的	方式	离开	到	卖	他	为了	一个	奴隶	.

然后把他带到很远的地方卖为奴隶。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tʊk] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,

Then	the	brothers	took	Joseph's	coat	of	many	colours	,
然后	这	兄弟	采取	约瑟的	外套	的	许多	颜色	,

于是，兄弟们拿走了约瑟的彩衣。

[ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kəʊt] [bæk] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

and	dipped	it	in	the	blood	of	a	little	goat	,	and	carried	the	coat	back	to	Jacob	,
和	浸入	它	在	这	血	的	一个	小的	山羊	,	和	携带	这	外套	后退	到	雅各布	,

他把外衣浸在小山羊的血里，然后把外衣带回给雅各。

['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

telling	him	they	supposed	Joseph	must	have	been	killed	by	a	wild	beast	,
讲述	他	他们	据称	约瑟夫	必须	有	到过	被杀	经过	一个	荒野	兽	,

告诉他，他们认为约瑟一定是遭野兽袭击身亡了。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] !

as	that	was	how	they	had	found	his	coat	!
作为	那	曾是	如何	他们	有	成立	他的	外套	!

他们就是这样找到他的外套的!

[bʌt; bət] " [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

But	"	God	meant	it	for	good	"	all	the	time	,	and	afterwards	we	see	how	this	was	.
但	"	上帝	意思是	它	为了	好的	"	全部	这	时间	,	和	然后	我们	看	如何	这	曾是	.

但“上帝的旨意始终是好的”，事后我们也看到了事实的确如此。

[səʊ][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] ['brʌðəz] [let][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [griːv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['meni] [j'iəz] .

So	the	unkind	brothers	let	their	poor	father	grieve	for	Joseph	for	many	many	years	.
所以	这	不友善	兄弟	让	他们的	贫穷的	父亲	悲伤	为了	约瑟夫	为了	许多	许多	年	.

于是，那两个冷酷无情的兄弟让他们可怜的父亲为约瑟的离世悲痛了许多年。

['miːnwaɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

Meanwhile	Joseph	was	brought	by	the	merchants	down	to	Egypt	,
同时	约瑟夫	曾是	带来	经过	这	商人	向下	到	埃及	,

与此同时，约瑟被商人们带到了埃及。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][dʒɔɪnz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ɔː(r)]

which	is	the	country	that	joins	on	to	the	land	of	Canaan	at	the	bottom	—	or
哪个	是	这	国家	那	加入	在	到	这	土地	的	迦南	在	这	底部	—	或者

[saʊθ] .

south	.
南	.

这是一个与迦南地南部相连的国家。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['triːtɪd] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] ,

The	master	who	bought	him	from	the	merchants	treated	him	very	kindly	,
这	掌握	WHO	买	他	从	这	商人	治疗	他	非常	亲切地	,

从商人手中买下他的主人对他很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [gɒd] ['prɔspə] [ɔːl] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] ,

and	when	he	saw	how	God	prospered	all	that	Joseph	did	,
和	什么时候	他	锯	如何	上帝	繁荣昌盛	全部	那	约瑟夫	做过	,

当他看到上帝如何使约瑟所做的一切顺利时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

he	made	him	overseer	of	all	his	property	.
他	制成	他	监工	的	全部	他的	财产	.

他任命他为自己所有财产的管理人。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

But	all	at	once	another	trouble	came	to	Joseph	!
但	全部	在	一次	其他	麻烦	来了	到	约瑟夫	!

但约瑟突然又遇到了另一个麻烦！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

He	was	falsely	accused	to	his	master	,	and	was	cast	into	prison	.
他	曾是	错误地	被告	到	他的	掌握	,	和	曾是	投掷	进入	监狱	.

他被诬告到主人面前，并被投入监狱。

[stɪl] [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

Still	God	meant	it	for	good	,
仍然	上帝	意思是	它	为了	好的	,

但上帝的本意仍然是好的。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]) ,

and	Joseph	behaved	so	well	in	the	prison	(	for	God	was	with	him	)	,
和	约瑟夫	表现	所以	出色地	在	这	监狱	(	为了	上帝	曾是	和	他	)	,

约瑟在狱中表现得很好（因为上帝与他同在），

[ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

that	the	keeper	of	the	prison	took	the	fetters	off	his	feet	,
那	这	守门员	的	这	监狱	采取	这	镣铐	离开	他的	脚	,

狱卒解开了他的脚镣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

and	gave	him	the	charge	of	all	the	other	prisoners	.
和	给予	他	这	收费	的	全部	这	其他	囚犯	.

并将所有其他囚犯的管理权交给了他。

[siː] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] !

See	,	children	,	what	a	nice	thing	it	is	to	serve	God	in	difficult	circumstances	!
看	,	孩子们	,	什么	一个	好的	事物	它	是	到	服务	上帝	在	难的	情况	!

孩子们，你们看，在困境中侍奉上帝是多么美好的事啊！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['feərəʊ] ,

By	and	by	,	after	a	very	long	time	,	Joseph	was	taken	to	Pharaoh	,
经过	和	经过	,	后	一个	非常	长的	时间	,	约瑟夫	曾是	已采取	到	法老	,

过了很久很久，约瑟终于被带到法老面前。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dri:m] ,

the	great	King	of	Egypt	,	to	tell	him	the	meaning	of	a	wonderful	dream	,
这	伟大的	国王	的	埃及	,	到	告诉	他	这	意义	的	一个	精彩的	梦	,

向埃及伟大的国王解释一个奇妙梦境的含义，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

which	had	frightened	him	very	much	.
哪个	有	害怕	他	非常	很多	.

这让他非常害怕。

[ðʌs] [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [sleɪv] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

Thus	step	by	step	the	slave	-	boy	was	being	brought	to	the	king's	palace	.
因此	步	经过	步	这	奴隶	-	男生	曾是	存在	带来	到	这	国王的	宫殿	.

就这样，奴隶男孩一步步被带到了国王的宫殿。

[gɒd] [geɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] .

God	gave	Joseph	wisdom	and	favour	.
上帝	给予	约瑟夫	智慧	和	偏爱	.

上帝赐予约瑟智慧和恩典。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['feərəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,

He	was	not	only	able	to	tell	Pharaoh	the	meaning	of	his	dream	,
他	曾是	不是	仅有的	有能力的	到	告诉	法老	这	意义	的	他的	梦	,

他不仅能够告诉法老他梦的含义，

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['plentɪf(ə)l] ['hɑ:vist] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn]

that	there	would	be	seven	years	of	plentiful	harvests	and	seven	years	of	famine
那	那里	会	是	七	年	的	丰富	收获	和	七	年	的	饥荒

;

;

;

将会有七年丰收和七年饥荒；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

but	he	gave	the	king	such	good	advice	that	the	Egyptians	were	delighted	,
但	他	给予	这	国王	这样的	好的	建议	那	这	埃及人	是	高兴极了	,

但他给国王的建议非常好，埃及人对此非常高兴。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [pʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	Pharaoh	put	Joseph	at	the	head	of	everything	to	carry	it	out	.
和	法老	放	约瑟夫	在	这	头	的	一切	到	携带	它	出去	.

法老任命约瑟统领一切事务来执行这项任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

周日故事(Sunday stories)
第5/6页

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ˈkeəfəli] [stɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [jˈiəz] ,

The	advice	was	,	to	carefully	store	up	the	corn	in	the	good	years	,
这	建议	曾是	,	到	小心	店铺	向上	这	玉米	在	这	好的	年	,

建议是，在丰收的年份要精心储存玉米。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] [jˈiəz] .

so	that	there	would	be	enough	for	the	bad	years	.
所以	那	那里	会	是	足够的	为了	这	坏的	年	.

这样就能应对歉收年份。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [bæd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn] [ðæt] [əʊld] [ˈdʒeɪkəb] — [ˈdʒoʊzɪfs] [dɪə(r)]

And	it	was	in	those	bad	years	of	famine	that	old	Jacob	—	Joseph's	dear
和	它	曾是	在	那些	坏的	年	的	饥荒	那	老的	雅各布	—	约瑟的	亲爱的

[ˈfɑːðə(r)] — [sent] [ten] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] [tuː; tə] [baɪ] [kɔːn] .

father	—	sent	ten	of	his	sons	down	to	Egypt	to	buy	corn	.
父亲	—	发送	十	的	他的	儿子们	向下	到	埃及	到	买	玉米	.

正是在那些饥荒肆虐的岁月里，老雅各——约瑟亲爱的父亲——派他的十个儿子下埃及去买粮食。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːlə(r)] , [huː] , [ðeɪ] [hɜːd] ,

They	had	no	idea	that	the	great	ruler	,	who	,	they	heard	,
他们	有	不	主意	那	这	伟大的	统治者	,	WHO	,	他们	听到	,

他们丝毫没有意识到，他们听说的那位伟大的统治者，

[wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [kɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈpiːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] ,

was	selling	corn	to	the	hungry	people	,	was	their	own	brother	,
曾是	销售	玉米	到	这	饥饿的	人们	,	曾是	他们的	自己的	兄弟	,

他向饥饿的人们出售玉米，他是他们的亲兄弟。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] !

whom	they	had	sold	for	a	slave	thirteen	years	before	!
谁	他们	有	卖	为了	一个	奴隶	十三	年	前	!

十三年前，他们把她卖去当奴隶!

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]

So	they	came	down	to	Egypt	,	and	were	taken	into	the	presence	of
所以	他们	来了	向下	到	埃及	,	和	是	已采取	进入	这	在场	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

于是他们下到埃及，被带到约瑟面前。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [huː] [ðæt] [greɪt] [prɪns] [wɒz; wəz] .

though	they	did	not	recognize	who	that	great	prince	was	.
尽管	他们	做过	不是	认出	WHO	那	伟大的	王子	曾是	.

虽然他们并不认识这位伟大的王子。

[ðen] [ðeɪ] [baʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Then	they	bowed	themselves	to	the	ground	before	him	,
然后	他们	鞠躬	他们自己	到	这	地面	前	他	,

然后他们俯伏在他面前，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] !

and	asked	him	if	he	would	sell	them	some	corn	for	their	families	!
和	问	他	如果	他	会	卖	他们	一些	玉米	为了	他们的	家庭	!

他们问他是否愿意卖给他们一些玉米，供他们的家人食用!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nju:] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [æt; ət] [wʌns] .

Joseph	knew	his	brothers	at	once	.
约瑟夫	知道	他的	兄弟	在	一次	.

约瑟立刻就认出了他的兄弟们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ;

They	were	less	changed	than	he	was	;
他们	是	较少的	已更改	比	他	曾是	;

他们的变化比他小得多;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜ:st] .

but	he	did	not	make	himself	known	to	them	at	first	.
但	他	做过	不是	制作	他自己	已知	到	他们	在	第一的	.

但他起初并没有让他们认出他。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [spəʊk] ['rʌfli]

He	asked	all	about	their	father	,	and	their	youngest	brother	;	and	spoke	roughly
他	问	全部	关于	他们的	父亲	,	和	他们的	最小的	兄弟	;	和	辐	大致

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他询问了他们父亲和最小的弟弟的情况，并对他们粗鲁地说话。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [kɔ:n] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)]

telling	them	that	if	they	wanted	corn	,	they	must	go	back	to	fetch	their	brother
讲述	他们	那	如果	他们	通缉	玉米	,	他们	必须	去	后退	到	拿来	他们的	兄弟

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

告诉他们，如果他们想要玉米，就必须回去把他们的兄弟本杰明找来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [men] !

that	he	might	see	him	,	if	they	were	true	men	!
那	他	可能	看	他	,	如果	他们	是	真的	男人	!

好让他能见到他，如果他们真是男子汉的话!

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:vd] [gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [nju:]

Afterwards	he	told	them	that	he	served	God	himself	,	and	as	he	knew
然后	他	讲述	他们	那	他	服务	上帝	他自己	,	和	作为	他	知道

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

their	families	were	hungry	,
他们的	家庭	是	饥饿的	,

之后他告诉他们，他自己也是上帝的仆人，而且他知道他们的家人都饿着肚子，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [kɔ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,

he	would	give	them	some	corn	,	but	they	must	go	,	all	the	same	,
他	会	给	他们	一些	玉米	,	但	他们	必须	去	,	全部	这	相同的	,

他会给他们一些玉米，但他们无论如何都必须走。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [bæk] .

and	fetch	their	other	brother	back	.
和	拿来	他们的	其他	兄弟	后退	.

把他们的另一个兄弟找回来。

[əʊ] ! [haʊ] ['sɒri] [ɔ:l] [ðəʊz] [ten] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪn] .

Oh	!	How	sorry	all	those	ten	brothers	were	for	their	sin	.
哦	!	如何	对不起	全部	那些	十	兄弟	是	为了	他们的	罪	.

哦！这十个兄弟都为自己的罪行感到多么懊悔啊!

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [naʊ] [haʊ] ['kru:əl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .

They	remembered	now	how	cruel	they	had	been	.
他们	记得	现在	如何	残忍的	他们	有	到过	.

他们现在才想起自己曾经有多么残忍。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['verɪli] ['gɪlti] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

They	said	to	each	other	,	"	We	were	verily	guilty	concerning	our	brother	,
他们	说	到	每个	其他	,	"	我们	是	确实	有罪的	有关	我们的	兄弟	,

他们彼此说道："我们确实对我们的兄弟犯了罪，

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es] ,

in	that	we	saw	the	anguish	of	his	soul	when	he	besought	us	,
在	那	我们	锯	这	痛苦	的	他的	灵魂	什么时候	他	恳求	我们	,

因为我们看到了他恳求我们时内心的痛苦，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] .

and	we	would	not	hear	.
和	我们	会	不是	听到	.

我们听不到任何消息。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns]

"	But	they	talked	in	their	own	language	,	and	did	not	know	that	the	great	prince
"	但	他们	谈话	在	他们的	自己的	语言	,	和	做过	不是	知道	那	这	伟大的	王子

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ;

understood	them	;
理解	他们	;

"但他们用自己的语言交谈，却不知道大君听得懂他们的话；

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] .

and	Joseph	hastened	away	from	them	and	cried	.
和	约瑟夫	加快	离开	从	他们	和	哭	.

约瑟急忙离开他们，哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

For	he	was	quite	ready	to	forgive	them	,	but	he	longed	to	see	his
为了	他	曾是	相当	准备好	到	原谅	他们	,	但	他	渴望	到	看	他的

['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn] .

brother	Benjamin	.
兄弟	本杰明	.

因为他很愿意原谅他们，但他渴望见到他的兄弟本杰明。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] ,

So	he	sent	nine	of	them	back	with	the	corn	to	fetch	him	,
所以	他	发送	九	的	他们	后退	和	这	玉米	到	拿来	他	,

于是他派了九个人带着玉米回去接他。

[ænd; ənd] [kept] [wʌn] ['brʌðə(r)] [ɪn] [wɔːd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

and	kept	one	brother	in	ward	till	they	should	come	again	.
和	保留	一	兄弟	在	病房	直到	他们	应该	来	再次	.

并将其中一位兄弟留在病房里，直到他们再次到来。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

So	they	returned	to	Canaan	,
所以	他们	返回	到	迦南	,

于是他们返回迦南。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ]

and	poor	old	Jacob	was	obliged	to	spare	his	youngest	boy	to	go
和	贫穷的	老的	雅各布	曾是	有义务	到	空闲的	他的	最小的	男生	到	去

[daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

down	to	Egypt	,
向下	到	埃及	,

可怜的老雅各不得不忍痛割爱，让他的小儿子下埃及去。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn] [gɑːdz] [best]

little	thinking	that	Joseph	was	alive	,	and	that	by	and	by	,	in	God's	best
小的	思维	那	约瑟夫	曾是	活	,	和	那	经过	和	经过	,	在	神的	最好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们当时几乎没意识到约瑟还活着，而且过不了多久，在上帝认为最合适的时机，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'gen] , [ænd; ənd][klɑːsp][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	was	to	see	his	dear	Joseph	again	,	and	clasp	his	son	In	his
他	曾是	到	看	他的	亲爱的	约瑟夫	再次	,	和	搭扣	他的	儿子	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他将再次见到他亲爱的约瑟，并将他的儿子紧紧抱在怀里。

[gɒd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)]

God	watches	over	His	people	,	and	promises	to	make	all	things	work	together
上帝	手表	超过	他的	人们	,	和	承诺	到	制作	全部	事物	工作	一起

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

上帝眷顾祂的子民，并应许使万事互相效力，叫爱祂的人得益处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm] !

because	they	love	Him	!
因为	他们	爱	他	!

因为他们爱他！

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

['dʒeɪkəb] ['kɒmz] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

Jacob	Comes	into	Egypt
雅各布	来	进入	埃及

雅各进入埃及

[wen] [æt; ət][lɑːst]['bendʒəmɪn] [riːtʃt] ['iːdʒɪpt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	at	last	Benjamin	reached	Egypt	,	Joseph	could	hardly	help	telling	his
什么时候	在	最后的	本杰明	达到	埃及	,	约瑟夫	可以	几乎	帮助	讲述	他的

['brʌðəz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ,

brothers	the	great	secret	,
兄弟	这	伟大的	秘密	,

当本杰明最终到达埃及时，约瑟几乎忍不住将这个秘密告诉了他的兄弟们。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] !

that	he	was	alive	!
那	他	曾是	活	!

他还活着！

[bʌt; bət] [stɪl] ,

But	still	,
但	仍然	,

但是，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [sæks] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni]

he	allowed	them	to	set	out	with	their	sacks	of	corn	on	their	homeward	journey
他	允许	他们	到	放	出去	和	他们的	麻袋	的	玉米	在	他们的	回家	旅行

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

他允许他们带着玉米袋再次踏上回家的旅程；

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp][ɪn]['bɛndʒəmənz] [sæk] .

and	told	his	servants	to	hide	his	drinking	cup	in	Benjamin's	sack	.
和	讲述	他的	仆人	到	隐藏	他的	喝	杯子	在	本杰明的	解雇	.

他吩咐仆人把他的酒杯藏在便雅悯的袋子里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['dʒoʊzɪfs] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə]

When	the	party	had	gone	a	little	way	,	Joseph's	servants	were	told	to
什么时候	这	派对	有	已消失	一个	小的	方式	,	约瑟的	仆人	是	讲述	到

[ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] ,

overtake	them	,
超过	他们	,

队伍走了一段路后，约瑟的仆人奉命追上他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz][kʌp] !

and	to	charge	them	with	having	stolen	his	cup	!
和	到	收费	他们	和	拥有	被盗	他的	杯子	!

并指控他们偷了他的杯子！

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm]

You	can	guess	how	terrified	the	brothers	were	at	such	a	charge	from
你	能	猜测	如何	恐惧	这	兄弟	是	在	这样的	一个	收费	从

[ðə; ðɪ] [greɪt] [prɪns] !

the	great	prince	!
这	伟大的	王子	!

你可以想象，面对这位伟大王子的如此训诫，兄弟俩有多么恐惧！

[ðeɪ] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ðeə(r)] ['æsɪz] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

They	unloaded	their	asses	,	and	told	the	Egyptian	servants	to	look	for
他们	卸载	他们的	亚斯	,	和	讲述	这	埃及人	仆人	到	看	为了

[ðəmˈselvz] !

themselves	!
他们自己	!

他们卸下驴子，让埃及仆人自己去找！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][kʌp][wɒz; wəz] ['riːəli] [faʊnd] [ɪn]['bɛndʒəmənz] [sæk] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd]

But	when	the	cup	was	really	found	in	Benjamin's	sack	,	they	had	not	a	word
但	什么时候	这	杯子	曾是	真的	成立	在	本杰明的	解雇	,	他们	有	不是	一个	单词

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

但当人们真的在班杰明的袋子里发现了杯子时，他们却一句话也没说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [prɪns] ,

and	as	they	returned	sorrowfully	to	the	house	of	the	great	prince	,
和	作为	他们	返回	悲伤地	到	这	房子	的	这	伟大的	王子	,

他们悲伤地回到了大王子的府邸。

[ðeɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kruːəlti]

they	confessed	to	each	other	that	God	was	punishing	them	for	their	cruelty
他们	坦白	到	每个	其他	那	上帝	曾是	惩罚	他们	为了	他们的	残酷

[tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

to	their	young	brother	long	ago	.
到	他们的	年轻的	兄弟	长的	前	.

他们互相坦白说，上帝在惩罚他们，因为他们很久以前就虐待了他们的弟弟。

[bʌt; bət] [gɒd] [sɔː] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] ,

But	God	saw	their	sorrow	for	their	sin	,	and	He	forgave	them	,
但	上帝	锯	他们的	悲哀	为了	他们的	罪	,	和	他	原谅了	他们	,

但上帝看到了他们为自己的罪孽感到悲伤，祂赦免了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	was	going	to	bring	good	out	of	it	all	.
和	曾是	去	到	带来	好的	出去	的	它	全部	.

并打算从中汲取积极意义。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊfl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

When	they	got	back	to	Joseph	,	after	hearing	their	sorrowful	explanation	,
什么时候	他们	得到	后退	到	约瑟夫	,	后	听力	他们的	悲伤	解释	,

当他们回到约瑟身边，听完他们悲伤的解释后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ;

he	could	no	longer	keep	in	his	loving	wish	to	forgive	them	;
他	可以	不	更长	保持	在	他的	爱	希望	到	原谅	他们	;

他再也无法抑制住想要原谅他们的爱意；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [griːv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	he	told	them	not	to	grieve	,	for	he	was	still	alive	.
和	他	讲述	他们	不是	到	悲伤	,	为了	他	曾是	仍然	活	.

他告诉他们不要悲伤，因为他还活着。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [həʊm] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [set]

And	then	,	he	sent	them	all	home	again	,	giving	his	brothers	a	handsome	set
和	然后	,	他	发送	他们	全部	家	再次	,	给予	他的	兄弟	一个	英俊的	放

[ɒv; əv] [kləʊðz] [iːtʃ] ,

of	clothes	each	,
的	衣服	每个	,

然后，他又把他们都送回了家，并给他的兄弟们每人一套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] ,

and	with	quantities	of	presents	for	his	aged	father	,
和	和	数量	的	礼物	为了	他的	老年人	父亲	,

他还为年迈的父亲准备了大量的礼物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ,

as	well	as	sending	some	wagons	to	the	land	of	Canaan	,
作为	出色地	作为	发送	一些	马车	到	这	土地	的	迦南	,

此外，他们还向迦南地派送了一些篷车。

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

to	fetch	his	father	and	all	their	families	down	to	Egypt	,
到	拿来	他的	父亲	和	全部	他们的	家庭	向下	到	埃及	,

去把他的父亲和所有家人都接到埃及去，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['lɑːstɪd] .

that	he	might	take	care	of	them	while	the	famine	lasted	.
那	他	可能	拿	关心	的	他们	尽管	这	饥荒	持续	.

以便他在饥荒期间照顾他们。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sent] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Joseph	sent	his	father	a	great	many	beautiful	presents	;	and	when	the
约瑟夫	发送	他的	父亲	一个	伟大的	许多	美丽的	礼物	;	和	什么时候	这

['brʌðəz] [gɒt] [bæk] ,

brothers	got	back	,
兄弟	得到	后退	,

约瑟送给他父亲许多精美的礼物；当兄弟们回来时，

[ænd; ənd][təʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	told	Jacob	that	Joseph	was	alive	and	was	ruler	over	all	the
和	讲述	雅各布	那	约瑟夫	曾是	活	和	曾是	统治者	超过	全部	这

[lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

land	of	Egypt	,
土地	的	埃及	,

他告诉雅各，约瑟还活着，并且统治着埃及全地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	that	he	wished	his	father	and	all	their	families	to	come	down	to
和	那	他	希望	他的	父亲	和	全部	他们的	家庭	到	来	向下	到

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

他还希望他的父亲和所有家人都能下到埃及来。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

the	heart	of	Jacob	fainted	within	him	,	for	he	did	not	believe	them	.
这	心	的	雅各布	昏厥	之内	他	,	为了	他	做过	不是	相信	他们	.

雅各的心在他里面昏厥过去，因为他不相信他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wægənz] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [daʊn]

But	when	he	saw	the	wagons	which	Joseph	had	sent	to	carry	him	down
但	什么时候	他	锯	这	马车	哪个	约瑟夫	有	发送	到	携带	他	向下

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

to	Egypt	,
到	埃及	,

但当他看到约瑟派来接他下埃及的马车时，

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;

"	the	heart	of	Jacob	their	father	revived	,	and	Israel	said	,	It	is	enough	;
"	这	心	的	雅各布	他们的	父亲	复活	,	和	以色列	说	,	它	是	足够的	;

他们的父亲雅各的心苏醒了，以色列说：“够了；

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][maɪ][sʌn][ɪz] [jet] [ə'laɪv] : [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] !

Joseph	my	son	is	yet	alive	:	I	will	go	down	and	see	him	before	I	die	!
约瑟夫	我的	儿子	是	然而	活	:	我	将要	去	向下	和	看	他	前	我	死	!

我的儿子约瑟还活着：我死前一定要下去见他一面！

" [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

"	And	children	!
"	和	孩子们	!

还有孩子们！

[ðiːz] ['wægənz][ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

These	wagons	of	Joseph's	have	often	been	a	lesson	to	me	!
这些	马车	的	约瑟的	有	经常	到过	一个	课	到	我	!

约瑟的这些马车常常给我上了一课！

[laɪk] [əʊld]['dʒeɪkəb] , [wiː; wi] [siː] [gɑːdz] ['məːsi] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Like	old	Jacob	,	we	see	God's	mercies	surrounding	us	,
喜欢	老的	雅各布	,	我们	看	神的	怜悯	周围	我们	,

就像老雅各一样，我们感受到上帝的慈悲环绕着我们。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [ɪ'nʌf] ,

and	yet	because	we	do	not	believe	and	trust	Him	enough	,
和	然而	因为	我们	做	不是	相信	和	相信	他	足够的	,

然而，正因为我们对他的信仰和信任还不够，

['aʊə(r)] [hɑːts] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət][sʌm; səm] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [stændz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

our	hearts	faint	within	us	at	some	fresh	difficulty	that	stands	in	our	way	,
我们的	心	头晕的	之内	我们	在	一些	新鲜的	困难	那	站立	在	我们的	方式	,

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许，当我们遇到新的困难时，我们会感到胆怯。

[juː; jʊ][ɑːsk] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wægənz] , [ðen] ?

You	ask	,	"	What	are	the	wagons	,	then	?
你	问	,	"	什么	是	这	马车	,	然后	?

你问：“那么，这些马车是什么呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['wægənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][gɑːdz]

"	I	think	the	wagons	are	a	picture	to	us	of	the	reality	of	God's
"	我	思考	这	马车	是	一个	图片	到	我们	的	这	现实	的	神的

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

我认为这些马车象征着上帝应许的真实性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒiːzəs] .

and	of	the	reality	of	the	living	Jesus	.
和	的	这	现实	的	这	活的	耶稣	.

以及活着的耶稣的真实存在。

['dʒeɪkəb] [sed] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][maɪ] [sʌn] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] !

Jacob	said	,	"	Joseph	my	son	is	yet	alive	!
雅各布	说	,	"	约瑟夫	我的	儿子	是	然而	活	!

雅各说：“我的儿子约瑟还活着！”

" [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['tendə] ['revərəns] , " ['dʒiːzəs][maɪ]['seɪvjə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,

"	We	may	say	with	tenderest	reverence	,	"	Jesus	my	Saviour	is	a	living	Saviour	,
"	我们	可能	说	和	最嫩的	尊敬	,	"	耶稣	我的	救主	是	一个	活的	救主	,

我们可以怀着最虔诚的敬畏之心说：“耶稣我的救主是一位活着的救主。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

I	will	trust	myself	to	Him	and	follow	Him	,
我	将要	相信	我	到	他	和	跟随	他	,

我将信赖他，跟随他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

and	one	day	I	shall	see	Him	face	to	face	!
和	一	天	我	将	看	他	脸	到	脸	!

总有一天我会与他面对面！

" [ˌeks 'el] .

"	XL	.
"	XL	.

XL。

['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

Moses	and	the	Children	of	Israel
摩西	和	这	孩子们	的	以色列

摩西和以色列人

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

You	often	hear	in	the	Bible	about	"	The	Children	of	Israel	,
你	经常	听到	在	这	圣经	关于	"	这	孩子们	的	以色列	,

你经常在圣经中听到“以色列的子民”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðæt]
" and now I am going to tell you how it was they were called by that
" 和 现在 我 是 去 到 告诉 你 如何 它 曾是 他们 是 称为 经过 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

现在我要告诉你们，他们为什么会有这个名字。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [went] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)]
Long before Jacob and his sons went down to Egypt to live near
长的 前 雅各布 和 他的 儿子们 去 向下 到 埃及 到 居住 靠近
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

早在雅各和他的儿子们下到埃及与约瑟同住之前，

[gɒd][hæd; həd][met]['dʒeɪkəb][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][njuː] [neɪm] .
God had met Jacob one night and had given him a new name .
上帝 有 遇见 雅各布 一 夜晚 和 有 给定 他 一个 新的 姓名 .

一天晚上，上帝遇见了雅各，并给了他一个新的名字。

[gɒd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dʒeɪkəb] ['eni]
God loved Jacob very much , and He did not wish him to be called Jacob any
上帝 喜爱 雅各布 非常 很多 , 和 他 做过 不是 希望 他 到 是 称为 雅各布 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

上帝非常爱雅各，祂不愿再让他叫雅各了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [neɪm] [ment] [ə; eɪ] [sə'plæntər] — [wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ]
because that name meant a Supplanter — one who had taken something away
因为 那 姓名 意思是 一个 取代者 — 一 WHO 有 已采取 某物 离开
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][gɒd] [fə'geɪv] ['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] ,
from another — and God forgave Jacob for his deceit ,
从 其他 — 和 上帝 原谅了 雅各布 为了 他的 欺骗 ,

因为这个名字的意思是篡夺者——从别人那里夺走东西的人——而上帝原谅了雅各的欺骗行为。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ˌhens'fɔːwəd] , ['ɪzreɪl] .
and called him henceforward , Israel .
和 称为 他 从此以后 , 以色列 .

从此以后，他被称为以色列。

[səʊ] , [wen] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['ɪzreɪl] ;
So , when in after years , he went down to Egypt , he is often called Israel ;
所以 , 什么时候 在 后 年 , 他 去 向下 到 埃及 , 他 是 经常 称为 以色列 ;

所以，多年以后，当他下到埃及时，他常常被称为以色列；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and thus his twelve sons came to be called " The Children of Israel .
和 因此 他的 十二 儿子们 来了 到 是 称为 " 这 孩子们 的 以色列 .

因此，他的十二个儿子被称为“以色列的子孙”。

" [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]
" Well , the children of Israel settled down in Egypt , and Joseph was
" 出色地 , 这 孩子们 的 以色列 定居 向下 在 埃及 , 和 约瑟夫 曾是
['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
very kind to them ,
非常 种类 到 他们 ,

“以色列人定居在埃及，约瑟对他们非常仁慈。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

and	they	lived	in	the	land	of	Goshen	and	were	very	happy	.
和	他们	居住地	在	这	土地	的	歌珊	和	是	非常	快乐的	.

他们住在歌珊地，过得很幸福。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['feərəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)]

But	after	a	time	another	Pharaoh	came	to	the	throne	,	who	did	not	remember
但	后	一个	时间	其他	法老	来了	到	这	王座	,	WHO	做过	不是	记住

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

但过了一段时间，另一位法老登基，他不记得约瑟了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['fæmɪn] ;

and	all	he	had	done	for	the	Egyptians	in	that	great	famine	;
和	全部	他	有	完毕	为了	这	埃及人	在	那	伟大的	饥荒	;

以及他在那场大饥荒中为埃及人民所做的一切；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feərəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [dʒuːz][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

and	this	Pharaoh	thought	that	these	Jews	or	children	of	Israel	should	be	made
和	这	法老	想法	那	这些	犹太人	或者	孩子们	的	以色列	应该	是	制成

['ɪntuː] [sleɪvz] ,

into	slaves	,
进入	奴隶	,

这位法老认为应该把这些犹太人，也就是以色列人，变成奴隶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ;

and	should	build	his	great	cities	and	pyramids	;
和	应该	建造	他的	伟大的	城市	和	金字塔	;

并应建造他的伟大城市和金字塔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	made	their	lives	a	terrible	burden	to	them	.
和	他	制成	他们的	生活	一个	糟糕的	负担	到	他们	.

他给他们的生活带来了沉重的负担。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

But	God	had	not	forgotten	His	great	promise	to	Abraham	that	his	children
但	上帝	有	不是	被遗忘的	他的	伟大的	承诺	到	亚伯拉罕	那	他的	孩子们

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ;

should	live	in	the	land	of	Canaan	;
应该	居住	在	这	土地	的	迦南	;

但是上帝并没有忘记他对亚伯拉罕的伟大应许，即他的子孙将居住在迦南地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] [druː] [nɪə(r)] ,

and	when	the	time	that	God	had	mentioned	to	Abraham	drew	near	,
和	什么时候	这	时间	那	上帝	有	提及	到	亚伯拉罕	画	靠近	,

当上帝告诉亚伯拉罕的时间临近时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

He	was	preparing	a	great	deliverance	for	them	;
他	曾是	准备	一个	伟大的	解救	为了	他们	;

他正在为他们预备一场伟大的拯救；

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] !

to	take	them	right	out	of	Egypt	back	to	their	own	land	!
到	拿	他们	正确的	出去	的	埃及	后退	到	他们的	自己的	土地	!

把他们从埃及带回他们自己的土地！

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [gɒd] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] .

You	will	now	hear	how	God	brought	this	to	pass	.
你	将要	现在	听到	如何	上帝	带来	这	到	经过	.

接下来，你们将听到上帝是如何促成此事的。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] !

His	ways	are	most	wonderful	!
他的	方式	是	最多	精彩的	!

他的道路真是奇妙!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [kɔːld] ['feərəʊ] ,

The	King	of	Egypt	,	called	Pharaoh	,
这	国王	的	埃及	,	称为	法老	,

埃及国王，被称为法老，

[wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

was	very	surprised	to	find	that	in	spite	of	all	his	unkindness	,
曾是	非常	惊讶	到	寻找	那	在	尽管如此	的	全部	他的	不友善	,

令我非常惊讶的是，尽管他如此不友善，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] ,

the	children	of	Israel	grew	to	be	so	many	,
这	孩子们	的	以色列	生长	到	是	所以	许多	,

以色列的子孙越来越多，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

that	he	feared	they	would	fill	up	all	the	land	of	Egypt	.
那	他	害怕	他们	会	充满	向上	全部	这	土地	的	埃及	.

他担心他们会占领整个埃及的土地。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['kruːəl]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz]

So	he	sent	out	a	cruel	order	that	all	the	little	baby	boys	should	be	killed	as
所以	他	发送	出去	一个	残忍的	命令	那	全部	这	小的	婴儿	男孩们	应该	是	被杀	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

soon	as	they	were	born	.
很快	作为	他们	是	出生	.

于是他下达了一道残酷的命令，所有男婴一出生就必须被杀死。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪəd] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːdə(r)] ,

Some	of	the	Jews	who	loved	and	feared	God	would	not	obey	the	wicked	order	,
一些	的	这	犹太人	WHO	喜爱	和	害怕	上帝	会	不是	服从	这	邪恶	命令	,

有些敬畏上帝的犹太人不会服从邪恶的命令。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ['dʒɑːkəˌbɛd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	among	these	was	a	mother	called	Jochebed	who	had	a	very	beautiful
和	之中	这些	曾是	一个	母亲	称为	约基别	WHO	有	一个	非常	美丽的

['beɪbi] [kɔːld] ['məʊzɪz] .

baby	called	Moses	.
婴儿	称为	摩西	.

其中有一位名叫约基别的母亲，她生了一个非常漂亮的婴儿，名叫摩西。

[ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][tuː; tə] [tel] [gɒd]

The	very	best	way	when	we	want	to	do	anything	very	difficult	is	to	tell	God
这	非常	最好的	方式	什么时候	我们	想	到	做	任何事物	非常	难的	是	到	告诉	上帝

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

当我们想做任何非常困难的事情时，最好的方法就是告诉上帝。

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

and	ask	Him	to	help	us	.
和	问	他	到	帮助	我们	.

并祈求祂帮助我们。

[səʊ] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] ['mʌðə(r)] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,

So	this	Jewish	mother	did	;	and	then	she	made	a	strong	basket	of	bulrushes	,
所以	这	犹太人	母亲	做过	;	和	然后	她	制成	一个	强的	篮子	的	芦苇	,

于是这位犹太母亲照做了；然后她用芦苇编了一个结实的篮子。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [pɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

over	which	she	put	pitch	to	keep	out	the	water	,
超过	哪个	她	放	沥青	到	保持	出去	这	水	,

她在上面涂了沥青以防止水渗入。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	laid	her	sweet	baby	in	it	,
和	然后	铺设	她	甜的	婴儿	在	它	,

然后她把她可爱的宝宝放了进去。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

and	laid	the	cradle	in	the	bulrushes	on	the	river	bank	,
和	铺设	这	摇篮	在	这	芦苇	在	这	河	银行	,

并将摇篮放在河岸的芦苇丛中。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['mɪriəm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

sending	his	little	sister	Miriam	to	watch	him	as	well	as	she	could	.
发送	他的	小的	姐姐	米里亚姆	到	手表	他	作为	出色地	作为	她	可以	.

他派妹妹米里亚姆尽可能地照顾他。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gri:di] ['krɔkədailz] [hu:] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

Think	of	the	greedy	crocodiles	who	might	have	come	up	from	the	river	and
思考	的	这	贪婪的	鳄鱼	WHO	可能	有	来	向上	从	这	河	和

[hæv; həv] ['i:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['məʊzɪz] [ʌp] !

have	eaten	little	Moses	up	!
有	吃	小的	摩西	向上	!

想想那些贪婪的鳄鱼，它们可能从河里游上来，把小摩西吃掉了！

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] .

THE	FINDING	OF	MOSES	.
这	寻找	的	摩西	.

摩西的发现。

[bʌt; bət] [gɑ:dz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [get] ['eni] [hɑ:m] .

But	God's	loving	care	was	over	him	and	he	did	not	get	any	harm	.
但	神的	爱	关心	曾是	超过	他	和	他	做过	不是	得到	任何	伤害	.

但上帝慈爱的眷顾让他毫发无损。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [beɪð] ;

By	and	by	the	daughter	of	Pharaoh	came	down	to	the	river	to	bathe	;
经过	和	经过	这	女儿	的	法老	来了	向下	到	这	河	到	洗澡	;

过了一会儿，法老的女儿来到河边沐浴；

[ænd; ənd] [gɒd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['məʊzɪz] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] .

and	God	sent	her	to	the	very	spot	where	little	Moses	lay	crying	in	his	basket	.
和	上帝	发送	她	到	这	非常	点	在哪里	小的	摩西	躺	哭泣	在	他的	篮子	.

上帝派她来到小摩西躺在篮子里哭泣的地方。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [beɪð] .

THE	DAUGHTER	OF	PHARAOH	CAME	DOWN	TO	THE	RIVER	TO	BATHE	.
这	女儿	的	法老	来了	向下	到	这	河	到	洗澡	.

法老的女儿来到河边沐浴。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

The	Princess	felt	very	sorry	for	the	little	baby	,
这	公主	毛毡	非常	对不起	为了	这	小的	婴儿	,

公主非常同情这个小婴儿。

[ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	guessed	it	must	belong	to	one	of	the	poor	Jews	who	were
和	猜对了	它	必须	属于	到	一	的	这	贫穷的	犹太人	WHO	是

['ɔːdəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

ordered	to	throw	their	boys	into	the	river	.
订购	到	扔	他们的	男孩们	进入	这	河	.

他猜测这一定是某个被命令将儿子扔进河里的可怜的犹太人的遗物。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [beɪb] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

So	she	told	her	maids	to	take	up	the	babe	;	and	just	as	they	did	so	,
所以	她	讲述	她	女佣	到	拿	向上	这	宝贝	;	和	只是	作为	他们	做过	所以	,

于是她吩咐使女们把孩子抱起来；使女们照做了，

['lɪt(ə)l] ['mɪriəm] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

little	Miriam	,	who	was	not	more	than	twelve	years	old	,
小的	米里亚姆	,	WHO	曾是	不是	更多的	比	十二	年	老的	,

小米里亚姆，当时不超过十二岁，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

came	up	to	see	what	would	happen	to	her	little	brother	.
来了	向上	到	看	什么	会	发生	到	她	小的	兄弟	.

上前去看她的弟弟会发生什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

When	she	saw	the	Princess	was	so	kind	,	she	offered	,	like	a	wise	little	girl	,
什么时候	她	锯	这	公主	曾是	所以	种类	,	她	提供	,	喜欢	一个	明智的	小的	女孩	,

当她看到公主如此和善时，她就像一个懂事的小女孩一样主动提出：

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

to	fetch	a	nurse	for	him	;	and	when	the	princess	gave	her	permission	,
到	拿来	一个	护士	为了	他	;	和	什么时候	这	公主	给予	她	允许	,

['mɪriəm] [ræn][tuː; tə]['məʊzɪz] ,

Miriam	ran	to	Moses	,
米里亚姆	跑	到	摩西	,

去为他找个奶妈；公主同意后，米利暗就跑去见摩西。

[əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

own	dear	mother	;	and	she	was	allowed	to	take	care	of	him	,
自己的	亲爱的	母亲	;	和	她	曾是	允许	到	拿	关心	的	他	,

自己的亲生母亲；她被允许照顾他。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

to	bring	him	up	for	the	princess	,
到	带来	他	向上	为了	这	公主	,

为了把他培养成公主的妻子，

[huː] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

who	loved	him	so	much	that	she	called	him	her	son	.
WHO	喜爱	他	所以	很多	那	她	称为	他	她	儿子	.

她非常爱他，甚至称他为自己的儿子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

We	are	told	in	the	Epistle	to	the	Hebrews	,
我们	是	讲述	在	这	书信	到	这	希伯来书	,

《希伯来书》中告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [baɪ] [feɪθ] " [ðæt] ['məʊzɪz] - ['peərənts] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] !

that	it	was	"	by	faith	"	that	Moses	'	parents	saved	his	life	!
那	它	曾是	"	经过	信仰	"	那	摩西	-	父母	已保存	他的	生活	!

原来摩西的父母是凭着信心救了他的命！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]

Because	they	trusted	God	to	do	for	them	what	they	could	not	do
因为	他们	可信	上帝	到	做	为了	他们	什么	他们	可以	不是	做

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] !

for	themselves	!
为了	他们自己	!

因为他们相信上帝会为他们做他们自己做不到的事!

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [gɒd]

The	Rod	of	God
这	杆	的	上帝

神的杖

[pə'hæps] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['məʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,

Perhaps	when	you	have	thought	of	little	Moses	in	the	bulrushes	,
也许	什么时候	你	有	想法	的	小的	摩西	在	这	芦苇	,

或许你曾想过芦苇丛中的小摩西，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ?

you	have	wondered	what	became	of	him	when	he	grew	up	to	be	a	man	?
你	有	想知道	什么	成为	的	他	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	?

你是否好奇他长大成人后变成了什么样子?

[wel] , [æt; ət] [fɜːst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['pæləs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɑːd] ['lesnz]

Well	,	at	first	when	he	was	in	Pharaoh's	Palace	,	he	was	given	hard	lessons
出色地	,	在	第一的	什么时候	他	曾是	在	法老的	宫殿	,	他	曾是	给定	难的	课程

[tuː; tə] [lɜːn] ,

to	learn	,
到	学习	,

嗯，起初他在法老宫殿里的时候，接受了艰苦的训练。

[laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

like	any	of	us	.
喜欢	任何	的	我们	.

就像我们每个人一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

But	he	seems	to	have	been	very	clever	and	very	industrious	,
但	他	似乎	到	有	到过	非常	聪明的	和	非常	勤劳	,

但他似乎非常聪明，也非常勤奋。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

for	soon	he	became	learned	in	all	the	arts	of	the	Egyptians	,
为了	很快	他	成为	学习	在	全部	这	艺术	的	这	埃及人	,

不久，他就精通了埃及的所有技艺。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['maɪti] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɪn] [diːd] .

and	was	mighty	in	word	and	in	deed	.
和	曾是	强大的	在	单词	和	在	契据	.

他言行都十分强势。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [səʊ] ['grændli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

Though	he	was	brought	up	so	grandly	in	a	palace	,
尽管	他	曾是	带来	向上	所以	宏伟	在	一个	宫殿	,

虽然他从小在宫殿里过着奢华的生活，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

he	**did**	**not**	**forget**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Jew**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**.**
他	做过	不是	忘记	那	他	曾是	一个	犹	,	一	的	这	孩子们	的	以色列	.

他没有忘记自己是犹太人，是以色列的子民之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd] ,

He	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**his**	**relations**	**so**	**cruelly**	**treated**	**,**
他	曾是	非常	对不起	到	看	他的	关系	所以	残酷地	治疗	,

他非常痛心地看到亲人遭受如此残酷的对待。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði][dʒuːz]

and	**sometimes**	**he**	**would**	**walk**	**down**	**to**	**the**	**part**	**of**	**the**	**town**	**where**	**the**	**Jews**
和	有时	他	会	走	向下	到	这	部分	的	这	镇	在哪里	这	犹太人

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

有时他会走到城里犹太人居住的那片区域，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [wɪtʃ] ['feərəʊ]

and	**would**	**look**	**at**	**them**	**as**	**they**	**toiled**	**at**	**the**	**hard**	**work**	**which**	**Pharaoh**
和	会	看	在	他们	作为	他们	辛勤劳作	在	这	难的	工作	哪个	法老

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

gave	**them**	**to**	**do**	**.**
给予	他们	到	做	.

他会看着他们辛勤劳作，完成法老交给他们的艰巨工作。

[wʌn] [deɪ] ['məʊzɪz] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ,

One	**day**	**Moses**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**Egyptians**	**being**	**very**	**unkind**	**to**	**a**	**Jew**	**,**
一	天	摩西	锯	一	的	这	埃及人	存在	非常	不友善	到	一个	犹	,

有一天，摩西看到一个埃及人对一个犹太人非常不友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][dʒuː] ,

and	**he**	**ran**	**to**	**them**	**and**	**defended**	**the**	**Jew**	**,**
和	他	跑	到	他们	和	辩护	这	犹	,

他跑过去为他们辩护，

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

and	**killed**	**the**	**Egyptian**	**and**	**hid**	**him**	**in**	**the**	**sand**	**;**
和	被杀	这	埃及人	和	隐藏	他	在	这	沙	;

于是杀死了那个埃及人，把他埋在沙子里；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə]

he	**thought**	**the**	**Jews**	**would**	**understand**	**that**	**God**	**was**	**going**	**to**	**send**	**him**	**to**
他	想法	这	犹太人	会	理解	那	上帝	曾是	去	到	发送	他	到

[dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

deliver	**them**	**.**
递送	他们	.

他认为犹太人会明白上帝会派他来拯救他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**next**	**day**	**when**	**he**	**wished**	**to**	**settle**	**a**	**quarrel**	**between**	**two**	**of**	**the**
但	这	下一个	天	什么时候	他	希望	到	定居	一个	争吵	之间	二	的	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Children	**of**	**Israel**	**,**
孩子们	的	以色列	,

但第二天，当他想调解两个以色列人之间的争吵时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**did**	**not**	**like**	**it**	**,**
他们	做过	不是	喜欢	它	,

他们不喜欢这样。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

and	asked	him	if	he	was	going	to	kill	them	as	he	did	the	Egyptian
和	问	他	如果	他	曾是	去	到	杀	他们	作为	他	做过	这	埃及人

['jestədeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

然后问他，他是不是也要像昨天杀害埃及人那样杀害他们?

[ðen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [left] ['fɛəˌroʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

Then	Moses	was	frightened	,	and	left	Pharaoh's	beautiful	palace	,
然后	摩西	曾是	害怕	,	和	左边	法老的	美丽的	宫殿	,

摩西害怕起来，离开了法老的华丽宫殿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	all	the	splendour	that	he	had	enjoyed	all	his	life	,
和	全部	这	辉煌	那	他	有	享受	全部	他的	生活	,

以及他一生所享受的一切辉煌，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] !

and	went	away	quite	far	from	Egypt	for	forty	years	!
和	去	离开	相当	远的	从	埃及	为了	四十	年	!

他们离开埃及很远的地方，一走就是四十年!

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] -

Here	he	was	married	and	had	two	sons	,	and	he	kept	his	father	-	in	-
这里	他	曾是	已婚	和	有	二	儿子们	,	和	他	保留	他的	父亲	-	在	-

[lɔːz] [fl'ɒks] ,

law's	flocks	,
法律的	羊群	,

他在这里结了婚，有两个儿子，并帮岳父放羊。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] .

and	lived	very	happily	.
和	居住地	非常	快乐地	.

他们过着非常幸福的生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌn] [deɪ] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

At	length	,	when	he	was	watching	the	sheep	one	day	near	to	a	mountain	,
在	长度	,	什么时候	他	曾是	观看	这	羊	一	天	靠近	到	一个	山	,

最后，有一天，当他在山附近放羊时，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

the	angel	of	God	appeared	to	him	in	a	flame	of	fire	,
这	天使	的	上帝	出现	到	他	在	一个	火焰	的	火	,

神的使者在火焰中向他显现，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] .

out	of	the	midst	of	a	bush	.
出去	的	这	中间	的	一个	衬套	.

从灌木丛中走出来。

['məʊzɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Moses	thought	the	sight	so	wonderful	that	he	came	closer	to	look	at	it	,
摩西	想法	这	视线	所以	精彩的	那	他	来了	更近	到	看	在	它	,

摩西觉得眼前的景象太奇妙了，便走近仔细观看。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə]

and	then	God	called	to	him	out	of	the	burning	bush	and	told	him	not	to
和	然后	上帝	称为	到	他	出去	的	这	燃烧	衬套	和	讲述	他	不是	到

[kʌm] [nɪə(r)] ,

come	near	,
来	靠近	,

然后上帝从燃烧的荆棘丛中呼唤他，告诉他不要靠近。

[æz; əz][gɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊli] .

as	God	Himself	was	there	,	and	the	place	was	very	holy	.
作为	上帝	他本人	曾是	那里	,	和	这	地方	曾是	非常	圣	.

因为上帝亲自在那里，那地方非常神圣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [sed] , [wɒt] [wɪl] ['kʌmfət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

And	the	Lord	said	,	what	will	comfort	every	one	of	us	to	remember	,
和	这	主	说	,	什么	将要	舒适	每一个	一	的	我们	到	记住	,

主说，什么能安慰我们每个人呢？记住这一点，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

if	we	are	in	any	trouble	or	sorrow	,
如果	我们	是	在	任何	麻烦	或者	悲哀	,

如果我们遇到任何困难或悲伤，

" [aɪ][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [ðə; ðɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

"	I	have	surely	seen	the	affliction	of	My	people	which	are	in	Egypt	,
"	我	有	一定	已见	这	痛苦	的	我的	人们	哪个	是	在	埃及	,

“我实在看见了我的百姓在埃及所受的苦难，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][kraɪ][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tɑːskmɑːstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]

and	have	heard	their	cry	by	reason	of	their	taskmasters	;	for	I	know	their
和	有	听到	他们的	哭	经过	原因	的	他们的	监工	;	为了	我	知道	他们的

['sɒrəʊz] ;

sorrows	;
悲伤	;

我听见了他们因督工的辖制而发出的哀号；我知道他们的痛苦；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

and	am	come	down	to	deliver	them	out	of	the	hands	of	the	Egyptians	.
和	是	来	向下	到	递送	他们	出去	的	这	双手	的	这	埃及人	.

我下来是为了把他们从埃及人手中解救出来。

[kʌm] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['feərəʊ] ,

Come	now	therefore	,	and	I	will	send	you	to	Pharaoh	,
来	现在	所以	,	和	我	将要	发送	你	到	法老	,

现在你来，我要派你去见法老。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

that	you	may	bring	forth	My	people	out	of	Egypt	.
那	你	可能	带来	前进	我的	人们	出去	的	埃及	.

使你们能将我的子民从埃及领出来。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst]['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wʊd] [nɒt]

"	But	at	first	Moses	was	very	much	afraid	that	the	Children	of	Israel	would	not
"	但	在	第一的	摩西	曾是	非常	很多	害怕的	那	这	孩子们	的	以色列	会	不是

[trʌst] [hɪm] ,

trust	him	,
相信	他	,

“但起初摩西非常害怕以色列人不信任他，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɒntɪd] [gɒd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [wʊd] [duː; də]

and	he	almost	wanted	God	to	send	some	other	messenger	who	would	do
和	他	几乎	通缉	上帝	到	发送	一些	其他	信使	WHO	会	做

[ðə; ðɪ] [wɜːk] ['betə(r)] .

the	work	better	.
这	工作	更好的	.

他几乎希望上帝派另一个使者来更好地完成这项工作。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['məʊzɪz] ;

But	God	was	very	patient	with	Moses	;
但	上帝	曾是	非常	病人	和	摩西	;

但上帝对摩西非常有耐心；

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,

He	kept	on	assuring	him	that	He	would	help	him	in	every	difficulty	,
他	保留	在	保证	他	那	他	会	帮助	他	在	每一个	困难	,

他不断向他保证，无论遇到什么困难，他都会帮助他。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	I	will	be	with	thee	,	"	He	said	.
"	当然	我	将要	是	和	你	,	"	他	说	.

“我必与你同在，”他说。

[æt; ət] [lɑːst] ['məʊzɪz] [təʊld] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn]

At	last	Moses	told	the	Lord	that	the	people	would	say	that	he	had	not	seen
在	最后的	摩西	讲述	这	主	那	这	人们	会	说	那	他	有	不是	已见

[gɒd] [æt; ət] [ɔːl] ;

God	at	all	;
上帝	在	全部	;

最后，摩西告诉耶和华，人们会说他根本没有见过上帝；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?

and	then	the	Lord	asked	him	what	it	was	which	he	held	in	his	hand	?
和	然后	这	主	问	他	什么	它	曾是	哪个	他	握住	在	他的	手	?

然后，主问他手里拿着的是什么？

[səʊ] ['məʊzɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɒd] .

So	Moses	said	it	was	a	rod	.
所以	摩西	说	它	曾是	一个	杆	.

所以摩西说那是一根杖。

[ðen] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	God	told	him	to	throw	it	on	the	ground	,
然后	上帝	讲述	他	到	扔	它	在	这	地面	,

然后上帝告诉他把它扔在地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɒd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] !

and	in	a	moment	the	rod	had	turned	into	a	serpent	!
和	在	一个	片刻	这	杆	有	转向	进入	一个	蛇	!

转眼间，那根杖变成了一条蛇！

[ðen] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] [teɪl] ;

Then	God	told	him	not	to	be	afraid	of	it	,	but	to	catch	it	by	its	tail	;
然后	上帝	讲述	他	不是	到	是	害怕的	的	它	,	但	到	抓住	它	经过	它是	尾巴	;

上帝告诉他不要害怕它，而是要抓住它的尾巴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	serpent	turned	back	into	a	rod	in	his	hand	.
和	这	蛇	转向	后退	进入	一个	杆	在	他的	手	.

蛇在他手中变回了一根杖。

[səʊ] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,

So	God	told	him	to	take	that	rod	in	his	hand	when	he	went	to	Egypt	,
所以	上帝	讲述	他	到	拿	那	杆	在	他的	手	什么时候	他	去	到	埃及	,

所以上帝吩咐他去埃及的时候要把那根杖拿在手里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [saɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	He	would	work	signs	with	it	for	him	.
为了	他	会	工作	标志	和	它	为了	他	.

因为祂会用它为他行神迹。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eərən]

Moses	**was**	**still**	**afraid**	**,**	**and**	**then**	**God**	**allowed**	**him**	**to**	**have**	**his**	**brother**	**Aaron**
摩西	曾是	仍然	害怕的	,	和	然后	上帝	允许	他	到	有	他的	兄弟	亚伦

[wɪð] [hɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

摩西仍然很害怕，于是上帝允许他带着哥哥亚伦一起生活。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də][gɑ:dz] ['wʌndəf(ə)l] [saɪnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][help] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

that	**they**	**might**	**do**	**God's**	**wonderful**	**signs**	**together**	**,**	**and**	**help**	**each**	**other**	**.**
那	他们	可能	做	神的	精彩的	标志	一起	,	和	帮助	每个	其他	.

好让他们一起行神的奇妙神迹，互相帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['məʊzɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

At	**length**	**Moses**	**accomplished**	**his**	**journey**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Pyramids**	**,**
在	长度	摩西	完成	他的	旅行	到	这	土地	的	这	金字塔	,

最终，摩西完成了前往金字塔地的旅程。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

which	**it**	**is**	**probable**	**the**	**poor**	**Jews**	**were**	**helping**	**to**	**build**	**at**	**that**	**very**
哪个	它	是	可能	这	贫穷的	犹太人	是	帮助	到	建造	在	那	非常

[taɪm] ;

time	**;**
时间	;

很可能当时贫困的犹太人正在帮助建造这座建筑；

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [gɑ:dz] ['mesɪdʒ] " [let] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [gəʊ]

and	**Moses**	**stood**	**before**	**Pharaoh**	**and**	**gave**	**him**	**God's**	**message**	**"**	**Let**	**My**	**people**	**go**
和	摩西	站立	前	法老	和	给予	他	神的	信息	"	让	我的	人们	去

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:v] [ˌem 'i:] !

that	**they**	**may**	**serve**	**Me**	**!**
那	他们	可能	服务	我	!

摩西站在法老面前，传达上帝的信息："让我的百姓去事奉我吧！"

" [bʌt; bət] ['feərəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

"	**But**	**Pharaoh**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**understand**	**that**	**message**	**.**
"	但	法老	曾是	不是	愿意的	到	理解	那	信息	.

但法老并不愿意理解这个信息。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

He	**saw**	**those**	**thousands**	**of**	**slaves**	**,**	**who**	**were**	**busy**	**building**	**his**	**cities**	**and**
他	锯	那些	数千	的	奴隶	,	WHO	是	忙碌的	建筑	他的	城市	和

[hɪz; ɪz] [tu:mz] ,

his	**tombs**	**,**
他的	陵墓	,

他看到了成千上万的奴隶，他们正忙着建造他的城市和陵墓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]

and	**he**	**would**	**not**	**believe**	**that**	**there**	**was**	**anyone**	**strong**	**enough**	**to**	**deliver**
和	他	会	不是	相信	那	那里	曾是	任何人	强的	足够的	到	递送

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] .

them	**from**	**his**	**powerful**	**hand**	**.**
他们	从	他的	强大的	手	.

他不相信会有人强大到能将他们从他手中解救出来。

[səʊ][hi:; hi] [sed] ['skɔ:nfəli] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

So	**he**	**said**	**scornfully**	**,**	**"**	**Who**	**is**	**the**	**Lord**	**,**	**that**	**I**	**should**	**obey**	**His**	**voice**	**?**
所以	他	说	轻蔑地	,	"	WHO	是	这	主	,	那	我	应该	服从	他的	嗓音	?

于是他讥诮说："主是谁，我为什么要听他的话呢？"

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" XLII .
" xlii .

“XLII.

['fɛəˌroʊz] [rɪ'fju:z(ə)l]
Pharaoh's **Refusal**
法老的 拒绝

法老的拒绝

[səʊ]['məʊzɪz][ænd; ənd]['eərən] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [gɑ:dz] ['mesɪdʒ] —
So **Moses** **and** **Aaron** **stood** **before** **Pharaoh** **and** **gave** **him** **God's** **message** **—**
所以 摩西 和 亚伦 站立 前 法老 和 给予 他 神的 信息 —

于是摩西和亚伦站在法老面前，向他传达了上帝的信息——

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] : ['ɪzreɪl] [ɪz][maɪ][sʌn] , ['i:v(ə)n][maɪ][fɜ:st] - [bɔ:n] . . .
" **Thus** **saith** **the** **Lord** **:** **Israel** **is** **My** **son** **,** **even** **My** **first** **-** **born** **.** **.** **.**
" 因此 赛斯说 这 主 : 以色列 是 我的 儿子 , 甚至 我的 第一的 - 出生 . . .

耶和华如此说：以色列是我的儿子，是我的长子.....

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [let] [maɪ] [sʌn] [gəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɜ:v] [ˌem 'i:] ;
and **I** **say** **unto** **thee** **,** **Let** **My** **son** **go** **that** **he** **may** **serve** **Me** **;**
和 我 说 到 你 , 让 我的 儿子 去 那 他 可能 服务 我 ;

我对你说，容我的儿子去服侍我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , [bɪ'həʊld][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðaɪ] [sʌn] , ['i:v(ə)n] [ðaɪ] [fɜ:st] - [bɔ:n]
and **if** **thou** **refuse** **to** **let** **him** **go** **,** **behold** **I** **will** **slay** **thy** **son** **,** **even** **thy** **first** **-** **born**
和 如果 你 拒绝 到 让 他 去 , 看哪 我 将要 杀戮 你的 儿子 , 甚至 你的 第一的 - 出生
.
:
.

如果你不肯放他走，看哪，我必杀你的儿子，就是你的长子。

" ['feərəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" **Pharaoh** **was** **very** **angry** **.**
" 法老 曾是 非常 生气的 .

法老非常生气。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli] [gɒd] [hu:] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ;
He **did** **not** **love** **the** **great** **and** **holy** **God** **who** **made** **heaven** **and** **earth** **;**
他 做过 不是 爱 这 伟大的 和 圣 上帝 WHO 制成 天堂 和 地球 ;

他不爱那位创造天地、伟大而圣洁的上帝；

[bʌt; bət] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [ɔ:(r)]
but **served** **his** **own** **gods** **made** **of** **wood** **and** **stone** **,** **who** **could** **not** **speak** **or**
和 服务 他的 自己的 神 制成 的 木头 和 石头 , WHO 可以 不是 说话 或者
[mu:v] .
move **.**
移动 .

但他却侍奉着自己用木头和石头制成的神，这些神既不会说话也不会动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['skɔ:nfəli] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
And **he** **said** **scornfully** **,** **"** **Who** **is** **the** **Lord** **that** **I** **should** **obey** **His** **voice** **?**
和 他 说 轻蔑地 , " WHO 是 这 主 那 我 应该 服从 他的 嗓音 ?

他讥讽地说：“主是谁，我为什么要听他的话呢？”

" [səʊ]['məʊzɪz][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][du:; də] .
" **So** **Moses** **did** **as** **the** **Lord** **had** **commanded** **him** **to** **do** **.**
" 所以 摩西 做过 作为 这 主 有 命令 他 到 做 .

于是摩西就照着耶和华所吩咐他的去做了。

[hiː; hi][təʊld]['eərən] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

He	told	Aaron	,	his	brother	,	to	take	the	Rod	of	God	,
他	讲述	亚伦	,	他的	兄弟	,	到	拿	这	杆	的	上帝	,

他吩咐他的兄弟亚伦去拿神的杖。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['wʌndər] [wɪð] ,

which	God	had	given	him	to	do	wonders	with	,
哪个	上帝	有	给定	他	到	做	奇迹	和	,

上帝赐予他行神迹的能力，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]

and	to	cast	it	down	on	the	ground	in	front	of	Pharaoh	and	his	servants
和	到	投掷	它	向下	在	这	地面	在	正面	的	法老	和	他的	仆人

.

:

.

并将其扔在法老和他的臣仆面前的地上。

[ænd; ənd] [wen] ['eərən] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðə; ði][rɒd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpənt] !

And	when	Aaron	cast	it	down	,	the	rod	turned	into	a	serpent	!
和	什么时候	亚伦	投掷	它	向下	,	这	杆	转向	进入	一个	蛇	!

亚伦把杖扔下去，杖就变成了一条蛇!

[səʊ] ['feərəʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

So	Pharaoh	called	his	wise	men	and	sorcerers	to	see	what	they	could	do	.
所以	法老	称为	他的	明智的	男人	和	巫师	到	看	什么	他们	可以	做	.

于是法老召集他的智者和术士，看看他们能做些什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [trɪks] ;

They	were	used	to	playing	with	snakes	,	and	teaching	them	tricks	;
他们	是	用过的	到	玩耍	和	蛇	,	和	教学	他们	技巧	;

他们习惯于和蛇玩耍，并教它们一些小把戏；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)][rɒdz] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['sɜːpənts] .

and	when	they	threw	down	their	rods	,	they	also	turned	into	serpents	.
和	什么时候	他们	扔	向下	他们的	杆	,	他们	还	转向	进入	蛇	.

当他们扔下杖时，杖也变成了蛇。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] — ['ɛərənz] [rɒd] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)][rɒdz] !

But	such	a	wonderful	thing	happened	then	—	Aaron's	rod	swallowed	up	all	their	rods	!
但	这样的	一个	精彩的	事物	发生	然后	—	亚伦的	杆	吞咽	向上	全部	他们的	杆	!

但随后发生了一件奇妙的事情——亚伦的杖吞噬了他们所有的杖!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] !

That	was	a	thing	they	could	not	do	!
那	曾是	一个	事物	他们	可以	不是	做	!

那是他们做不到的事!

[bʌt; bət] ['fɛəˌroʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

But	Pharaoh's	heart	was	hardened	,	and	he	would	not	let	the	Children	of
但	法老的	心	曾是	硬化	,	和	他	会	不是	让	这	孩子们	的

['ɪzreɪl] [gəʊ] .

Israel	go	.
以色列	去	.

但法老的心刚硬，不肯放以色列人走。

[səʊ] [gɒd] [sent] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [pleɪgz] [ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

So	God	sent	some	dreadful	plagues	on	the	land	of	Egypt	.
所以	上帝	发送	一些	可怕	瘟疫	在	这	土地	的	埃及	.

于是上帝降下可怕的灾祸在埃及地。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [blʌd] ; [hiː; hi] [sent] [frɒgz]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

He	turned	all	their	water	into	blood	;	He	sent	frogs	over	the	land	,
他	转向	全部	他们的	水	进入	血	;	他	发送	青蛙	超过	这	土地	,

他将他们所有的水都变成了血；他使青蛙遍布大地，

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)][bedz] ;

which	came	into	their	houses	and	got	up	on	to	their	beds	;
哪个	来了	进入	他们的	房屋	和	得到	向上	在	到	他们的	床	;

它们进入他们的房子，爬上他们的床；

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

He	sent	a	great	darkness	over	all	the	land	in	the	day	-	time	,
他	发送	一个	伟大的	黑暗	超过	全部	这	土地	在	这	天	-	时间	,

他使大地在白昼陷入一片黑暗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] ,

so	that	the	Egyptians	could	not	find	their	way	about	,
所以	那	这	埃及人	可以	不是	寻找	他们的	方式	关于	,

以至于埃及人找不到路。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	many	more	things	which	I	have	not	space	to	tell	you	.
和	许多	更多的	事物	哪个	我	有	不是	空间	到	告诉	你	.

还有许多其他事情，我没有篇幅一一赘述。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['məʊzɪz][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['feərəʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði]

For	many	days	Moses	had	been	trying	to	persuade	Pharaoh	to	let	the
为了	许多	天	摩西	有	到过	尝试	到	说服	法老	到	让	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;

Children	of	Israel	go	out	of	his	land	;
孩子们	的	以色列	去	出去	的	他的	土地	;

多天以来，摩西一直试图说服法老放以色列人离开他的土地；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [pleɪgz] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]

and	though	God	had	sent	great	and	dreadful	plagues	to	warn	the	Egyptians
和	尽管	上帝	有	发送	伟大的	和	可怕	瘟疫	到	警告	这	埃及人

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] ,

that	they	must	obey	Him	,
那	他们	必须	服从	他	,

尽管上帝降下可怕的灾难来警告埃及人必须服从他，

[jet] ['feərəʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

yet	Pharaoh	would	not	listen	.
然而	法老	会	不是	听	.

然而，法老却不肯听。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[gɒd] [sent] ['məʊzɪz][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

God	sent	Moses	to	him	again	and	told	him	that	if	he	would	not	let	His	people
上帝	发送	摩西	到	他	再次	和	讲述	他	那	如果	他	会	不是	让	他的	人们

[gəʊ] ,

go	,
去	,

上帝再次差遣摩西去见他，告诉他，如果他不放祂的子民走，

[gɒd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [di'strɔi] ['eɪndʒl] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

God	would	send	His	destroying	angel	through	the	land	,
上帝	会	发送	他的	摧毁	天使	通过	这	土地	,

上帝会派遣祂的毁灭天使巡游这片土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [mʌst; məst][daɪ] !

and	the	first	-	born	of	every	man	and	beast	must	die	!
和	这	第一的	-	出生	的	每一个	男人	和	兽	必须	死	!

人畜的头生子都必须死!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['dredf(ə)l] ['sɒrəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

And	there	would	be	most	dreadful	sorrow	through	all	the	land	of	Egypt	.
和	那里	会	是	最多	可怕	悲哀	通过	全部	这	土地	的	埃及	.

整个埃及国度都将笼罩在无比的悲痛之中。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)]

The	Passover
这	逾越节

逾越节

[ðə; ði]['iːstə(r)] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [waɪt] ['glɔːri] [ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

The	Easter	full	moon	was	shining	down	in	all	its	white	glory	on	the	land	of	Egypt	,
这	复活节	满的	月亮	曾是	灼灼	向下	在	全部	它是	白色的	荣耀	在	这	土地	的	埃及	,

复活节的满月皎洁明亮地照耀着埃及大地。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

more	than	three	thousand	years	ago	.
更多的	比	三	千	年	前	.

三千多年前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] !

It	was	the	last	night	that	the	Children	of	Israel	were	to	stay	in	Egypt	!
它	曾是	这	最后的	夜晚	那	这	孩子们	的	以色列	是	到	停留	在	埃及	!

这是以色列人在埃及的最后一晚!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

To	-	morrow	they	would	be	free	.
到	-	明天	他们	会	是	自由的	.

明天他们就自由了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

For	that	night	,	at	midnight	,	the	destroying	angel	would	pass	through	the	land	of	Egypt	,
为了	那	夜晚	,	在	午夜	,	这	摧毁	天使	会	经过	通过	这	土地	的	埃及	,

当晚午夜时分，毁灭天使将途经埃及。

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ;

to	kill	all	the	first	-	born	of	the	Egyptians	;
到	杀	全部	这	第一的	-	出生	的	这	埃及人	;

杀死埃及所有头生子;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][wʌn] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ded] .

and	there	would	not	be	one	house	where	there	was	not	one	dead	.
和	那里	会	不是	是	一	房子	在哪里	那里	曾是	不是	一	死的	.

几乎每家每户都会有死者。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , ['tʃɪldrən] , " [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	you	think	to	yourselves	,	children	,	"	But	would	the	first	-	born	of	the
也许	你	思考	到	你们自己	,	孩子们	,	"	但	会	这	第一的	-	出生	的	这

['ɪzrɪəlaɪts] [daɪ] [tuː] ?

Israelites	die	too	?
以色列人	死	也	?

孩子们，你们或许会想：“以色列人的长子也会死吗？”

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

How	would	the	destroying	angel	know	which	were	Egyptians	,	and	which	were
如何	会	这	摧毁	天使	知道	哪个	是	埃及人	,	和	哪个	是

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?

the	Children	of	Israel	?
这	孩子们	的	以色列	?

毁灭天使如何知道哪些是埃及人，哪些是以色列人呢?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[gɒd] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] !

God	had	foreseen	how	to	prevent	that	!
上帝	有	预见	如何	到	防止	那	!

上帝早已预见到如何阻止这一切！

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [let] [pleɪgz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] !

He	had	not	let	plagues	touch	the	houses	of	His	own	people	!
他	有	不是	让	瘟疫	触碰	这	房屋	的	他的	自己的	人们	!

祂没有让瘟疫侵袭祂自己子民的家园！

[hiː; hi] [təʊld] ['məʊzɪz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,

He	told	Moses	that	all	who	wished	to	be	safe	on	that	dreadful	night	,
他	讲述	摩西	那	全部	WHO	希望	到	是	安全的	在	那	可怕	夜晚	,

他告诉摩西，所有希望在那可怕的夜晚平安无事的人，

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	take	a	lamb	,	and	when	they	had	killed	it	,
必须	拿	一个	羊肉	,	和	什么时候	他们	有	被杀	它	,

必须宰杀一只羔羊，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪts] [blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

they	must	put	its	blood	in	a	basin	,	and	sprinkle	the	blood	on	their	houses	.
他们	必须	放	它是	血	在	一个	盆地	,	和	撒	这	血	在	他们的	房屋	.

他们必须将它的血放在盆里，然后将血洒在自己的房子上。

[gɒd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɪsəp] ,

God	told	them	to	take	a	bunch	of	hyssop	,
上帝	讲述	他们	到	拿	一个	束	的	牛膝草	,

上帝告诉他们取一把牛膝草，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [pəʊsts] [wɪð] [blʌd] ;

and	to	sprinkle	the	top	of	the	doorway	and	the	side	posts	with	blood	;
和	到	撒	这	顶部	的	这	门口	和	这	边	帖子	和	血	;

还要在门楣上和门框两侧洒上血；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [haʊs] ,

and	He	promised	that	when	He	saw	the	blood	He	would	pass	over	that	house	,
和	他	承诺	那	什么时候	他	锯	这	血	他	会	经过	超过	那	房子	,

祂应许说，当祂看见血的时候，祂就会越过那所房子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl][tu:; tə]['entə(r)] .

and	not	allow	the	destroying	angel	to	enter	.
和	不是	允许	这	摧毁	天使	到	进入	.

不让毁灭天使进入。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['pɑ:səʊvə(r)] .

That	was	why	it	was	called	The	Lord's	Passover	.
那	曾是	为什么	它	曾是	称为	这	主场	逾越节	.

所以它才被称为“主的逾越节”。

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,

And	when	God	saw	the	blood	of	the	Lamb	,
和	什么时候	上帝	锯	这	血	的	这	羊肉	,

当上帝看见羔羊的血时，

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv]

He	looked	forward	to	the	time	when	His	own	dear	Son	would	be	the	Lamb	of
他	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	他的	自己的	亲爱的	儿子	会	是	这	羊肉	的

[gɒd] [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

God	which	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
上帝	哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

他盼望着他自己的爱子成为上帝的羔羊，除去世人罪孽的那一天。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] ,

Do	you	not	think	,	children	,
做	你	不是	思考	,	孩子们	,

孩子们，你们难道不这么认为吗?

[ðæt] [ðəʊz] ['ɪzrɪəlaɪts] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðeə(r)] [haʊs] ?

that	those	Israelites	made	sure	that	the	blood	was	sprinkled	on	their	house	?
那	那些	以色列人	制成	当然	那	这	血	曾是	撒上	在	他们的	房子	?

那些以色列人确保将血洒在了他们的房子上?

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz]

Can	you	not	Picture	them	running	outside	to	look	before	they	shut	themselves
能	你	不是	图片	他们	跑步	外部	到	看	前	他们	关闭	他们自己

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] ?

inside	the	door	?
里面	这	门	?

你能想象他们跑到外面去看，然后再把自己关在门里的样子吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

And	can	you	not	almost	hear	them	saying	,	"	Yes	,	there	is	the	blood	of
和	能	你	不是	几乎	听到	他们	说	,	"	是的	,	那里	是	这	血	的

[ðə; ði] [læm] !

the	Lamb	!
这	羊肉	!

你难道听不到他们说：“是的，这里有羔羊的血！”

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] !

Now	we	are	safe	!
现在	我们	是	安全的	!

现在我们安全了!

" [ænd; ənd][səʊ] ['hʌri] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	And	so	hurry	inside	again	,	and	stay	there	until	the	morning	,	as	they
"	和	所以	匆忙	里面	再次	,	和	停留	那里	直到	这	早晨	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] .

were	commanded	.
是	命令	.

“于是，他们赶紧回到屋里，待到天亮，就像他们被命令的那样。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['kwestʃən] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

And	does	not	this	question	come	home	to	your	heart	and	mine	to	-	day	?
和	做	不是	这	问题	来	家	到	你的	心	和	矿	到	-	天	?

今天，这个问题是不是也触动了你我的心弦?

[ɪz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læm] [ɒv; əv][gɒd] ['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][maɪ] [hɑːt] ?

Is	the	blood	of	the	Lamb	of	God	sprinkled	on	my	heart	?
是	这	血	的	这	羊肉	的	上帝	撒上	在	我的	心	?

神的羔羊之血洒在我的心上了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Am	I	safe	from	the	punishment	of	my	sins	because	Jesus	died	for	me	?
是	我	安全的	从	这	惩罚	的	我的	罪孽	因为	耶稣	死亡	为了	我	?

耶稣为我而死，我就能免受罪的惩罚吗?

[ɪf] [səʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wɪ] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊə(r)] ,

If	so	,	children	,	we	may	rest	secure	,
如果	所以	,	孩子们	,	我们	可能	休息	安全的	,

如果真是这样，孩子们，我们就可以安心了。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [lænd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	go	out	rejoicing	on	our	journey	towards	the	Promised	Land	in	heaven	.
和	去	出去	欢欣鼓舞	在	我们的	旅行	向	这	承诺	土地	在	天堂	.

欢欣鼓舞地踏上前往天国应许之地的旅程。

[gɒd] [təʊld][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læm] [ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

God	told	them	also	to	take	the	flesh	of	the	lamb	and	to	roast	it	at
上帝	讲述	他们	还	到	拿	这	肉	的	这	羊肉	和	到	烤	它	在

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

上帝还吩咐他们取羔羊的肉，放在火上烤着吃。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]['pɑːsəʊvə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	all	who	were	in	the	house	were	to	eat	the	Passover	Supper	.
和	全部	WHO	是	在	这	房子	是	到	吃	这	逾越节	晚餐	.

所有在场的人都要吃逾越节晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

It	was	a	night	to	be	remembered	for	ever	,
它	曾是	一个	夜晚	到	是	记得	为了	曾经	,

那是一个令人永生难忘的夜晚。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] !

when	the	Lord	delivered	His	people	out	of	Egypt	!
什么时候	这	主	发表	他的	人们	出去	的	埃及	!

耶和华将祂的子民从埃及拯救出来的时候!

[ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [meɪ] [seɪ] —

And	we	,	too	,	may	say	—
和	我们	,	也	,	可能	说	—

我们也可以这样说——

" [kraɪst] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)][ɪz] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fiːst] !

"	Christ	our	Passover	is	sacrificed	for	us	,	therefore	let	us	keep	the	feast	!
"	基督	我们的	逾越节	是	牺牲	为了	我们	,	所以	让	我们	保持	这	盛宴	!

“基督是我们的逾越节羔羊，祂为我们献祭，所以我们要守这节！”

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

"	XLIV	.
"	xliv	.

“XLIV.

[bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

Bread	**from**	**Heaven**
面包	从	天堂

天降之粮

[səʊ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [left] [ðə; ði] [red] [siː] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] ['ɪntuː]

So	**the**	**Israelites**	**left**	**the**	**Red**	**Sea**	**behind**	**,**	**and**	**they**	**went**	**three**	**days**	**'**	**journey**	**into**
所以	这	以色列人	左边	这	红色的	海	在后面	,	和	他们	去	三	天	-	旅行	进入

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

the	**wilderness**	**,**
这	荒野	,

于是以色列人离开红海，向旷野走了三天的路程。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**found**	**no**	**water**	**for**	**them**	**to**	**drink**	**.**
和	成立	不	水	为了	他们	到	喝	.

他们找不到任何水喝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['mɑːrɑː] , [weə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [faʊnd]

At	**length**	**they**	**came**	**to**	**a**	**place**	**called**	**Marah**	**,**	**where**	**to**	**their**	**joy**	**they**	**found**
在	长度	他们	来了	到	一个	地方	称为	玛拉	,	在哪里	到	他们的	喜悦	他们	成立

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

some	**water**	**.**
一些	水	.

最后，他们来到一个名叫玛拉的地方，在那里他们欣喜地发现了水。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**when**	**they**	**came**	**to**	**taste**	**it**	**,**
但	什么时候	他们	来了	到	品尝	它	,

但当他们品尝时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['bɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**water**	**was**	**so**	**bitter**	**that**	**they**	**could**	**not**	**drink**	**it**	**.**
这	水	曾是	所以	苦的	那	他们	可以	不是	喝	它	.

水太苦了，他们根本喝不了。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Then	**the**	**people**	**were**	**very**	**very**	**angry**	**with**	**Moses**	**,**	**and**	**blamed**	**him**	**very**	**much**	**.**
然后	这	人们	是	非常	非常	生气的	和	摩西	,	和	被指责	他	非常	很多	.

于是百姓对摩西非常非常生气，狠狠地责备他。

[səʊ]['məʊzɪz] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [triː] ,

So	**Moses**	**cried**	**to**	**the**	**Lord**	**;**	**and**	**the**	**Lord**	**shewed**	**him**	**a**	**tree**	**,**
所以	摩西	哭	到	这	主	;	和	这	主	展示	他	一个	树	,

于是摩西呼求耶和华，耶和华指示他一棵树，

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [swiːt] [ænd; ənd][naɪs] ,

which	**when**	**he**	**had**	**cast**	**into**	**the**	**waters**	**they**	**were**	**made**	**sweet**	**and**	**nice**	**,**
哪个	什么时候	他	有	投掷	进入	这	水	他们	是	制成	甜的	和	好的	,

当他把鱼饵扔进水里时，它们就变得香甜可口了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [drɪŋk] .

and	**the**	**people**	**could**	**drink**	**.**
和	这	人们	可以	喝	.

人们可以喝酒。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

Soon	**after**	**this**	**the**	**great**	**company**	**had**	**eaten**	**up**	**all**	**the**	**bread**	**they**	**had**	**brought**
很快	后	这	这	伟大的	公司	有	吃	向上	全部	这	面包	他们	有	带来

[aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

out	**of**	**Egypt**	**,**
出去	的	埃及	,

此后不久，这群人就把他们从埃及带来的面包全部吃光了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃɒps] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [æt; ət] , [nɔː(r)] ['eni] [kɔːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	were	no	shops	to	buy	anything	at	,	nor	any	corn	growing	in	the
和	那里	是	不	商店	到	买	任何事物	在	,	也不	任何	玉米	生长	在	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

那里既没有商店可以购买任何东西，荒野中也没有玉米生长。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] , [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən]

Here	was	a	new	trouble	,	so	the	people	began	to	scold	Moses	and	Aaron
这里	曾是	一个	新的	麻烦	,	所以	这	人们	开始	到	骂	摩西	和	亚伦

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

又出现了新的麻烦，于是百姓们再次开始责骂摩西和亚伦。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

saying	they	wished	they	had	stayed	in	Egypt	after	all	.
说	他们	希望	他们	有	入住	在	埃及	后	全部	.

他们说，他们真希望当初留在埃及。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['tɑːskmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sleɪvəri] ;

They	forgot	all	about	the	cruel	taskmasters	,	and	the	bricks	,	and	their	slavery	;
他们	忘了	全部	关于	这	残忍的	监工	,	和	这	砖块	,	和	他们的	奴隶制	;

他们完全忘记了残酷的监工、砖块和他们的奴役；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] ['məʊzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [kɪl]

and	they	told	Moses	he	had	brought	them	into	the	wilderness	to	kill
和	他们	讲述	摩西	他	有	带来	他们	进入	这	荒野	到	杀

[ðem; ðəm] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] !

them	with	hunger	!
他们	和	饥饿	!

他们告诉摩西，他把他们带到旷野来是为了让他们饿死！

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

How	soon	they	had	forgotten	all	that	God	had	done	for	them	,
如何	很快	他们	有	被遗忘的	全部	那	上帝	有	完毕	为了	他们	,

他们多么快就忘记了上帝为他们所做的一切！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [draɪ] [lænd] !

and	how	they	had	walked	through	the	midst	of	the	sea	on	dry	land	!
和	如何	他们	有	步行	通过	这	中间	的	这	海	在	干燥	土地	!

他们是如何走过茫茫大海，走上陆地的呢！

[gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [m'ɜːməɹɪŋz] ;

God	was	very	grieved	when	He	heard	their	murmurings	;
上帝	曾是	非常	伤心	什么时候	他	听到	他们的	低语	;

上帝听到他们的抱怨，非常伤心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['məʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

but	He	promised	Moses	that	He	would	rain	down	bread	from	heaven	for
但	他	承诺	摩西	那	他	会	雨	向下	面包	从	天堂	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .

them	to	eat	.
他们	到	吃	.

但他向摩西承诺，他会从天上降下粮食给他们吃。

[səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [kɔːld] [kweɪlz] ,

So	that	evening	the	Lord	sent	a	number	of	little	birds	,	called	quails	,
所以	那	晚上	这	主	发送	一个	数字	的	小的	鸟类	,	称为	鹌鹑	,

那天晚上，耶和华差遣了许多小鸟，名叫鹌鹑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ;

for	the	people	to	eat	,	and	they	satisfied	their	hunger	;
为了	这	人们	到	吃	,	和	他们	使满意	他们的	饥饿	;

让人们有饭吃，他们也吃饱了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	the	morning	He	sent	them	the	bread	from	heaven	which	He
和	在	这	早晨	他	发送	他们	这	面包	从	天堂	哪个	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] .

had	promised	.
有	承诺	.

第二天早晨，祂就照着祂所应许的，从天上降下粮食给他们。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['tʃɪldrən] , " [ləʊvz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?

Perhaps	you	will	say	,	children	,	"	Loaves	from	heaven	?
也许	你	将要	说	,	孩子们	,	"	面包	从	天堂	?

孩子们，你们或许会说：“天降的面包？”

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

"	I	daresay	the	Israelites	thought	the	same	,	and	wondered	as	you	do	.
"	我	敢说	这	以色列人	想法	这	相同的	,	和	想知道	作为	你	做	.

“我敢说以色列人也和你们一样，对此感到疑惑。”

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] , [ðə; ði] [djuː] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	in	the	morning	when	they	went	out	of	their	tents	,	the	dew	laid	on	the	ground	,
所以	在	这	早晨	什么时候	他们	去	出去	的	他们的	帐篷	,	这	露	铺设	在	这	地面	,

清晨，当他们走出帐篷时，地上还残留着露水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	when	the	dew	was	gone	,	the	whole	ground	was	covered	with	little	white
和	什么时候	这	露	曾是	已消失	,	这	所有的	地面	曾是	涵盖	和	小的	白色的

[siːdz] .

seeds	.
种子	.

露水消散后，整个地面都覆盖着一层白色的小种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['mænə] .

And	the	Children	of	Israel	called	it	Manna	.
和	这	孩子们	的	以色列	称为	它	吗哪	.

以色列人称之为吗哪。

[ðə; ði] [lɔːd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

The	Lord	told	them	this	was	bread	from	heaven	,
这	主	讲述	他们	这	曾是	面包	从	天堂	,

主告诉他们，这是从天上降下来的粮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] — [kɔːld] [æn; ən]['əʊmə(r)] — [fʊl]

and	that	they	were	to	gather	a	measure	—	called	an	omer	—	full
和	那	他们	是	到	收集	一个	措施	—	称为	一个	欧门	—	满的

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,

for	each	person	,
为了	每个	人	,

并且他们要收集一整量杯——称为“俄梅珥”——每人一杯。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

which	would	make	them	enough	bread	for	the	whole	day	.
哪个	会	制作	他们	足够的	面包	为了	这	所有的	天	.

这样就足够他们吃一整天的面包了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [tuː] [ˈəʊmə(r)] [fʊl]

On	the	day	before	the	Sabbath	,	they	were	told	to	gather	two	omers	full
在	这	天	前	这	安息日	,	他们	是	讲述	到	收集	二	单体	满的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] ,

for	every	person	,
为了	每一个	人	,

安息日的前一天，他们被告知每人要收集满两俄梅珥的粮食。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [keɪks] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] .

and	to	make	it	into	cakes	ready	for	the	Sabbath	day	.
和	到	制作	它	进入	蛋糕	准备好	为了	这	安息日	天	.

并将它们做成安息日要吃的饼。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪks] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈwefər] [meɪd] [wɪð] [ˈhʌni] .

The	taste	of	the	cakes	was	like	wafers	made	with	honey	.
这	品尝	的	这	蛋糕	曾是	喜欢	晶圆	制成	和	蜂蜜	.

这些蛋糕尝起来像用蜂蜜做的威化饼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

And	now	,	children	,	here	comes	a	very	sweet	little	lesson	for	you	and
和	现在	,	孩子们	,	这里	来	一个	非常	甜的	小的	课	为了	你	和

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

孩子们，现在我要给大家上一堂非常温馨的小课，也给我上一堂课。

[ˈdʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [bred] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ]

Jesus	is	the	true	Bread	from	heaven	,	and	every	day	,	if	we	want	to	grow
耶稣	是	这	真的	面包	从	天堂	,	和	每一个	天	,	如果	我们	想	到	生长

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

耶稣是来自天上的真粮，每一天，如果我们想要变得强壮，

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɔː(r)] [pleɪ] ,

and	brave	,	and	good	,	we	should	—	before	we	begin	the	work	,	or	play	,
和	勇敢的	,	和	好的	,	我们	应该	—	前	我们	开始	这	工作	,	或者	玩	,

我们应该勇敢善良——在我们开始工作或玩耍之前，

[ɔː(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [deɪ] — [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

or	school	of	our	day	—	kneel	down	and	ask	God	to	give	us	a	sight	of
或者	学校	的	我们的	天	—	下跪	向下	和	问	上帝	到	给	我们	一个	视线	的

[ˈdʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

或者像我们这个时代的学校那样——跪下祈求上帝让我们见到耶稣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [teɪst] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	to	let	us	taste	the	sweetness	of	His	love	.
和	到	让	我们	品尝	这	甜味	的	他的	爱	.

并让我们品尝祂爱的甜蜜。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [bred] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] !

This	will	be	our	Bread	from	Heaven	!
这	将要	是	我们的	面包	从	天堂	!

这将是我们从天上得来的食物！

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .

But	soon	came	another	difficulty	.
但	很快	来了	其他	困难	.

但很快又出现了另一个困难。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [muːvd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

As	the	great	company	moved	on	their	journey	,
作为	这	伟大的	公司	已搬	在	他们的	旅行	,

随着这家伟大的公司不断发展壮大，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [swiːt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

they	left	the	water	which	God	had	made	sweet	far	behind	them	;
他们	左边	这	水	哪个	上帝	有	制成	甜的	远的	在后面	他们	;

他们把上帝使之甘甜的水远远地抛在了身后；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

and	very	soon	they	were	thirsty	again	,	and	there	was	no	water	to
和	非常	很快	他们	是	渴	再次	,	和	那里	曾是	不	水	到

[drɪŋk] !

drink	!
喝	!

很快他们又渴了，可是却没有水喝!

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnd] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['mɑːrɑː] ;

They	forgot	all	about	the	Manna	and	the	sweetened	water	at	Marah	;
他们	忘了	全部	关于	这	吗哪	和	这	加糖	水	在	玛拉	;

他们完全忘记了玛拉的吗哪和甘甜之水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [skəuldid] ['məʊzɪz] [ə'gen] .

and	they	went	and	scolded	Moses	again	.
和	他们	去	和	责骂	摩西	再次	.

于是他们又去责骂摩西。

[səʊ] [gɒd] [təʊld]['məʊzɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɪn]['hɔːreb] ,

So	God	told	Moses	to	go	to	the	Rock	in	Horeb	,
所以	上帝	讲述	摩西	到	去	到	这	岩石	在	霍雷布	,

于是上帝吩咐摩西去何烈山的磐石那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,

and	to	strike	it	with	his	Rod	,
和	到	罢工	它	和	他的	杆	,

并用他的杖击打它，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wʊd] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	water	would	flow	out	of	it	for	the	people	to	drink	.
和	水	会	流动	出去	的	它	为了	这	人们	到	喝	.

水会从那里流出来供人们饮用。

['məʊzɪz][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][gɒd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,

Moses	did	exactly	as	God	told	him	,	and	the	water	flowed	from	the	Rock	,
摩西	做过	确切地	作为	上帝	讲述	他	,	和	这	水	流动	从	这	岩石	,

摩西完全按照上帝的吩咐去做，水就从磐石中流了出来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dræŋk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θɜːsti] .

and	so	the	People	drank	and	were	no	longer	thirsty	.
和	所以	这	人们	喝	和	是	不	更长	渴	.

于是人们喝了水，不再感到口渴了。

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]

The	Tabernacle	in	the	Wilderness
这	会幕	在	这	荒野

旷野中的会幕

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	children	of	Israel	had	been	delivered	from	the	bondage	of	the
这	孩子们	的	以色列	有	到过	发表	从	这	束缚	的	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

以色列人已经摆脱了埃及人的奴役，

[gɒd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ,

God	had	led	them	in	the	Wilderness	by	His	pillar	of	cloud	by	day	,
上帝	有	引领	他们	在	这	荒野	经过	他的	支柱	的	云	经过	天	,

神在旷野中，日间用云柱引领他们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [baɪ] [naɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [lɔː] ,

and	His	pillar	of	fire	by	night	;	He	had	given	them	His	Holy	Law	,
和	他的	支柱	的	火	经过	夜晚	;	他	有	给定	他们	他的	圣	法律	,

祂夜间降下火柱；祂已将祂的圣律赐予他们。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ;

which	we	call	the	Ten	Commandments	;
哪个	我们	称呼	这	十	诫命	;

我们称之为十诫；

[ænd; ənd] [naʊ] [gɒd] [lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	now	God	longed	that	the	people	should	be	brought	near	to	Himself	,
和	现在	上帝	渴望	那	这	人们	应该	是	带来	靠近	到	他本人	,

现在，上帝渴望人们能够亲近他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	He	should	be	able	to	dwell	among	them	.
和	那	他	应该	是	有能力的	到	住	之中	他们	.

并且祂应该能够住在他们中间。

[səʊ] [waɪl] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] ,

So	while	Moses	was	up	on	the	mountain	alone	with	God	,
所以	尽管	摩西	曾是	向上	在	这	山	独自的	和	上帝	,

所以当摩西独自一人在山上与上帝同在时，

[gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tent] [ɔː(r)] ['tæbənækl] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðeə(r)]

God	told	him	to	make	tent	or	tabernacle	where	the	people	could	bring	their
上帝	讲述	他	到	制作	帐篷	或者	圣幕	在哪里	这	人们	可以	带来	他们的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

上帝吩咐他建造帐篷或帐幕，以便人们献祭。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

and	where	they	might	worship	Him	.
和	在哪里	他们	可能	崇拜	他	.

以及他们可以在哪里敬拜他。

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

So	the	first	thing	Moses	had	to	do	was	to	tell	the	people	that	if	they
所以	这	第一的	事物	摩西	有	到	做	曾是	到	告诉	这	人们	那	如果	他们

[hæd; həd] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] ,

had	willing	hearts	,
有	愿意的	心	,

所以摩西首先要做的就是告诉百姓，如果他们有一颗愿意的心，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] ;

they	were	to	bring	gold	and	silver	and	brass	;
他们	是	到	带来	金子	和	银	和	黄铜	;

他们需要带来金、银和铜；

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] ['ʃɪtɪm] [wʊd] ;

and	blue	and	purple	and	scarlet	and	fine	linen	;	and	shittim	wood	;
和	蓝色的	和	紫色的	和	猩红	和	美好的	亚麻布	;	和	屎蒂姆	木头	;

[ænd; ənd][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ;

and	oil	for	light	;
和	油	为了	光	;

还有蓝色、紫色、朱红色线和细麻布；皂荚木；以及照明用的油；

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ; [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

and	precious	stones	and	spices	;	all	these	for	an	offering	to	the	Lord	,
和	宝贵的	石头	和	香料	;	全部	这些	为了	一个	提供	到	这	主	,

还有宝石和香料；这一切都是要献给耶和华的供物。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tæbənækl] .

to	be	used	for	setting	up	the	Tabernacle	.
到	是	用过的	为了	环境	向上	这	会幕	.

用于搭建会幕。

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] .

GIFTS	FOR	THE	TABERNACLE	.
礼物	为了	这	圣幕	.

献给会幕的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['həʊli] [θɪŋz] .

And	then	within	the	Tabernacle	there	were	to	be	some	very	holy	things	.
和	然后	之内	这	会幕	那里	是	到	是	一些	非常	圣	事物	.

然后，在圣幕内，还要放置一些非常神圣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

It	was	divided	into	two	parts	.
它	曾是	分割	进入	二	部分	.

它分为两部分。

[wʌn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] .

One	part	was	called	the	Holy	Place	,	and	the	other	the	Holiest	of	all	.
一	部分	曾是	称为	这	圣	地方	,	和	这	其他	这	最神圣的	的	全部	.

其中一部分被称为圣地，另一部分被称为至圣之地。

[ɪn] [ðɪs] [h'əʊliəst] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ,

In	this	Holiest	place	of	all	there	was	only	one	thing	to	be	put	,
在	这	最神圣的	地方	的	全部	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	放	,

在这个至圣之地，只有一样东西需要放置，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːk] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ([kɔːld] ['tʃɛrəbɪmz]) , ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði]

and	that	was	an	Ark	with	the	Angels	(	called	Cherubims	)	,	shadowing	the
和	那	曾是	一个	方舟	和	这	天使	(	称为	基路伯	)	,	阴影	这

['mɜːsi] [siːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mercy	Seat	above	it	.
怜悯	座位	多于	它	.

那是一座方舟，上面有天使（称为基路伯），遮蔽着方舟上方的施恩座。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːk] , [ɔː(r)] [tʃest] ,

In	this	Ark	,	or	chest	,
在	这	方舟	,	或者	胸部	,

在这个方舟或箱子里，

[gɒd] [təʊld]['məʊzɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn]

God	told	Moses	to	put	the	slabs	of	stone	with	the	Commandments	written	upon
上帝	讲述	摩西	到	放	这	板	的	石头	和	这	诫命	书面	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

上帝告诉摩西将刻有十诫的石板安放在那里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [jeɪ] , [ðaɪ] [lɔː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .

and	this	reminds	us	of	those	words	,	"	Yea	,	Thy	law	is	within	my	heart	.
和	这	提醒	我们	的	那些	字	,	"	是的	,	你的	法律	是	之内	我的	心	.

这让我们想起那句话：“是的，你的律法在我心里。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ɔː(r)] [tʃest] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ,

"	And	then	,	resting	on	the	top	of	the	Ark	,	or	chest	,	was	the	Mercy	Seat	,
"	和	然后	,	休息	在	这	顶部	的	这	方舟	,	或者	胸部	,	曾是	这	怜悯	座位	,

“然后，在约柜或箱子的顶部，安放着施恩座。”

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] ,

where	the	blood	of	the	Lamb	was	sprinkled	,
在哪里	这	血	的	这	羊肉	曾是	撒上	,

羔羊的血洒过的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] [wʊd] [ʃaɪn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	where	God's	glory	would	shine	from	day	to	day	,
和	在哪里	神的	荣耀	会	闪耀	从	天	到	天	,

神的荣耀将日日照耀那里，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['məʊzɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] .

as	He	talked	with	Moses	from	above	the	Mercy	Seat	.
作为	他	谈话	和	摩西	从	多于	这	怜悯	座位	.

祂在施恩座上与摩西交谈。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,

Then	in	the	other	part	of	the	Tabernacle	,	called	the	Holy	place	,
然后	在	这	其他	部分	的	这	会幕	,	称为	这	圣	地方	,

然后，在会幕的另一部分，称为圣所，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [θɪŋz] .

there	were	to	be	three	things	.
那里	是	到	是	三	事物	.

原本应该有三件事。

[æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ; [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃəʊbred] ,

An	Altar	of	Incense	,	overlaid	with	gold	;	the	Table	of	Shewbread	,
一个	坛	的	香	,	叠加	和	金子	;	这	桌子	的	陈设饼	,

一座镀金的香坛；陈设饼桌，

[weə(r)] [freʃ] [ləʊvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['deɪli] ; [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] , [wɒz; wəz]

where	fresh	loaves	were	to	be	put	daily	;	and	opposite	to	that	,	was
在哪里	新鲜的	面包	是	到	是	放	日常的	;	和	对面的	到	那	,	曾是

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kændlstɪk] ,

the	Golden	Candlestick	,
这	金的	烛台	,

那里每天都要摆放新鲜出炉的面包；与面包相对的是金烛台。

[ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] .

all	of	gold	,	for	the	light	.
全部	的	金子	,	为了	这	光	.

所有的黄金，都为了光明。

[gɒd] [tʃəʊz] ['biːzeɪliːəl] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][hɜːr] ,

God	chose	Bezaleel	,	the	grandson	of	Hur	,
上帝	选择	比撒列	,	这	孙子	的	赫	,

神拣选了户珥的孙子比撒列，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

and	filled	him	with	wisdom	to	make	all	the	wonderful	things	of	the	Tabernacle	,
和	已填	他	和	智慧	到	制作	全部	这	精彩的	事物	的	这	会幕	,

并赐给他智慧，让他能制造会幕中一切奇妙的东西。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['məʊzɪz] ,

according	to	the	pattern	God	had	given	Moses	,
根据	到	这	图案	上帝	有	给定	摩西	,

按照上帝赐给摩西的模式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪz] - [hɑːtɪd] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [wɜːk] .

and	to	teach	other	wise	-	hearted	men	to	help	him	in	this	holy	work	.
和	到	教	其他	明智的	-	心地	男人	到	帮助	他	在	这	圣	工作	.

并教导其他有智慧的人来帮助他完成这项神圣的工作。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] [meɪd] [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

Surrounding	the	Tabernacle	was	a	fence	made	with	boards	and	curtains	.
周围	这	会幕	曾是	一个	栅栏	制成	和	板	和	窗帘	.

圣幕周围是用木板和帷幔制成的栅栏。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,

Every	part	of	the	Tabernacle	was	to	be	made	so	that	it	might	be	taken	down	,
每一个	部分	的	这	会幕	曾是	到	是	制成	所以	那	它	可能	是	已采取	向下	,

会幕的每个部分都设计成可以拆卸的。

[ænd; ənd] ['kærid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][kæmp] ['restɪd] .

and	carried	from	place	to	place	,	and	put	up	again	when	the	camp	rested	.
和	携带	从	地方	到	地方	,	和	放	向上	再次	什么时候	这	营	休息	.

并被从一个地方搬到另一个地方，当营地休整时，再重新搭建起来。

['əʊnli][ðə; ði] [priːsts] [mait] ['entə(r)] [ðæt] [ɪn'kləʊʒə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['kɜːtənz] .

Only	the	priests	might	enter	that	enclosure	hung	with	curtains	.
仅有的	这	神父	可能	进入	那	外壳	悬挂	和	窗帘	.

只有祭司才能进入那挂着帷幔的围墙。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

As	the	people	looked	into	it	from	the	doorway	,
作为	这	人们	看起来	进入	它	从	这	门口	,

人们从门口向里望去，

[ɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	looked	down	upon	it	from	the	hillside	above	it	,
或者	看起来	向下	之上	它	从	这	山坡	多于	它	,

或者从山坡上俯瞰它，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)] ,

the	first	thing	that	they	would	see	shining	out	in	the	light	of	the	sun	was	the	Brazen	Altar	,
这	第一的	事物	那	他们	会	看	灼灼	出去	在	这	光	的	这	太阳	曾是	这	厚颜无耻	坛	,

他们首先看到的，在阳光下闪闪发光的，是铜祭坛。

[ɔː(r)]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .

or	Altar	of	Burnt	Offering	.
或者	坛	的	烧焦的	提供	.

或燔祭坛。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [priːsts] ['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] .

HERE	THE	PRIESTS	OFFERED	UP	THE	SACRIFICES	.
这里	这	神父	提供	向上	这	牺牲	.

祭司们在这里献祭。

[hɪə(r)][ðə; ði] [priːsts] ['ɒfəd] [ʌp][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Here	the	Priests	offered	up	the	sacrifices	which	were	brought	by	the	people	,
这里	这	神父	提供	向上	这	牺牲	哪个	是	带来	经过	这	人们	,

在这里，祭司们献上了百姓带来的祭品。

[ænd; ənd] [gɒd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz]['həʊli] [sʌn] .

and	God	accepted	them	for	the	sake	of	Jesus	,	His	Holy	Son	.
和	上帝	公认	他们	为了	这	清酒	的	耶稣	,	他的	圣	儿子	.

上帝因祂的圣子耶稣的缘故接纳了他们。

[fɔː(r); fə(r)] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['kænɒt] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,

For	,	children	,	we	cannot	draw	near	to	God	to	worship	Him	,
为了	,	孩子们	,	我们	不能	画	靠近	到	上帝	到	崇拜	他	,

孩子们，我们不能亲近上帝来敬拜他。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

without	the	perfect	sacrifice	of	Jesus	Christ	our	Lord	,
没有	这	完美的	牺牲	的	耶稣	基督	我们的	主	,

若没有我们主耶稣基督完美的牺牲，

[huː] [ɪz] " [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

who	is	"	the	Lamb	of	God	that	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
WHO	是	"	这	羊肉	的	上帝	那	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

祂是“除去世人罪孽的上帝的羔羊”。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪvə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ,

"	Then	there	was	the	Laver	of	Brass	,
"	然后	那里	曾是	这	拉弗	的	黄铜	,

然后是黄铜洗濯盆，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [wɒʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæbənækl] .

at	which	the	Priests	washed	before	they	went	into	the	Tabernacle	.
在	哪个	这	神父	洗过	前	他们	去	进入	这	会幕	.

祭司们在进入圣幕之前会在这里沐浴。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['tæbənækl] [miːnz] ,

I	cannot	tell	you	,	children	,	all	that	this	wonderful	Tabernacle	means	,
我	不能	告诉	你	,	孩子们	,	全部	那	这	精彩的	会幕	方法	,

孩子们，我无法告诉你们这座奇妙的圣殿意味着什么，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɔːʃædəu] [ðə; ði]

but	some	day	you	will	be	able	to	understand	how	it	all	foreshadowed	the
但	一些	天	你	将要	是	有能力的	到	理解	如何	它	全部	预兆	这

['lʌvɪŋ] [laɪf] ,

loving	life	,
爱	生活	,

但总有一天你会明白，这一切是如何预示着美好的生活。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɜːk] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	glorious	work	,	of	our	blessed	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	.
和	辉煌	工作	,	的	我们的	蒙福	主	和	救主	耶稣	基督	.

以及我们蒙福的主和救主耶稣基督的荣耀作为。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , " [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	when	the	Tabernacle	was	finished	,	"	then	a	cloud	covered	the	tent	of	the
所以	什么时候	这	会幕	曾是	完成的	,	"	然后	一个	云	涵盖	这	帐篷	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

会幕建成后，“就有云彩遮盖了会众的帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɪld] [ðə; ði] ['tæbənækl] .

and	the	glory	of	the	Lord	filled	the	Tabernacle	.
和	这	荣耀	的	这	主	已填	这	会幕	.

耶和华的荣光充满了会幕。

" [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

"	XLVI	.
"	xlvi	.

“XLVI.

['breɪkɪŋ] [gɑːdz] [lɔː]

Breaking	God's	Law
打破	神的	法律

违背上帝的律法

[səʊ][gɒd][təʊld]['məʊzɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔːld] ['saɪnaɪ] ,

So	God	told	Moses	to	lead	the	Children	of	Israel	to	a	mountain	called	Sinai	,
所以	上帝	讲述	摩西	到	带领	这	孩子们	的	以色列	到	一个	山	称为	西奈山	,

于是上帝吩咐摩西带领以色列人上西奈山。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	there	He	commanded	all	the	congregation	to	wait	while	He	gave	them
和	那里	他	命令	全部	这	会众	到	等待	尽管	他	给予	他们

[hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] .

His	Holy	Law	.
他的	圣	法律	.

在那里，祂命令所有会众等候，然后祂向他们颁布了祂的圣律法。

['məʊzɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [miːt] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]

Moses	went	up	to	the	top	of	the	mountain	to	meet	God	,	and	to	hear
摩西	去	向上	到	这	顶部	的	这	山	到	见面	上帝	,	和	到	听到

[hɪm] [spiːk] ,

Him	speak	,
他	说话	,

摩西上到山顶去见上帝，听他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

and	the	people	waited	in	the	plains	below	.
和	这	人们	等待	在	这	平原	以下	.

人们在下面的平原上等待着。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

But	before	God	began	to	give	His	law	to	the	people	,
但	前	上帝	开始	到	给	他的	法律	到	这	人们	,

但在上帝开始向人们颁布律法之前，

[hiː; hi] [sent] ['məʊzɪz] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm]

He	sent	Moses	down	again	to	them	to	warn	them	once	more	not	to	come
他	发送	摩西	向下	再次	到	他们	到	警告	他们	一次	更多的	不是	到	来

[nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ;

near	the	mountain	;
靠近	这	山	;

他又差遣摩西下山去，再次警告他们不要靠近那座山；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['məʊzɪz] , [huː] [wɒz; wəz][gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['veri]

and	even	Moses	,	who	was	God's	faithful	servant	,	felt	that	the	sight	was	very
和	甚至	摩西	,	WHO	曾是	神的	忠实	仆人	,	毛毡	那	这	视线	曾是	非常

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

就连上帝忠实的仆人摩西也觉得这景象非常可怕。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] .

when	he	drew	near	to	the	thick	darkness	where	God	was	.
什么时候	他	画	靠近	到	这	厚的	黑暗	在哪里	上帝	曾是	.

当他靠近上帝所在的浓重黑暗时。

[gɒd] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['məʊzɪz] ,

God	had	many	things	to	say	to	Moses	,
上帝	有	许多	事物	到	说	到	摩西	,

上帝有很多话要对摩西说，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbənækl] , [weə(r)]

and	many	instructions	to	give	him	about	making	the	beautiful	Tabernacle	,	where
和	许多	指示	到	给	他	关于	制作	这	美丽的	会幕	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ;

they	were	to	worship	Him	;
他们	是	到	崇拜	他	;

并指示他如何建造美丽的会幕，以便他们敬拜他；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] — ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti]

so	that	he	was	up	in	the	mountains	a	very	long	time	—	forty	days	and	forty
所以	那	他	曾是	向上	在	这	山脉	一个	非常	长的	时间	—	四十	天	和	四十

[naɪts] — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

nights	—	and	by	and	by	the	people	began	to	get	tired	of	waiting	.
夜晚	—	和	经过	和	经过	这	人们	开始	到	得到	疲劳的	的	等待	.

因此，他在山上待了很长时间——四十天四十夜——渐渐地，人们开始厌倦等待。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

THE	GLORY	OF	GOD	.
这	荣耀	的	上帝	.

神的荣耀。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [gɒd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [suːn] [get] [ˌdɪsə'biːdiənt] [huː] [dɪs'trʌst] [gɒd] !

They	began	to	distrust	God	,	and	people	soon	get	disobedient	who	distrust	God	!
他们	开始	到	怀疑	上帝	,	和	人们	很快	得到	忤	WHO	怀疑	上帝	!

他们开始不信任上帝，而不信任上帝的人很快就会变得不服从！

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['eərən] , " [meɪk] [ˌjuː 'es] [gɒdz] [tuː; tə] ['kæri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]

Then	they	said	to	Aaron	,	"	Make	us	gods	to	carry	before	us	,	for	as
然后	他们	说	到	亚伦	,	"	制作	我们	神	到	携带	前	我们	,	为了	作为

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊzɪz] ,

for	this	Moses	,
为了	这	摩西	,

于是他们对亚伦说："给我们造些神像，抬在我们前面，因为至于摩西，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .

we	do	not	know	what	has	become	of	him	.
我们	做	不是	知道	什么	有	变得	的	他	.

我们不知道他现在怎么样了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['eərən] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][səʊ]

"	I	think	Aaron	was	very	sorry	that	the	people	were	so	foolish	and	so
"	我	思考	亚伦	曾是	非常	对不起	那	这	人们	是	所以	愚蠢	和	所以

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

"我认为亚伦很后悔人们如此愚蠢和邪恶。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] .

But	he	did	as	the	people	asked	him	.
但	他	做过	作为	这	人们	问	他	.

但他还是照人们的要求做了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gəʊldən][kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

He	made	them	a	golden	calf	for	them	to	worship	,	and	allowed
他	制成	他们	一个	金的	小牛	为了	他们	到	崇拜	,	和	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

them	to	play	round	it	.
他们	到	玩	圆形的	它	.

他为他们铸造了一头金牛犊，让他们膜拜，并允许他们在金牛犊周围玩耍。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,

Just	as	they	were	shouting	and	dancing	and	feasting	,
只是	作为	他们	是	喊叫	和	跳舞	和	盛宴	,

正当他们欢呼雀跃、载歌载舞、尽情享用美食的时候，

['məʊzɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] .

Moses	began	to	come	down	from	talking	with	God	.
摩西	开始	到	来	向下	从	说	和	上帝	.

摩西开始从与上帝的谈话中下来。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] ['piːsɪz] [ɔː(r)][slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [hæd; həd]

He	held	in	his	hand	two	pieces	or	slabs	of	stone	on	which	God	Himself	had
他	握住	在	他的	手	二	件	或者	板	的	石头	在	哪个	上帝	他本人	有

['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] — [ðəʊz] [ten] [kə'mændmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)] [riːd] ,

written	His	Holy	Law	—	those	ten	Commandments	which	we	often	hear	read	,
书面	他的	圣	法律	—	那些	十	诫命	哪个	我们	经常	听到	读	,

他手中拿着两块石板，上面刻着上帝亲自写成的神圣律法——也就是我们经常听到的十诫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	begin	with	"	I	am	the	Lord	thy	God	which	brought	thee	out	of	the
和	哪个	开始	和	"	我	是	这	主	你的	上帝	哪个	带来	你	出去	的	这

[lænd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Land	of	Egypt	,
土地	的	埃及	,

并且以“我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来”开头

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

out	of	the	house	of	bondage	,	thou	shalt	have	no	other	gods	before	ME	.
出去	的	这	房子	的	束缚	,	你	应	有	不	其他	神	前	我	.

从为奴之家出来后，除了我以外，你不可有别的神。

" ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [tuː] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] ,

"	Moses	was	carrying	these	two	slabs	of	stone	,
"	摩西	曾是	携带	这些	二	板	的	石头	,

“摩西当时扛着这两块石板，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['dʒɒʃuə] ([huː] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

and	he	and	his	servant	Joshua	(	who	I	think	had	waited	somewhere	on
和	他	和	他的	仆人	约书亚	(	WHO	我	思考	有	等待	某处	在

[ðə; ði] ['maʊntən] [waɪl] ['məʊzɪz] [tɔːkt] [wɪð] [gɒd]) [keɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] .

the	mountain	while	Moses	talked	with	God	)	came	down	once	more	towards	the	camp	.
这	山	尽管	摩西	谈话	和	上帝	)	来了	向下	一次	更多的	向	这	营	.

于是他和他的仆人约书亚（我想约书亚当时在山上某个地方等候，而摩西则与上帝交谈）再次下山来到营地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

But	when	they	had	got	within	sight	of	it	,	they	heard	the	sound	of
但	什么时候	他们	有	得到	之内	视线	的	它	,	他们	听到	这	声音	的

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

shouting	and	singing	.
喊叫	和	歌唱	.

但当他们走到能看到它的地方时，就听到了喊叫声和歌声。

[ðen] ['məʊzɪz] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Then	Moses	looked	down	over	the	edge	of	the	mountain	,
然后	摩西	看起来	向下	超过	这	边缘	的	这	山	,

然后摩西从山崖边向下望去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	saw	the	golden	calf	set	up	,	and	the	people	worshipping	it	;
和	他	锯	这	金的	小牛	放	向上	,	和	这	人们	崇拜	它	;

他看见金牛犊被立起来，人们正在拜它；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [griːvd] [ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [slæbz][ɒv; əv]

and	he	was	so	grieved	and	angry	that	he	cast	down	the	two	slabs	of
和	他	曾是	所以	伤心	和	生气的	那	他	投掷	向下	这	二	板	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

他悲痛欲绝，怒不可遏，将两块石板扔在了地上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][gɒd] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][baɪ][gɒd] ,

which	had	been	made	by	God	,	and	written	on	by	God	,
哪个	有	到过	制成	经过	上帝	,	和	书面	在	经过	上帝	,

那是上帝创造的，也是上帝书写的。

[raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]

right	out	of	his	hand	down	the	steep	mountain	side	,	and	they	were	broken
正确的	出去	的	他的	手	向下	这	陡	山	边	,	和	他们	是	破碎的

[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !

all	to	pieces	!
全部	到	件	!

直接从他手中滑落，滚下陡峭的山坡，摔得粉碎！

[ðen] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] ,

Then	Moses	and	Joshua	hastened	down	,
然后	摩西	和	约书亚	加快	向下	,

于是摩西和约书亚赶紧下山。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [stɒpt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] .

and	Moses	stopped	the	people	in	their	worship	of	the	golden	calf	.
和	摩西	停止	这	人们	在	他们的	崇拜	的	这	金的	小牛	.

摩西制止了人们崇拜金牛犊的行为。

[hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	cast	it	into	the	fire	and	burnt	it	,
他	投掷	它	进入	这	火	和	烧焦的	它	,

他把它扔进火里烧掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['eərən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	was	very	angry	with	Aaron	and	the	people	.
和	曾是	非常	生气的	和	亚伦	和	这	人们	.

他非常生气，对亚伦和众人都是如此。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	went	to	the	Lord	,	and	told	Him	all	about	it	,
然后	他	去	到	这	主	,	和	讲述	他	全部	关于	它	,

然后他去见主，把一切都告诉了祂。

[kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

confessing	the	great	sin	of	the	people	,	and	asking	Him	to	forgive	it	.
坦白	这	伟大的	罪	的	这	人们	,	和	问	他	到	原谅	它	.

忏悔百姓犯下的滔天罪行，并祈求上帝宽恕。

[gɒd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)] ['mɜːsi] ;

God	is	very	pitiful	and	of	tender	mercy	;
上帝	是	非常	可怜	和	的	投标	怜悯	;

上帝非常仁慈，充满怜悯；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

and	though	He	had	to	punish	the	people	for	their	sin	by	sending	a
和	尽管	他	有	到	惩治	这	人们	为了	他们的	罪	经过	发送	一个

[pleɪg] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

plague	among	them	,
瘟疫	之中	他们	,

虽然祂不得不降下瘟疫来惩罚人们的罪恶，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['məʊzɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɔːwəd]

yet	He	did	forgive	them	,	and	He	told	Moses	to	lead	the	people	forward
然而	他	做过	原谅	他们	,	和	他	讲述	摩西	到	带领	这	人们	向前

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然而，祂还是原谅了他们，并吩咐摩西再次带领百姓前进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [freʃ] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	to	make	two	fresh	slabs	of	stone	,
和	到	制作	二	新鲜的	板	的	石头	,

并制作两块新的石板，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	told	him	to	write	His	law	upon	them	over	again	.
和	讲述	他	到	写	他的	法律	之上	他们	超过	再次	.

并命令他重新将他的律法写在他们身上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]

How	often	we	find	in	our	daily	lives	,	children	,	that	when	we	mean	to	be
如何	经常	我们	寻找	在	我们的	日常的	生活	,	孩子们	,	那	什么时候	我们	意思是	到	是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

孩子们，我们在日常生活中常常会发现，当我们想要表现得非常好时，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kiːp] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

after	all	,	we	do	not	keep	to	what	we	had	intended	to	do	.
后	全部	,	我们	做	不是	保持	到	什么	我们	有	故意的	到	做	.

毕竟，我们并没有坚持做我们原本打算做的事情。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]

The	only	way	is	for	us	to	ask	God	to	write	His	Holy	Law	in	our	hearts
这	仅有的	方式	是	为了	我们	到	问	上帝	到	写	他的	圣	法律	在	我们的	心

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

唯一的办法就是我们每天祈求上帝将祂的神圣律法铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɪm] .

and	to	beg	Him	to	keep	us	from	doing	what	would	displease	Him	.
和	到	求	他	到	保持	我们	从	正在做	什么	会	得罪	他	.

并祈求祂阻止我们做祂不悦的事。

[ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][feɪl] ;

If	we	trust	in	our	own	strength	we	shall	be	sure	to	fail	;
如果	我们	相信	在	我们的	自己的	力量	我们	将	是	当然	到	失败	;

如果我们倚仗自己的力量，就一定会失败；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['truːli] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

but	if	we	look	to	Him	and	truly	seek	to	please	Him	,
但	如果	我们	看	到	他	和	真的	寻找	到	请	他	,

但如果我们仰望祂，真心寻求取悦祂，

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

He	will	help	us	to	become	more	and	more	like	the	Lord	Jesus	.
他	将要	帮助	我们	到	变得	更多的	和	更多的	喜欢	这	主	耶稣	.

他会帮助我们越来越像主耶稣。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ]

And	when	we	know	that	we	have	failed	in	anything	,	let	us	not	wait	a
和	什么时候	我们	知道	那	我们	有	失败的	在	任何事物	,	让	我们	不是	等待	一个

['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ,

single	moment	,
单身的	片刻	,

当我们意识到自己在任何事情上失败时，不要犹豫片刻。

[bʌt; bət] [lɪft] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] -

but	lift	our	hearts	to	our	Father	in	heaven	,	and	ask	Him	,	for	Jesus	'
但	举起	我们的	心	到	我们的	父亲	在	天堂	,	和	问	他	,	为了	耶稣	-

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

但我们要向我们在天上的父敞开心扉，奉耶稣的名祈求祂。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs]

to	wash	away	our	sin	and	make	us	pure	and	white	again	in	the	precious
到	洗	离开	我们的	罪	和	制作	我们	纯的	和	白色的	再次	在	这	宝贵的

[blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

Blood	of	Jesus	,
血	的	耶稣	,

藉着耶稣的宝血洗净我们的罪孽，使我们再次纯洁无瑕。

[ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	Lamb	of	God	.
这	羊肉	的	上帝	.

上帝的羔羊。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]

A	Great	Victory
一个	伟大的	胜利

一场伟大的胜利

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

Soon	after	the	smiting	of	the	Rock	,
很快	后	这	惩罚	的	这	岩石	,

巨石被击碎后不久，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [θɜːst] , [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti]

out	of	which	God	made	water	to	flow	for	the	people's	thirst	,	another	difficulty
出去	的	哪个	上帝	制成	水	到	流动	为了	这	人们的	口渴	,	其他	困难

[keɪm] .

came	.
来了	.

上帝使水流出，解了人们的渴，但另一个困难随之而来。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['trævld] [ɒn] , [sʌm; səm] ['enəmɪz] ,

As	the	great	company	of	the	Children	of	Israel	travelled	on	,	some	enemies	,
作为	这	伟大的	公司	的	这	孩子们	的	以色列	旅行	在	,	一些	敌人	,

[kɔːld] , [ə'mæləkait] ,

called	,	Amalekites	,
称为	,	亚玛力人	,

当以色列人的大军继续前行时，一些敌人，被称为亚玛力人，

[keɪm] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .

came	out	against	them	,	and	tried	to	conquer	them	.
来了	出去	反对	他们	,	和	尝试	到	征服	他们	.

他们起来反抗他们，试图征服他们。

[səʊ]['məʊzɪz] [kɔːld] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [men] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] ,

So	Moses	called	Joshua	and	told	him	to	choose	men	who	could	fight	,
所以	摩西	称为	约书亚	和	讲述	他	到	选择	男人	WHO	可以	斗争	,

于是摩西召来约书亚，吩咐他挑选能打仗的人。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mæləkait] ;

to	go	against	the	Amalekites	;
到	去	反对	这	亚玛力人	;

与亚玛力人对抗；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði][rɒd]

and	that	he	would	go	to	-	morrow	to	the	top	of	the	hill	with	the	Rod
和	那	他	会	去	到	-	明天	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	这	杆

[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	God	in	his	hand	.
的	上帝	在	他的	手	.

他明天将手持上帝之杖登上山顶。

[səʊ] ['dʒɒʃuə] [dɪd][æz; əz]['məʊzɪz][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] ['æməlek] ;

So	Joshua	did	as	Moses	had	said	to	him	,	and	fought	with	Amalek	;
所以	约书亚	做过	作为	摩西	有	说	到	他	,	和	战斗	和	阿玛力克	;

于是约书亚照着摩西所吩咐他的去行，与亚玛力人争战；

[ænd; ənd]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [ænd; ənd][hɜːr] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	Moses	and	Aaron	and	Hur	went	up	to	the	top	of	the	hill	.
和	摩西	和	亚伦	和	赫	去	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

于是摩西、亚伦和户珥上了山顶。

[səʊ]['məʊzɪz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	Moses	stretched	out	his	hand	with	the	Rod	of	God	in	it	,
所以	摩西	拉伸	出去	他的	手	和	这	杆	的	上帝	在	它	,

于是摩西伸出手，手里拿着神的杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][let]

and	then	the	Children	of	Israel	prevailed	and	conquered	,	but	when	he	let
和	然后	这	孩子们	的	以色列	最终获胜	和	征服	,	但	什么时候	他	让

[daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

down	his	hand	,
向下	他的	手	,

于是以色列人得胜征服了，但当他放下手时，

['æməlek] [prɪ'veɪld] .

Amalek	prevailed	.
阿玛力克	最终获胜	.

阿玛力克人获胜。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['məʊzɪz][gɒt] ['veri] ['wɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] ['veri] ['hevi] ,

But	poor	Moses	got	very	weary	,	and	his	hands	seemed	very	heavy	,
但	贫穷的	摩西	得到	非常	厌倦	,	和	他的	双手	似乎	非常	重的	,

但可怜的摩西非常疲惫，他的双手似乎非常沉重。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

so	that	he	could	not	hold	them	up	any	longer	!
所以	那	他	可以	不是	抓住	他们	向上	任何	更长	!

所以他再也支撑不住了!

[bʌt; bət] ['eərən] [ænd; ənd][hɜːr] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .

But	Aaron	and	Hur	thought	of	a	very	good	plan	.
但	亚伦	和	赫	想法	的	一个	非常	好的	计划	.

但亚伦和许珥想出了一个非常好的计划。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][tuː; tə][sɪt][ɒn] ,

They	took	a	large	stone	for	Moses	to	sit	on	,
他们	采取	一个	大的	石头	为了	摩西	到	坐	在	,

他们搬来一块大石头，让摩西坐在上面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	they	stood	by	him	and	held	up	his	hands	,	one	on	each	side	,
和	他们	站立	经过	他	和	握住	向上	他的	双手	,	一	在	每个	边	,

他们站在他身边，一人托着他的双手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

and	his	hands	were	steady	till	the	sun	went	down	.
和	他的	双手	是	稳定的	直到	这	太阳	去	向下	.

他的双手一直稳稳地握到太阳落山。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['æməlek] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

And	Joshua	had	a	great	victory	over	Amalek	,	because	God	fought	for
和	约书亚	有	一个	伟大的	胜利	超过	阿玛力克	,	因为	上帝	战斗	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

约书亚战胜了亚玛力人，因为上帝为他们争战。

[ænd; ənd] [gɒd] [təʊld]['məʊzɪz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [tel] ['dʒɒʃuə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

And	God	told	Moses	to	write	it	down	in	a	book	,	and	tell	Joshua	about	it
和	上帝	讲述	摩西	到	写	它	向下	在	一个	书	,	和	告诉	约书亚	关于	它

,

,

,

上帝告诉摩西把这件事写在书上，然后告诉约书亚。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] .

that	He	would	utterly	destroy	the	Amalekites	.
那	他	会	完全地	破坏	这	亚玛力人	.

祂必将彻底毁灭亚玛力人。

[wiː; wi] [riːd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [ˌɛks'ɛks'viː] . - ,

We	read	afterwards	in	Deuteronomy	xxv	.	17	,
我们	读	然后	在	申命记	25	.	-	,

我们随后在申命记25章17节读到：

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	God	had	been	specially	angry	with	the	Amalekites	because	they	had
那	上帝	有	到过	特别	生气的	和	这	亚玛力人	因为	他们	有

[ə'tækt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

attacked	the	Israelites	when	they	were	faint	and	weary	,
遭到攻击	这	以色列人	什么时候	他们	是	头晕的	和	厌倦	,

上帝特别痛恨亚玛力人，因为他们趁以色列人疲惫不堪、精疲力竭之时攻击他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst][ænd; ənd] [wi:k] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ɪn'sted] [pv; əv]

and	had	smitten	the	hindmost	and	weak	ones	in	the	camp	instead	of
和	有	迷恋	这	后方	和	虚弱的	一个	在	这	营	反而	的

['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] .

fighting	bravely	with	the	strong	.
斗争	勇敢地	和	这	强的	.

他们没有勇敢地与强者并肩作战，反而欺压营地里最弱小、最落后的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [fɜ:st]['bæt(ə)l][pv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [æz; əz][ə; eɪ]

It	seems	to	me	that	we	may	take	this	first	battle	of	the	Israelites	as	a
它	似乎	到	我	那	我们	可能	拿	这	第一的	战斗	的	这	以色列人	作为	一个

[sɔ:t] [pv; əv]['pɪktʃə(r)][pv; əv] ['seɪtənz] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪŋ] .

sort	of	picture	of	Satan's	temptations	and	buffetings	.
种类	的	图片	的	撒旦的	诱惑	和	自助餐	.

在我看来，我们可以把以色列人的这场第一次战役看作是撒旦的诱惑和攻击的一种象征。

[hi:; hi] [ə'tæks] [ju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wi:kɪst] .

He	attacks	us	where	we	are	weakest	.
他	攻击	我们	在哪里	我们	是	最弱	.

他攻击我们最薄弱的环节。

[hi:; hi] [pə'hæps] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	perhaps	tells	us	that	God	has	forgotten	us	for	a	little	while	,
他	也许	讲述	我们	那	上帝	有	被遗忘的	我们	为了	一个	小的	尽管	,

他或许是在告诉我们，上帝暂时忘记了我们。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wi:kə] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli]

that	we	are	like	those	weaker	Israelites	in	the	camp	,	who	were	particularly
那	我们	是	喜欢	那些	较弱	以色列人	在	这	营	,	WHO	是	特别

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

exposed	to	the	enemy	!
裸露	到	这	敌人	!

我们就像营中那些较弱的以色列人一样，特别容易受到敌人的攻击！

[ðen] [wɒt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:; də] , [wen] [wi:; wi] [fi:l] ['seɪtn] [ɪz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?

Then	what	must	we	do	,	when	we	feel	Satan	is	too	strong	for	us	?
然后	什么	必须	我们	做	,	什么时候	我们	感觉	撒但	是	也	强的	为了	我们	?

那么，当我们觉得撒旦的力量过于强大，我们该怎么办?

[wi:; wi][mʌst; məst] , [laɪk] ['dʒɒʃuə] , [rɪ'zɪst] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ;

We	must	,	like	Joshua	,	resist	with	all	the	fighting	power	at	our	disposal	;
我们	必须	,	喜欢	约书亚	,	抵抗	和	全部	这	斗争	力量	在	我们的	处理	;

我们必须像约书亚一样，用尽一切战斗力进行抵抗；

[ænd; ənd] [laɪk] ['məʊzɪz][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɒd] [pv; əv] [gɒd] — [ðə; ði][rɒd][pv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	like	Moses	we	must	take	the	Rod	of	God	—	the	rod	of	faith	and
和	喜欢	摩西	我们	必须	拿	这	杆	的	上帝	—	这	杆	的	信仰	和

[preə(r)] — [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [pn][ðə; ði] [hɪl] [tɒp][ænd; ənd][get]['nɪərə(r)][gɒd] !

prayer	—	and	go	up	on	the	hill	top	and	get	nearer	God	!
祷告	—	和	去	向上	在	这	爬坡道	顶部	和	得到	更近	上帝	!

就像摩西一样，我们必须拿起上帝的杖——信心和祷告的杖——登上山顶，亲近上帝！

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [hɪl] [tɒp][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?

Do	you	wonder	what	the	hill	top	is	for	us	?
做	你	想知道	什么	这	爬坡道	顶部	是	为了	我们	?

你是否好奇山顶对我们意味着什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:lɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .

It	is	kneeling	in	our	room	and	asking	Him	to	help	us	.
它	是	跪着	在	我们的	房间	和	问	他	到	帮助	我们	.

它跪在我们的房间里，祈求祂帮助我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] !

It	is	looking	up	with	our	hearts	,	and	saying	one	word	of	faith	to	Jesus	!
它	是	寻找	向上	和	我们的	心	,	和	说	一	单词	的	信仰	到	耶稣	!

这就是用心灵仰望，向耶稣说出一句充满信心的话语！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ˈæməlek] , [ˈməʊzɪz] [bɪlt] [æn; ən]

And	when	they	had	gained	that	great	victory	over	Amalek	,	Moses	built	an
和	什么时候	他们	有	获得	那	伟大的	胜利	超过	阿玛力克	,	摩西	建造	一个

[ˈɔːltə(r)][tuː; tə][gɒd] ,

altar	to	God	,
坛	到	上帝	,

当他们战胜亚玛力人取得那场伟大的胜利后，摩西为上帝筑了一座坛。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

and	offered	a	sacrifice	,	and	he	called	the	name	of	it	—
和	提供	一个	牺牲	,	和	他	称为	这	姓名	的	它	—

他献上祭物，并给它起名叫——

" [dʒəˈhəʊvə] - [ˈnɪsiː] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈaʊə(r)][ˈbænə(r)] !

"	Jehovah	-	Nissi	,	"	which	means	"	The	Lord	our	Banner	!
"	耶和华	-	尼西	,	"	哪个	方法	"	这	主	我们的	横幅	!

“耶和华尼西”的意思是“耶和华是我们的旌旗！”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

"	Here	is	a	hymn	which	has	comforted	and	cheered	numbers	of	people	who
"	这里	是	一个	圣歌	哪个	有	安慰	和	欢呼	数字	的	人们	WHO

[hæv; həv] [faʊnd] [ˈseɪtn] — [laɪk] [ˈæməlek] — [ˈveri] [strɒŋ] !

have	found	Satan	—	like	Amalek	—	very	strong	!
有	成立	撒但	—	喜欢	阿玛力克	—	非常	强的	!

“这是一首赞美诗，它安慰并鼓舞了许多觉得撒旦（就像亚玛力人一样）非常强大的人！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkɪst] [ˈaʊə(r)] ,

Why	should	I	fear	the	darkest	hour	,
为什么	应该	我	害怕	这	最黑暗的	小时	,

我为何要惧怕最黑暗的时刻?

[ɔː(r)][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] - [ˈpaʊə(r)] ?

Or	tremble	at	the	Tempter's	power	?
或者	颤抖	在	这	-	力量	?

还是在诱惑者的力量面前颤抖?

[ˈdʒiːzəs] [vaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈtaʊə(r)] !

Jesus	vouchsafes	to	be	my	Tower	!
耶稣	担保	到	是	我的	塔	!

耶稣愿意成为我的堡垒!

[ðəʊ] [hɒt][ðə; ðɪ] [faɪt] , [waɪ] [kwɪt][ðə; ðɪ] [fiːld] ?

Though	hot	the	fight	,	why	quit	the	field	?
尽管	热的	这	斗争	,	为什么	辞职	这	场地	?

即便战斗异常激烈，为何要退出战场?

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ]['aɪðə(r)][flaɪ][ɔː(r)] [jiːld] ,

Why	must	I	either	fly	or	yield	,
为什么	必须	我	任何一个	飞	或者	屈服	,

我为何必须二选一，要么飞，要么退?

[sɪns] [ˈdʒiːzəs][ɪz][maɪ] [ˈmaɪti] [ʃiːld] ?

Since	Jesus	is	my	mighty	shield	?
自从	耶稣	是	我的	强大的	盾	?

因为耶稣是我的强大盾牌?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [suːn] [bɪ'taɪd] ,
I know not what may soon betide ,
我 知道 不是 什么 可能 很快 贝特迪 ,

我不知道未来会发生什么，

[ɔː(r)] [haʊ] [maɪ] ['wɒnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] ;
Or how my wants shall be supplied ;
或者 如何 我的 想要 将 是 供应 ;

或者我的需求该如何得到满足；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [nəʊz] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] .
But Jesus knows , and will provide .
但 耶稣 知道 , 和 将要 提供 .

但耶稣知道，他必会供应。

[ðəʊ] [sɪn] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'stres] ,
Though sin would fill me with distress ,
尽管 罪 会 充满 我 和 痛苦 ,

虽然罪恶会让我感到痛苦，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ai][deə(r)] [ə'dres] ,
The Throne of Grace I dare address ,
这 王座 的 优雅 我 敢 地址 ,

我敢直面恩典宝座，

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
Since Jesus is my righteousness .
自从 耶稣 是 我的 义 .

因为耶稣是我的义。

[ðəʊ] [feɪnt] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd][kəʊld][maɪ] [lʌv] ,
Though faint my prayers and cold my love ,
尽管 头晕的 我的 祈祷 和 寒冷的 我的 爱 ,

纵使我的祈祷微弱，我的爱冷漠，

[maɪ] ['stedfɑːst] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'muːv] ,
My steadfast hope shall not remove ,
我的 坚定不移 希望 将 不是 消除 ,

我坚定的希望不会动摇，

[waɪl] ['dʒiːzəs] [ˌintə'siːd] [ə'bʌv] .
While Jesus intercedes above .
尽管 耶稣 代求 多于 .

耶稣在天上为你们代求。

[ə'genst] [ˌem 'iː] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] [kəm'baɪn] :
Against me earth and hell combine :
反对 我 地球 和 地狱 结合 :

与我为敌的是天地合一：

[bʌt; bət][ɒn][maɪ][saɪd][ɪz]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] :
But on my side is power divine :
但 在 我的 边 是 力量 神圣的 :

但我拥有神圣的力量：

['dʒiːzəs][ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] !
Jesus is all , and He is mine !
耶稣 是 全部 , 和 他 是 矿 !

耶稣就是一切，祂是我的！

[ˌeksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['keɪləbz] ['dɔːtə(r)]

Caleb's	**Daughter**
卡莱布的	女儿

迦勒的女儿

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz]['keɪləb] ,

The	**old**	**man**	**whom**	**you**	**see**	**in**	**this**	**picture**	**is**	**Caleb**	**,**
这	老的	男人	谁	你	看	在	这	图片	是	卡莱布	,

照片中这位老人名叫迦勒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

周日故事(Sunday stories)
第6/6页

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [spaɪz] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən]

one	of	the	two	faithful	spies	who	brought	a	good	report	of	the	land	of	Canaan
一	的	这	二	忠实	间谍	WHO	带来	一个	好的	报告	的	这	土地	的	迦南

.

:

.

他是两位忠实的探子之一，带回了关于迦南地的好消息。

[səʊ] [wen] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

So	when	after	forty	years	,	the	land	was	divided	among	the	people	,
所以	什么时候	后	四十	年	,	这	土地	曾是	分割	之中	这	人们	,

四十年后，土地被分配给了各族人民。

['dʒɒʃuə] ['blesɪd; blest]['keɪləb][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['hiːbrən] [ɔː(r)][kɝːdʒəθ]['ɑːrbə] :

Joshua	blessed	Caleb	and	gave	him	Hebron	or	Kirjath	Arba	:
约书亚	蒙福	卡莱布	和	给予	他	希伯伦	或者	基尔贾斯	阿尔巴	:

约书亚祝福迦勒，并将希伯仑（或称基列亚巴）赐给他。

[ænd; ənd]['keɪləb] [drəʊv] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)]

and	Caleb	drove	out	from	it	three	giants	,	and	he	made	his	home	there
和	卡莱布	驾驶	出去	从	它	三	巨人	,	和	他	制成	他的	家	那里

.

:

.

迦勒赶走了三个巨人，然后就住在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ['enəmɪz] [raʊnd] [hɪm] , [səʊ]['keɪləb] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [faɪt]

There	were	still	many	enemies	round	him	,	so	Caleb	sent	his	soldiers	to	fight
那里	是	仍然	许多	敌人	圆形的	他	,	所以	卡莱布	发送	他的	士兵	到	斗争

[ə'genst] [kɝːdʒəθ] ['sɛfər] ,

against	Kirjath	Sepher	,
反对	基尔贾斯	塞弗	,

迦勒周围仍有许多敌人，所以他派士兵去攻打基列塞弗。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['æksə]

and	promised	that	the	man	who	took	the	city	should	have	his	daughter	Achsah
和	承诺	那	这	男人	WHO	采取	这	城市	应该	有	他的	女儿	阿克萨

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

并承诺攻占该城的人可以娶他的女儿押撒为妻。

[səʊ] ['ɒθ.niəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['kiːnɑːz][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

So	Othniel	the	son	of	Kenaz	was	the	successful	one	.
所以	奥斯尼尔	这	儿子	的	凯纳兹	曾是	这	成功的	一	.

所以，基纳斯的儿子俄陀聂成了成功的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [keɪm] .

At	length	the	wedding	day	came	.
在	长度	这	婚礼	天	来了	.

婚礼的日子终于到了。

[wen] ['æksə] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊm] ,

When	Achsah	was	starting	for	her	husband's	home	,
什么时候	阿克萨	曾是	开始	为了	她	丈夫的	家	,

当阿克萨启程前往她丈夫的家时，

[ʃiː; ʃi] [begd] ['ɒθ.niəl] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]

she	begged	Othniel	to	ask	her	father	to	give	her	a	field	as	a
她	乞求	奥斯尼尔	到	问	她	父亲	到	给	她	一个	场地	作为	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

wedding	present	.
婚礼	展示	.

她恳求奥斯尼尔向她的父亲要一块田地作为结婚礼物送给她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðə(r)] [sprɪŋz] .

HE	GAVE	HER	THE	UPPER	SPRINGS	AND	THE	NETHER	SPRINGS	.
他	给予	她	这	上	弹簧	和	这	下	弹簧	.

他把上泉和下泉都给了她。

['keɪləb] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['æksə] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [æz; əz]

Caleb	seems	to	have	agreed	to	this	;	but	Achsah	knew	he	was	rich	as
卡莱布	似乎	到	有	同意	到	这	;	但	阿克萨	知道	他	曾是	富有的	作为

[wel] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] ;

well	as	loving	;
出色地	作为	爱	;

迦勒似乎同意了；但押撒知道他既富有又慈爱；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [æs] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

so	she	alighted	off	her	ass	,	and	ran	to	his	side	,	"	Give	me	a	blessing	!
所以	她	下车	离开	她	屁股	,	和	跑	到	他的	边	,	"	给	我	一个	祝福	!

于是她从马上跳下来，跑到他身边，“请赐福给我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊθ] [lænd] — [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !

"	You	have	given	me	a	south	land	—	give	me	also	springs	of	water	!
"	你	有	给定	我	一个	南	土地	—	给	我	还	弹簧	的	水	!

“你赐给我南方之地，也求你赐给我水泉！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [sprɪŋz] .

"	And	he	gave	her	the	upper	springs	and	the	nether	springs	.
"	和	他	给予	她	这	上	弹簧	和	这	下	弹簧	.

“他把上面的泉水和下面的泉水都给了她。”

['dʒiːzəs] [sez] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

Jesus	says	to	us	to	-	day	,	"	How	much	more	shall	your	Father	which	is	in
耶稣	说道	到	我们	到	-	天	,	"	如何	很多	更多的	将	你的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

耶稣今天对我们说：“何况你们在天上的父呢？”

[gɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] .

give	the	Holy	Spirit	to	them	that	ask	Him	.
给	这	圣	精神	到	他们	那	问	他	.

凡求祂的，就把圣灵赐给他们。

" [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .

"	XLIX	.
"	xlix	.

“XLIX.

[ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ]

The	First	King
这	第一的	国王

第一位国王

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld]['sæmjʊəl][gruː] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

So	the	child	Samuel	grew	up	and	became	a	prophet	of	the	Lord	,
所以	这	孩子	塞缪尔	生长	向上	和	成为	一个	先知	的	这	主	,

于是，孩童撒母耳长大后，成为耶和华的先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	he	judged	the	people	and	helped	them	in	all	their	difficulties	,
和	他	评判	这	人们	和	帮助	他们	在	全部	他们的	困难	,

他审判百姓，并在他们遇到各种困难时帮助他们。

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [gɒd] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

by	encouraging	them	to	seek	God	and	trust	in	Him	.
经过	鼓励	他们	到	寻找	上帝	和	相信	在	他	.

鼓励他们寻求神并信靠神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

But	the	Children	of	Israel	often	turned	back	from	the	Lord	and	followed
但	这	孩子们	的	以色列	经常	转向	后退	从	这	主	和	随后

[ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ,

their	own	ways	,
他们的	自己的	方式	,

但以色列人常常背离耶和华，走自己的路。

['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['aɪdəlz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [laɪk][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [hæd; həd] .

even	making	idols	for	themselves	like	the	Canaanites	had	.
甚至	制作	偶像	为了	他们自己	喜欢	这	迦南人	有	.

甚至像迦南人那样为自己制作偶像。

[ðɪs] [griːvd] ['sæmjʊəl] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [gɒd] ['veri]

This	grieved	Samuel	very	much	,	because	he	knew	that	it	would	make	God	very
这	伤心	塞缪尔	非常	很多	,	因为	他	知道	那	它	会	制作	上帝	非常

['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

angry	with	them	.
生气的	和	他们	.

这件事让撒母耳非常难过，因为他知道这会激怒上帝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sæmjʊəl][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] ,

At	length	Samuel	was	getting	to	be	an	old	man	,
在	长度	塞缪尔	曾是	获得	到	是	一个	老的	男人	,

最终，塞缪尔渐渐老了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	the	people	got	tired	of	being	judged	by	his	sons	,
和	这	人们	得到	疲劳的	的	存在	评判	经过	他的	儿子们	,

人们厌倦了被他的儿子们评判。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] [men] ,

who	were	not	very	good	and	faithful	young	men	,
WHO	是	不是	非常	好的	和	忠实	年轻的	男人	,

他们并不是很善良忠诚的年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] ['sæmjʊəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ,

and	they	asked	Samuel	to	make	a	king	to	rule	them	,
和	他们	问	塞缪尔	到	制作	一个	国王	到	规则	他们	,

于是他们请求撒母耳为他们立一个王来统治他们。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [duː; də] .

and	go	to	war	with	them	as	they	saw	other	nations	do	.
和	去	到	战争	和	他们	作为	他们	锯	其他	国家	做	.

他们效仿其他国家的做法，与他们开战。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [griːf] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]['sæmjʊəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

This	was	the	greatest	grief	of	all	to	Samuel	,	because	the	Lord	was	their
这	曾是	这	最	悲伤	的	全部	到	塞缪尔	,	因为	这	主	曾是	他们的

[kɪŋ] !

King	!
国王	!

这对撒母耳来说是最大的悲痛，因为耶和华是他们的王！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

But	nothing	that	he	could	say	would	turn	them	from	their	wish	to	have
但	没有什么	那	他	可以	说	会	转动	他们	从	他们的	希望	到	有

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

a	king	whom	they	could	see	,
一个	国王	谁	他们	可以	看	,

但他无论说什么都无法改变他们想要一位可以亲眼见到的国王的愿望。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	who	would	lead	them	to	battle	against	their	enemies	.
和	WHO	会	带领	他们	到	战斗	反对	他们的	敌人	.

谁将带领他们与敌人作战?

[ðə; ði] [lɔːd] [təʊld]['sæmjʊəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːskt] ;

The	Lord	told	Samuel	that	he	could	do	as	the	people	asked	;
这	主	讲述	塞缪尔	那	他	可以	做	作为	这	人们	问	;

耶和华告诉撒母耳，他可以照百姓的要求去做；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθli] [kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [lɔːd] ,

but	that	in	choosing	an	earthly	king	they	had	rejected	the	Lord	,
但	那	在	选择	一个	尘世的	国王	他们	有	拒绝	这	主	,

但他们选择世俗的君王，就等于背弃了上帝。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

who	had	brought	them	up	out	of	the	land	of	Egypt	,
WHO	有	带来	他们	向上	出去	的	这	土地	的	埃及	,

就是那把他们从埃及地领出来的。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [fəʊz] .

and	delivered	them	from	all	their	foes	.
和	发表	他们	从	全部	他们的	敌人	.

并将他们从所有敌人手中解救出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

There	was	at	this	time	a	man	of	the	tribe	of	Benjamin	whose	name	was
那里	曾是	在	这	时间	一个	男人	的	这	部落	的	本杰明	谁	姓名	曾是

[sɔːl] .

Saul	.
扫罗	.

当时便雅悯支派中有一个人名叫扫罗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	very	handsome	young	man	,
他	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	,

他是个非常英俊的年轻人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['evriwʌn] [els] .

and	was	so	tall	that	he	was	head	and	shoulders	above	everyone	else	.
和	曾是	所以	高的	那	他	曾是	头	和	肩膀	多于	每个人	别的	.

他个子很高，比其他人都高出一头。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɪʃ] .

His	father's	name	was	Kish	.
他的	父亲的	姓名	曾是	基什	.

他父亲名叫基什。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['æsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪʃ] [streɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] ,

One	day	,	the	asses	belonging	to	Kish	strayed	away	and	got	lost	,
一	天	,	这	亚斯	属于	到	基什	迷路了	离开	和	得到	丢失的	,

有一天，基什家的驴走失了。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [went] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	Saul	and	his	servant	went	a	very	long	way	to	seek	for	them	.
和	扫罗	和	他的	仆人	去	一个	非常	长的	方式	到	寻找	为了	他们	.

于是扫罗和他的仆人走了很远的路去寻找他们。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

They	searched	for	a	long	time	,	but	could	not	find	them	.
他们	搜索	为了	一个	长的	时间	,	但	可以	不是	寻找	他们	.

他们找了很久，但始终找不到他们。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

the	servant	suggested	that	they	should	go	to	the	prophet	who	lived	near	the
这	仆人	建议	那	他们	应该	去	到	这	先知	WHO	居住地	靠近	这

[pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ,

place	to	which	they	had	travelled	,
地方	到	哪个	他们	有	旅行	,

仆人建议他们去拜访住在他们所到之处附近的先知。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['æsɪz] .

for	he	thought	perhaps	he	might	tell	them	where	to	find	the	asses	.
为了	他	想法	也许	他	可能	告诉	他们	在哪里	到	寻找	这	亚斯	.

因为他觉得或许可以告诉他们哪里能找到驴子。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['sæmjʊəl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

So	they	came	to	the	city	where	Samuel	the	prophet	lived	,	and	when	they
所以	他们	来了	到	这	城市	在哪里	塞缪尔	这	先知	居住地	,	和	什么时候	他们

[meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

made	enquiries	,
制成	查询	,

于是他们来到先知撒母耳居住的城里，四处打听，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

they	found	that	Samuel	was	going	to	offer	a	sacrifice	there	that	very	day	.
他们	成立	那	塞缪尔	曾是	去	到	提供	一个	牺牲	那里	那	非常	天	.

他们发现撒母耳当天就要在那里献祭。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [təʊld] ['sæmjʊəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

Now	the	Lord	had	told	Samuel	that	He	would	bring	the	young	man	who	was
现在	这	主	有	讲述	塞缪尔	那	他	会	带来	这	年轻的	男人	WHO	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

to	be	king	to	him	,
到	是	国王	到	他	,

耶和华曾告诉撒母耳，祂会把那将要作王的少年人带到他面前。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'nɔɪnt] [hɪm] .

that	he	might	anoint	him	.
那	他	可能	涂油	他	.

好让他膏立他。

[səʊ] ['sæmjʊəl] [met] [sɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

So	Samuel	met	Saul	and	invited	him	to	dinner	,
所以	塞缪尔	遇见	扫罗	和	受邀	他	到	晚餐	,

于是撒母耳遇见了扫罗，并邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['prez(ə)ntli] ,

and	told	him	that	he	wanted	to	speak	to	him	presently	,
和	讲述	他	那	他	通缉	到	说话	到	他	目前	,

并告诉他，他现在想和他谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	that	he	should	go	back	to	-	morrow	.
和	那	他	应该	去	后退	到	-	明天	.

他应该明天再回去。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

"	And	as	for	the	asses	,	"	he	said	,	"	that	were	lost	three	days	ago	,
"	和	作为	为了	这	亚斯	,	"	他	说	,	"	那	是	丢失的	三	天	前	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] !

they	are	found	!
他们	是	成立	!

“至于三天前走失的那些驴，”他说，“它们已经找到了！”

" [səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [miːl] ,

"	So	when	they	had	eaten	their	meal	,
"	所以	什么时候	他们	有	吃	他们的	一顿饭	,

“所以当他们吃完饭后，

['sæmjʊəl][ænd; ənd] [sɔːl] [went] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Samuel	and	Saul	went	on	the	housetop	and	Samuel	talked	with	him	for	a
塞缪尔	和	扫罗	去	在	这	屋顶	和	塞缪尔	谈话	和	他	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ;

long	time	;
长的	时间	;

撒母耳和扫罗上了房顶，撒母耳和扫罗谈了很久；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sæmjʊəl] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	early	the	next	morning	Samuel	took	a	vial	of	oil	and	poured	it	on
和	早期的	这	下一个	早晨	塞缪尔	采取	一个	小瓶	的	油	和	倾倒	它	在

[sɔːlz] [hed] ,

Saul's	head	,
扫罗的	头	,

第二天清晨，撒母耳拿了一瓶油，倒在扫罗的头上。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][gɑːdz] [ɪn'herɪtəns] .

and	told	him	he	was	anointed	to	be	King	over	God's	inheritance	.
和	讲述	他	他	曾是	受膏者	到	是	国王	超过	神的	遗产	.

并告诉他，他已被膏立为上帝产业的君王。

[hiː; hi][təʊld][hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['gɪlgæl][ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)]['sev(ə)n] [deɪz]

He	told	him	also	that	he	was	to	go	to	Gilgal	and	wait	there	seven	days
他	讲述	他	还	那	他	曾是	到	去	到	吉尔伽	和	等待	那里	七	天

,

,
,

他还告诉他，他要去吉甲，在那里等七天。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

until	he	came	down	to	him	to	offer	a	sacrifice	to	the	Lord	.
直到	他	来了	向下	到	他	到	提供	一个	牺牲	到	这	主	.

直到他下来向耶和华献祭。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [sɔːlz] [fɜːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

But	now	,	children	,	we	come	to	Saul's	first	disobedience	.
但	现在	,	孩子们	,	我们	来	到	扫罗的	第一的	不服从	.

孩子们，现在我们要讲讲扫罗的第一次违抗命令。

[sɔːl] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [gɑːdz] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [sed] " [weɪt] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

Saul	waited	seven	days	,	but	he	forgot	that	God's	prophet	had	said	"	wait	seven	days	,
扫罗	等待	七	天	,	但	他	忘了	那	神的	先知	有	说	"	等待	七	天	,

扫罗等了七天，但他忘记了上帝的先知说过"等七天，

['iːv(ə)n] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

even	till	I	come	to	offer	the	sacrifice	,
甚至	直到	我	来	到	提供	这	牺牲	,

甚至直到我前来献祭，

" [ænd; ənd] [wen] ['sæmjʊəl] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

"	and	when	Samuel	delayed	to	come	for	a	few	hours	,
"	和	什么时候	塞缪尔	延迟	到	来	为了	一个	很少	小时	,

"当撒母耳几个小时后才来的时候，

[sɔːl] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Saul	took	upon	himself	to	offer	the	sacrifice	.
扫罗	采取	之上	他自己	到	提供	这	牺牲	.

扫罗决定亲自献祭。

[ðen] ['sæmjʊəl] [keɪm] !

Then	Samuel	came	!
然后	塞缪尔	来了	!

然后撒母耳来了！

[ænd; ənd] [sɔːl] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

And	Saul	hurried	out	to	meet	him	.
和	扫罗	慌忙	出去	到	见面	他	.

于是扫罗急忙出去迎接他。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

But	Samuel	drew	back	from	his	greeting	,	and	told	him	he	had	been	very	disobedient	,
但	塞缪尔	画	后退	从	他的	问候	,	和	讲述	他	他	有	到过	非常	忤	,

但撒母耳却收回了问候，告诉他，他非常不听话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	that	the	Lord	would	choose	someone	else	to	be	the	king	;
和	那	这	主	会	选择	某人	别的	到	是	这	国王	;

上帝会选择其他人做国王；

[wʌn] [huː] [wʊd] [kiːp] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

one	who	would	keep	God's	commandments	and	love	Him	with	all	his	heart	!
一	WHO	会	保持	神的	诫命	和	爱	他	和	全部	他的	心	!

一个会遵守上帝的诫命并全心全意爱他的人！

[səʊ]['sæmjʊəl] [went] [bæk] [tuː; tə]['gɪlgæl] , [ænd; ənd] [sɔːl] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

So	Samuel	went	back	to	Gilgal	,	and	Saul	went	to	fight	against	the	Philistines	.
所以	塞缪尔	去	后退	到	吉尔伽	,	和	扫罗	去	到	斗争	反对	这	非利士人	.

于是撒母耳回到吉甲，扫罗去与非利士人作战。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][gɒd] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sɔːl] [baɪ]['sæmjʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

By	and	by	God	sent	another	message	to	Saul	by	Samuel	the	prophet	,
经过	和	经过	上帝	发送	其他	信息	到	扫罗	经过	塞缪尔	这	先知	,

不久之后，上帝又通过先知撒母耳向扫罗传达了信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts] ,

and	this	was	the	message	:	"	Thus	saith	the	Lord	of	Hosts	,
和	这	曾是	这	信息	:	"	因此	赛斯说	这	主	的	主持人	,

这就是信息：“万军之耶和华如此说：

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['æmələk] [dɪd][tu:; tə] ['ɪzreɪl] . . .

I	remember	what	Amalek	did	to	Israel	.	.	.
我	记住	什么	阿玛力克	做过	到	以色列	.	.	.

我记得亚玛力人对以色列所做的事.....

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] , [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [smaɪt] ['æmələk] ,

when	he	came	up	from	Egypt	,	now	go	and	smite	Amalek	,
什么时候	他	来了	向上	从	埃及	,	现在	去	和	惩击	阿玛力克	,

他从埃及上来的时候，现在就去击败亚玛力人。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] .

and	utterly	destroy	all	that	they	have	,	and	spare	them	not	.
和	完全地	破坏	全部	那	他们	有	,	和	空闲的	他们	不是	.

彻底摧毁他们的一切，毫不留情。

" [səʊ] [sɔ:l] [went] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['æmələk] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi]

"	So	Saul	went	to	fight	against	Amalek	and	conquered	them	;	but	again	he
"	所以	扫罗	去	到	斗争	反对	阿玛力克	和	征服	他们	;	但	再次	他

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'bi:diənt] .

was	disobedient	.
曾是	忤	.

于是扫罗去与亚玛力人作战，战胜了他们；但他又悖逆了亚玛力人。

[hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɑ:nd] ,

He	saved	the	king	and	did	not	kill	him	as	he	had	been	commanded	,
他	已保存	这	国王	和	做过	不是	杀	他	作为	他	有	到过	命令	,

他救了国王，没有像命令的那样杀了他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

and	he	also	saved	all	the	best	of	the	sheep	and	oxen	.
和	他	还	已保存	全部	这	最好的	的	这	羊	和	牛	.

他还把最好的羊和牛都留下了。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] [tu:; tə]['sæmjʊəl] , " [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɛntɪθ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sɔ:l] [kɪŋ] ,

Then	the	Lord	said	to	Samuel	,	"	It	repenteth	Me	that	I	have	made	Saul	king	,
然后	这	主	说	到	塞缪尔	,	"	它	悔改	我	那	我	有	制成	扫罗	国王	,

耶和华对撒母耳说：“我后悔立扫罗为王，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [nɒt] [kept] [maɪ] [kə'mændmənts] .

for	he	hath	not	kept	My	commandments	.
为了	他	有	不是	保留	我的	诫命	.

因为他没有遵守我的诫命。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .

"	And	it	grieved	Samuel	,	and	he	cried	unto	the	Lord	all	that	night	.
"	和	它	伤心	塞缪尔	,	和	他	哭	到	这	主	全部	那	夜晚	.

“撒母耳为此忧伤，整夜向耶和华哭诉。”

[ænd; ənd] [wen] ['sæmjʊəl] [rəʊz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [sɔ:l] ,

And	when	Samuel	rose	early	in	the	morning	to	meet	Saul	,
和	什么时候	塞缪尔	玫瑰	早期的	在	这	早晨	到	见面	扫罗	,

撒母耳清晨起来迎接扫罗时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌrid] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd]

the	king	hurried	to	him	and	told	him	he	had	done	all	that	the	Lord	had
这	国王	慌忙	到	他	和	讲述	他	他	有	完毕	全部	那	这	主	有

[təʊld][hɪm][tu:; tə][du:; də] !

told	him	to	do	!
讲述	他	到	做	!

国王急忙跑到他跟前，告诉他，他已经完成了上帝吩咐他做的一切!

[bʌt; bət]['sæmjʊəl] [stɒpt] [hɪm] .

But	Samuel	stopped	him	.
但	塞缪尔	停止	他	.

但塞缪尔阻止了他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bli:t] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [ai][hɪə(r)] , [ðen] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	the	meaning	of	this	bleating	of	sheep	that	I	hear	,	then	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	意义	的	这	咩咩叫	的	羊	那	我	听到	,	然后	?	"	他	问	.

“那么，我听到的这些羊叫声是什么意思呢？”他问道。

[ænd; ənd] [sɔ:l] [sed] , " [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪvd] [ðə; ði] [best] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [gɒd] !

And	Saul	said	,	"	The	people	saved	the	best	to	sacrifice	to	God	!
和	扫罗	说	,	"	这	人们	已保存	这	最好的	到	牺牲	到	上帝	!

扫罗说：“百姓把最好的东西留着献祭给神！”

" [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] ,

"	And	Samuel	said	,
"	和	塞缪尔	说	,

撒母耳说：

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ɪn] [əu'bei]

"	Do	you	think	that	the	Lord	has	as	much	pleasure	in	sacrifice	as	in	obeying
"	做	你	思考	那	这	主	有	作为	很多	乐趣	在	牺牲	作为	在	服从

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ?

the	voice	of	the	Lord	?
这	嗓音	的	这	主	?

“你以为耶和华喜悦献祭，如同喜悦人听从耶和华的话吗？”

[bɪ'həʊld] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['hɑ:kən] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæt]

Behold	,	to	obey	is	better	than	sacrifice	,	and	to	hearken	than	the	fat
看哪	,	到	服从	是	更好的	比	牺牲	,	和	到	倾听	比	这	胖的

[ɒv; əv][ræmz] .

of	rams	.
的	公羊	.

看哪，服从胜于献祭，顺从胜于公羊的脂油。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [hi:; hi] [hæθ] ['ɔ:lsəʊ][rɪ'dʒektɪd] [ði:]

Because	thou	hast	rejected	the	word	of	the	Lord	,	He	hath	also	rejected	thee
因为	你	哈斯特	拒绝	这	单词	的	这	主	,	他	有	还	拒绝	你

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] .

from	being	king	.
从	存在	国王	.

因为你弃绝了耶和华的命令，所以耶和华也弃绝你，不让你作王。

" [ænd; ənd][æz; əz]['sæmjʊəl] ['sɒrəʊfəli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [si:]

"	And	as	Samuel	sorrowfully	turned	away	,	he	knew	that	he	should	never	see
"	和	作为	塞缪尔	悲伤地	转向	离开	,	他	知道	那	他	应该	绝不	看

[sɔ:lz] [feɪs] [ə'gen] .

Saul's	face	again	.
扫罗的	脸	再次	.

“撒母耳悲伤地转身离开时，他知道自己再也见不到扫罗的脸了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] ['stɔːri] , ['tʃɪldrən] .

This	is	a	very	sad	and	solemn	story	,	children	.
这	是	一个	非常	伤心	和	庄严	故事	,	孩子们	.

孩子们，这是一个非常悲伤和沉重的故事。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] [wʌnz]

Let	us	all	be	aware	of	little	disobediences	,	lest	they	should	grow	into	greater	ones
让	我们	全部	是	意识到的	的	小的	不服从	,	免得	他们	应该	生长	进入	更大的	一个

.

:

.

我们都应该警惕小小的违抗行为，以免它们演变成更大的违抗行为。

[gɒd] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['trembəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

God	will	dwell	in	the	humble	and	contrite	heart	,	which	trembles	at	his	word	.
上帝	将要	住	在	这	谦逊的	和	懊悔	心	,	哪个	颤抖	在	他的	单词	.

上帝将住在谦卑悔改、敬畏他话语的心中。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] .

He	will	give	grace	to	the	lowly	.
他	将要	给	优雅	到	这	卑微的	.

他必赐恩给卑微的人。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd][ɪn] [sɑːm] [sksɪks] . , " [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt]

Let	us	pray	,	as	David	did	in	Psalm	cxix	.	,	"	With	my	whole	heart	have	I	sought
让	我们	祈祷	,	作为	大卫	做过	在	诗篇	CXIX	.	,	"	和	我的	所有的	心	有	我	寻求

[ðiː] :

Thee	:
汝	:

让我们像大卫在诗篇119篇中那样祷告：“我全心寻求你：

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [kə'mændmənts] !

O	let	me	not	wander	from	Thy	commandments	!
哦	让	我	不是	漫步	从	你的	诫命	!

求祢不要让我偏离祢的诫命！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] : " [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ]

"	And	then	this	promise	shall	be	ours	:	"	He	that	doeth	the	will	of	God	abideth
"	和	然后	这	承诺	将	是	我们的	:	"	他	那	做	这	将要	的	上帝	安息

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! "

for	ever	!	"
为了	曾经	!	"

“那么，我们将拥有这个承诺：‘遵行上帝旨意的人必永远长存！’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神